CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

BOLETIN DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XX.—SEMESTRE 1.º
MADRID, 1952

SUCESORES DE RIVADENEYRA, S. A.— PASEO DE ONÉSIMO REDONDO, NÚM. 26.
MADRID

A CAPRICORN ON HADRIAN'S COINAGE

This note is about a coin of Hadrian which there is no particular reason to regard as Spanish. But the type of the capricorn in general is of particular relevance to Spanish numismatics and to the periodical EMÉRITA, since it may very well have been in Spain, and at the city of that name, that this mythical animal had first appeared as a main coin-type of Roman *aurei* and *denarii*. As a mere symbol, in the exergue, it had already figured elsewhere—probably in the East—first on *orichalcum* pieces of Q. Oppius *pr.* (? c. 31-30 B. C.) (1), and then on *aurei* and *denarii* dated to 28 and 27 B. C. (2). But very soon after this, it appears as a *main type* of certain *denarii* which are likely, as Mattingly recognised, to have been issued at EMERITA (3). For their execution

---

(1) *BMC* (= *British Museum Catalogue) Republic*, I, p. 541, no. 4132: of c. 31-30 B. C., *From Imperium to Auctoritas*, pp. 61 ff; cf. A. R. Bellinger, *American Journal of Archaeology*, 1947, p. 339 (Eckhel, *Doctrina Numorum*, V, pp. 264 f., recognised the Augustan allusion of the capricorn). I have suggested mintage in Syria—at two centres (cf. Bonazzi, *Rivista Italiana di Numismatica*, 1920, p. 153).

(2) *BMC. Emp.* I, p. 106, nos. 653, 655. Of uncertain mintage, cf. *Studies in Roman Economic and Social History in Honor of A. C. Johnson*, 1951, p. 94 n. 9.

(3) It is accompanied by globe, rudder and cornucopiae: *BMC. Emp.* I, p. 56, no. 305; cf. p. cviii. Rather commoner is a variant (loc. cit. no. 307), which may not belong to the same mint — to which Mattingly assigns it — since it resembles more closely other pieces (ibid. p. 62 nos. 345, 347) which he attributes elsewhere (the complicated question of their mintage cannot be discussed here). 307, at

bears a strong resemblance (4) to that of other *denarii* showing a bird's-eye view of a town actually inscribed EMERITA (5).

Then the capricorn type spread to many mints of Augustus, official (6) and local (7) alike. Suetonius knew of his coins with this device (8). The first *princeps*, he says, adopted it as his natal sign (9). On a coin of c. 18-16 B. C. it is associated with Aurora (10). The capricorn became the symbol of

---

least, is soon after 27 B. C., Sutherland, *Coinage in Roman Imperial Policy*, p. 35 (against *BMC. Emp.* I, p. 56). It is uncertain whether nos. 307, 345 and/or 347 are earlier or later than undated Asian tetradrachms which show the capricorn (with cornucopiae) as main type, in wreath: ibid, p. 113 nos. 696 and 698. On the two styles (and perhaps two mints) of these tetradrachms, cf. *Studies in Roman Economic and Social History in Honor of A. C. Johnson*, p. 95 n. 10.

(4) The argument should be based on execution, which is often at this epoch a guide to *mintage*, rather than on portrait-shape, which is rather a criterion of chronology: cf. *The Six Main Aes Coinages of Augustus* (in press). For execution, compare *BMC. Emp.* I, Plate 5, nos. 15, 11, 6, etc.

(5) *BMC. Emp.* I, p. 53 no. 291. Authoritative on the subject of this mint is G. Farres, *Archivo Español de Arqueologia*, 1946, pp. 209 ff., etc.

(6) E. g. *BMC. Emp.* I, p. 62 no. 344, p. 80 no. 465, p. 107 no. 664, p. 110 no. 679 (cf. on *aes; From Imperium to Auctoritas*, pp. 113 f., now modified by *The Six Main Aes Coinages of Augustus)*. This multiplication of the same type on issues of different and widely distant mints is a good illustration of the fallaciousness — on which I hope to comment elsewhere — of endeavouring to attribute coins to the same mint on grounds of identity of type.

(7) *From Imperium to Auctoritas*, p. 187 = Pl. xii. 29 (SITVM = Zitha); etc.

(8) *Aug.* 94; cf. R. J. Getty, *Phoenix* (Toronto), 1951, pp. 102 f.

(9) This may well have been because the moon had been in Capricorn at the time of his birth: J. M. Smyly, *Hermathena* (Dublin), 1912, pp. 150 ff., A. E. Housman, *Classical Quarterly*, 1913, pp. 109 ff., Getty, loc. cit. Bayet, *Revue des Etudes Latines*, 1939, pp. 153 ff., instead favours the opinion (first, for a time, held by Scaliger) that Capricorn was the sign of Augustus' conception.

(10) *BMC. Emp.* I, p. 62 no. 349, cf. p. cxi. I hope to write el-

HADRIANVS AVGVSTVS LAUR. HEAD R.
COS III. CAPRICORN R.

FIG. 1. –Fourfold enlargement of coin in the British Museum [*BMC.* 440], to which I owe thanks.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/emerita_1952_20

the Augustan Age; and it is from this epoch that its association with good luck seems to have dated (1).

Here I want to call attention to the re-appearance of the capricorn on a rare *quinarius* of Hadrian (see Fig. 1).

This type is a deliberate allusion to Augustus (2). It is true that the capricorn had by this time come to be an emblem of imperial domination in general. But it was, and continued to be, primarily the symbol of Augustus, with whom Suetonius—Hadrian's secretary during some part of the time when he was (as here) COS. III (3)—explicitly associated it. Its numismatic appearances retained this Augustan character. In the second century A. D. it figured very rarely on the official coinage, and its few occurrences all seem to comprise definite references to Augustus (4).

Indeed, under the Flavians too, its relatively infrequent appearances (5) had likewise been intended to carry allusions

---

sewhere of the various significances of this goddess or personification: here she relates to birth.

(1) Alföldi, *Schweizer Münzblätter*, 1951, p. 64, n. 34, dismissing a query of earlier origin by Walters, *BMC. Engraved Gems*, II, no. 1205.

(2) *BMC. Emp.* III, p. 294 no. 440; cf. p. cxxxvi for the Augustan significance. See also Mattingly-Sydenham, II, p. 324, where it is *also* asked whether this may have been Hadrian's sign too but no such additional explanation is needed.

(3) Script. Hist. Aug. (Spartian), *Hadrian*, xi.

(4) For the Augustan interpretation of an appearance (as attribute of Felicitas) under Antoninus Pius, see P. Strack, *Untersuchungen zur römischen Reichsprägung des zweiten Jahrhunderts*, III, p. 136.

(5) These take two forms: — (a) single capricorn, globe, rudder, cornucopiae, in A. D. 75 (*BMC. Emp.* II, p. 32; cf. pp. 57, 59) and A. D. 79-80 (ibid. pp. 45, 224, 226, 229, 238); (b) double capricorn, shield inscribed S. C., and globe, in A. D. 80-1 (ibid. pp. 58, 245). For these, see pp. xxxix, xlii, lxxiv. The double capricorn and shield are imitated from a *sestertius* of Tiberius (*BMC. Emp.* I, p. 136 no. 109, cf. p. cxxxviii), explicitly dedicated to Augustus (DIVO AVGVSTO S. P. Q. R.), and coinciding in date (and details of type) with the half-centenary of the new *saeculum* of Augustus, *Roman*

to Augustus, therein resembling many other contemporary coin-types ( ). In particular, at the very outset of their dynasty (c. A. D. 69-70), the capricorn had actually been accompanied by his head (2). Coin-portraits of Augustus—except on explicit 'Restoration' issues, to which the pieces in question do not belong (3)—had by this time become a very rare phenomenon; and a special explanation seems to be required. It may be provided by the fact (4) that this issue of

---

Anniversary Issues, p. 45, cf. pp. 43 f. (Mattingly, *BMC. Emp.* II, pp. xxxix, lxxii, lxxiv, queries whether the capricorn may not also have been the natal sign of Titus or Vespasian; this is possible, but not necessary as an explanation).

(1) It is not only on the great centenaries of 31 and 27 B. C. (see below, n. 4) that such types occur, but also in A. D. 75 (*BMC. Emp.* II p. xxix) and A. D. 79 (pp. xlii, lxxii).

(2) *BMC. Emp.* I, pp. xcxvii, 304 nn., 305 nos. 58 ff., ibid. II, p. xix; *Roman Anniversary Issues*, loc. cit. and n. 9 (DIVVS AVGVSTVS). The source of authority for these coinages is not entirely clear; but their approximate date is indisputable. Nerva later 'restores' the type, again with the head of Augustus, *BMC. Emp.* III, p. 12 no. 78, cf. p. xliv.

(3) His portraits occasionally recur at colonies which he has founded or refounded: e. g. at Babba (Lavy, *Cat. Turin*, 4742, *From Imperium to Auctoritas*, p. 222) and Olbasa (Hill, *Anatolian Studies to Ramsay*, p. 221) — both attributed to colonial anniversaries in *Roman Anniversary Issues*, pp. 86 n. 1, 106 f. n. 8. Colonial foundations or refoundations by Augustus again explain a few rare post-Augustan appearances of the capricorn on local coinages: — e. g. at Parium under Nero, Lederer, *Revue Suisse de Numismatique*, 1948/9, p. 6, no. 23, Macdonald, *Hunter Coll.* III, p. 739 no. 67, cf. Mionnet, *Déscription*, II, p. 579 no. 430 and *Suppl.* V, p. 595, no. 706 (all misread or incomplete; I have collected casts of these coins and hope to publish them). For a likely refoundation of *colonia* Parium by Augustus, *From Imperium to Auctoritas*, p. 249, cf. R. Magie, *Roman Rule in Asia Minor*, I, p. 614, II, p. 1268.

(4) Laffranchi, *Rivista Italiana di Numismatica*, 1911, p. 428, *BMC. Emp.* II, p. xxxviii, *Roman Anniversary Issues*, pp. 88, 179 f. — to which should be added the exact and deliberate centenary imitation of Octavian's *BMC. Emp.* I, p. 101 no. 616 (Victory r. on prow-quadriga r.) by Vespasian's *BMC. Emp.* II, p. 27 nos. 147-149.

c. 69-70 could not be removed by more than a year or so (at most) from a *centenary* of that long commemorated event, the battle of Actium—a centenary of which the numismatic celebration is incontrovertible and has been duly recognised.

This analogy seems to provide the correct interpretation of our *quinarius* of Hadrian. *Fasti* and *Ferialia* show conclusively that the memory of Augustan chronological landmarks was kept alive by his successors until a late date. The *quinarius* belongs to a great multi-denominational new series of Hadrian, issued shortly before the middle of the 120s A. D., with a new portrait and an unusual, significantly abbreviated obverse legend—plain HADRIANVS AVGVSTVS. Of this series Mattingly wrote (1): «the new imperial style *Hadrianus Augustus*—occasionally, even more notably, *Augustus Hadrianus* (2)—proves that Hadrian consciously intended to set himself beside the founder of the empire».

Paul Strack (3) attributed this arresting novelty of inscription to the 150th anniversary of the year which was regarded in a special sense as having initiated the Augustan principate. This was 27 B. C., in which the first *princeps*, having «restored the ancestral state» *(re publica restituta)*, had assumed the name of *Augustus* (4). For century after century it was from this year that the 'Anni Augustorum' were reckoned (5).

---

(1) *BMC. Emp.* III, p. cxxxiv, cf. p. cxvi.

(2) References in *Roman Anniversary Issues*, p. 101 n. 5.

(3) *Untersuchungen zur römischen Reichsprägung des zweiten Jahrhunderts*, II, pp. 12 f., 105.

(4) Some instances of commemoration summarised in *Roman Anniversary Issues*, p. 163. Either event (or both) could receive celebration, ibid. p. 183.

(5) Censorinus, *De Die Natali*, X f., cf. *Roman Anniversary Issues*, p. 184.

(6) *BMC. Emp.* III, locc. citt. (but Strack is in one of these passages misquoted as ascribing the series to the 150th anniversary of Actium: cf. *Roman Anniversary Issues*, p. 101 n. 6). *BMC. Emp.*

Mattingly (6 on p. 5) and I (1) support Strack's interpretation. But, as I ought to have mentioned in *Roman Anniversary Issues*, it is given special plausibility by the inclusion in the series of the *quinarius* cited here. This piece of evidence did not escape the notice of Strack. But he may not have noticed a further consideration connected with this particular denomination. It was extremely unusual for *quinarii*, gold or silver, to have any type other than, in some pose or other, the Victory that was traditionally allotted to this sort of issue. Such few exceptions as occur are very often attributable to special occasions of celebration (2)—as indeed, in many if not most reigns (3), are nearly all of the gold and silver *quinarii* issued. On analysis it becomes clear that these special occasions are not limited to accessions (4) and other

---

also recalls that Hadrian was due to return to Rome in A. D. 125 or 126; and Professor R. Syme points out to me that 124 was politically a suitable year to commemorate the *Pax Augusta*. A dual reference, to topical event as well as to anniversary, would be thoroughly in keeping with the character of such allusions, cf. now C. M. Kraay, *Oxford Magazine*, 2/11/50.

(1) *Roman Anniversary Issues*, p. 101.

(2) E. g. *Roman Anniversary Issues*, pp. 96 f., on *BMC. Emp.* II, p. 305, no. 38.

(3) Not all reigns; for, in some, either the silver or the gold *quinarius* (or very occasionally both) were part of the regular coinage (*Roman Anniversary Issues*, p. 175 and nn. 3-4). This applies to the reign of Hadrian; there were several *quinarius* issues — but in this case the *type* is wholly exceptional (cf. last note). Mattingly, *Num. Chron.* 1951, pp. 169 f., in criticising the present view of *quinarii* in general, does not make what seems to me to be a necessary distinction between principates in which these denominations were issued fairly often, and other principates (more numerous) in which the *quinarii* were clearly issued only on a very few special occasions (cf. K. Pink, *Numismatische Zeitschrift*, 1933, p. 20, 1934, p. 5, 1936, p. 13; and, for the later period, J. W. C. Pearce, *Numismatic Chronicle*, 1943, pp. 98 f.). But, even in the former sort of principate, a marked deviation from the normal type strongly suggests a special occasion.

(4) For *quinarii* issued on accessions see *Roman Anniversary Issues*, pp. 174 f. n. 10, 175 nn. 1, 2.

contemporary events, but include a considerable number of anniversary commemorations (1). This *quinarius* of Hadrian belongs to the same category: it points unmistakably, and even (as is not always the case with Roman coin-types) (2) with a certain degree of explicitness, to the 150th anniversary of the foundation of the new era in 27 B. C.

MICHAEL GRANT.

Edinburgh. Scotland, April, 1952.

---

(1) Ibid, pp. 172-5.
(2) Cf. G. F. Hill, *Handbook of Greek and Roman Coins*, p. 191.

DESINENCIAS MEDIAS PRIMARIAS INDOEUROPEAS sg. 1.ª *-(m)ai*, 2.ª *-soi*, 3.ª *-(t)oi*, pl. 3.ª *-ntoi*.

Las desinencias griegas arcadias del tipo -τοι, sin explicación (§§ 1-4). Las formas de las otras lenguas indoeuropeas no permiten decidir entre ide. *-*tai* y *-*toi* y, dentro del griego, el arcadio -τοι puede ser un arcaísmo y -ται el resultado de una evolución (§§ 5-10).—Génesis del tipo activo *-*ti* < *-*t* + *i* deíctica, según Thurneysen y otros (§ 11), confirmada por el hitita (§ 12), por gr. φέρει lit. *neši*, sin característica personal (§ 13), por el valor de indiferencia de las desinencias secundarias, que pueden funcionar como primarias (§§ 14-16), y por el uso de unas y otras en los modos (§ 17).—Demostrada la inconsistencia de otros análisis (§ 18), se aplica esa misma interpretación genética a las desinencias medias: tipo *-*to* + *i* > *-*toi* (§ 19), pero 1.ª sg. *-*ə* + *i* > *-*əi* > *-*ai* (§ 20), basándose en un vocalismo *o* en *-*to*, etc. (§ 21). Extensión dialectal de estas desinencias y el tocario (§ 22).—Griego arcadio -τοι continúa la forma indoeuropea de estas desinencias; gr. -ται κτλ. tienen vocalismo analógico de 1.ª sg. -μαι (§ 23), fenómeno exclusivo del griego (§ 24). Observaciones sobre la acentuación de φέρεται (§ 25) y sobre perfecto ai. 3.ª sg. *-e*, aesl. 1.ª sg. *vědě*, lat. *ūdī ūdistī ūdīt* (§ 26).—Conclusión (§ 27).

§ 1.—En Bechtel, *Die griech. Dialekte* I p. 370, están recogidos los testimonios de desinencias personales medias arcadias, que presentan un vocalismo -οι frente a -αι de los demás dialectos: 2.ª sg. -οι (κειοι = κεῖσαι, cf. κατά-κειαι *hymn. hom. Herm.* 254), 3.ª sg. -τοι (βολ̄ετοι καθιξετοι δεατοι ἐσετοι, etc.), 3.ª pl. -ντοι (διαδικασωντοι) (1).

---

(1) En *IG* V 2, 159 B 11-12 ἀμφιλεγ̄ονθ/οι, según R. Meister, *IF* 18 p. 200. Otros leen ἀμφι(λ)λεγοντ/(ι τ)οι. Se trata de dos inscripciones de Tegea escritas en laconio, del siglo v a. C. En la inscripción

Del chipriota sólo se cita κειτυι (= κεῖται, G. Meyer, *Griech. Gramm.*$_3$ p. 550, de *Wochenschrift f. kl. Phil.*, 1890, p. 757; la forma es también recogida por Brugmann-Thumb, *Griech. Gramm.*$_4$ p. 406, y Schwyzer, *Griech. Gramm.* I página 669). La desinencia correspondiente de 1.ª sg. no está atestiguada.

§ 2.—La explicación generalmente admitida para estas desinencias arcadias es la de una acción analógica del vocalismo -ο de las desinencias medias secundarias -(σ)ο -το -ντο sobre las primarias -(σ)αι -ται -νται. O también (segunda posibilidad admitida por Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 669 n. 4) la de una transformación de 3.ª sg. -το (en hitita *-ta* funciona como presente, cf. § 19, 1.°) según **-ai* de las primarias, lo que en el fondo equivale a lo mismo.

Unicamente O. Hoffmann y Bechtel han disentido de esta explicación analógica. Hoffmann, *Die griech. Dialekte* I páginas 180 s., considera esta analogía inverosímil en sí y, además, porque en arcadio-chipriota común («in südachaischer Zeit») no había -το, sino -τυ. A continuación Hoffmann propone un paso fonético **-tai* > arc. -τοι, imposible de admitir—y de hecho por nadie admitido—, para el cual -ναι -σθαι del mismo arcadio no serían obstáculo, ya que estas finales son, según Hoffmann, casos distintos, pues piensa que proceden de un diptongo ide. **-āi* (!). Bechtel, *loc. cit.*, considera estas formas sencillamente sin explicar.

§ 3.—Las desinencias del tipo -τοι existían ya en la época de comunidad arcadio-chipriota, tanto si se considera que tales desinencias constituyen un arcaísmo indoeuropeo (en cuyo caso es evidente), como si se admite la supuesta analogía. En efecto, la hipotética acción analógica de -το sobre -ται hubo de producirse, como observa Buck, *Introduction to the study of the Greek dialects*$_2$ p. 105, antes del paso -ο > -υ que se atestigua en ambos dialectos (arcad. ἀπυ διωρθωσατυ ἐγαμαντυ,

---

A se encuentra λ[ει]πεται. En la inscripción B -ντοι ha de ser atribuído al grabador arcadio, al igual que otros arcadismos como εἰ (cinco veces), por αἰ (una vez), y la grafía de la inicial en τζετρακατιαι.

chipr. ἀπυ γενοιτυ ἐϝρᾱτασατυ) y que probablemente estaba ya realizado antes de la separación de los dos dialectos por la emigración de los chipriotas. La forma chipriota κειτυι no prueba nada en contra (en caso de ser segura: es ignorada expresamente por Buck, *loc. cit.* «-τοι perhaps also Cyprian but no quotable», y por Bechtel, *op. cit.)*, ya que resulta, sin duda alguna, de una aproximación de -τοι a -τυ, muy posible por la proximidad de los timbres *o* y *u*.

§ 4.—La explicación del tipo -τοι como el resultado de una acción analógica entre -ται y -το descansa sobre la base de que el vocalismo originario indoeuropeo era *ai* en las desinencias primarias medias de 2.ª y 3.ª sg. y 3.ª pl. y sobre la posibilidad de esa analogía.

En lo referente a la supuesta analogía, hay que notar que sería un hecho insólito en griego, donde las series de desinencias primarias y secundarias mantienen su forma bien diferenciada en el singular y en la 3.ª del plural (del dual y de 1.ª y 2.ª pl. no se restituyen con seguridad las formas indoeuropeas). La desinencia -τει del tesalio de Larisa no es un producto analógico de -ται y act. -ει, sino el resultado de un paso fonético αι > ει (§ 21 nota). El uso de desinencias secundarias en lugar de primarias no es una confusión de ambas, sino una función propia de las secundarias (§ 14).

En cuanto al vocalismo originario de estas desinencias, del examen de los datos resulta con claridad que, si se exceptúa el griego, las formas de las desinencias de las lenguas utilizadas en la comparación permiten reconstruir tanto un vocalismo ide. **ai* como **oi* para estas desinencias. La decisión entre uno y otro vocalismo es, por consiguiente, encomendada al griego.

Pero en griego, en la dualidad dialectal -αι/-οι nada permite decidir en principio en favor del carácter originario del vocalismo -αι pues -οι -τοι -ντοι pueden ser arcaísmos del arcadio-(chipriota), comparables a 1.ª sg. optativo ἐξελαυνοια, conservada sólo en arcadio.

* * *

§ 5.—Efectivamente, la reconstrucción de la 2.ª sg. ide. **-sai* está basada, además de en gr. -σαι -αι, en ai. *-se* de *dhát-se bhára-se*, en got. *-za* de *baíra-za* (no de **-so* ni de **-se*, ya que estas vocales breves se pierden en final en germánico común; cf., además, § 6), en aprus. *as-sai* 'eres', *seggē-sai* 'haces' (cf. Brugmann, *Grundriss*$_2$ II 3 p. 609 s.), en lit. *de-sie-s* (reflexivo) 'te haces'.

Para la 3.ª sg. **-tai* el apoyo externo al griego está formado por ai. *-te* de *ā́s-te bhára-te*, got. *-da* de *baíra-da*. El frigio δακετα[ι] ἀββερεται (junto a desinencias medio-pasivas con *-r* ἀδδακετορ) es una forma procedente del griego, según Fraser, *Phrygian studies* p. 12 n. 4, p. 18 (citado en H. Pedersen, *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen*, 1938, p. 108, que lo confirma. Cf. § 24).

Una desinencia 3.ª sg. **-ai* es restituída en ai. por presente véd. *śáy-e* 'está acostado' *duh-é* 'él ordeña' y por el perfecto *tutud-é* 'ha chocado'. Lat. 3.ª sg. perfecto inscr. *fuueit redieit*, Plauto *uīxīt ēmīt*, en caso de que se identifique con el tipo ai. *tutud-é* (cf. § 26 contra **-ai* y en favor de **-oi)*, con adición de *-t*, y no sea extensión analógica de *-ei -ī* de la 1.ª sg. (cf. alat. *fhefhaked fēced*, osco d e d e d , Leumann, *Lat. Gramm.*$_5$ p. 337 con bibliografía), es corrientemente considerado como procedente de esa desinencia de 3.ª sg. **-ai* (cf. § 26 contra **-ai* en favor de **-ei)*.

Para 3.ª pl. **-ntai* los apoyos no griegos son ai. *-ate* (de **-ṇtai)* en *śáy-ate* y *-nte* en *bhára-nte* y, además, got. *baíra-nda*.

§ 6.—De estos testimonios, el valor de las formas góticas *-za -da -nda* es muy incierto. Meillet, *MSL* 23 p. 219, niega que got. *-da* (sólo trata de la 3.ª sg.) pueda explicarse por **-tai*, y piensa que debe proceder de una forma con vocalismo largo. Igualmente Sturtevant, *A comparative grammar of the Hittite lang.*, 1933, p. 265, deriva got. *-da* de un ide. **-tō*, con el conocido abreviamiento de las vocales finales (cf. también W. Petersen, *Language* 12 p. 159 s.). E. Kieckers, *Hb. der vgl. got. Gramm.* p. 95, considera, sin embargo, que ide. *-oi -ai*, a través de germánico común *-ai*, dan en got. *-a*. Pero sólo aduce el ejemplo de **-sai *-tai* > got. *-za -da*. El

nominativo pl. masc. del adjetivo fuerte *blindai* (cf. gr. ἀγαθοί) lo considera Kieckers analógico del pronombre *pai* (= gr. dór. τοί), en el cual por ser un monosílabo las condiciones fonéticas eran diferentes y *-ai* pudo conservarse (en opt. 2.ª sg. ide. **bherois* > got. *bairais*, 3.ª sg. **bheroit* > got. *bairai* el diptongo **-oi* se encuentra en condiciones distintas: tiene entonación dulce—«Schleifton»—comprobado por lit. *te-sukiẽ* y por la acentuación griega λούοι y, además, está en sílaba cerrada por *-s* y *-t* respectivamente). El origen de got. *-za, -da, -nda* no cuenta, pues, con una explicación segura.

§ 7.—En realidad, todas las formas no griegas que se aducen en la restitución de ide. **-sai* **-(t)ai* **-ntai* pueden suponer lo mismo un vocalismo ide. *ai* que *oi*.

En indoiranio, donde ide. **e* **a* **o* confunden sus timbres en *a*, los diptongos ide. **ai* **oi* se confunden también en **ai*, de donde ai. *e*.

En báltico, ide. **a* **o* se funden en *a* y, paralelamente, ide. **ai* **oi* se funden en *ai*, que se conserva en prusiano y que pasa parcialmente a *ie* en lituano y letón. Ejs.: ide. **-ai* (de **-əi*) en acus. dual fem. lit. *gerié-ji* 'las dos buenas', *tiẽ-dvi* 'las dos' (cf. ai. nom. dual fem. *aśve* 'las dos yeguas'); ide. **-oi* en nom. pl. masc. lit. *tiẽ*, prus. *stai* (cf. gr. dór. τοί).

En germánico igualmente ide. **a* **o* > *a* y **ai* **oi* > germánico común **ai*, también en final (cf. supra), de modo que, aun dando por seguro que gót. *-za*, etc. se remontan a germánico común *-zai*, etc., las formas indoeuropeas pudieron presentar vocalismo **ai* u **oi*.

Las formas latinas de 3.ª sg. perf. *fuueit redieit uīxīt ēmīt*, si son continuación de una antigua desinencia mediopasiva indoeuropea, no excluyen tampoco el vocalismo *oi*, ya que en final **oi* y **ai* presentan el mismo tratamiento > *ei* > *ī*: así *SC Bach.* nom. pl. *oinuorsei uirei* (cf. Leumann, *Lat. Gramm*$_5$ p. 90. En realidad, las formas con *-eit* proceden de una época en que *ei* = *ī*, cf. Sommer, *Hb. der lat. Laut- und Formenlehre*$_2$ p. 576 s.).

§ 8.—El descubrimiento del hitita no ha modifica-

do en nada el estado de la cuestión que hemos expuesto en los §§ 5-7.

Como es sabido, las desinencias medias del hitita constan de un núcleo (sg. 1.ª *-ha*, 2.ª *-ta*, 3.ª *-a*, *-ta*, pl. 1.ª *-wa-as-ta*, 2.ª *-du-ma*, 3.ª *-an-ta*). A este núcleo puede facultativamente añadirse el elemento *-ri* en el presente, en tanto que en el pretérito se añade forzosamente *-t* o *-ti* (Sturtevant, *Hitt. gramm.* p. 264 ss., 289; Friedrich, *Heth. Elementarbuch*, 1940, p. 35 ss., 60 ss.). El núcleo *-ta -nta*, etc., se corresponde con las desinencias **-to* **-nto* atestiguadas por el griego y el antiguo indio. Las desinencias medias del presente tienen, pues, en hitita una estructura diferente a la del tipo gr. -ται ai. *-te*, de suerte que ninguna forma hitita puede ser directamente utilizada para nuestro propósito.

Sturtevant, *Hitt. gramm.* p. 263 s. (cf. p. 99 s.), ha pretendido derivar la desinencia *-ti* (activa de 2.ª sg. del presente de los verbos en *-hi: da-at-ti* 'tú coges') de ide. **-tai*, basándose en dos lecturas esporádicas *-te (lu-uk-kat-te)*. Petersen, *Language* 12 p. 170, ha rechazado tal explicación y Pedersen, *Hittitisch* p. 87, la deriva de la desinencia de perfecto **-tha* (gr. οἶσ-θα ai. *vét-tha*), que analógicamente habría tomado la *-i* propia del presente (ide. **-ti* > hit. *-zi;* en **-thi* la aspiración impidió la asibilación).

§ 9.—En tocario, que conserva la antigua distinción entre desinencias primarias (en el presente y en los modos) y secundarias (en el imperfecto y en el pretérito) y entre activas y medias, todas las desinencias medias primarias presentan el elemento *-r* (ide. **-r* o **-ri*), sin huella ninguna de las desinencias del tipo del gr. -ται ai. *-te* (cf. Pedersen, *Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung*, 1941, p. 152 ss.; A. J. van Windekens, *Morphologie comparée du tokharien*, 1944, p. 305 ss.).

Sin embargo, en las desinencias medias secundarias se ha creído descubrir alguna huella de las primarias del tipo **-tai*.

El cuadro de desinencias secundarias es el siguiente (omitiendo 1.ª y 2.ª pl.):

	Tocario A	Tocario B
1.ª sg.	*-e, -we*	*-mai*
2.ª sg.	*-te*	*-tai* (comunicada por Sieg a Pedersen, *Zur toch. Sprachgeschichte*, 1944, p. 6)
3.ª sg.	*-t*	*-te*
3.ª pl.	*-nt*	*-nte*

El origen de estas desinencias es discutido. Pedersen, *Tocharisch* p. 156 s., no da ninguna interpretación genética de la 1.ª sg. Unicamente supone que la diferencia A *kälp-e* / B *sälkā-mai* puede equivaler a la diferencia entre verbos en **-ō* y verbos en **-mi*. Por lo que hace a A *-we*, se trataría de una analogía de la activa (act. *yām-wā* / media *yām-we)*. Según Pedersen, *Tocharisch* p. 156 s., las desinencias de 3.ª sg. y 3.ª pl. en A y en B procederían de ide. **-to *-nto*. Para la desinencia de 2.ª sg. A *-te* (B *-tai* era aún desconocida en 1941) Pedersen piensa en una posible procedencia de ide. **-thēs* (ai. *á-bhara-thās*, acaso gr. ἐδό-θης), pero en 1944, en *Zur toch. Sprachgeschichte* p. 6, renuncia a esta derivación al conocer la forma B *-tai*. W. Krause, *GGA*, 1941, p. 431, identifica 1.ª sg. B *-mai* con 1.ª sg. media primaria gr. -μαι aprus. *as-mai*. Sin conocer el trabajo de Krause, Van Windekens, *Morphologie* p. 314 ss., coincide con él en la derivación de 1.ª sg. B *-mai*. Similarmente 1.ª sg. A *-e* procedería de ide. *-ai* (cf. ai. 1.ª sg. *duh-é)*, en lo que sigue a Petersen, *Language* 9 p. 31. La 2.ª sg. A *-te* (Van Windekens desconoce B *-tai)* es interpretada con toda verosimilitud como ide. *-tha* del perfecto, bien con adición de *-i*, bien con sustitución analógica de *-a* por *-ai*, de modo que la evolución habría sido **-thai* > **-tai* (confirmada por B *-tai)* > A *-te* (como es sabido, el dialecto B es en conjunto menos evolucionado que el A).

Para 3.ª sg. A *-t* B *-te* y 3.ª pl. A *-nt* B *-nte* Van Windekens, *loc. cit.*, rechaza la derivación a partir de ide. **-to *-nto*, que suponía Pedersen, considera que A *-t -nt* proceden de ide. **-tai *-ntai* respectivamente y separa en B *-te -nte* la final *-e*,

viendo en ella un elemento secundario agregado a desinencias de la misma forma que las de A. El problema de si las formas tocarias se remontan a ide. *-*tai* o *-*to* es de índole fonética y ha sido discutido mucho a propósito del tratamiento de -*o* en la final del tipo ide. **ekṷos* toc. A *yuk* B *yakwe* 'caballo', donde también Van Windekens, *op. cit.* p. 60, ve un elemento secundario -*e* cuya naturaleza no precisa. Toda la verosimilitud está de parte de la teoría de Pedersen. Al menos es inadmisible ide. **-tai* **-ntai* > A -*t* -*nt* respectivamente, a diferencia de 1.ª sg. **ai* > toc. A -*e* y de 2.ª sg. **-thai* > toc. A -*te*, y similarmente que, frente al tratamiento bien establecido de 1.ª sg. ide. **-mai* > toc. B -*mai* y de 2.ª sg. **-thai* > toc. B -*tai*, se tenga **-tai* > toc. B -*t*(+ *e*) y **-ntai* > toc. B -*nt*(+ *e*), cuando las condiciones fonéticas son absolutamente idénticas.

En cuanto a **-oi*, **-ai* en final, es de advertir que falta en tocario material seguro para precisar su evolución fonética (cf. Pedersen, *Tocharisch* p. 230). Los nom. pl. de antiguos temas en -*o* toc. A *ātli* (*ātäl* 'hombre') B *yenti* (*yente* 'viento') son de interpretación discutida. Petersen, *Language* 15 p. 81, deriva toc. -*i* de ide. -*oi*, atestiguada en gr. ἵπποι lat. *equī* (arc. -*oe*, -*ei*). Pedersen, *Tocharisch* p. 58 s., vacila entre -*ei* y -*oi* (ambas analógicas en todo caso del demostrativo, con la misma analogía del latín y del griego), pero, p. 230, cuenta sólo con **-ei*, -*i*. Van Windekens, *Morphologie* p. 162, admite sólo el tratamiento ide. **oi* > B *ai* A *e* y piensa, por consiguiente, que dichos nominativos plurales tomaron sólo la -*i* (no -*oi*) de los pronombres.

En cualquier caso, hay que tener en cuenta que, en principio, toc. A *e* B *ai* son los únicos representantes de cualquiera de los diptongos indoeuropeos en -*i* (**ei* **ai* **oi*), del mismo modo que A *o* B *au* lo son de los diptongos en -*u* (**eu*, **au*, **ou*) (Pedersen, *Tocharisch* p. 227; Van Windekens, *Morphologie* p. 16, 33 ss.). Por ello, aunque fuera cierto el muy improbable análisis genético de Van Windekens para las desinencias medias secundarias de 3.ª sg. y 3.ª pl., las formas tocarias no permiten decidir ni en favor de -*ai* ni en favor de -*oi*.

Por otra parte ya hemos visto cómo sólo podemos considerar garantizada la derivación de A *-e -we* B *-mai* a partir de formas ide. con vocalismo *-ai*, lo que se puede aplicar a la forma analógica de 2.ª sg. La 3.ª sg. y la 3.ª pl. es seguro que no proceden ni de* *-tai* *-ntai* ni de *-toi* *-ntoi*, y es muy probable que las formas indoeuropeas a que se remontan no sean otras que las ya conocidas *-to* *-nto*.

§ 10.—En conclusión: por la dualidad dialectal del griego -αι / -οι y por las peculiaridades fonéticas de las otras lenguas indoeuropeas utilizables, no es posible, en puro método comparativo, una reconstrucción segura del vocalismo de las desinencias verbales del indoeuropeo a que nos referimos: son igualmente posibles *-sai* y *-soi*, *-(t)ai* y *-(t)oi*, *-ntai* y *-ntoi*.

El problema es, por consiguiente: en esta alternativa, ¿hay algún elemento de juicio que permita decidir entre uno y otro vocalismo?

* * *

§ 11.—Genéticamente las desinencias activas primarias *-mi* *-si* *-ti* *-nti* han sido analizadas por Thurneysen, *KZ* 27 p. 173 s., en las secundarias correspondientes *-m* *-s* *-t* *-nt* más una partícula *i* de valor demostrativo (temporal en este caso). El análisis de Thurneysen fué aceptado por Hirt, *IF* 17 p. 74, y *Hb. der griech. Laut- und Formenlehre*$_2$ p. 485 (1), F. Ribezzo, *RIGI* 1, p. 49 (*-i* «presenziativo di tempo e di luogo»), H. Pedersen, *Hittitisch* p. 86 ss. (que lo desarrolla ampliamente con ayuda de las formas verbales del hitita; cf. también *Tocharisch* p. 153), es considerado verosímil por Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 658 n. 1, y deci-

(1) Luego, Hirt, *Indog. Gramm.* IV p. 109 s., piensa en un origen nominal de *-ti*, que, al igual que *-tai*, sería un antiguo infinitivo adaptado (?).

didamente aceptada por E. Hermann, *Gött. Nachrichten*, Phil.-hist. kl., 1943, p. 638 s., que aduce ai. *i-ha*, avést. *i-δa* 'aquí' y gr. ἰθαγενής ἰθαιγενής 'nacido aquí' como prueba del valor demostrativo atribuído en las desinencias personales al elemento *i* (sin duda, el mismo tema pronominal demostrativo **i-*) (1).

§ 12.—El análisis genético de Thurneysen (las desinencias del dual, y la 1.ª y 2.ª del plural, cuyas formas indoeuropeas son difícilmente restituíbles, quedan fuera de consideración) ha de considerarse como seguro (§§ 12-17).

En hitita todas las formas activas de los dos tipos de verbos en *-mi* y en *-ḥi* contienen en el presente el elemento *-i*, del cual carecen todas las del pretérito (cf. Pedersen, *Hittitisch* p. 86 ss.).

§ 13.—La problemática 3.ª sg. gr. -ει de la flexión temática en voz activa (para la cual no se da ninguna interpretación segura ni probable en Schwyzer, *Griech. Gramm.* I página 660 s.) recibe a la luz de esta teoría una interpretación brillante y plenamente satisfactoria, debida a Pedersen, *Hittitisch* p. 87 s. En φέρει, -ε- pertenece al tema. La desinencia es, pues, únicamente *-i*, el elemento considerado como signo del presente. Dejando a un lado todo el obscuro problema de la relación del tipo hitita en *-ḥi* con la flexión del perfecto indoeuropeo (que toca Pedersen), lo cierto es que el hitita (que en la flexión en *-mi* hace 3.ª sg. pres. en *-zi*, de ide. **-ti: eš-zi* 'es', *ep-zi* 'coge') en el tipo de flexión en *-ḥi* conoce for-

---

(1) Por su parte, Brugmann, *Grundriss*$_2$ II 3 p. 593 (cf. ya *Grundriss*$_1$ II p. 1333 y *Kurze vgl. Gramm.* p. 589), sin citar a Thurneysen, cree que las terminaciones *-ai*, *-i* de las desinencias primarias pueden haber sido una partícula que indicaba el presente. Brugmann rechaza, además, la interpretación de Kock, *KZ* 34 p. 576, quien, desarrollando una hipótesis de Zimmer, *KZ* 30 p. 119 s., pretende que las desinencias secundarias habían surgido de las primarias fonéticamente (**bhéreti*, pero ***ébhereti* > **ébheret;* pero ¿y las formas secundarias sin aumento como **bhéret* véd. *bhárat*?). Brugmann tiene, además, razón en no admitir esa apócope desconocida del indoeuropeo: en ai. infinitivo *karmane*, loc. *karmani karman* la forma más breve no procede de la más larga, sino al contrario.

mas de presente de 3.ª sg. atemáticas *śa-ak-ki* 'sabe', *da-a-i* 'toma' y temáticas *śar-ra-i* 'divide' (hit. *ai* de ide. **ei* por distanciamiento de los timbres de los dos elementos del diptongo). Genéticamente no es necesario pensar en el perfecto—hipótesis problemática en extremo—. Recordemos que hay huellas clarísimas de que en el indoeuropeo la 3.ª sg. carecía de característica personal: así en la voz media pres. véd. *duh-é* 'ordeña' *śáy-e* 'yace' (frente a *-te* en sánscrito *bhára-te dugdhé śéte)* y en el imperfecto el tipo véd. *á-duh-a* 'ordeñaba', descubierto por Wackernagel, *KZ* 41 p. 311, con *-a* de ide. **-o*, que tiene un exacto correspondiente en hitita 3.ª sg. *e-śa* con función de presente 'está sentado'. Lo mismo que **-t-ai* **-t-o* y **-nt-ai* **-nt-o* presuponen las activas secundarias **-t* **-nt*, la 3.ª sg. **-ai* **-o* presupone la existencia de 3.ª sg. activa secundaria sin *-t*, es decir, sin ninguna caracterización personal. Notemos que esta estructura concuerda con la definición funcional de la 3.ª persona como «la forme verbale qui a pour fonction d'exprimer la *non-personne*», que da Benveniste, *BSL* 43 p. 4, en su penetrante artículo sobre «Structure des relations de personne dans le verbe»: la 3.ª sg. es, pues, un término no caracterizado en el plano del significante y en el del significado (= «merkmallos»). Por lo tanto, φέρει supone ide. **bhere* + *i*, lo que permite dudar acerca de la pérdida de **-t* en gr. (ἔ)φερε, ya que una forma **(é)bhere* es, como se ve, teóricamente posible (cf. la cautelosa observación de Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 660 n. 1). Sobre la acentuación προφέρει σπεύδει, que concuerda con la aglutinación propuesta, vid. § 25.

En lituano la 2.ª sg. *nešì* 'llevas' (reflexivo *nešie-s)* continúa una forma de 3.ª sg. **nekei* (no caracterizada personalmente, y por lo tanto susceptible de ser usada en otra persona) en función de 2.ª persona, la cual en griego φέρεις ha recibido analógicamente la -ς frecuente en la 2.ª sg. (1).

---

(1) Notemos que ya en 1929 G. Devoto, *Donum natalicium Schrijnen* p. 640 ss., había supuesto dentro del griego en la conjugación temática una sustitución de formas «injuntivas» 2.ª sg. -εϛ 3.ª sg. -ε(τ) por -εϛ -ει (con *-i* demostrativa?) y un paso por analogía de -εϛ a -εις.

§ 14.—Entre otros, Meillet, *MSL* 23 p. 218 s., ha pretendido que en indoeuropeo no había una clara distinción de valores entre desinencias «primarias» y «secundarias». La realidad es otra:

Las llamadas desinencias «primarias» son más modernas que las «secundarias». La adición de *-i* significó la creación de un presente como forma distinta y positivamente caracterizada frente al «primitivum» temporalmente indiferenciado. Hay, por consiguiente, una indiferencia originaria de las desinencias «secundarias», que por ello funcionan a veces en lugar de las «primarias» (§§ 15-16), mas no falta de distinción de valores, como pretendía Meillet, puesto que las primarias no funcionan como secundarias.

§ 15.—Este valor de indiferencia de las «secundarias» permite explicar el que una forma de «injuntivo» (tipo *bhárat*, indicativo con desinencias «secundarias» y sin aumento) funcione en védico con valor de presente de indicativo: según L. Renou, *Etrennes de linguistique... Benveniste*, p. 67, «la valeur d'indicatif présent qui met l'injonctif en équivalence avec le présent à désinences primaires peut être reconnue avec plus ou moins d'évidence pour le *Rig-Veda* dans un tiers des formes attestées sur huit cents environ». Lo mismo en el avéstico de los *Gāthā* según J. Kurylowicz, *Rocznik Orientalistyczny* 3 p. 164 ss. Cf. E. Hermann, *Gött. Nachrichten*, Phil.-hist. Kl., 1943, p. 640.

§ 16.—El que en griego aparezcan desinencias secundarias en el paradigma de presente, pero no viceversa: 2.ª sg. δίδως δάμνας ὄμνυς φής dór. ἄγες σύρισδες chipr. ἔρπες, 3.ª sg. lesb. τίθη ζεύγνυ, hom. δάμνα πίλνα δείκνυ (material en Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 659) se explica igualmente.

Incluso la desinencia 1.ª sg. ide. **-ō*, bien representada en las lenguas indoeuropeas, es en realidad una desinencia «secundaria» funcionando como «primaria». Frente a hit. *-ah-hi*, de ide. **-oə-i*, ide. **-ō* representa **-oə*, sin *-i*, esto es, una desinencia «secundaria» (cf. Pedersen, *Hitt.* p. 81). Cf. además § 20 n. 2. No es, por consiguiente, necesario postular ide. **-ōi* (Zimmer, *KZ* 30 p. 120 n.), que tropezaría con dificultades fonéticas.

§ 17.—Este análisis de las desinencias «primarias» permite explicar la repartición de uno y otro tipo de desinencias en los modos. Como es sabido, el griego antiguo y el védico coinciden en presentar en el optativo las desinencias secundarias, en tanto que en el subjuntivo coexisten ambas con predominio de las primarias: véd. *ás-a-ti: ás-a-t* 'sea'; *nés-a-ti: nés-a-t* 'lleve'; *dóh-a-te* 'ordeñe'; *hán-a-nta* 'golpeen'; *bhárā-ti: bhárā-t* 'lleve'; gr. φέρῃσι φέρηται κτλ.: arcad., chipr., beocio, eleo, dor. 3.ª sg. φέρῃ, ciren. aor. 2.ª sg. ποιησες, argivo στασες chipr. Fεισες, 3.ª sg. ἐξορυξε (cf. Brugmann, *Grundriss*$_2$ II 3 p. 587, y Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 658, 661).

La causa de esta repartición está sin duda en la excelente definición que ha dado Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax* I p. 232, de la diferencia de valor entre el subjuntivo volitivo y el optativo de deseo: en ambos se trata de una volición, pero en el subjuntivo lo que quiere el que h bla, cree que el sujeto mismo puede efectuarlo; en el optativo la realización del deseo expresado está fuera de las fuerzas propias del sujeto, depende de otros. Paralelamente podemos decir—extendiendo la definición de Wackernagel—que el subjuntivo prospectivo indica una proximidad (se espera que se realice el proceso verbal), el optativo potencial indica un distanciamiento mayor de la realidad (el proceso verbal es sólo una posibilidad). Entre el subjuntivo y el optativo hay solamente una diferencia de intensidad en la expresión de la noción de modo (en términos estructurales: constituyen una oposición gradual, como, por ejemplo, en Fonología las distintas aberturas de las vocales).

En principio, se esperaría el uso de desinencias secundarias en los modos sin el elemento *-i* deíctico significativo de la realidad del presente. El uso preponderante de las desinencias primarias en el subjuntivo se explica por su mayor proximidad a la realidad del presente; tiene, pues, un carácter enfático. Notemos a este respecto que Chantraine, *RPh* 53 p. 155, ha visto también cierto énfasis en el uso del subjuntivo (remite a A 262 οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι) y ha atribuído a esa tendencia la creación de formas hipercaracte-

rizadas con mayor volumen fónico, como hom. ἐθέλωμι ἐθέλησθα ἐθέλησι (explicadas en Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 661, como formaciones sobre *ἐθέλησι, recubierto por ἐθέλησι de la tradición, que respondería exactamente al tipo ai. *bhárāti*; pero el contraste indic. φέρει / subj. φέρῃσι hace poco probable esta explicación). La coexistencia de los dos tipos de desinencias en subjuntivo admite dos interpretaciones: o se piensa en una vacilación o, si se le asignan como propias desinencias con *-i*, las secundarias aparecerían en subjuntivo en su función de término indiferenciado (1).

* * *

§ 18.—En las desinencias m e d i a s p r i m a r i a s hasta ahora postuladas *-*(m)ai* *-*sai* *-*(t)ai* *-*ntai* se ha pretendido aislar también un elemento deíctico semejante al analizado en las activas y teóricamente necesario para justificar la oposición de desinencias primarias y secundarias que también se da en la voz media.

Ahora bien, dando por segura—infundadamente, según hemos visto §§ 5-10—la reconstrucción del vocalismo **ai*, se ha visto la imposibilidad de analizar este tipo en el tipo **-so* más el elemento *i*, y lo que se ha analizado es una partícula *-ai* añadida a algo en lo que se vacila y que no se precisa bien (**-s-ai* o **-so-ai* ?): así ya Hirt, *IF* 17 p. 74, Ribezzo, *RIGI* 1 p. 49, Meillet, *MSL* 23 p. 220.

La falsa seguridad de un vocalismo *-ai*, que nada garantiza para el indoeuropeo, llevó también a Brugmann, *Grundriss*$_1$ II p. 1332 s., a forzar la más simple evidencia cuando

(1) En tocario, subjuntivo y optativo presentan las desinencias primarias (Schulze-Sieg-Siegling, *Tocharische Gramm.* p. 326; Van Windekens, *Morphologie* p. 297). Se trata, sin duda, de una extensión analógica secundaria desde el subjuntivo para unificar la expresión modal, cuando se perdió la conciencia del primitivo valor del elemento *-i*.

formula la hipótesis (1) de que **-so *-to *-nto*, con la adición de la partícula *-i*, daban **-sai *-tai *-ntai* lo cual es imposible dentro de nuestros conocimientos de la fonética del indoeuropeo (2). Igualmente por respetar el vocalismo *-ai*, Pedersen, *Hittitisch*, p. 106 s., opera con una partícula *-əi* (*-Hi* en su notación), que se habría añadido al núcleo de la desinencia con vocalismo *-e* y no *-o:* así, por ejemplo, **-teəi (*-teHi)*.

§ 19.—Ahora bien, hemos de tener en cuenta:

1.° Que en la voz activa y en la media las funciones de las desinencias primarias y secundarias son idénticas. El valor de indiferencia propio de las antiguas desinencias «secundarias» (§ 14) explica que en hitita funcionen como presentes formas secundarias: 3.ª sg. *i-ja-at-ta* 'él va' junto a *i-ja-at-ta-ri* 'idem', caracterizado ya por el sufijo *-ri*, similar a *-i* en su función de formar desinencias primarias.

2.° Que en las desinencias primarias activas lo que se analiza es un elemento *-i*.

3.° Que sólo este elemento *-i* (no *-ai* ni *-əi)* puede ser identificado con un tema demostrativo de valor deíctico (§ 11); y

4.° Que la comparación de las lenguas indoeuropeas no permite decidir entre el vocalismo **ai* y el **oi* en las desinencias medias primarias (§§ 5-10).

Por lo tanto, carece de fundamento el pensar que las desinencias primarias medias contienen un elemento distinto de *-i*. Lo más simple y natural es admitir que, paralelamente a la activa, también en la voz media se tiene:

---

(1) Para Brugmann esta hipótesis está tan justificada como la opuesta que deriva **-si* de **-sai* por reducción bajo los efectos del acento. Este escepticismo es patente en *Kurze vgl. Gramm.* p. 589. Contra la admisión de la acción del acento, cf. *Grundriss*$_2$ II 3 p. 593, citado § 11 nota.

(2) Puede compararse, puesto que **-ai* procede de *-əi*, como insinúa el mismo Brugmann, el grado *o* de raíces con *ə;* así, por ejemplo, φᾱμί de **bheə*$_2$-: φωνή de **bhoə*$_2$-. Pedersen, *Hittitisch*, p. 106 s., advirtió sin duda esta dificultad y para obviarla postula **-teəi* (*-təHi* en su notación).

2.ª sg. *-*so* + *i* > *-*soi*
3.ª sg. *-*to* + *i* > *-*toi* (y *-*o* + *i* > *-*oi*; para -*o* cf. §§ 13, 26 sobre ai. *áduha)*
3.ª pl. *-*nto* + *i* > *-*ntoi*.

§ 20.—En la 1.ª sg. la desinencia media secundaria es *-*ə*, asegurada por el indoiranio -*i* (atem. ai. *á-duh-i* 'yo ordeñaba' *á-kr-i* 'yo hacía'; esta -*i* del tipo atemático se extendió analógicamente al tipo temático en indoiranio, formando diptongo con la vocal temática: ai. *á-bhare*, avést. *baire* 'yo llevaba') y por la desinencia de optativo 1.ª sg. -*a* (ai. *bhárey-a*, avést. *baray-a* 'yo llevaría'), que ha de ser considerado el tratamiento normal indoiranio de *ə* tras *i̯* (1).

Muy probablemente esta desinencia *-*ə* se encuentra también en gr. 1.ª sg. media secundaria -μην dor. -μᾶν, según el agudo análisis de Meillet, *Introduction*$_8$ p. 234: -μ- es seguramente analógica de -μι -μαι y -ν sería el conocido sonido móvil (ν «efelcística») sin valor semántico ninguno (también

---

(1) Así Meillet, *Introduction*$_8$ p. 234. Cf. *ibidem* p. 101: «après *y* le sanskrit représente **ə* par *a* en première et dernière syllabe du mot». La teoría procede de Bechtel, *Die Hauptprobleme der idg. Lautlehre seit Schleicher* p. 252, y, fuera de Meillet, no parece haber encontrado aceptación (cf. Thumb, *Hb. des Sanskrit* p. 52 con bibliografía; ninguna mención en Wackernagel, *Ai. Gramm.* I). No obstante, el paso **i̯ə* > **ia* es fonéticamente perfectamente posible: cf. **əi* > **ai* por distanciamiento de timbres, del que tratamos a continuación. F. Specht, *Ursprung der indog. Deklination* p. 313, coincidiendo con Brugmann, *Grundriss*$_2$ II 3 p. 643, deriva esta desinencia 1.ª sg. opt. ai. -*a* de ide. *-*o*, sin paralelo en la 1.ª sg. Pudiera pensarse que es la misma *-*o* de 3.ª sg. media secundaria de ai. véd. *áduha* (§ 13) funcionando como 1.ª sg. por ser la 3.ª persona la forma no caracterizada, pero sería un hecho insólito en el indoeuropeo. Hit. -*ha* en *i-ja-ah-ha-ri* 'yo voy' y en *i-ja-ah-ha-t* 'yo iba' contiene la misma -*a* de 3.ª sg. *e-ša* 'está sentado' e *i-ja-at-ta-(ri)* 'él va' procedente de ide. *-*o*, pero no sola, sino añadida a -*h*- (ide. *-*ə*-), que es evidentemente la característica personal de 1.ª sg. (insostenible la interpretación de Petersen, *AJPh* 53 p. 205, según la cual -*a* sería analógica de 3.ª sg. -*ta* y -*h*- estaría para evitar el hiato).

es posible la analogía de 1.ª sg. activa secundaria -ν de ἔστην dor. ἔσταν, ἔφερον κτλ.). Entonces -ᾱ- sería un grado pleno alternante de *ə (probablemente $ə_2$, que explicaría -e$ə_2$- > -ᾱ- (1).

A partir de esta 1.ª sg. media secundaria *-ə se espera, por la adición del elemento -*i*, una 1.ª sg. media primaria *-ə*i* (cf. ya Brugmann, *Grundriss*$_1$ II p. 1332), que en indoeuropeo mismo daba *-*ai* (cf. *dhə*i-* en ai. *dhenuṣ* 'vaca lechera', avést. *daēnuś* 'hembra'; la forma plena *dhēi-* en ai. *dhāyas* n. 'acción de mamar', aaa. *tāju* 'amamanto' y, con pérdida del segundo elemento del diptongo largo, lat. *fēmina*, gr. θηλή 'pecho', θῆλυς 'femenino').

Ai. -*e* en 1.ª sg. *duhé śáye bháre* procede, pues, de ide. *-*ai*, forma a la que también se remonta aisl. *heite* 'me llamo' y toc. A -*e* en *kälp-e* (§ 9). Ya en indoeuropeo, por la acción

---

(1) Esta desinencia *-ə parece haber oscilado entre un valor medio y activo. La flexión activa en -*hi* del hitita, que desde Kurylowicz, *Symbolae Rozwadowski* I p. 103, es identificada con la flexión en -ō de las otras lenguas indoeuropeas (la identificación con el perfecto no es tan clara) presenta en 1.ª sg. *da-ah-hi* la continuación de ide. *-oə-i* (vocal temática *o* + desinencia -ə + elemento *i* del presente). Gr. -ω lat. -ō, etc., son, pues, propiamente una desinencia secundaria en función de desinencia primaria. Hit. pretérito 1.ª sg. *da-ah-hu-un* presenta un elemento -*un* añadido a la desinencia personal -*h* únicamente en esta 1.ª sg. (también en los verbos en *-mi: i-ja-nu-un)*, que es diversamente interpretado. En la flexión medio-pasiva el elemento -*h*- aparece ya en la 1.ª sg. de las dos flexiones en -*mi* y en -*hi;* pres. *i-ja-ah-ha-(ri)*, pret. *i-ja-ah-ha-t(i)* (donde -*a* es *-*o* de la voz media, acaso analógico de las otras personas). Esta desinencia -*h*- de 1.ª sg. de la voz media es, sin duda alguna, el mismo *-ə analizado en indio y en griego y probablemente también el mismo de la 1.ª sg. activa.—Specht, *Ursprung* p. 331 n. 2, dentro de su teoría general sobre el origen de las formas flexivas indoeuropeas por aglutinación formal y adaptación de sentido (indemostrada e indemostrable), coloca una forma *-*men* en la base de 1.ª sg. *-*mi* < *-*mni*, *-*m* < *-*mn* y de 1.ª sg. lit. -*me* < *-*mne*. Gr. -μᾶν sería ese mismo elemento, alternando con 1.ª pl. act. -μεν, como las partículas μάν: μέν. Pero esta hipótesis sustituye lo sistemático por lo arbitrario en el cuadro de las desinencias personales indoeuropeas y es, además, indemostrable tanto en su aspecto fonético formal como en la adaptación semántica que supone.

analógica de 1.ª sg. act. **-mi *-m*, **-ai* pasó a **-mai*, de donde proceden gr. -μαι (faltan formas arcadias de esta 1.ª sg. !), aprus. *as-mai* 'yo soy', lit. *es-mì*, toc. B *-mai* (§ 9). Toc. A *-we* resulta de una extensión analógica propia del tocario (§ 9). Sobre perfecto 1.ª sg. **-ai*, vid. § 26.

§ 21.—Las desinencias **-soi *-(t)oi *-ntoi*, que establecemos para el indoeuropeo, se basan en un vocalismo *o* en las desinencias medias secundarias correspondientes. Tal vocalismo, en efecto, está garantizado por gr. -ο -σο -το -ντο, véneto *zoto zonasto* 'donauit', lat. *-tur -ntur* (**-to *-nto* + *-r*), alat. 2.ª sg. *spatiarus utarus* (**-so-s*), frigio ἀββιρετο ἀδδακετορ (-τορ < **-to* + *-r*), hit. 3.ª sg. *-ta* en *i-ja-at-ta* 'él va' y 3.ª plural *-nta* en *i-ja-an-ta* 'ellos van' y 3.ª sg. *-a* en *e-śa* 'está sentado', que continúa ide. **-o* (en hitita se trata de desinencias secundarias en función de primarias). El optativo medio got. 2.ª sg. *nimai-zau* 3.ª sg. *nimai-dau* 3.ª pl. *nimai-ndau* (**-so *-to *-nto* + partícula *-u; **-seu*, etc., hubieran dado got. ***-ziu*, etc.) excluye un vocalismo *e*. Las formas indoiranias (avést. 2.ª sg. *-ha -śa*, ai. 3.ª sg. *-ta* 3.ª pl. *-nta)* son inutilizables para la cuestión del vocalismo.

Pero ciertas formas itálicas plantean un delicado problema sobre si, junto a ese vocalismo **o*, existía otro vocalismo alternante **e*. Se trata de lat. 2.ª sg. media *sequere* (indicativo e imperativo; *sequeris*, indicativo solamente, es transformación de *-re* por analogía de otras formas de 2.ª sg. en *-is)*, que difícilmente puede proceder de **-so*, como algunos autores pretenden (cf. *spatiaru-s; is-te*, acaso de **-to*, complica aún más la cuestión). Por ello Ernout *MSL* 15 p. 280 ss., admite unas formas alternantes del tipo **-se/*-so, *-te/*-to*, etcétera. En osco se encuentra *uincter* 'conuincitur', s a k a r a t e r 'sacratur', *karanter* 'uescuntur', subj. s a k a h i t e r 'sanciatur'. En umbro, *-ter* se usa en los tiempos primarios y *-tur* en los secundarios: h e r t e r 'oportet', subj. e m a n t u r 'accipiantur' (Buck, *A gramm. of Oscan and Umbrian*$_2$ p. 177). La explicación usual de *-ter* como «samprasāraṇa» de **-tro*, analógico de **-ntro*, el cual resultaría de una contaminación de las dos formas de 3.ª pl. media secundaria **-nto*,

*-*r* (cf. Buck, *ibidem* p. 178, Leumann, *Lat Gramm.*$_5$ p. 306) es insostenible una vez que se conocen las formas del hitita con *-ri* en todas las personas, lo mismo que en tocario con *-r*, (hit. 3.ª sg. *-ta-ri* 3.ª pl. *-nta-ri)* y no explica la coexistencia en umbro de *-ter* y *-tur* (para Buck, *ibidem* p. 179, otro resultado de la contaminación de 3.ª pl. *-*nto* y *-r* en *-*ntor*, extendido después a las otras personas).

La solución más verosímil para todos estos hechos es la de admitir una alternancia *-*se*/*-so*, etc., explicación a la que ya se inclina Brugmann, *Grundriss*$_1$ II p. 1380, y que Meillet, *Introduction*$_8$ p. 234, da con toda seguridad (cf. también Pedersen, *Hittitisch* p. 106 s.).

En todo caso, el vocalismo *e* junto a *o* en estas desinencias secundarias sólo es admisible como fenómeno dialectal del itálico, grupo lingüístico que desconoce la formación de las desinencias medias primarias por medio de la adición de *-i* a las secundarias correspondientes y que, por lo tanto, queda fuera de nuestra consideración.

Fuera del itálico, las formas indoiranias no repugnan a la admisión de un vocalismo *e*, es decir, *-*se* *-*(t)e* *-*nte*, que supondrían las primarias *-*sei* *-*(t)ei*, *-*ntei* representadas por ai. *-se -te -e -nte*. No obstante, falta toda base para admitir, por la sola ambigüedad fonética del indoiranio, la existencia de tales desinencias primarias con vocalismo *ei*, ya que carecerían de apoyo en griego (1), y en germánico y báltico, donde ide. **ei* sigue un tratamiento diverso de **oi* y de **ai*.

---

(1) En tesalio de Larisa se atestigua 3.ª sg. med. ἐψαφιστει βελλειτει γινυειτει y 3.ª pl. βελλουνθειν ἐφανγρενθειν. Contra Schwyzer, *Griech. Gramm.* I p. 669 n. 4, que explica estas desinencias como influjo analógico de 3.ª sg. act. -ει sobre -ται o sobre -το, hay que sostener que se trata de un cambio fonético, atestiguado también únicamente en Larisa en dos nombres propios Εἰμουνειος 'Ανδρ-ειμουν (cf. hom. αἴμων 'perito') y en infinitivos medios ἐσσεσθειν πεπειστειν (-σθαι + -ν analógica de la activa) y aor. ὀνγραψειν (-σαι + -ν), cuyo vocalismo es también fonético y no analógico de otros infinitivos en -ειν (como pretende Schwyzer, *ibidem* n. 2). Por lo demás, notemos

§ 22.—El hitita y el tocario han mostrado que el elemento *-*r* (o *-*ri* ?), que sólo aparece en las desinencias medias primarias, poseía en la voz media una función en todo semejante a la que hemos visto que tiene el elemento -*i* (cf. §§ 8 y 9). Cada procedimiento tiene una extensión dialectal definida.

Pero la existencia en el mismo tocario de desinencias medias secundarias que suponen formas ide. *-*ai* (*-*mai*) *-*thai* parece suponer una intersección de las dos áreas dialectales (resultante de mezcla de poblaciones?). Llama la atención sobre todo el que desinencias aparentemente primarias funcionen en tocario como secundarias. No obstante, puede darse por seguro que este fenómeno tocario es consecuencia de que el antiguo perfecto indoeuropeo (temporalmente un presente, cuya voz media llevaba desinencias primarias: ai. *tutudé* gr. δέδομαι) ha pasado con el aoristo a formar el perfecto tocario, lo mismo que en latín y otras lenguas indoeuropeas (cf. Pedersen, *Tocharisch* p. 183). Esto concuerda con la aparición de 2.ª sg. B -*tai* A -*te*, que supone la desinencia *-*tha* de perfecto, transformada analógicamente en *-*thai* por 1.ª sg. -*ai*, igualmente procedente del perfecto medio. Nótese que en tocario las desinencias secundarias no se usan en los modos. Las formas tocarias no afectan, pues, al valor atribuído al elemento -*i* (a pesar de los temores de Pedersen, *Zur tochar. Sprachgeschichte* p. 6, al conocer toc. B -*tai* y la identificación de W. Krause de B -*mai* con gr. -μαι, etc.). Por lo demás, es tentador interpretar estas desinencias de perfecto *-*ai*, *-*thai* como originariamente activas (semejantes a lat. *uīdī* aesl. *vědě* de **u̯oidai*, § 26). El valor medio puede, efectivamente, haber surgido como un desarrollo del antiguo valor intransitivo del perfecto (cf. gr. πείθομαι, πέποιθα 'confío en':

---

que se trata de un fenómeno circunscrito a Larisa (inscripciones del siglo III y II a. C.) y desconocido del resto del tesalio. Vid. Bechtel, *Die griech. Dial.* I p. 135 s.; R. van der Velde, *Thessalische Dialektgeographie* p. 42 s., 108. El caso de -τει es, pues, muy diferente del de arcadio -τοι: es producto de un desarrollo fonético dialectal, no la continuación de ninguna forma indoeuropea.

«pasiva» de πείθω 'persuado'), en cuyo caso la primitiva repartición dialectal de los dos tipos de desinencias primarias medio-pasivas quedaría intacta. De ser cierta esta hipótesis, lat. *uīd-ī* aesl. *vědě* responderían a toc. A *kälpe*, y lat. *uīdis-tī* tendría una exacta correspondencia en toc. B *-tai* A *-te*.

Es interesante, en todo caso, subrayar que los hechos tocarios no afectan en nada ni al valor ni a la distribución de las desinencias propiamente «primarias» ide. **-soi *-(t)oi *-ntoi*, ya que ide. **-so* no tiene continuación en tocario y los representantes de **-to *-nto* (toc. A *-t -nt* B *-te -nte)* conservan su primitiva función de desinencias secundarias.

* * *

§ 23.—Por consiguiente, en griego, el arcadio (-chipriota) conserva un vocalismo primitivo en sus desinencias 2.ª sg. -οι 3.ª sg. -τοι 3.ª pl. -ντοι. No se atestigua en arcadio la 1.ª sg. correspondiente, que ha podido ser -μαι, si continuó la forma antigua de la desinencia, o bien **-μοι*, si hubo analogía del vocalismo de las otras personas.

Nuestra interpretación es recomendable no sólo por las consideraciones de orden genético dadas en §§ 11-20, sino también porque permite dar una explicación perfectamente verosímil de las formas de estas desinencias en los otros dialectos griegos, en tanto que la explicación inversa de arcad. -τοι, etc., resulta inaceptable, como vimos §§ 2-4.

En efecto, las desinencias -μαι -(σ)αι -ται -νται, que aparecen fuera del arcadio, presentan un vocalismo que es producto de la acción analógica que partió de la 1.ª sg. -μαι. Analogías semejantes no son chocantes. En latín la final *-ī* de la 1.ª sg. perfecto *uīdī* se extendió a 2.ª sg. *uīdistī* y, probablemente, a 3.ª sg. alat. *fuueit redieit* (con *ei* = *ī*), Plauto *uīxīt ēmīt*, que seguramente son una innovación frente a alat. *fhefhaked, fēced*, osco deded (cf. Leumann, *Lat. Gramm.*$_5$ p. 337 s.). En tocario la desinencia 2.ª sg. media secundaria A *-te* B *-tai* es analógi-

ca (en tocario o en época pretocaria) de 1.ª sg. A *-e -we* B *-mai* (cf. § 9). El griego mismo nos ofrece un importante ejemplo paralelo de extensión analógica: la generalización de la vocal -α en el aoristo sigmático a partir principalmente de la 1.ª sg., donde esa -α es originaria: -σα de ide. **-s-m̥*.

§ 24.—Esta acción analógica sólo puede establecerse con seguridad en griego. El frigio δακετα[ι] ἀββερεται—frente al tipo genuino ἀδδακετορ—es atribuído a influencia del griego (cf. § 5; nótese, además, que ninguna otra lengua presenta coexistencia de **-tor* y de **-toi* o **tai)* (1) y no hace necesario establecer para el frigio una acción analógica semejante a la del griego (bien independiente, bien como isoglosa anterior a la separación de las dos lenguas).

§ 25.—La acentuación del tipo φέρεται κεῖται requiere algunas observaciones.

A juzgar por la acentuación del tipo προφέρει σπεύδει (no **πρόφερει ni **σπεῦδει), cuya terminación -ει resulta genéticamente de **-e* + *i* (vocal temática + *i* de las desinencias primarias), puede concluirse que la acentuación de las formas originarias hubiese sido en griego **φερέτοι*, **κείτοι* (acaso conservada en arcadio [?], de cuyas formas desconocemos la acentuación). A la misma conclusión lleva el tipo de locativo singular οἴκοι Ἰσθμοῖ (frente a nom. pl. οἶκοι θεοί), que contiene evidentemente un elemento *-i* añadido al tema puro, como en loc. αἰεί de **αἰεσ-ι* junto al tema desnudo αἰές (cf. véd. *áhan áhani* 'de día', *parút* = gr. πέρυσι dor. πέρυτι, Meillet, *Introduction*$_8$ p. 295, 323).

---

(1) Es interesante señalar que todos los testimonios de uno y otro tipo de desinencias proceden de inscripciones neo-frigias, posteriores al nacimiento de Cristo, esto es, pertenecientes a una época en que lo griego había influído y se había impuesto sobre lo frigio, y que la mayor parte de ellas son bilingües. Las formas que encuentro son 11 en total: -ται en las inscripciones núms. 13, 42 (δακε]|[τ]αι), 53, 67; -τορ en las núms. 25 (ἀβ|βιρετο‹ρ›), 40, 48, 63, 72, 73, 79 de J. Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler* p. 128 ss. Para la cronología vid. *ibidem* p. 123.

La acentuación φέρεται κεῖται es, pues, en griego una innovación, procedente también de la 1.ª sg., donde *-*ai* < *-*əi* fué desde el indoeuropeo un diptongo bien soldado, como prueba el distanciamiento de timbres vocálicos ya ide., y funcionó en griego como breve a efectos de acentuación. La relación entre φέρεται, κεῖται y *φερέτοι, *κείτοι, que se esperarían en griego, es idéntica a la existente entre nom. pl. οἶκοι (con -οι analógico del demostrativo ide. **toi*, gr. dor. τοί jón.-át. οἱ, cuyo diptongo antiquísimo funcionó como breve en griego a efectos de acentuación) y *Ϝοίκως que se esperaría en griego (ide. *-*ōs*). Es decir, la trasposición analógica de la desinencia llevó consigo la trasposición analógica de la acentuación (posiblemente porque la regulación del lugar del acento griego es cronológicamente posterior a estas analogías de que tratamos).

§ 26.—Finalmente unas observaciones sobre 1.ª y 3.ª sg. ai. *-e*.

En el presente 1.ª sg. *-e* es la continuación de ide. **-ai*, de **-əi*. La 3.ª sg. está igualmente justificada en sí misma: *-e* de véd. *śáye, duhé* representa ide. **-oi*, resultante de *-o* + *i*. La desinencia secundaria media 3.ª sg. *-o* está garantizada por imperfecto 3.ª sg. véd. *áduha* (Wackernagel, *KZ* 41 p. 311; sánscrito *-ta* en *ádugdha)* y por hit. *e-śa* 'está sentado' (del tema de presente atemático *ēs-, gr. ἧσται ai. *ās-te;* la forma hitita es una secundaria en función de primaria, ya vista en § 19, 1.°).

No hay, pues, analogía del perfecto medio (como pretende últimamente Vaillant, *BSL* 42 p. 78 s.), donde 1.ª y 3.ª sg. tienen desinencia ai. *-e* (que Bartholomae, *IF* 3 p. 30 s., y Brugmann, *Grundriss*$_2$ II 3 p. 649, justifican, como una reforma de 3.ª sg. *-te* en *-e*, según analogía de perfecto activo 1.ª y 3.ª sg. *-a)*. Antes bien, es de suponer que la flexión media se extendió desde el presente al perfecto, que carecía en indoeuropeo de distinción de voz. En efecto, lat. *uīdī* aesl. *vědě* 'yo sé' de ide. **u̯oidai*, no son formas de voz media (aparecen en paradigmas activos y en el perfecto son perifrásticas la media *locutus sum* y la pasiva *uisus sum)*. Pedersen, *Hit-*

titisch p. 107, tiene razón al analizar **u̯oidai* como **u̯oida* + *i*, con el elemento deíctico de las desinencias primarias, explicable por el sentido temporal presente del antiguo perfecto indoeuropeo. Así, pues, alat. perf. 3.ª sg. *fuueit redieit* continuarían, no ide. **-ai*, sino **-ei* (esto es, tipo **u̯oide* + *i*, con adición, en todo caso, de *-t* analógica), si alat. *ei* representa en esas formas un diptongo (lo cual no es seguro, ya que los testimonios proceden de una época en que *ei* = *ī*, según Sommer, *Handbuch der lat. Laut- und Formenlehre*$_2$ p. 576 s.). Sobre posibles paralelos tocarios a lat. *-ī -tī* vid. § 22.

§ 27.—En conclusión:

No hay base comparativa para decidir entre ide **-sai* etc· y **-soi* etc.

El tipo **-tai* carece de justificación genética y no explica la diversidad dialectal gr. -ται -τοι.

El tipo **-toi* tiene a su favor el contar con una justificación genética evidente y el suministrar una explicación impecable de la diversidad dialectal gr. -ται -τοι.

Por consiguiente, es suficientemente segura la restitución de ide. **-soi *-toi *-oi *-ntoi*.

MARTÍN SÁNCHEZ RUIPÉREZ.

Universidad de Salamanca.

SOBRE LA ETIMOLOGIA DE ΛΥΣΣΑ

En el fascículo II del tomo XXIII—1949—, págs. 154-56 de la *Revue de Philologie*, el señor Ernout publica un breve artículo relativo a la etimología de la palabra λύσσα «rabia». El ilustre latinista, tras de mencionar la hipótesis hoy en boga de Lagercrantz: λύσσα < *λυκ-ι̯α y la más antigua de Hoffmann: λύσσα < *λυτ-ι̯α que Boisacq no excluye totalmente, se extraña de no haber encontrado por ninguna parte una explicación que le parece clarísima: «il est pourtant un rapprochement qui s'impose et que je m'étonne de ne pas avoir rencontré: c'est le nom du loup, λύκος, dont le nom de la rage, λύσσᾰ, paraît bien n'être qu'un derivé en-ya». Sin embargo, esta explicación no nos parece absolutamente convincente y, desde luego, no es nada nueva. Curtius en sus «Grundzüge der griech. Etymologie», pág. 553 (Leipzig, 1879), aun inclinándose por la conexión con el scr. *rúc-*, añadía: «Da auch ein Zusammenhang mit λύκος möglich ist, stelle ich die Vergleichung unter die zweifelhaften». Que yo sepa se decidieron igualmente por la sugerencia de Curtius, O. Gruppe (Griech. Myth. II, pág. 806) y Joh. Schmidt (art. Lyssa de la R. E. de Pauly-Wissowa, col. 71). Felix Hartmann dedicó a la defensa de esta etimología un artículo «Λύσσα. Hundswut» en KZ, LIV, págs. 287-90, en el que afirmaba que la palabra en cuestión «ist der Wortbildung nach nichts anderes als das uralte Femininum zu λύκος «Wolf», also gleich ai. *vṛkī̆-*, an. *ylgr*», en el que se traía ya a colación el único pasaje en que λύκος y λύσσα se relacionan en toda la literatura griega: Teócr. 4, 11: πείσαι κα Μίλων καὶ τὼς λύκος... λυσσῆν, y en el que Hartmann

emparejaba λύσσα con una serie de nombres de animales, empleados también para designar ciertas dolencias y enfermedades. Ernout añade la cita de un par de pasajes virgilianos (En. 2, 355 ss.; 9, 64 ss.) y de uno de Ovidio (A. A. 3, 7, 8) en los que *rabies* o *rabida* van referidos al lobo o loba. Bien se ve que estos pasajes, aislados, no prueban gran cosa, como nada probarían, para emparejar el nombre de la rabia con el del oso, la *rabies ursina* de que habla Plinio (H. N. 36, 54) ó, para hallar una supuesta conexión con el nombre del camello, otro pasaje del mismo autor (H. N. 18, 26: *rabiem et camelli sentiunt)*. Además de que En. 2, 355 ss. y 9, 64 ss. son, como nota el señor Ernout, pasajes de imitación homérica (Il. K, 297 ss.; Λ, 548 ss.; Od. ζ, 130 ss.), en los que el lobo, animal romano por excelencia, sustituye al león de Homero y en los que el sentido de *rabies* es el de *fames*. En. 2, 356-7: *quos improba uentris exegit caecos rabies* y En. 9, 64-5: *collecta fatigat edendi ex longo rabies*, corresponden sencillamente a Od. ζ 138: κέλεται δέ ἑ γαστήρ. Λύσσα en Homero alude solamente al furor bélico: I, 239 y 305; Φ, 543. En otros autores se aplica principalmente al perro (Arist. H. A. 604 a 4 ss. Jenof. An. 5, 7, 26; Arist. Lys. 298; λυσσῶπις a un perro en Orf. Arg. 977), pero también, por ejemplo, al caballo (Arist. H. A. 8, 24, 4) y, desde luego, con mayor frecuencia, al hombre.

No negaré que la etimología por λύκος es de una apariencia brillante (1); mas no se olvide que, en etimología, no son

---

(1) Que el lobo puede padecer la rabia y transmitir la enfermedad, por mordedura, al hombre, es algo hoy muy sabido. Una de las primeras experiencias realizadas por Pasteur con su vacuna, fué la verificada en las personas de diecinueve rusos, mordidos por lobos, y llegados a París desde Smolensko, según leo en «La Vie de Pasteur» de Vallery-Radot, pág. 630 ss. (Paris-Hachette — 19e ed. 1920). Epidemias de rabia producidas por incursiones de manadas de lobos rabiosos se han dado alguna vez. A una de ellas se refiere un curioso libro que escribió en el siglo XVI Jean Bauhin, médico del Príncipe Federico de Württemberg, intitulado «Histoire notable de la rage des loups, advenue l'an MDXC, avec les remèdes pour empescher la rage qui survient après la morsure des loups, chiens et autres bestes en-

raros los casos de apariencias seductoras, pero científicamente rechazables. Desde un punto de vista fonético, nada ha de objetarse. Pero, semánticamente, el femenino de «lobo» es «loba», y no resulta muy fácil explicar el paso a «rabia». Este problema Ernout no se lo plantea. Hartmann comparaba: φθεῖρες «piojos», ἀσκαρίδες, σκώληκες, εὐλαί «gusanos, gusanos intestinales», ἕλμινθες, ἕλμιγγες, «lombrices», ψύλλαι «pulgas» τερηδών «gusano, caries»; pero es evidente que todos estos vocablos sólo designan las dolencias en cuestión en tanto en cuanto los parásitos que las originan *están presentes* en el individuo afectado. Otros: καρκίνος = καρκίνωμα, como γλαύκωμα, πολύποδες «tumor de nariz», ἕρπης (cf. ἑρπετά) aluden sólo a una semejanza formal o externa. Explicar νάρκη «entumecimiento» a partir de νάρκη, nombre de un pez-torpedo, es sencillamente una fantasía. Queda sólo οἶστρος «tábano» y «furia producida por la picadura del tábano», que, por su significación, puede compararse con λύσσα:

Plut. π. σαρκοφαγίας, 994 *a*: τίς λύσσα καὶ τίς οἶστρος ἄγει

---

rageés. Le tout mis en lumière par...» Montbéliart, 1591). En la obra de Charles-Louis François Andry «Recherches sur la rage» (Lues à la Société Royale de Médecine le 13 Décembre 1777. Nouvelle edition. Paris, 1779) se cuentan otros casos notables de este tipo (págs. 20 y ss. 82, 152 ss.). Pero de que los griegos tuvieran los mismos conocimientos que nosotros respecto a este punto, no hay testimonios. Más aún, según se deduce de Aristóteles, no conocían como tal enfermedad contagiada, la rabia en el hombre. Escribe el Estagirita, hablando de las enfermedades propias del perro, H. A. 604 a 4 ss., ed. Dittmeyer: τούτων ἡ λύττα ἐμποιεῖ μανίαν, καὶ ὅταν δάκῃ, λυττῶσιν ἅπαντα τὰ δηχθέντα πλὴν ἀνθρώπου. καὶ ἀναιρεῖ δὲ τὸ νόσημα τοῦτο τάς τε κύνας καὶ ἄν τι δηχθῇ ὑπὸ λυττώσης πλὴν ἀνθρώπου. Por donde se ve que, en el estudio semántico de nuestra palabra, no es forzoso poner primero «rabia del perro» y después «rabia en general, furia», a lo que, por lo demás, se opone el uso de otras lenguas: lat. *rabies* (vid. Walde-Hofmann EW. s. u.; Ernout-Meillet considera originario el sentido de «rabia del perro», pero la conexión etimológica que establece con scr. *rábhah, rabharáḥ* «impetuosidad, impetuoso» no abona por esta interpretación); al. *Wut*, got., *wops* (vid. para las diferentes hipótesis Feist, Vergl. Wört. der gotisch. Spr. s. *wops* y Kluge-Götze, Etym. Wört. der deutsch. Spr. s. u.)

πρὸς μιαιφονίαν· Οἶστρος suele compararse con lit. *aistrà*, pasión impetuosa, lat. *ira* (< *eisā), ant. nor. *eisa*, abalanzarse. Lo originario no ha de ser necesariamente «tábano», como lo demuestra el lituano. Semánticamente tan explicable es el paso: tábano > furia producida por la picadura del tábano, como: furia > picadura que la produce. Aun admitiendo que el nombre de animal fuera lo primero, creo que no se ha considerado suficientemente el hecho de que οἶστρος designa también un parásito del atún y ésto pudiera ser lo originario. Así, Arist. H. A. 557 a 28: ὁ δὲ τῶν θύννων οἶστρος γίγνεται μὲν περὶ τὰ πτερύγια, ἔστι δ' ὅμοιος τοῖς σκορπίοις, καὶ τὸ μέγεθος ἡλίκος ἀράχνης. Vid. también H. A. 602 *a* 27 y 596 *b* 15; 598 *a* 18; 599 *b* 26 y escolio a Ap. Rod. 3, 276. Οἰστρᾶν es palabra técnica para designar la comezón y desasosiego del atún: así, por ejemplo, H. A. 570 *b* 5; 602 *a* 27 etcétera. Naturalmente aquí el caso de οἶστρος es semejante al de φθείρ, etc., que antes mencionábamos, pues el οἶστρος parásito se caracteriza por poner sus huevos entre las aletas del pez y, al nacer los nuevos parásitos, son causa del οἶστρος, furia, desasosiego del atún. L. Sadée en KZ, 43, pág. 248, ha visto con gran perspicacia que es por este οἶστρος y no por el usual «tábano» por el que se explica Esqu. Supl. 524 οἴστρῳ ἐρεσσομένα. Io se concibe como los θύννοι, que en el período de desarrollo de los parásitos, se muestran como οἴστρῳ ἐρεσσόμενοι, *oestri remo tamquam prouecti*.

Pero es que, además del aspecto semántico, existe una dificultad fundamental en la que Hartmann no repara, ni tampoco Ernout. Se quiere explicar λύσσα como un primitivo femenino de λύκος: *λύκι̯α y no se para mientes en que el femenino de los temas en -o- es en -ā(η), pero no en -ι̯α. De los dos tipos de femenino en *-i-* que aparecen en sánscrito y que se suelen designar como tipos *devī-* y *vṛkī-*, desde Bopp se está de acuerdo en señalar el paralelo del primero con los femeninos griegos en -ι̯α, para temas consonánticos. Nótese que, como muy bien señala Specht (Der Ursprung der idg. Deklination, pág. 343), *devī* «diosa» originariamente no es el femenino de *devā* «dios», sino de *Dyauḥ*. Los casos de femeninos

en -ι̯α del griego que han sido puestos en relación con masculinos en -o- (cf. Lommel, Studien über idg. Femininbildungen, pág. 67) descansan todos sobre una interpretación errónea: χίμαιρα no es el femenino de χίμαρος, sino de *χίμαρ del que aquél es un derivado secundario temático, como vió claramente Benveniste (Origines, pág. 183; vid. también Specht, *loc. cit.)*. La explicación de W. Schulze, Quaest. ep., pág. 82 que, siguiendo a Bezzenberger, afirmaba que «ἕταρος nominis femin. erat *ἔταρι̯α > *ἔταιρα unde factum novicium ἔταιρος, cui postremum Graeci femin. ἑταίρᾱ affinxerunt» es inexacta, en tanto que ἕταρος es también un derivado temático de *ἕταρ.

Μοῖρα que algunos ponen en relación con μόρος, creemos con Wackernagel (KZ, XXXIII, pág. 574) que debe relacionarse con un atemático *μώρ (vid. Schwyzer, Griech. Gr. I, página 474) o sencillamente con μείρομαι, según la conexión entre nombres y verbos en -i̯-, señalada claramente por Specht (Der Ursprung, pág. 329): φύζα / *fugio*, πεῖρα / *experior*, como φορά / φέρω.

En cuanto a μοῦσα que hoy suele explicarse por *μόνθι̯α femenino de un supuesto *μόνθος, de una raíz **men-dh-* (vid. Ehrlich, KZ, XLI, págs. 287-9; y Boisacq y J. B. Hofmann s. u.) creo haber demostrado (1) que debe interpretarse como nombre formado con el sufijo -σα (cf. δόξα, δίψα, κνῖσ(σ)α, πεῖσα, δεῖσα), es decir: < *μόν-σα.

Está claro que no resulta fácil explicar λύσσα como femenino de λύκος. Hartmann, sin duda, no se daba cuenta del contrasentido de su fórmula: «λύσσα... gleich *vr̥kī̆-*».

Se ve, pues, que la hipótesis que relaciona λύσσα con λύκος presenta dificultades muy graves de orden semántico y temático. En tanto no se expliquen estos puntos, para nosotros totalmente obscuros, tal hipótesis dista mucho de imponerse. Ernout ve una confirmación de la teoría que defiende en el adjetivo, ya homérico, λυσσώδης. De los cuatro Bahuvrīhi de este tipo que Homero emplea: εὐώδης, θυώδης, κηώδης y λυσσώδης, en los tres primeros está aún clara la conexión de -ώδης

(1) En nuestro estudio «*Etymologica*. Μοῦσα», aun no publicado.

a la raíz del lat. *odor*, ὀσφραίνεσθαι, etc. Λυσσώδης no sería excepción «si on l'entend d'abord appliqué à l'animal «qui sent la rage» λυσσώδης λύκος et dont l'odeur le decèle à ses victimes ou à ses ennemis, brebis et chiens» (art. cit., pág. 156). Pero es claro que en las 1.250 palabras en que -ώδης, interpretado ya como sufijo, aparece en griego (según Buck-Petersen, A reverse Index of greek nouns and adjectives, pág. 698), el valor originario concreto no es sentido; es más, sólo en unos cuantos casos, muy pocos, es notorio. En el homérico λυσσώδης tenemos el comienzo del uso del sufijo con un sentido figurado, posesivo, cosa natural siendo λύσσα un abstracto, como en καματώδης (Hesíodo), φρικώδης (Eur.) etc. Vid. Debrunner, Griech. Wortbildungslehre, pág. 195 que compara para esta extensión de significado Arist. Lys. 616 ss.:

> ἤδη γὰρ ὄζειν ταδὶ πλειόνων
> καὶ μειζόνων πραγμάτων μοι δοκεῖ.

Cf. el español «oler a santidad». Vid. Wackernagel, Das Dehnungsgesetz der griech. Composita p. 44 ss. y también Chantraine, La formation des noms, pág. 429 ss. y, para el caso semejante de los compuestos en -ωψ, -ωπος, pág. 258.

Así es que estimamos que de lo que precede, se deduce que si bien λύσσα ha de explicarse fonéticamente por *λυκ̯α el radical de ésta no está en relación con λύκος, sino que se trata de un abstracto del tipo de φύζα, scr. *śāc̄i*[d], en relación con un atemático scr. *rúc-* (vid. Wackernagel, Altind. Gr. III, página 171). Otra solución podría apuntarse fonéticamente: λύσσα < *λυτ-ι̯α (cf. Schwyzer, Griech. Gr. I, pág. 320), que es la defendida por Hoffmann, Griech. Dial. I, pág. 331 y Berneker en I. F. X, pág. 153, comparando con ant. esl. *lyutŭ* «violento», lit. *lutis* «tempestad», *lutingas* «tempestuoso». Una forma de esta raíz **leut-* veía Hoffmann (op. cit., n. 29) en la inscripción del reglamento del templo de Mantinea: εἰ δ' ἄν λευτον μὴ ἐνφορβίη, ἑκοτὸν δαρχμὰς ὀφλὲν ἰν δᾶμον καὶ κάταρϝον ἦναι, cuya primera parte traducía: «wenn er aber ein böses Tier nicht ans Halfter legt», es decir, dando a λευτον el valor de un

adjetivo 'δειλός, βίαιος, ἄγριος, χαλεπός'; pero desde Solmsen KZ, XXXIV, págs. 447-8,la interpretación de Hoffmann fué abandonada. No estando representado, entonces, **leut-* en griego (1), se ha impuesto la opinión de O. Lagercrantz, Zur griech. Lautgeschichte (Upsala. 1898), pág. 88-9 que relacionó λύσσα con Pind. Pyth. IV, 109: λευκαῖς φρασίν y con las glosas de Hesiquio: λευκῶν παραπίδων· κακῶν φρενῶν, λυκεῖον· φοβερόν, λαύκη· φοβερά, con ἀλύκη (Hipocr.) «miedo, intranquilidad», ἀλύσσειν· τρέμειν y con el scr. *rúc-* «luz», *rócati* «brilla», *rócaḥ* «cólera». Carl Theander (Symbolae Danielsson, págs. 349-51) ha traído aquí también Λυκαβηττός, λυκάβας, Λυκάμβης, contra la opinión de E. Maas (IF. XLIII, pág. 259 ss.) y P. Kretschmer (Gl. XVII, pág. 241 ss.) que los relacionaban con λύκος.

Ernout, también en ésto precedido por una nota de Hartmann (KZ, LX, pág. 223), ha dirigido su crítica contra el pindárico λευκαῖς φρασίν, que explica «par un contresens que le lyrique a fait sur le texte d'Homère» (art. cit., pág. 154). La interpretación es ya de Hermann que entendía λευκαῖς πιθήσαντα φρασίν, como equivalente al homérico I, 119: φρεσὶ λευγαλέῃσι πιθήσας, considerando φρένας λευκάς como opuesto a φρεσὶν ἀμφὶ μελαίναις, también homérico. Francamente, yo no entiendo ésto. Porque no comprendo cómo puede hablarse de oposición, cuando los tres adjetivos significan, poco más o menos, lo mismo. No puede hablarse, como hace el escoliasta de Píndaro, de oposición de λευκαῖς φρασίν al hom. φρένες ἀμφὶ μέλαιναι, a no ser que, con Hartmann (KZ, LX, pág. 223) se considere este último como «das Kennzeichen des reifen, erfahrenen, charakterfesten Mannes, das Aischylos Pers. 119 mit μελαγχίτων φρήν meint». Ignoro de dónde deducía Hartmann esta significación de φρένες ἀμφὶ μέλαιναι. De los pasajes homéricos, desde luego, no. Estos son: A, 103 = δ, 660; P, 83, 499 y 573, del tipo:

---

(1) Claro que la semántica abona por que las llamadas «raíces» **leuk-*, **leut-*, **leup-* (cf. λυπτά· ἑταίρα, πόρνη Hesiq. y Boisacq s. u. λύσσα) no sean más que distintos alargamientos de una raíz **leu-* trilítera, según la doctrina de Benveniste, Origines, pág. 147 ss.

A, 103: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφὶ μέλαιναι
πίμπλαντ'...
o de P, 83: αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας
ἀμφὶ μελαίνας.

El primero de ellos se refiere a Aquiles, en el momento de mayor dramatismo de su disputa con Agamenón. El segundo, a Héctor cuando se le anuncia la muerte de Euforbo. En ellos, el adjetivo «applied to the φρένες thought of as darkened by deep emotion» (Cunliffe, A lexicon of the homeric Dialet, página 261). No se ve por ninguna parte el significado «experimentado, maduro» de Hartmann. Como quiera que tampoco existe oposición alguna entre ἀμφὶ μέλαιναι y λευγαλέαι, no entiendo por dónde Píndaro iba a sentirla y a interpretar torpemente λευγαλέῃσι por λευκαῖς. El esquíleo μελαγχίτων φρήν es una bella metáfora para expresar igualmente la tristeza de espíritu («fortiore metaphora exprimere voluit Homericum φρένες ἀμφιμέλαιναι». Bloomfield) y todos, que yo sepa, lo interpretan así: «gloomy» (Lindwood), «figurate de mente moesta» (Dindorf), «my sprit mourn, robed in darkness» (Murray), «mon âme en deuil» (Mazon), etc.

«En fait—dice Ernout, art. cit., pág. 154—on ne voit pas comment la «blancheur» aurait pu servir a designer la *rage*». El paso semántico no es, sin embargo, tan extraño. De hecho, en sánscrito se da: *rúc-* «luz» / *rócah* «cólera». Según el uso homérico de λύσσα podría pensarse en un significado primario «impetuosidad». Cf. ἀργός «brillante, claro», pero en ἀργίπους, Πόδαργος, etc., «rápido, impetuoso» («a cause du rapport entre l'idée de lumière et celle de vitesse». Bailly s. u.; también ambos valores en scr. *rjráh)*. Pero debe tenerse en cuenta seguramente otro camino: **leu-k-* da λεύσσω «mirar». Para este paso semántico puede compararse: ant. esl. *zirĕti* «ver», *zorŭ* / *zorĭnŭ* «brillante», lit. *zerĕti* «brillar»; ant. esl. *ględati* «ver» / al. *Glanz* «brillo»; ambos significados en el al. *scheinen, Blick;* αὐγάζεσθαι «brillar», pero «ver» en Sóf. Fil. 217; lat. *lumina* «ojos», como φάεα en Od. π, 15; ρ, 39, etc. Conocida es la importancia dada por los griegos a la función visual

como acto el más característico de la vida: βλέπειν es «vivir, en Esq. Ag. 677; Sóf. Fil. 883, etc.; a algunos animales se les designa por nombres derivados del brillo de sus ojos: δράκων, δορκάς (desfiguración, por etimología popular, del originario ζορκάς—Hdto. IV, 192—vid. Boisacq s. u.), tal vez λύγξ (vid. Prellwitz E. W. s. u. y Štrekelj, Archiv. f. slav. Phil. XXVIII, pág. 488: < **leu-k-*). No es extraño que designaran la «furia», «rabia» por el fulgor característico de la mirada, en los momentos de exaltación anímica. (Compárese el español: «echar chispas».) Homero, cuando describe al guerrero que se dirige al combate o en el fragor del mismo, suele referirse a sus ojos «brillantes como el fuego»: M, 466 (Héctor) πυρὶ δ' ὄσσε δεδήει N, 474 (a Idomeneo luchando con Eneas) ὀφθαλμὼ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον; Γ 342 (Menelao y Paris) δεινὸν δερκόμενοι.

En Aristófanes el uso adviene procedimiento cómico: βλέπειν ὀρίγανον (Ran. 603), κάρδαμα (Avisp. 455), νᾶπυ (Cab. 631), πυρρίχην (Av. 1169). En la Odisea ζ 130, modelo de los pasajes virgilianos a que nos referíamos al principio, el poeta no ha encontrado mejor procedimiento para caracterizar la rabia del animal hambriento y sanguinario que aludir a sus ojos «que arden»:

> βῆ δ' ἴμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθώς,
> ὅς τ' εἶσ' ὑόμενος καὶ ἀήμενος, ἐν δέ οἱ ὄσσε
> δαίεται.

Como en τ, 446 (de un jabalí): πῦρ δ' ὀφθαλμοῖσι δεδορκώς Cf. asimismo χαροπός aplicado al león (λ, 611; Hymn. ad Merc. 569; Hes. Theog. 321), al perro (Lyr. adesp. 101), a los animales salvajes en general (Sóf. Fil. 1146).

También Ovidio (Met. XI, 368): *rubra suffusus lumina flamma*, referido a un lobo rabioso.

El perro, animal λυσσώδης por excelencia, era considerado, según las creencias populares de los griegos, como símbolo de la luz (Vid. Usener Rh. M. 1868, págs. 335-8) y como δαίμων encarnación del espíritu del fuego y también de la peste. La razón es sencilla: «Wahrscheinlich—dice Gruppe, Griech. Myth, II, pág. 803—hatte man sie vorher von dem

Feuerdämon besessen gewähnt, da die Tollwut während der heissen Zeit weit häufiger auftritt und da die Augen toller Hunde einen eigentümlichen Feuerglanz anzunehmen scheinen. Solche Hunde mit feurigen Augen galten als Dämonen der Pest». La mirada de fuego es rasgo típico que se asigna al perro: λυσσῶπις se dice de un perro en Orf. Arg. 977 y el sentido del epíteto lo aclara, por ejemplo, Eur. Hec. 1265 (Polimestor a Hécuba): κύων γενήσῃ πύρσ' ἔχουσα δέργματα (otros pasajes en O. Gruppe, *loc. cit.)*. En fin, en Her. fur. del mismo Eurípides, éste saca a escena a Λύσσα personificada, y en el verso 884 la llama Λύσσα μαρμαρωπός. La ed. Parmentier-Grégoire traduce: «Lyssa dont le régard pétrifie» y así lo entiende también Wilamowitz (Euripides Heracles erklärt von... Zweite Bearbeitung. Zweite Abdruck. Berlin. Weidmann 1933, pág. 407), es decir, como epíteto con valor de ἀπολιθῶσα, referido propiamente a Γοργών que antecede (v. 883). Barnes apoyaba esta interpretación en la glosa de Hesiquio μαρμάρω· λιθοποιῷ que corregía μαρμαρωπῷ· λιθοποιῷ. En Licofrón, 843: τῆς δειρόπαιδος μαρμαρώπιδος γαλῆς el escoliasta explica: διὰ τὸ ἀπολιθοῦν τοὺς θεωμένους αὐτήν. Pero el hecho es que la comadreja se distingue por sus ojos brillantes y que μάρμαρος, μαρμάρεος, μαρμαρόεις, μαρμαίρειν aluden propiamente al brillo o resplandor (μαρμαίρειν se aplica al brillo de los ojos en Γ, 397: ὄμματα μαρμαίροντα), y nada impide interpretar en este sentido Λύσσα μαρμαρωπός.

José Sánchez Lasso de la Vega.

SUL PROBLEMA DELL' IDENTIFICAZIONE DI LIGDAMO CON OVIDIO

La «querelle de Lygdamus», mentre s'è placata in altri paesi per mancanza d'argomenti nuovi (1), ha infuriato di recente in Italia. La risuscitò A. Santoro *(Tibulliana*, p. I, Altamura, 1936), tentando di ricondurre a Tibullo la paternità delle elegie ligdamee. Indi O. Tescari *(Tibulliana*, in «Convivium», 1937, 549 sgg.) affermò invece l'indipendenza di Ligdamo da ogni possibilità d'identificazione con altri celebri poeti dell'età, la sua originalità e freschezza, la necessità di ritenere che non già egli sia stato imitatore di Tibullo, bensì Tibullo di lui, benchè, in base a III, 5, 17-18, egli insistesse nel ritenere Ligdamo nato nel 43 av. Cr. Subito il Rostagni (in «Riv. fil. class.», 1937, pag. 358) notò l'insostenibilità cui le ragioni cronologiche condannavano la tesi del Tescari. L'anno successivo, sempre in «Convivium» (pag. 239), il Tescari replicava; contemporaneamente il Salanitro *(Tibullo*, Napoli, 1938) rinverdiva la tesi dell'identificazione di Ligdamo con Ovidio.

La scienza italiana non attendeva neppure che il ciclone della guerra si fosse placato, per riaccendere la questione; già nel 1944 V. Ciaffi *(Lettura di Tibullo*, Torino) riproponeva la

---

(1) Unica eccezione il ragionevole, meditato articolo di J. P. Enk, in «Mnemosyne», 1950, pp. 70-75, propugnante l'opportunità di non affaticarsi ancora nel proporre identificazioni di Ligdamo con altri poeti e di rassegnarsi a considerarlo un poeta a sè stante.

tesi dell'identità di Ligdamo con Tibullo, prospettandola nel senso che il cantore di Delia e di Nemesi si sarebbe compiaciuto di dar voce poetica anche alle dolorose esperienze del giovane innamorato di Neera. Recensendo il volume in «Paideia», 1946, pp. 299-300, io riproposi la teoria dell'impossibilità d'identificare Ligdamo con altri poeti meglio conosciuti e mi schierai dalla parte del Tescari nel ravvisare nella poesia ligdamea un'espressione originale da cui Tibullo se mai avrebbe attinto qualcosa; e, per evitare gli scogli di natura cronologica in cui il Tescari era andato ad intoppare, risuscitai l'idea dello Ayrmann (*Albii Tibulli... vita*, Wittenberg, 1719, pp. 126-157) e dell'Oebeke (in «Jahresbericht über das königl. Gymn. zu Aachen für das Schuljahr von Michaelis», 1831, pp. III sgg.) sulla possibilità d'interpretare III, 5, 18 in maniera diversa dall'identico pentametro ovidiano (*Tristia*, IV, 10, 6), seguii il De Golbéry (ediz. di Tibullo, Paris, 1826, pp. 421 sgg.) e il Doncieux (*Sur la personnalité de Lygdamus*, in «Revue de Philologie», 1888, pp. 132-133) nell'interpretare *natalem* del precedente esametro ligdameo nel senso di «anniversario della nascita»; quindi conclusi che il *fatum* che in Ligdamo aveva colpito i due consoli era la provata accusa di broglio per cui i due consoli del 65 av. Cr., P. Autronio e P. Silla, erano stati destituiti, e posi la nascita di Ligdamo nel 66 (o addirittura nel 67, dato che la destituzione dei due *consules designati* era avvenuta nello stesso anno 66) (1). Contemporaneamente L. Alfonsi (*Albio Tibullo e gli autori del «Corpus Tibullianum»*, Milano, 1946, pag. 76) inclinava verso la tesi del Postgate («Class. Quart.», 1909, pag. 131) che Ligdamo fosse da ravvisare nell'omonimo schiavo di cui parla Properzio in III, 6, IV, 7 e 8. La mia interpretazione di III, 5, 17-18 fu poi riproposta, senza l'onore della citazione, da L. Pepe (*Tibullo minore*, Napoli, 1948, pp. 108 sgg.), però

(1) Uno sviluppo di queste idee, col necessario corredo di osservazioni sul carattere dell'arte di Ligdamo e di quella di Tibullo, nella mia *Storia della letteratura latina* (Firenze, 1950, pp. 461-472).

allo scopo d'identificare ancora una volta Ligdamo con Tibullo, ma nel senso di considerare le sei elegie composte sotto lo pseudonimo di Ligdamo come la prima manifestazione dell'ingegno poetico di Tibullo. Contemporaneamente G. Baligan *(Il terzo libro del Corpus Tibullianum*, in «Studi pubblicati dall'Istituto di fil. class. della Facoltà di Lettere di Bologna», 1948, pp. 1-36) tornava—sulla base di una più accurata analisi linguistica e stilistica cui però si accompagnavano grossi svarioni di altra natura—a propugnare l'identificazione di Ligdamo con Ovidio. Le contrastanti conclusioni del Pepe e del Baligan furono da me sottoposte a severo esame in «Aevum», 1948, pp. 278 sgg. e 1949, pp. 85 sgg. (1). In quel lavoro, specie in polemica col Baligan, io mi sono sforzato anche di addurre, dall'intimo stesso della poesia ligdamea, alcune prove valide a rivelare il suo carattere di ponte di passaggio fra la poesia neoterica e la grande elegia erotica dell'età augustea, sì da inquadrarla nella storia della poesia latina, in accordo con le premesse cronologiche da me fissate interpretando III, 5, 18.

Di recente un giovane dotato di eccellenti qualità di filologo e di intenditore di poesia, A. La Penna, pur dando il debito peso alle mie proposte e alle mie obiezioni, ha creduto («Maia», 1951, pp. 62-67) di poter tuttora prospettare come «ipotesi che offre... più probabilità» quella dell'identificazione di Ligdamo con Ovidio. Come accade spesso in simil genere di annosi dibattiti, egli, pur riaffermando le conclusioni del Baligan, si è posto sopra un piano diverso da lui. Egli cioè non sopravvaluta le vere o presunte concordanze particolari di Ligdamo con Ovidio sul piano linguistico, metrico o stilistico, riconosce le numerose ingenuità metodiche cui il Baligan s'è lasciato andare, ma ritiene di poter fissare in cinque punti le ragioni che renderebbero probabile l'identificazione di Ligdamo con Ovidio. Essi sono:

---

(1) La discussione fra il BALIGAN e me è continuata poi in «Aevum», 1950, pp. 270-299.

«1) la coincidenza della data di nascita (43 a. C.) indicata con la medesima formula (1)...;

2) le elegie nascono da un *discidium* che è un divorzio; ora Ovidio ha divorziato due volte;

3) dall'elegia 5 risulta che Ligdamo è molto giovane; il divorzio di Ovidio cade poco dopo la *pueritia;*

4) Ovidio ha scritto dei versi che ha poi rifiutati. Egli era precocissimo e può aver scritto molto giovane delle elegie come quelle ligdamee, che non sono eccellenti;

5) Ovidio nel riecheggiare un verso altrui varia, anche se leggermente, mentre ripete talora immutati versi propri.»

Sono indubbiamente argomenti molto acuti e solidi. Un altro merito del La Penna consiste, a mio modesto giudizio, nell'aver indissolubilmente collegato, per la risoluzione del problema, la poesia ligdamea con l'elegia IV, 10 dei *Tristia*, la tipica elegia autobiografica di Ovidio, il miglior punto di partenza per risolvere, rapidamente e vigorosamente a un tempo, il quesito dei rapporti fra Ligdamo e Ovidio. Ma con ciò stesso egli ha palesato l'origine preconcetta della teoria identificante il fecondissimo, mondano, svagato poeta sulmonese col giovane timido e sentimentale che ha cantato la delusione coniugale inflittagli da Neera. Se non ci fosse stato quel così singolare incontro fra Lygd. 5, 18 e Ovid. *Trist.* IV, 10, 6, difficilmente sarebbe sorta l'idea che Ligdamo fosse nient'altri che Ovidio. Una volta partiti dalla suggestione di questa coincidenza, è inevitabile, anzi, direi, è legittimo e metodico tentar di sfruttare nel medesimo senso tutti gli spunti ricavabili dalla medesima elegia ovidiana: in essa, infatti, con la ripetizione *ad verbum* di un verso ligdameo, noi troviamo la vera consacrazione di quella gracile poesia nel mondo delle lettere. Ma sia chiaro fin d'ora che, proprio essendoci il riscontro fra il verso di Ligdamo e quello di Ovidio, in buona parte

---

(1) Il La Penna non concorda con me nell'interpretare in Ligdamo *natalem* nel senso di «anniversario della nascita» e non crede che nel verso ligdameo *fato* possa avere un senso diverso da *morte*.

dei critici è sorta la convinzione che Ligdamo, tanto più essendo uno pseudonimo, non poteva designare un poeta a sè stante, non identificabile con uno dei maggiori poeti dell'età, e che, se egli fosse stato un altro poeta, Ovidio, appunto perchè ne ha riportato un verso, avrebbe dovuto farne menzione in qualche parte della vasta opera sua. In altri termini, proprio la citazione del verso ligdameo da parte di Ovidio ha finito per creare certe premesse metodiche, certi avviamenti obbligati nell'analisi del problema, che sanno un po' di *petitio principii* e che, a chi guardi la questione con occhio spassionato, non sembrano pienamente legittimi. Se quindi può sembrar metodico cercare nell'elegia IV, 10 dei *Tristia* altri punti di contatto fra Ligdamo e Ovidio, dopo aver sopravvalutato il riscontro fra il v. 6 dell'elegia e Lygd. 5, 18, tutto questo non appare cogente se s'interpreta il riscontro in un senso non così perentorio come quello seguito da tutti i critici che di esso si son valsi per postulare l' identità fra Ligdamo e Ovidio. Si pensi, fra l'altro, che la possibilità d'interpretare la poesia ligdamea come la prima manifestazione dell'ingegno poetico di Ovidio obbliga a pensare—proprio sulla base del riscontro con *Trist.* IV, 10—che Ovidio avesse bruciato quei suoi primi versi, che una copia di essi si fosse salvata, non si sa come, negli archivi della casa di Messalla, *che Ovidio ignorasse questa singolare circostanza* (altrimenti non si potrebbero ravvisare, come vuole il La Penna, i versi ligdamei nei tentativi giovanili condannati alle fiamme, di cui in *Trist.* IV, 10, 61-62), ma intanto ricordasse così bene a memoria questi suoi abbozzi giovanili da spargerne echi e citazioni nella sua poesia successiva, che la prima pubblicazione della copia dei versi ligdamei conservata in casa di Messalla fosse almeno posteriore alla morte di Ovidio! Si dovrebbe, cioè, tracciare obbligatoriamente la storia del *Corpus Tibullianum* in dipendenza dalla biografia di Ovidio, e solo per riuscire a far reggere in piedi la tesi dell'identità di Ligdamo col Sulmonese! Ognun vede quanto simile intreccio di *petitiones principii* renda precaria la tesi per cui esse sono state escogitate. E taccio per il momento del fatto che la suggestio-

ne nascente dall'incontro di Lygd. 5, 18 con *Trist.* IV, 10, 6 ha portato i critici anche a forzare il senso di Lygd. 5, 17.

Ad ogni modo, proprio un attento esame dell'elegia IV, 10 dei *Tristia* può permettere di risolvere il problema. Parimenti solo in questo modo s'è potuta raddrizzare, credo in maniera definitiva, la deviazione prodotta dalla tesi Doncieux-Plessis identificante Ligdamo col maggior fratello di Ovidio. Come tutti sanno, il Doncieux vide (giustamente, per me) che in Lygd. 5, 17, *natalem primo nostrum* quasi non avrebbe senso o ne avrebbe uno di lapalissiana ridicolaggine se lo intendessimo come indicazione del *giorno della nascita;* a che scopo, in tal caso, quel *primo?* L'aggiunta di *primo* accanto a *natalem... nostrum* obbliga a interpretare l'espressione nel senso di «primo anniversario della nascita». Ultimamente il Tescari, riprendendo il contenuto dei suoi articoli di «Convivium» nell'introduzione alla sua pregevole edizione del *Corpus Tibullianum* (Milano, 1951), ha affermato (pag. 41) che le osservazioni del Doncieux e del Plessis *(La poésie latine*, Paris, 1909, pag. 363) su Lygd. 5, 17 son false e che «con l'avverbio il poeta ha voluto dare risalto all'idea che si trattava del suo primo giorno natalizio: onde l'espressione equivale all'altra *natalem primum nostrum videre parentes*». Ma il nostro insigne filologo non s'è accorto che, o a leggere *natalem primo* o a leggere *natalem primum*, le cose non cambiano, e che anche la sua quasi letterale versione «primo giorno natalizio», a chiunque la leggesse senza preconcetto, suggerirebbe subito il senso di «primo anniversario della nascita», mai quello di «giorno della nascita». Intendere *primo* come rafforzativo di *natalem* nel senso di «giorno della nascita» significa, ripeto, prestare a Ligdamo un pleonasmo fastidioso sino alla ridicolaggine. Cade perciò il primo dei cinque capisaldi posti dal La Penna, cioè la coincidenza della data di nascita fra Ligdamo e Ovidio.

D'altro canto è strana la persuasione del Tescari che solo mediante un'insostenibile impugnazione del significato giustamente ravvisato dal Doncieux in Lygd. 5, 17 la tesi dell'identità di Ligdamo col fratello di Ovidio possa essere se-

polta (1). Essa è facilmente confutabile solo mediante un più attento esame dei particolari di *Trist.* IV, 10. Com'è noto, il Doncieux, ponendo a riscontro Lygd. 5, 17-18 (dal quale egli ricavava che il poeta era nato nel 44 av. Cr.) (2) con *Trist.* IV, 10, 9-10 (da cui si ricava che Ovidio ebbe un fratello maggiore, nato esattamente un anno prima di lui) e 31-32 (da cui si ricava che il fratello morì a venti anni), si sentì autorizzato a concludere che Ligdamo, nato nel 44 come il fratello di Ovidio, altri non era che quegli; e che Ovidio, riprendendo per intero il verso di Lygd., 5, 18, proprio nell'elegia autobiografica in cui aveva ricordato il fratello, aveva inteso rendere omaggio a lui, rivelare indirettamente che anch'egli era stato poeta, e riparare così al fatto che questo suo fratello di sangue e d'ideali non era stato ricordato da lui nè in *Trist.* II, nè in *Epist. ex P.* IV, 16, sia perchè, a causa della sua breve vita, era stato autore di troppo esili saggi, sia perchè era rimasto inedito (3). Proprio l'esame accurato dell'elegia IV, 10 ha reso facile obiettare che tutta la costruzione del Doncieux era viziata nelle fondamen-

---

(1) Ed è anche strano che nell'introduzione egli combatta la tesi dell'identità di Ligdamo col fratello di Ovidio, quella di Ligdamo con Tibullo, ma, quanto ad Ovidio stesso, si limiti ad impugnare (pp. 41-42) l'assurda tesi del LEVY (LENZ)—e non, come egli si ostina a ripetere, dello STEIN—(RE, XIII, 3), additante in Ligdamo un imitatore di Ovidio, la rovesci, ma mostri d'ignorare la tesi dell'identificazione di Ligdamo con Ovidio: e ciò è tanto più strano in quanto egli di Lygd. 5, 17 dà proprio l'interpretazione secondo cui il poeta fisserebbe la sua data di nascita al 43 av. Cr.

(2) In ciò, naturalmente, io discordo da lui: è giusto ravvisare nel v. 17 l'indicazione del *primo anniversario* della nascita; ma interpretare il v. 18 nel medesimo senso di *Trist.* IV, 10, 6, è farsi dominare, al solito, dal sorprendente riscontro fra i due luoghi.

(3) Tutti si sono affrettati a notare contro il DONCIEUX la gratuità dell'ipotesi che, al tempo di *Trist.* IV, 10, i versi di Ligdamo fossero inediti; ma nessuno s'è poi ricordato di ripetere la medesima accusa di gratuità quando la tesi è stata rinverdita dai sostenitori dell'identità di Ligdamo con Ovidio.

ta (1), in quanto da un altro luogo della medesima elegia (vv. 17-20) si ricava che anzi Ovidio aveva voluto separare nettamente le propensioni di suo fratello dalle proprie, aveva voluto porre in rilievo che il fratello era vocato allo studio dell'eloquenza *(frater ad eloquium viridi tendebat ab aevo/fortia verbosi natus ad arma fori)*, mentr'egli recalcitrava alla medesima disciplina, in quanto vocato alla poesia *(at mihi iam puero caelestia sacra placebant/inque suum furtim Musa trahebat opus)*. Non si potrebbe immaginare una separazione più intenzionale, più esplicita di gusti, di vocazioni, di comportamento fra Ovidio e il fratello; mai Ovidio avrebbe potuto dir questo del fratello se anche costui avesse sacrificato alle Muse. Questo, ricavabile da un altro luogo dell'elegia *Trist.* IV, 10, è veramente l'argomento definitivo per far escludere la tesi Doncieux-Plessis, pur derivata da altri spunti della medesima elegia. Dunque il v. 6 di essa non è affatto una sapiente, quasi enimmistica allusione con cui Ovidio avrebbe voluto comunicare che anche il fratello era poeta. E di questo pericolo che si fa correre al v. 6, piegandolo a sensi riposti e allusivi in servizio dell'una o dell'altra tesi, ci dovremo ricordare anche nel discutere le possibilità d'identificazione di Ligdamo con Ovidio.

Abbiamo dunque conquistato il principio metodico che ogni asserzione ricavabile da *Trist.* IV, 10 in merito ai rapporti di Ovidio con Ligdamo va collaudata mediante l'esame di tutti i numerosi spunti autobiografici contenuti in quella medesima elegia, per vedere se anche uno solo di essi renda insostenibile quella o quell'altra asserzione. Abbiamo assodato altresì che il primo dei capisaldi posti dal La Penna per dedurre l'identità di Ligdamo con Ovidio è insostenibile: interpretare Lygd. 5, 17-18 come determinazione del *primo anniversario* della nascita non è comportamento viziato da pre-

(1) E tralasciamo l'altra gratuita asserzione che il *praenomen* del fratello di Ovidio fosse *Lucius*, escogitata per spiegare lo pseudonimo *Lygdamus*.

concetto, perchè anzi quest'interpretazione è l'unica che non faccia violenza alla lettera del testo. Si potrà accusare di forzatura preconcetta il tentativo d'interpretare il v. 18 come non allusivo alla morte di Irzio e Pansa, come indicativo non di una *morte* che abbia colto due consoli nella medesima circostanza ma di un'altra sfavorevole congiuntura che li abbia colpiti, ma non si potrà certo ripetere la medesima accusa contro chi interpreti *natalem primo nostrum* come allusivo al primo anniversario della nascita. In questo caso il preconcetto si palesa proprio in quelli che vogliono interpretare ad ogni costo l'espressione come allusiva al giorno della nascita, e solo perchè il distico ligdameo combaci esattamente nel significato col distico ovidiano, che ha in comune con esso il pentametro. Proprio quest' ovvia constatazione ci permette di ritenere che, una volta fissata l'inconguagliabilità di significato del distico ligdameo col distico ovidiano, sia legittimo anche ravvisare nel pentametro ligdameo un'allusione diversa da quella del pur identico pentametro ovidiano.

Ma questa discussione ci porterebbe fuori strada. Continuiamo invece coll'esaminare i capisaldi del La Penna, di cui il secondo e il terzo formano evidentemente un solo elemento. Negli «Annali della Scuola Normale di Pisa», 1949, pp. 115-16 (1) il La Penna, recensendo il volume tibulliano dell'Alfonsi, pur dopo aver giustamente svalutato i tentativi di fissare un ordine cronologico nei libri degli elegiaci romani in base a considerazioni psicologiche, ha tentato di fondarsi sugli elementi materiali più facilmente determinabili per proporre, delle elegie di Ligdamo, l'ordine seguente: 4, 3, 2, 6, 5, 1. Da ciò egli ricaverebbe che solo la quarta, fra le elegie ligdamee, precede il *discidium*, che sarebbe un vero e proprio divorzio fra coniugi, e le altre lo seguono, e che la quinta e la prima, cioè le due più recenti, manifesterebbero un distacco

(1) Il La Penna, ricordando questa sua recensione a pag. 64 n. 1 dell'articolo in «Maia», ha commesso un'imprecisione nel determinare il luogo, perchè ha citato la pag. 117.

quasi indifferente dalla passione amorosa. Intanto lo stesso La Penna è costretto ad ammettere (pag. 116) che nella prima elegia Ligdamo ricorda di essere stato *quondam* il *vir* di Neera, e di esserne tuttora il *frater;* il che ad ogni modo mostra che il ricordo di Neera occupa tuttora il suo spirito. Ma lo strano è ch'egli passi sotto silenzio che la prima elegia ha lo scopo di offrire il *libellus* a Neera e termina coi due seguenti distici:

Teque suis iurat caram magis esse medullis
Sive sibi (1) *coniunx, sive futura soror.*
Sed potius coniunx; huius spem nominis illi
Auferet exstincto pallida Ditis aqua.

Altro che lontano ricordo! Il *sed potius coniunx* del v. 27 rende inammissibile l'ipotesi che la prima elegia sia posteriore al *discidium*. Chi poi legga la quinta elegia con l'orecchio adusato al sentimentalismo delle precedenti avverte subito che l'accenno dei vv. 5 sgg. ad una morte che si sente prossima e il v. 32 *(sive erimus seu nos fata fuisse velint)* indicano quanto il poeta abbia accusato il colpo che il suo spirito, il suo organismo stesso hanno ricevuto dalla ripulsa di Neera, e senta o voglia far sentire che il dolore dell'abbandono gli sta per arrecare la morte. Questo aiuta a comprendere che, colla tendenza a ripiegare sui ricordi, con la voluttà delle lagrime ch'è tipica di questi spiriti deboli e delicati, egli proprio in quest'elegia ricordi la sua nascita, la sua giovinezza affannata, in nome della quale, ai vv. 19 sgg., chiede agli dei la grazia della vita. Proprio questo tono dominante nella quinta elegia *(l'elegia contenente il riscontro con Trist.* IV, 10) ha incoraggiato il Doncieux all'ipotesi che Ligdamo fosse il fratello di Ovidio morto precocemente a vent'anni. E', lo confesso, una mera impressione, che consente solo di parlare di tono, ma son di quelle impressioni che ti s'impongono e ti rendono l'effettivo timbro di una poesia: e lo stesso La Penna (pag. 117)

---

(1) Il TESCARI accetta l'emendamento dello HAVET *Sive's tu.*

parla non inopportunamente di «abbandono patetico» prevalente nell'elegia quinta e vi ravvisa il carattere più vivo della poesia ligdamea. Quanto al fatto che nell'elegia quinta Ligdamo si rivolga agli amici e non—come vorrebbe l'Alfonsi con ipotesi piuttosto arbitraria e impoetica—a Neera e all'amico «che se la godono», è cosa che nessuno dovrebbe porre in dubbio e sulla quale concordo perfettamente col La Penna; ma di qui a dire (pag. 116) «che la quinta elegia non ha niente a che fare con Neera», ci corre. Neera, anche se non nominata, è chiaramente nello sfondo del componimento; il fatto che Ligdamo si rivolga agli amici, e non a Neera e al suo ganzo, non è argomento sufficiente ad asserire che il poeta canti distogliendo il pensiero da lei (1).

Se poi esaminiamo quanto il La Penna afferma circa l'elegia quarta come prima cronologicamente fra le sei, dobbiamo subito rilevare ch'egli stesso avverte un ostacolo alla sua ricostruzione cronologica: al v. 57 dell'elegia si accenna a *carmina* già dedicati a Neera. Per rimuoverlo egli deve rifugiarsi nell'ipotesi che i *carmina* in questione siano poesie precedenti al ciclo delle sei elegie pervenuteci, e quindi non abbiano avuto la ventura di giungere fino a noi; ma se cominciamo ad architettare ipotesi gratuite ogni volta che non c'è altra via d'uscita per sostenere la nostra tesi, diamo l'impressione di voler difendere un'idea preconcetta. Per giunta un altro rilievo di maggiore importanza si deve fare al La Penna riguardo alla seconda elegia. Egli (pag. 115) non esita ad ammettere che ivi i termini *vir* e *coniunx* «possono spiegarsi anche con un legame illegittimo» e giunge ad ammettere che persino *gener* del v. 14 possa adombrare il medesimo significato, sì che la madre di Neera, la *longe ante alias omnes mitis-*

---

(1) Già il CARTAULT *(Le distique élégiaque chez Tibulle, Sulpicia, Lygdamus,* Paris, 1911, pag. 3) giudicava legittima l'ipotesi che per l'elegia 5 di Ligdamo si ponesse il problema dell'autenticità, perchè essa sarebbe «sans rapport avec Neaera»; ma poi (pag. 314) egli ha concluso in favore dell'autenticità, per le analogie di tecnica metrica fra quell'elegia e le altre cinque.

sima mater di 4, 93 diverrebbe una *lena* della figlia! Ma poi osserva che i vv. 59-60, se interpretati nel senso che Neera rifiuta di sposare Ligdamo, diverrebbero incomprensibili, perchè nell'elegia erotica romana un legame illegittimo era l'ideale supremo, e mai a nessuno dei poeti era passato per il capo di perfezionarlo con un matrimonio: «ci si ricorderà con quale spavento Properzio parla del matrimonio, quando una legge di Augusto sta per costringerlo a legittimare il suo legame». Dunque l'elegia può essere comprensibile solo nel senso che Ligdamo era già sposato a Neera ed ora essa ha voluto spezzare il legame coniugale. Ora anzitutto mi sembra una stonatura addurre proprio lo spirito di Properzio a metro per giudicare i sentimenti di Ligdamo: se tutto si deve ridurre a una topica dell' elegia erotica, è inutile star a discutere del significato, della cronologia, dei *Realien* della poesia ligdamea. In secondo luogo, anche a supporre che Ligdamo deplori la rottura del legame coniugale, saremmo sempre fuori dall'ideale tipico dell'elegia erotica romana; quindi il La Penna non avrebbe nessuna ragione di appellarsi a quest'argomento. In terzo luogo io sono costretto all'ingrato compito di ricordare al La Penna che *coniunx* e *gener* sono termini che, oltre ad indicare uno stato matrimoniale, possono indicare non solo un'unione illegittima, ma anche lo stato prematrimoniale, quello del fidanzamento. Ce lo testimoniano proprio i poeti dell'età augustea: per *gener* cfr. Verg. *Aen.* II, 344-46, ove, a proposito di Corebo, semplice aspirante alla mano di Cassandra, si dice:

> *et gener auxilium Priamo Phrygibusque ferebat,*
> *infelix, qui non sponsae praecepta furentis*
> *audierit;*

per *coniunx*, cfr. Verg. *Aen.* IX, 138, *coniuge praerepta* (è Turno che parla di Lavinia), e proprio Ovid. *Her.* VIII, 86, *abducta viduum coniuge flere virum.* Questo è un luogo d'incomparabile importanza, perchè non solo conferma che *coniunx* era adoperato, almeno dai poeti, nel senso di *fidanzata*, ma rivela che persino un uso, che i lessici non attestano, cioè quello di

vir nel senso di *sponsus*, non era ignoto alla poesia erotica latina: ivi infatti parla Ermione ad Oreste, e si lamenta che Neottolemo l'abbia strappata al figlio di Agamennone, *suo fidanzato!* Nè alcuno vorrà certo asserire che Ovidio segua la versione della leggenda secondo cui Ermione era già sposa di Oreste quando fu presa da Neottolemo, benchè egli giochi sempre coi significati, si muova sul filo di un rasoio, proprio perchè Ermione vuol eccitare di più il suo ex-fidanzato col configurarsi già quasi sua sposa. E si noti per giunta che nel primo distico dell' epistola *(Adloquor Hermione nuper fratremque virumque, / nunc fratrem, etc.)* v' è un evidente riecheggiamento del già citato luogo finale della prima elegia di Ligdamo (*Sive sibi coniunx, sive futura soror. Sed potius coniunx*); il che fra l'altro prova che proprio da Ligdamo Ovidio ha tratto ispirazione ad adoperare il linguaggio dei coniugi per una coppia di fidanzati, e quindi ha avvertito o addirittura sapeva che Ligdamo adoperava i termini *coniunx, gener, vir* a proposito di una semplice promessa di matrimonio. Crolla adunque tutto l'edificio innalzato dal La Penna per dimostrare che le elegie di Ligdamo narrano sicuramente la storia di un matrimonio spezzato e per ravvisare in esse l'ordine cronologico sopra riferito (1). Del resto già il La Penna (pag. 116) aveva ammesso che la sua ricostruzione delle elegie ligdamee era «solo una debole congettura». Solo si deve rilevare che la collocazione dell'elegia quarta a principio gli sembrava «ciò che v'è in essa di meno debole», cosa di cui,

---

(1) Anche il TESCARI (edizione, pag. 45) vuol ricavare da *gener* di 2, 14 la prova che quindi *vir* in Ligdamo non può significare altro che *marito*, e non tien conto che questo linguaggio può attagliarsi benissimo anche a fidanzati. Invece molto opportuno, contro l'ipotesi dell'unione illegittima fra Ligdamo e Neera, è il suo rilievo che Ligdamo (4,94) parla persino del padre di Neera, dicendo di lui *quo non alter amabilior*. Non esatta l'interpretazione che il PEPE *(Tibullo minore*, pp. 13-14) dà di *gener* di 2, 14, quasi che Ligdamo, pur essendo solo fidanzato, si compiacesse «di chiamarsi *gener* nei confronti della madre di lei». Ad ogni modo il Pepe ravvisa nella storia di Ligdamo quella di un fidanzato respinto.

invece, noi abbiamo dimostrato l'opinabilità; e per giunta nel successivo articolo in «Maia» egli, pur citando soltanto la recensione all'Alfonsi, ha ostentato al riguardo una sempre maggiore sicurezza, cominciando coll'affermare (pag. 64) «che le elegie ligdamee sono quasi tutte posteriori al *discidium*, che in questo caso *potrebbe essere* (1) un divorzio». Nulla di tutto questo, invece, è dimostrabile, come abbiamo constatato; e rimarrà sempre insolubile il problema se la poesia di Ligdamo vada interpretata come la storia di un matrimonio disciolto o di un fidanzamento interrotto. Quanto facilmente si possa ricavare, quasi d'istinto, la seconda interpretazione lo può mostrare (se mi è lecito il richiamo) la mia *Storia della letteratura latina* (pp. 467-69), ove essa si configura, se non m'inganno, con scorrevole naturalezza.

E poi torniamo ora al debito riscontro con *Trist.* IV, 10. Ai vv. 69-72 Ovidio parla non di uno, ma di due matrimoni infelici contratti l'uno poco dopo la *pueritia* e l'altro successivamente. La prima *uxor* fu *nec digna nec utilis* e *tempus per breve nupta fuit;* la seconda, *quamvis sine crimine*, era destinata tuttavia a non essere *firma* nel suo talamo. A quale dei due matrimoni spezzati si dovrebbe riferire la poesia di Ligdamo, qualora si volesse ravvisare in essa il riflesso delle disavventure coniugali del giovane Ovidio? Il La Penna non esita a identificare Neera con la prima delle due effimere *uxores*, perchè, dato che «dall'elegia 5 risulta che Ligdamo è molto giovane», cade in acconcio ravvisare in lui l'Ovidio *paene puer* cui *est data* la moglie così severamente giudicata al v. 69. Che i sospiri, le nostalgie, gli accorati rimpianti di Ligdamo per la volubile Neera, che il *seu mea, seu fallor, cara Neaera tamen* di 1, 6, che il *quamvis nulla mei superest tibi cura,*

(1) Il corsivo è mio, per far notare come, a poco a poco, dalla formulazione ipotetica il LA PENNA passi all'asserzione decisa; il bello è che, alla medesima pagina, alla n. 2, egli richiama, come unico sostegno, la sua precedente recensione all'ALFONSI, limitandosi a dire che in essa ha «tentato di dimostrare che Neera è sposata e che le elegie sono quasi tutte posteriori al *discidium*».

Neaera, / sis felix et sint candida fata tua di 6, 29-30 si siano trasformati nell'asciutto, sdegnoso giudizio di *Trist.* IV, 10, 69 potrebbe essere psicologicamente spiegabile con l'azione decisiva del tempo e delle molte esperienze nuove, col mutamento che l'età matura ha prodotto nella coscienza del poeta, e anche con l'atteggiamento di severo censore dei costumi che Ovidio ora vuole artatamente assumere per ingraziarsi l'imperatore e mostrare quanto fosse immeritata la condanna subita (e cfr. le osservazioni del La Penna a pag. 64). Ma il bello è che in IV, 10, 70 Ovidio afferma che quella *prima uxor* a lui, *paene puero, est data!* Se questo verso va letto senza preconcetti, non lo si può interpretare se non nel senso che quello fu uno dei cosiddetti «matrimoni combinati», un vincolo imposto dai parenti all'inesperienza del giovane inconscio; come accordare una simile affermazione col tono di Ligdamo, innamoratissimo della sua Neera, inconsolabile all'idea di doverla perdere? Cercar di rimuovere questa difficoltà coll'affermare che, a tanti anni di distanza, Ovidio vede ormai le cose con occhio diverso, sarebbe un voler sostituire ipotesi arbitrarie a fatti concreti, un voler forzare, al solito, il limpido senso dei testi a interpretazioni preconcette. Ciò è tanto vero che (ed è molto utile ricordarlo) il primo assertore dell'identità di Ligdamo e Ovidio, il celebre Gruppe *(Die römische Elegie*, Leipzig, 1839, I, 133 sgg.) preferì identificare Neera con la seconda moglie, quella dei vv. 71-72, appunto perchè il poeta la giudica meno severamente della prima, dice ch'essa fu *sine crimine*, cioè manifesta verso di lei un atteggiamento indulgente e benevolo che meglio si accorderebbe coi sentimenti di Ligdamo per Neera (1). Ma qui insorgono altre difficoltà: Ovidio, con l'espressione *non tamen in nostro firma futura toro*, suggerisce l'idea che la seconda moglie si sia comportata come

(1) Si pensi fra l'altro alla stranezza del fatto che, nella medesima pag. 66, a due righe di distanza, il La Penna prima ricorda anche lui che «Ovidio ha divorziato due volte», e poi, limitandosi al primo divorzio e dimenticando il secondo, pone in rilievo che «*il divorzio* di Ovidio cade poco dopo la *pueritia*».

Neera (1). Ma ecco il poeta giudicare questo contegno *sine crimine:* è tutta la mentalità leggera, galante, cinica di Ovidio, anche dell'Ovidio giovane, che erompe irresistibilmente anche in una composizione in cui il poeta vuol apparire più serio, e che è in contrasto insanabile col tono dell'anima di Ligdamo (cfr. al riguardo il v. 84 della quarta elegia, *nec tantum crimen pectore inesse tuo);* quel contrasto che—si torcano come si voglia i singoli particolari—costituisce sempre il maggiore ostacolo a fare di Ligdamo e di Ovidio una persona sola. Dunque, anche stavolta, un più attento esame dell'elegia autobiografica di Ovidio ha contribuito a rendere oltremodo vacillanti le basi di altri due dei cinque capisaldi fissati dal La Penna.

Veniamo al quarto. In appendice alla sua ultima trattazione (pp. 66-67) il La Penna ha accennato alla mia controreplica al Baligan, cioè alla mia più recente presa di posizione sul problema, ed ha asserito che, anche dopo questa discussione, non gli sembra «di dover mutare notevolmente gli argomenti addotti». In un primo tempo io mi sono meravigliato che, almeno per il quarto punto, la mia ultima trattazione non lo avesse scosso. Mi sia lecito infatti trascrivere quanto ho detto allora al riguardo (in «Aevum», 1950, pp. 292-93): «Contro tutti i tentativi del B. di individuare il tempo di composizio-

---

(1) Non mi sembra persuasiva l'ipotesi del GRUPPE, combattuta dal CARTAULT *(A propos du Corpus Tibullianum,* Paris, 1906, pp. 166 sgg.) e dal PEPE (op. cit., pag. 41), che il *sine crimine* di *Trist.* IV, 10, 71 sia spiegabile nel senso che Neera sarebbe stata costretta dai genitori a divorziare da Ligdamo-Ovidio: sarebbe un interpretare in un senso troppo spassosamente opportunistico, come un' ingenua e grossolana *captatio benevolentiae,* i complimenti che Ligdamo prodiga ai genitori di Neera nella quarta elegia! E poi quale sicuro fondamento offrono le elegie ligdamee a questa interpretazione? Se mai *sine crimine* può autorizzare a porre questa differenza fra la prima e la seconda moglie: che la prima dovette commettere adulterio prima del divorzio, mentre la seconda dovette incapricciarsi di un altro uomo ma senza ascenderne il talamo prima di essersi separata da Ovidio.

ne del *libellus* ligdameo da parte di Ovidio rimane sempre irremovibile la difficoltà contenuta in *Trist.* IV, 10, 61-62, ove il poeta asserisce di aver bruciato tutti i versi pubblicati prima degli *Amores* o contemporaneamente. Questa è osservazione perentoria, che non permette neppure di distinguere un periodo della prima giovinezza da un periodo immediatamente precedente agli *Amores*, come tenta ora di fare il B. Ed è fallace voler fondarsi ora sul fatto che in *Trist.* IV, 10, 57 Ovidio parla di *pubblica lettura* e non di *composizione* dei *carmina iuvenalia* non letti in pubblico. Ma prima di tutto, anche a voler supporre che i carmi dati alle fiamme fossero non solo quelli che Ovidio inserì nella prima redazione degli *Amores* in cinque libri e poi espunse dalla redazione definitiva in tre libri, ma fossero anche altri carmi, come si spiega che le elegie sotto il nome di Ligdamo si sarebbero conservate? E poi che senso ha supporre che, dietro il ricordo dei *carmina iuvenalia* letti, si celi il ricordo inespresso di altri e precedenti *carmina iuvenalia* rimasti nel cassetto? Il contesto ovidiano è chiaro:—Prima di assumere la toga virile io poetai in segreto *(ma il B. è il primo a riconoscere impossibile l'identificazione delle elegie ligdamee con questi primi tentativi)* (1): poi, dopo un'interruzione, la mia Musa non tardò a rivelarsi, e quando lessi i miei carmi giovanili ero ancora quasi un imberbe; l'argomento di quei carmi fu l'amore per Corinna, che non tardò a commuovere tutta Roma—. Lo svolgimento delle idee è cri-

(1) Non altrettanto prudente è stato il SALANITRO, il quale (op. cit., pp. 54 sgg.) ha voluto scorgere nei vv. 19-20 di *Trist.* IV, 10 «un'attività poetica privata, direi quasi, clandestina con regolare pseudonimo *(quasi che* furtim *potesse giustificare quest'interpretazione!)*, attività anteriore a quella apertamente svolta, pubblica», e nel v. 68 *(nomine sub nostro fabula nulla fuit)* vuole scorgere questo significato: «Nessun amore, fra i tanti, venne conosciuto dal pubblico sotto il nostro nome», da cui si ricaverebbe all'evidenza l'allusione all'uso dello pseudonimo e quindi alle elegie ligdamee! Giustamente il PEPE (op. cit. pag. 47) ha ricondotto il v. 68 all'atteggiamento apologetico nei propri riguardi assunto da Ovidio nella poesia dell'esilio; cfr. anche quanto ho detto in «Aevum», 1949, pag. 92.

stallino: in esso non c'è alcuna frattura, alcun angolo nascosto ove inserire la possibilità di altri carmi, di poco precedenti agli *Amores* e poi riservati dal poeta alla funzione di materia amorfa da cui trarre immagini e frasi per i successivi componimenti, mentre nel frattempo se ne conservava una copia in casa di Messalla. Che ragione avrebbe avuta l'Ovidio dei *Tristia* per tacere di questo suo giovanile peccato? (1)... Se dobbiano supporre che Ovidio abbia voluto nasconderci qualcosa di sè, allora dobbiamo rinunciare a valerci di tutti gli spunti autobiografici della poesia ovidiana: in questo caso crolla tutta la costruzione cronologica e biografica del B.»

Ma la mia meraviglia cessò quando rilessi attentamente la pag. 64 dell' articolo del La Penna. Ivi egli, nella sua acutezza, ha in parte ribattuto analoghe osservazioni ch'io avevo già mosse al Baligan in precedenza, in parte previsto e cercato di confutare i miei ulteriori rilievi. Egli cioè afferma che, se è impossibile considerare le elegie ligdamee come opera ovidiana contemporanea agli *Amores* e alle *Heroides*, «una datazione nel 23-22 a. C. si regge»: a quell'epoca rimonta la prima stesura degli *Amores*, ma, siccome noi non possediamo quella, bensì la seconda, ogni illazione sull'impossibilità che Ovidio-Ligdamo fosse coevo all'Ovidio dei primi *Amores* è illegittima. Quindi egli scorge il pericolo insito nel collaudo di queste ipotesi alla luce di *Trist.* IV, 10, e si affretta ad aggiungere: «Il passo di *Trist.* 4, 10, 56-62 non dimostra affatto che gli *Amores* (in ogni caso gli *Amores* della prima stesura) furono i primi carmi di Ovidio. I carmi rifiutati e bruciati *saranno stati* (2) almeno in parte anteriori». Come ultimo puntello a

---

(1) Ora posso aggiungere che anzi, se fosse stato l'autore delle elegie ligdamee, Ovidio proprio nei *Tristia* le avrebbe sbandierate per provare che sin da giovane egli era stato mosso dagl'ideali più castamente e severamente tradizionali, quelli di una famiglia ove regnasse il più santo amore coniugale.

(2) Anche questa volta il corsivo è mio per far vedere la faticosa circospezione con cui il La Penna avverte di dover introdurre questa mera ipotesi, escogitata a servizio della tesi preconcetta, salvo poi a valersene come di postulato dommatico.

questo non perspicuo ragionamento egli adduce la considerazione che a partire dal v. 69 Ovidio parla del suo primo matrimonio, «certamente (?) anteriore agli *Amores*», benchè a questi abbia accennato prima; se dunque egli «parla prima dei suoi versi... e poi dei suoi amori», «questo non sarà stato l'ordine cronologico».

Mi permetto di obiettare:

1) Il La Penna deve mettersi una buona volta in accordo con se stesso. Da principio egli ammette che la prima stesura degli *Amores* «risalirà fino al 22», cioè alla medesima data in cui egli ritiene possibile la composizione delle elegie ligdamee da parte di Ovidio; dunque Ovidio-Ligdamo e Ovidio dei primi *Amores* sarebbero contemporanei. Subito dopo egli ritiene non ricavabile dal testo di *Trist.* IV, 10 che gli *Amores* («in ogni caso gli *Amores* della prima stesura»!) fossero stati i primi carmi di Ovidio, e asserisce che i versi rifiutati (cioè, in fondo, per lui, le elegie ligdamee) dovevano essere in parte anteriori (anteriori, si badi, alla prima stesura degli *Amores*, antecedentemente fissata al 22 come le elegie ligdamee!). In un terzo momento afferma che il primo matrimonio di Ovidio (cioè l'elemento vissuto nelle elegie ligdamee, le quali, per motivi cronologici e anche di materiale evidenza, non possono non essere coeve all'argomento del loro canto) fu *certamente* anteriore agli *Amores!* Queste sbalorditive oscillazioni in appena undici righe di testo dimostrano come il La Penna si trovi a disagio nello sforzo di turbare la così limpida linea di sviluppo cronologico tracciata dai vv. 57-62 di *Trist.* IV, 10.

2) La prima stesura degli *Amores* diventa un po' la comoda scappatoia per il La Penna: siccome noi ignoriamo di che cosa parlassero le elegie successivamente soppresse, non possiamo asserire che l'amore per Corinna fosse il primo argomento con cui il giovane poeta si sarebbe imposto all'attenzione dei Romani. Ma allora io invito in primo luogo il La Penna a specificare se nei vv. 59-60 Ovidio alluda alla seconda stesura, o non piuttosto (come tutto porterebbe a credere) alla prima. E in secondo luogo, se la notizia che la prima stesura degli *Amores* comprendeva ben due libri in più della se-

conda giunta sino a noi può autorizzare a pensare che in essa fossero contenuti argomenti diversi dall'amore per Corinna, perchè il La Penna non si decide alla comoda ipotesi che le elegie ligdamee facessero parte proprio della prima stesura degli *Amores?* Ma d'altro canto potrebbe reggere l'ipotesi che una medesima opera contenesse castissime elegie per una sposa o fidanzata, sia pure distinte dalle altre mediante l'artificio dello pseudonimo, ed elegie piuttosto scollacciate scritte per un'etera? Basta questa riflessione per far vedere come nessun aiuto il La Penna possa sperare da quel suo così strano insistere sulla prima, ignota stesura degli *Amores*, quasi su opera *toto caelo* diversa dalla seconda, che presenta l'inconveniente d'essere inconfrontabile con le elegie ligdamee.

3) Donde ricava il La Penna la certezza che le elegie ligdamee potessero far parte proprio dei carmi «rifiutati e bruciati»? Di carmi bruciati si sarebbe serbata una copia, che poi avrebbe finito per far parte del *Corpus Tibullianum?* Non è ipotesi rigettabile *a priori;* ma è pur sempre mera ipotesi, che vorrebbe proprio conciliare due termini logicamente opposti: da un lato la notizia di carmi soppressi; dall'altra l'esistenza di carmi conservati, che si dovrebbero proprio identificare con quelli che il poeta dice di avere soppressi. Va bene che ai vv. 61-62 *(multa quidem scripsi, sed, quae vitiosa putavi,/emendaturis ignibus ipse dedi)*, allusivi per me soprattutto ai carmi, poi rifiutati, della prima stesura degli *Amores*, tengon dietro i vv. 63-64 *(tum quoque, cum fugerem, quaedam placitura cremavi,/iratus studio carminibusque meis)*, che vogliono far da *pendant* ai versi precedenti (basti pensare alla rima fra i due esametri) e che alludono evidentemente al rogo cui, in uno scatto d'ira, Ovidio, prima di partire per l'esilio, condannò il manoscritto delle *Metamorfosi*. Il La Penna potrebbe rilevare che, come aver bruciato il manoscritto delle *Metamorfosi* dev'essere stato, da parte di Ovidio, un atto insincero, un bel gesto teatrale cui egli s'era lasciato andare a buon mercato, ben sapendo che già correvano copie di quell'opera e che quindi non c'era pericolo ch'essa andasse perduta, così aver condannato alle fiamme le poesie giovanili può essere

stato un atto altrettanto insincero, il quale nascondeva la coscienza che di esse in casa di Messalla esisteva un'altra copia, quella da cui in seguito esse avrebbero trovato modo di affidarsi ai posteri. Ma si guardi anzitutto alla differenza dell'impulso da cui erano originati il primo e il secondo rogo: i carmi giovanili erano stati soppressi da Ovidio perchè giudicati indegni di lui, e quindi egli si sarà dato da fare perchè ne sparissero tutte le copie eventualmente compilate (chè pensare che al tempo dei *Tristia* egli potesse ancora parlare di rogo sapendo che una copia di quelle elegie, edite o no, si conservava in casa di Messalla, è assurdo); le *Metamorfosi* furono da lui bruciate in uno scatto di acre disperazione, e perciò non con l'ipocrita *arrière-pensée* di compiere un gesto teatrale quanto inoffensivo, bensì in un istante di accecamento di cui ora egli misurava e paventava tutta la gravità. In base a queste premesse si meditino ora le ragioni della simmetrica corrispondenza fra i due distici. I carmi giovanili soppressi erano stati giudicati da lui *vitiosa;* a quest'aggettivo corrisponde nel distico seguente il giudizio di *placitura* dato delle *Metamorfosi*. Sull'azione del primo rogo si diffonde tutto il pentametro del primo distico; invece quella del secondo rogo è condensata nel brutale *cremavi*, che chiude il secondo esametro e che, ad esasperare il contrasto, si affianca a *placitura;* e il pentametro successivo si diffonde ad illustrare il motivo psicologico, lo scatto di folle risentimento che spinse il poeta all'atto insano. Quale rispondenza per contrasto fra *putavi* (che ci manifesta Ovidio in tutta la finezza del suo discernimento artistico) e l'assonantico *cremavi* (che ce lo mostra invece schiavo di un impulso rovinoso)! Dunque la simmetria fra i due distici è una simmetria per contrasto: il primo ci vuol far vedere la sicurezza di giudizio da cui Ovidio era animato, anche nei riguardi dell'opera propria, al tempo della sua serena ascesa; il secondo ci vuol esprimere l'ansiosa sollecitudine del vecchio poeta in esilio, preoccupato che l'atto impulsivo compiuto al momento di abbandonare Roma abbia condannato a morte la sua opera maggiore, e incline anche a purgarsene come di una colpa. Nessuna affinità di compor-

tamenti e di sottintesi può essere quindi istituita fra il rogo delle poesie giovanili, meditato e definitivo, e quello del manoscritto delle *Metamorfosi*, irriflessivo e fortunatamente privo di conseguenze. Supporre che anche *quaedam placitura* del v. 63 possa alludere alle elegie ligdamee, di cui una copia si sarebbe salvata nella casa di Messalla all'insaputa del poeta, sarebbe assurdo, perchè o bisognerebbe pensare che Ovidio avesse composto queste elegie in un periodo posteriore agli *Amores* (e ciò sarebbe inammissibile per ragioni di stile e di tono e soprattutto perchè allora verrebbe a mancare ogni lontano spunto biografico che spiegasse la composizione di quelle elegie) o bisognerebbe fare l'altra strana ipotesi che il giovanissimo, vanitoso e ambizioso Ovidio avesse composto le elegie per Neera e, pur giudicandole degne di nota, se le fosse conservate nel cassetto! Sarebbe insomma il medesimo procedimento arbitrario con cui gli *scrinia* della *Vita* donatiana di Virgilio sono stati interpretati come allusivi non solo all'*Eneide*, ma anche a carmi giovanili inediti.

4) Se d'altro canto si rinuncia a supporre che le elegie ligdamee facessero parte dei carmi *vitiosa* successivamente bruciati dal poeta, l'elegia IV, 10 dei *Tristia* vieta di supporre ch'essi costituissero un'opera poetica precedente agli *Amores* e non rinnegata, o almeno non soppressa dal poeta: di simile categoria di carmi, per l'età giovanile, proprio per il periodo delle prime manifestazioni poetiche (e a quell'età si vogliono far risalire le elegie ligdamee), l'elegia ovidiana tace del tutto. Su questo ostacolo intoppa il La Penna, il quale, pur asserendo che i vv. 56-62 non seguono un ordine cronologico, non trova nulla di meglio che rifugiarsi nell'ipotesi di un'anteriorità agli *Amores* solo di parte dei carmi rinnegati e soppressi!

5) Per negare la successione cronologica nei vv. 56-62 il La Penna si appiglia al fatto che solo di seguito, e cioè ai vv. 69-70, il poeta parla del suo primo matrimonio, che pure è o sarebbe anteriore a buona parte della produzione poetica ricordata nei versi antecedenti. Qui è di un'irrisoria facilità obiettargli che il poeta ha tracciato la sua biografia a sezioni staccate, su per giù come le biografie suetoniane dei poeti, che

ci parlano, p. es., prima degli amici, poi di altre particolarità biografiche, poi delle opere, e così via, riprendendo volta per volta il filo dello sviluppo cronologico. E' evidente che nell'elegia Ovidio ha trattato, *in ordine cronologico*, prima della famiglia d'origine e degli studi (e anche per questo noi dobbiamo intendere i vv. 19-20 solo come ricordo della tendenza del fanciullo ad esprimere in versi il suo pensiero e non possiamo interpretarli come allusivi a composizioni poetiche cui Ovidio avesse annesso un'importanza di vera opera di poesia, sia pur solo temporaneamente, e che per giunta si dovrebbero far rimontare non alla fanciullezza, ma al tempo del primo matrimonio), poi delle amicizie, poi delle opere, poi delle vicende matrimoniali e della prole, e così via. L'ordine cronologico va quindi seguito entro l'ambito di ogni singola sezione; cercar di raffrontare al riguardo la fine di una sezione col principio di un'altra, per ricavarne l'illazione di scarso rispetto della cronologia da parte di Ovidio, è illegittimo e antimetodico. Si guardi proprio ai vv. 65-68, intermedi fra la sezione dedicata all'attività poetica e quella dedicata alle vicende matrimoniali. Dopo aver alluso indirettamente alle *Metamorfosi*, mercè il ricordo del rogo inflitto ai carmi *placitura*, il poeta, cui questo cenno ha inciprignito la piaga dell'esilio, si affretta a soggiungere che, pur colla sua vasta produzione suscitante il fascino dell'amore, egli tuttavia non ha mai dato scandalo, nè con l'opera sua nè con la sua vita. A conferma ricorda il calvario dei cattivi matrimoni che dovette subire nell'età dell'inesperienza giovanile e l'esemplare moralità familiare che successivamente è riuscito a raggiungere. Con questo abile trapasso egli riesce a collegare due sezioni apparentemente restie a connettersi, quella relativa all'attività poetica e quella relativa all'attività di marito e padre. E' quindi logico ed evidente che, iniziando a trattar della seconda, egli si rifaccia da capo; ma ciò non autorizza a trarre un argomento per asserire che la trattazione precedente non segue un ordine cronologico.

6) Assodato questo, l'esame del modo con cui il distico 61-62 tien dietro al distico 59-60 conferma la nostra interpre-

tazione dei vv. 56-62 e le conseguenze che se ne debbono ricavare per il problema di Ligdamo. Il distico 61-62, che dà notizia della soppressione dei versi rinnegati, s'insinua nell'elegia dopo il ricordo degli *Amores*, opera inaugurale della pubblica attività poetica di Ovidio; e dato che lì all'opera (e certamente alla sua prima stesura) si allude parlando di Corinna, se ne ricava che anche nella prima stesura l'amore per Corinna era l'argomento predominante, e quindi si rimuove la difficoltà opposta dal La Penna, di cui al n. 2. Siccome abbiamo accertato che le indicazioni di questa sezione dell'elegia, come quelle di ciascuna sezione presa per sè, sono in ordine cronologico, ci è d'obbligo concludere che la menzione dei versi rinnegati e bruciati, tenendo dietro a quella degli *Amores*, è in rapporto con essi. E infatti sappiamo che la prima stesura degli *Amores* consisteva in cinque libri, che poi, nella redazione ulteriore e definitiva, furono ridotti a tre. L'incontro fra i due dati ci persuade che quello fornito dall'elegia ha particolare, se non addirittura esclusivo riferimento agli *Amores;* e ad ogni modo, anche a voler supporre (e tale estensione apparirebbe sempre piuttosto gratuita) che i versi rinnegati fossero anche altre composizioni estranee alla prima stesura degli *Amores*, queste dovrebbero essere considerate posteriori agli *Amores*. Infatti chi legge spassionatamente il *multa quidem scripsi*, nella sua successione al distico relativo agli *Amores*, non può non interpretare questo cenno come allusivo a componimenti scritti dopo il trionfo di quella prima raccolta; le elegie ligdamee evidentemente non troverebbero posto in questo momento dell'attività poetica di Ovidio. D'altro canto, se si vuole accettare l'interpretazione non del tutto legittima che i vv. 61-62 alludano anche ad altri versi non contenuti nella prima stesura degli *Amores*, si può, p. es., pensare alla prima redazione o elaborazione delle *Heroides*, da tanti studiosi postulata, e la cui esistenza sembra affiorare dalle ambigue notizie dell'elegia II, 18 degli *Amores*, le quali ci presentano anche l'amico Sabino come partecipante, quasi in gara col poeta, allo svolgimento del raffinato tema dell'opera.

7) Esaminando ancora i vv. 57 sgg. (il solito necessario collaudo, punto per punto, del testo dell'elegia autobiografica di Ovidio!), possiamo anche precisare che, quando il poeta cominciò a leggere i suoi *carmina iuvenalia* (che avevano per oggetto l'amore per Corinna, che erano quindi gli *Amores)*, la barba gli era stata rasa *bisve semelve*. Ammettiamo pure che quel *bisve semelve* sia un'orgogliosa esagerazione; ad ogni modo la frase non ci permette di fermarci prima d'essere risaliti all'età di diciotto anni. Intorno al 25, dunque, per esplicita testimonianza di Ovidio, s'è iniziata la composizione degli *Amores;* i versi rinnegati e soppressi, come abbiamo precedentemente dimostrato, sono contemporanei o successivi a quest'opera. Dato che il La Penna, nonostante le già ricordate oscillazioni, finisce per supporre che il primo disgraziato matrimonio di Ovidio e la poesia ad esso relativa (cioè le elegie ligdamee) sono anteriori agli *Amores*, a quale età dobbiamo supporre che Ovidio abbia sposato ed abbia poetato sotto lo pseudonimo di Ligdamo? E quale traccia di questa prima attività poetica ci ha offerta Ovidio nel gruppo di versi ora esaminato? In «Aevum», 1949, pp. 91-92, ho già posto in rilievo che pensare ad un voluto silenzio di Ovidio su quelle sue presunte elegie giovanili, solo perchè esse erano legate ad una triste vicenda della sua vita, sarebbe smentito dal fatto che proprio quella vicenda è ricordata sette versi più giù. E si tenga anche presente, a ribadire l'insormontabile difficoltà che i vv. 56-62 presentano ad ogni tentativo d'inserire le elegie ligdamee nell'attività poetica giovanile d'Ovidio, che proprio il primo di quei versi *(notaque non tarde facta Thalia mea est)* conferma che l'entrata del Sulmonese nell'agone pubblico della poesia è avvenuta con notevole precocità: l'eventualità di una precedente esperienza poetica fatta con uno pseudonimo, e collegata con la prima disavventura matrimoniale, svanisce sempre più fra le nebbie dell'ipotetico e del gratuito. E' tempo infatti di porre in chiaro—come primo *avant-goût* di una nuova analisi del problema dello pseudonimo—che attribuendo al giovane Ovidio le elegie ligdamee si può, anzi si deve spiegare l'uso dello pseudonimo come mezzo cui il poeta

principiante abbia fatto ricorso per non compromettere prematuramente il proprio nome dinanzi al giudizio del pubblico. Quest'ipotesi, anzi, credo si debba presentare come ovvia ad ogni sostenitore dell'identità fra Ligdamo e Ovidio. Ma anzitutto essa obbligherebbe ad escludere che i versi per Neera non siano stati divulgati da Ovidio: se egli s'era appigliato all' espediente dello pseudonimo, lo aveva fatto solo per saggiare gli umori del pubblico senza esporre alle critiche il proprio nome. D'altro canto proprio quest'ipotesi contribuisce a vietare l'identificazione delle elegie ligdamee con alcuni dei versi, che Ovidio ha rinnegati come *vitiosa;* e peraltro essa è resa impossibile, a sua volta, dalla solita testimonianza di *Trist.* IV, 10, 56 sgg. che perentoriamente afferma come Ovidio, sin dalla prima giovinezza, abbia sfidato vittoriosamente il giudizio del pubblico sotto il proprio nome. Comunque si rigiri perciò il blocco costituito dai vv. 56-62, gli unici che ci illuminino sulla prima vera attività poetica di Ovidio, non si trova la possibilità di scovare in essi un'allusione alle elegie ligdamee, neanche un'allusione negativa determinabile entro il generico accenno ai versi rifiutati e bruciati.

8) Non mi sembra che il La Penna abbia riflettuto all'altra difficoltà nascente dal fatto che, ponendo la composizione delle elegie ligdamee da parte di Ovidio non più tardi del 23-22 av. Cr., si entra, e nella più rischiosa delle maniere, in un'altra ardua questione: quella dei rapporti fra le elegie ligdamee e Tibullo (1). Il Tescari (op. cit., pp. 61-62) non si difende in maniera persuasiva dalle obiezioni di quanti si meravigliano ch'egli fissi la nascita di Ligdamo al 43 av. Cr. e poi affermi che Tibullo ha imitato Ligdamo: quasi ne verrebbe di conseguenza che, prima del 23 av. Cr., presunta data di pubblicazione delle elegie ligdamee, Tibullo avesse scritto ben poco, e che tutto il suo estro si fosse svegliato dopo la cono-

(1) Al problema nascente da questo aspetto della questione avevo già accennato, in polemica col BALIGAN, in «Aevum», 1949, pp. 90-91.

scenza dei versi di Ligdamo, e i due libri per Delia e per Nemesi fossero stati scritti quasi completamente fra il 22 e l'anno della morte, cioè, secondo lui, in cinque anni all'incirca! (1). Ma in condizioni anche peggiori mi sembra debba trovarsi chi, come il La Penna, suppone che l'autore delle elegie ligdamee sia stato Ovidio, e intorno al 23 av. Cr. Infatti allora resterebbe sempre aperta la possibilità di supporre che Tibullo (dato che egli ha continuato a scrivere per almeno quattro anni dopo quella data) non solo abbia fornito spunti a Ligdamo-Ovidio, ma ne abbia anche ricevuti: è infatti impossibile una datazione precisa delle elegie tibulliane, e sarebbe sommamente antimetodico fissare d'autorità prima del 23 av. Cr. tutte le elegie tibulliane in cui si può rilevare un riscontro con Ligdamo. D'altro canto, se è vero che Ovidio ha scritto l'epicedio per Tibullo (e non poteva essere altrimenti, dato che anche lui era in rapporti con la casa di Messalla), tuttavia in *Trist.* IV, 10, 51-52 (il solito pericoloso collaudo!) egli ha posto esplicitamente Tibullo, accanto a Virgilio, fra i poeti di cui non ha fatto in tempo ad acquistare l'amicizia:

nec avara Tibullo
tempus amicitiae fata dedere meae.

Dinanzi a questa precisa dichiarazione—che dev'essere corrispondente a verità, perchè se mai Ovidio sarebbe stato ben lieto di poter affermare il contrario—cade ogni possibilità di pensare ad uno scambio d'influssi fra Tibullo e il giovane Ovidio; ipotesi che presuppone un'amicizia fra i due, del tipo di quella fra Properzio e Ovidio testimoniata ai vv. 45-46 della medesima elegia, e che sola potrebbe giustificare la datazione al 23-22 av. Cr. delle elegie ligdamee come opera del giovane Ovidio (2).

---

(1) Non so, fra l'altro, come l'elegia ligdamea, tanto più *arcaica* nel tono rispetto a quella tibulliana, possa concepirsi scritta dopo le prime elegie di Tibullo.

(2) E abbiamo visto, fra l'altro, che, combinando certi dati ovidiani e le affermazioni del La Penna, la composizione delle elegie

9) Se ammettiamo che le elegie ligdamee appartenessero a versi rifiutati e bruciati da Ovidio, può reggere l'ipotesi che nel frattempo una copia di esse si fosse salvata, e proprio in casa di Messalla, e Ovidio lo ignorasse? Una volta riconosciuta impossibile quest'ultima ipotesi, dovremmo allora dedurne che Ovidio, parlando in *Trist.* IV, 10, 61-62 dei versi bruciati, dicesse consciamente il falso (1), e cercasse di riparare in anticipo alla piccola bugia adoperando un verso delle elegie ligdamee proprio per indicare l'anno della sua nascita, e quindi rivelando, in maniera enimmisticamente allusiva, la propria paternità di quelle elegie, quella paternità che 55 versi più giù egli avrebbe copertamento mostrato di rinnegare!

Dobbiamo quindi giungere finalmente ad illustrare il già accennato pericolo consistente nel piegare il v. 6 di *Trist.* IV, 10 a un senso allusivo troppo oscuro e ingegnoso, anche a servizio della tesi identificante Ligdamo con Ovidio. Ogni discussione al riguardo potrebbe essere preliminarmente accantonata col ricordare che la retta interpretazione di Lygd. 5, 17-18 porta ad escludere che, anche intendendo il pentametro come allusivo al 43 av. Cr., si possa ritenere Ligdamo nato in quell'anno e si possa quindi affermare che Ovidio, riportando quel pentametro per accennare al suo anno di nascita, abbia sfruttato un verso di una sua precedente composizione. Ma per amore di metodo, cioè per mostrare come il ragionamento dei sostenitori dell'identità pecchi di fronte all'evidenza dell'elegia IV, 10 dei *Tristia*, io voglio dimenticare per un momento

---

ligdamee andrebbe retrocessa al 25 av. Cr. In «Aevum», 1948, pp. 290-91 ho messo in forse che Ovidio non abbia fatto in tempo a conoscere Tibullo e a divenirne amico; però la testimonianza contraria di Ovidio deve pur avere il suo peso almeno nel senso di escludere che la conoscenza fra i due poeti abbia avuto il medesimo carattere dell'amicizia fra Properzio e Ovidio.

(1) E abbiamo visto invece quale diverso tono abbiano il distico 61-62 (orgogliosa affermazione del proprio senso critico) e il distico 63-64 (ansiosa sollecitudine per la sorte delle *Metamorfosi*, forse compromessa).

l'interpretazione da me difesa di Lygd. 5, 17-18 e ammettere che quel distico possa fissare la nascita del suo autore al 43 av. Cr. Postulando in conseguenza l'eventualità che Ligdamo e Ovidio fossero una persona sola, e passando di nuovo ad esaminare *Trist.* IV, 10 in funzione del v. 6, ne discende necessariamente l'attribuzione ad Ovidio di questo stranissimo comportamento: al v. 6, riprendendo di peso un verso delle elegie giovanili composte sotto il nome di Ligdamo, egli avrebbe inteso alludere copertamente alla sua paternità di quei versi (che quindi bisognerebbe supporre già noti e diffusi); poi, al momento di parlare della sua attività poetica giovanile, egli si sarebbe affrettato a dichiarare di essersi cimentato prestissimo nel pubblico agone poetico, *sotto il suo nome*, e a proposito di Corinna (quindi con gli *Amores*, naturalmente con la prima stesura) e di aver successivamente bruciato tutti i versi che di volta in volta giudicava indegni di sè. Nulla di una poesia scritta con uno pseudonimo, nulla di una poesia giovanile precedente agli *Amores* e già nota al pubblico, nulla di tutto questo neppure *per incidens*, quando egli parla dei suoi disgraziati matrimoni, con cui si son volute riconnettere strettamente le elegie ligdamee! Dunque al v. 6 bisognerebbe addossare addirittura il compito di costituire una coperta allusione ad un'opera giovanile che tutti i versi successivi sconfesserebbero col più sdegnoso silenzio, ed un'allusione, per giunta, che in tal modo finirebbe per contraddire in anticipo tutto quello che Ovidio poi dirà, nella medesima elegia, sulla sua attività poetica! Il La Penna giustamente ripudia (pag. 63) l'eccessiva interpretazione del Pepe, che ha voluto spiegare come un γρῖφος *Trist.* IV, 10, 5-6, nel suo carattere di ripresa di Lygd. 5, 17-18; ma non s'accorge che, insistendo a ritenere *Trist.* IV, 10, 6 come la prova suprema dell'identità fra Ligdamo e Ovidio, si corre il rischio di trasformarlo in un γρῖφος ancor più oscuro ed assurdo di quello che vi ha voluto ravvisare il Pepe.

Invece tutto diventa ovvio e facilissimo ad intendersi se si suppone che Ligdamo fosse un giovane, oscuro, timido poeta, nato quasi nel medesimo periodo in cui nacquero Cornelio

Gallo ed Orazio, vissuto in amicizia con Messalla, un giovane che per la sua timidezza e per l'argomento troppo scopertamente personale della sua poesia avesse fatto ricorso all'uso dello pseudonimo (eccezionale per un poeta elegiaco) e fosse morto in età molto acerba, intorno ai venti anni, dunque prima ancora della nascita di Ovidio; che in casa di Messalla si fosse conservato un esemplare del suo esile *libellus*, che ivi il giovane Ovidio ne avesse avuto conoscenza e, commosso dalla pietosa storia e dalla morte immatura di quel candido suo predecessore, stimolato dal patetico sentimentalismo dei suoi versi e anche dal fatto che già Tibullo, il più apprezzato poeta della cerchia di Messalla, ne aveva tratto spunti e suggerimenti, ne abbia anche lui mutuato motivi e movenze stilistiche e poi gli abbia voluto rendere un postumo omaggio, riportandone un verso che si prestava mirabilmente ad indicare la data del 43 av. Cr., l'anno di nascita di Ovidio stesso, ma non abbia giudicato opportuno ricordarlo fra i suoi grandi predecessori per la tenuità della sua produzione e il carattere singolarmente casto del suo canto, estraneo all'ormai precisata tradizione dell'elegia erotica romana. Si potrà sempre tacciare di forzatura preconcetta il tentativo di retrodatare di circa 25 anni la data di nascita di Ligdamo; ma non si potrà non riconoscere ch'esso sgombra il terreno da tutte le difficoltà. Infatti, anche ammettendo che Ligdamo non sia nè Tibullo nè Ovidio, ma insistendo nel fissare al 43 av. Cr. (o al massimo al 44) la sua data di nascita, si deve ammettere, sulla base di 5, 19-20, che il *libellus* non può essere stato composto oltre il 23 av. Cr. Allora si cade nella solita incertezza rispetto ai rapporti fra Tibullo e Ligdamo: chi è l'imitato, chi è l'imitatore? si può ammettere uno scambio d'influssi fra i due poeti? E peggio ancora ci si viene a trovare nei riguardi di Ovidio: facendo di Ligdamo un coetaneo del Sulmonese, vissuto, come lui, nella giovinezza, a contatto con la casa di Messalla, ne viene di conseguenza che i due debbono essersi conosciuti e che quindi Ovidio deve aver cosparso di spunti ligdamei la sua poesia in omaggio all'amico. Allora diverrebbe veramente un singolare problema il fatto che Ovidio abbia taciuto osti-

natamente il nome di Ligdamo e si sia limitato a rendergli palese omaggio solo nell'ultimo periodo della sua poesia e della sua vita, prendendo di peso da lui un verso.

Ma, ripeto, non è mio proposito tornare a discutere la mia interpretazione di Lygd. 5, 18; a me qui interessa soltanto mostrare l'insostenibilità dell'identificazione di Ligdamo con Ovidio. Al riguardo potrei trarre facilmente un altro argomento dal fatto che Ovidio—come ricorda egli stesso nella solita elegia IV, 10 dei *Tristia* (v. 3)—era di Sulmona, mentre proprio il distico iniziale del *libellus* ligdameo—*Martis Romani festae venere kalendae|(Exoriens nostris hic fuit annus avis)*—ha indotto molti critici a concludere che Ligdamo era romano. Piuttosto il fatto che quest'argomento si ricollega al problema dello stato sociale di Ligdamo, e quindi del valore dello pseudonimo, mi costringe a ricordare che in «Aevum», 1948, pp. 295-96 ho impiantato per primo il problema della pubblicazione di un *libellus* di elegie con uno pseudonimo, cioè il problema che la poesia di Ligdamo c'impone e che nessuno prima aveva affrontato direttamente. Il La Penna (pag. 65) ha tentato di minimizzare la difficoltà che il problema presenta rispetto all'identificazione di Ligdamo con Ovidio, ma sostanzialmente non ha saputo se non ripetere le osservazioni ch'io avevo già fatte. Egli ha asserito infatti: «Ma l'allegorizzazione dell'autore sotto un altro nome era nella poesia bucolica»; in «Aevum», 1948, pag. 295, avevo già detto, più precisamente: «Lo pseudonimo è fugacemente adoperato dai poeti bucolici». Il La Penna s'è limitato a citare, al riguardo, l'esempio del virgiliano Menalca, circoscrivendolo all'ecloga V; io avevo già addotto non solo quest'esempio virgiliano (ricordando più precisamente sia l'ecloga V sia l'ecloga IX), ma anche l'esempio che è servito di modello ai successivi poeti bucolici, il Simichida dei *Thalysia* teocritei (1). Ma ciò di cui

(1) Che poi Virgilio parli di sè come Menalca in due ecloghe e invece nomini se stesso col proprio nome nella chiusa delle *Georgiche*, come osserva il La Penna, non è esempio confortante per la sua tesi,

non mi sembra che il La Penna abbia tenuto conto è che tale vezzo è limitato a poeti bucolici e solo per alcuni luoghi della loro poesia (in accordo con la tendenza del *genus* a sceneggiare bozzetti fantastici affidati a personaggi immaginari), e che certo nessuno di questi poeti ha pubblicato l'opera propria con uno pseudonimo. Qui è il punto: perchè, se Ovidio avesse adoperato lo pseudonimo nelle elegie ligdamee ma poi le avesse pubblicate sotto il proprio nome, esse ci sarebbero certamente pervenute nel *corpus* delle opere ovidiane e non smarrite nel *Corpus Tibullianum*, cioè ci sarebbero pervenute con l'indicazione della paternità ovidiana. Proprio su questo, in «Aevum», 1948, pag. 296, io avevo insistito, osservando contro il Pepe, il quale ritiene il *libellus* ligdameo, pubblicato con questo pseudonimo, la prima opera di Tibullo: «Un poeta che ha cominciato con uno pseudonimo e ha poi continuato col suo vero nome sarebbe un *unicum* in tutta l'antichità greco-romana!». Analoga obiezione debbo muovere al La Penna e agli altri che, come lui, vogliono far cominciare la produzione poetica di Ovidio con un'opera pubblicata sotto uno pseudonimo. Stupisce poi la rimanente esemplificazione cui il La Penna s'è attenuto: egli obietta che in IV, 3 Properzio «dà nomi greci a personaggi romani»; ma Aretusa e Licota sono personaggi dell'elegia erotica, come Lesbia, come Licoride, come Delia e Nemesi, come *Lesbius* e forse *Thallus* in Catullo (nulla di nuovo, perciò, riguardo all'uso tradizionale), non sono autori di elegie! Se mai il La Penna avrebbe potuto citare il caso di Cerinto che in «Aevum», 1948, pag. 296 io avevo ricordato, cercando quindi di spiegarmi l'estensione dello pseudonimo a personaggi maschili, e addirittura agli autori, come una particolarità, una più accentuata nota di *persiflage*, del circolo di Messalla. E poi gli esempi addotti dal La Penna,

---

sia perchè non si tratta nè di Ovidio nè di elegia erotica, sia perchè nessuno oserebbe supporre (e questo invece bisognerebbe supporre per suffragare la tesi del La Penna) che le *Bucoliche* siano state pubblicate sotto lo pseudonimo di Menalca. E taccio del fatto che alcuni critici hanno ritenuto la chiusa delle *Georgiche* un'aggiunta apocrifa.

anche a non volerne considerare lo scarso significato, non valgono a persuaderci di quello che al giovane critico sta o dovrebbe stare più a cuore: che lo pseudonimo, e non solo riguardo alle donne cantate, fosse un uso familiare ad Ovidio.

Tutto quello che abbiamo osservato comporta anche la distruzione dell'ultimo caposaldo del La Penna, se pure, a questo punto, ve n'è ancora bisogno. Egli si fa forte del fatto che Ovidio ha ripetuto talvolta *ad verbum* versi di una sua opera precedente in un'opera successiva, ma non ha mai inserito integralmente in una sua composizione un verso di altro poeta: quello di *Trist.* IV, 10, 6 sarebbe l'unico caso. Ma, una volta dimostrata impossibile per altra via l'identificazione di Ligdamo con Ovidio, bisogna accettare questo *unicum* in tutto il suo peso; altrimenti il ragionamento cadrebbe subito nell'errore di *petitio principii*. E allora assumono tutt'un altro valore le fini osservazioni del La Penna a pag. 65, n. 4, che cioè Ovidio, quando cita un luogo di Tibullo o di Properzio, lo riecheggia con minore indipendenza nelle ultime opere di quanto non faccia nelle prime. E proprio in una delle ultime opere, e proprio nei *Tristia*, e proprio nel medesimo L. IV dei *Tristia* cui appartiene il verso tanto discusso, v'è un verso *(Trist.* IV, 8, 2), che il La Penna addita come «un caso estremo»: *Inficit et nigras alba senecta comas*. Esso è una ripresa quasi *ad verbum* di un verso properziano (III, 5, 24), *Sparserit et nigras alba senecta comas*. Ma anche qui, nota il La Penna, Ovidio non ha ripreso testualmente il verso properziano, ma lo ha contaminato con un luogo di Tibullo (II, 2, 19-20) (1): *dum tarda senectus/inducat rugas inficiatque comas*. Anzitutto debbo osservare che non quel solo luogo di Tibullo, ma anche un altro (I, 8, 42, *cum vetus infecit cana senecta caput)* Ovidio ha tenuto presente (2); in secondo luo-

(1) Per errore di stampa nell'articolo del LA PENNA (pag. 65) è stampato 79 invece di 19.

(2) Cfr. l'indicazione dei *loci similes* in *P. Ovidii Nasonis Tristia, liber IV commentario exegetico instructus*, a cura di TH. J. DE JONGE, Groningen, 1951, pag. 171.

go vorrei far osservare al La Penna che, dato il contesto, Ovidio doveva adoperare il presente indicativo e quindi era costretto a mutare la prima parola del verso properziano, e non poteva neppure conservare, per ragioni metriche, il medesimo verbo: quindi gli è stato comodo adoperare il verbo tipico in Tibullo per indicare l'imbianchir delle chiome, tanto più che esso, all'indicativo presente, si prestava alla sostituzione. Intanto nelle sue ultime opere Ovidio comincia a tenersi più vicino ai testi citati di poeti precedenti, anzi in un luogo trascrive quasi alla lettera un verso properziano; la ripresa integrale di un verso di Ligdamo nel medesimo libro s'inquadra agevolmente nel medesimo fenomeno di progressiva aderenza alle citazioni poetiche incastonate, che Ovidio ci manifesta nella sua opera seriore. Ma la citazione testuale di un verso di Ligdamo è poi davvero un *unicum*, se, come lo stesso La Penna ricorda (pag. 65), in due opere della maturità (*Met.* XIV, 814; *Fast.* II, 487) Ovidio ha tolto di peso un verso di Ennio, il famoso *unus erit, quem tu tolles in caerula caeli?* La considerazione con cui il La Penna tende a svalutare quest'ultima prova, cioè che si tratta «di un poeta antico e venerando», sa di espediente; tutt'al più si può considerare che, entrato con le *Metamorfosi* nel campo della poesia epica, Ovidio ha avuto modo di pesare e appropriarsi i procedimenti di Virgilio nell'*Eneide*, quanto a riecheggiamenti molto fedeli di poeti anteriori, e che abbia continuato a praticarli nella sua opera più tarda.

Del resto ciò che è destinato ad *omne tollere punctum* (e ci perdoni il lettore l'inevitabile turbamento del contesto metrico dell'espressione oraziana) è il fatto su cui i sostenitori dell'identità fra Ligdamo e Ovidio non vogliono fissare la loro attenzione: che cioè non il solo pentametro ligdameo è stato ripreso da Ovidio, ma l'intero distico è stato rielaborato. Non ci si può limitare a porre a riscontro i due uguali pentametri, ma si deve estendere l'analisi ai due distici, che nel senso sono affini, se non identici. Abbiamo già visto che in Ligdamo il distico serve a determinare il primo anniversario della nascita, in Ovidio invece la data di nascita: dunque anche stavolta

il Sulmonese non ha introdotto di peso nel contesto un passo di altro poeta, ma l'ha profondamente ritoccato. Dato che il ritocco investiva, nel suo complesso di significato e di ritmo, l'intero distico, stavolta Ovidio non ha avuto scrupolo di riportare di peso il pentametro, cioè di perfezionare il comportamento che in *Trist.* IV, 8,2 era già stato spinto quasi al massimo. Se ci poniamo dal punto di vista che in questo caso non un solo verso, ma due consecutivi sono stati assoggettati da Ovidio alla sua sapiente appropriazione, la variante rappresentata da *Trist.* IV, 10, 5-6 rispetto a Lygd. 5, 17-18 è proporzionalmente più sensibile di quella di *Trist.* IV, 8, 2 rispetto a Prop. III, 5, 24. D'altro canto il pentametro ligdameo, in tutto il suo contesto (non una parola esclusa), conteneva tutto il *Witz;* ad Ovidio, volendo sfruttare lo spunto, non restava altra via che trasportarlo di peso, tanto più che esso si adattava mirabilmente ad indicare il suo anno di nascita. Per giunta si guardino ora entrambi i distici nel loro contesto complessivo; e si giudichi spassionatamente quale dei due sia congegnato più scorrevolmente e armonicamente. Nel distico ligdameo, quale che ne sia il vero significato *(Natalem primo nostrum videre parentes/cum cecidit fato consul uterque pari)* non c'è il minimo iato, la minima zeppa, la minima dissonanza: tutto fluisce limpidamente. Si guardi invece come in Ovidio l'esametro *(Editus hic ego sum, nec non, ut tempora noris)* nel secondo emistichio tradisce lo sforzo di arrivare ad ogni costo a riconnettere l'espressione con l'inizio del pentametro ligdameo: si badi al faticoso *nec non* (in *Met.* VII, 318, *cornuaque exurunt nec non cum cornibus annos*, in cui l'espressione già è adoperata, essa, col suo carattere tipicamente aggiuntivo e analitico, non dà affatto quest'impressione di pesantezza); si badi all'evidente zeppa *ut tempora noris*. Se già Lygd. 5, 17-18 fosse stato un parto della fantasia di Ovidio, il poeta, nel riecheggiare il passo a tanti anni di distanza e con un'esperienza stilistica così enormemente accresciuta, non avrebbe certamente operato una rielaborazione così inferiore alla prima stesura, anzi, in realtà, avrebbe riportato il distico tale e quale: proprio questa riflessione, ba-

sata sulla legge richiamata dal La Penna, che Ovidio non ha esitato a riportare in opere successive versi interi di sue opere precedenti, conferma che in questo caso non v'è rielaborazione di un luogo di altra opera ovidiana, bensì riecheggiamento del luogo di un altro poeta. Ovidio doveva far combaciare col pentametro ligdameo lo *Editus hic ego sum* che mutava il senso del distico, in quanto lo spingeva a significare non più il primo anniversario della nascita, bensì la data stessa della nascita: questo ha determinato la faticosa composizione dell'esametro, esempio raro di stento espressivo in Ovidio, dovuto alla necessità d'incastonare nell'elegia un verso d'altro poeta, che non si poteva ritoccare in alcun modo. E' la prova suprema che Ovidio ha ripreso uno spunto altrui, una prova che ci trae ben lungi dal concludere, proprio dal riscontro fra i due pentametri, che Ligdamo e Ovidio sono la medesima persona. Così si cesserà, spero, dal parlare a questo riguardo anche di γρῖφοι, che sarebbero costituiti, a piacere dei critici, o dal distico ligdameo o da quello ovidiano. In entrambi i luoghi, a parte la maggiore o minore scorrevolezza d'espressione, il senso letterale è perspicuo, anche se tuttora si discute sull'identificazione dell'anno nel pentametro ligdameo; tutt'al più c'è da notare nel luogo di Ovidio uno dei soliti procedimenti d'arte allusiva, cari alla poesia neoterica ed augustea, ma senza che si possa concludere che Ovidio abbia adoperato simile artificio in una forma più marcata del solito.

Col La Penna ho voluto discutere punto per punto, con la debita considerazione e la debita attenzione, perchè il suo ingegno e il carattere acuto e brillante delle sue osservazioni esigevano un simile comportamento. Ma—se mi è permesso quest'atto d'immodestia—ritengo che, dopo il mio scrupoloso esame, l'ipotesi dell'identità fra Ligdamo e Ovidio si allontani sempre più nel limbo delle teorie poco attendibili, o che almeno non sia più possibile riproporla sulle basi indicate dal La Penna.

ETTORE PARATORE.

PROBLEMAS DE LA ODA I 12 DE HORACIO

De la lectura de las distintas ediciones que tenemos a mano, podemos deducir, respecto a esta oda, la presencia de dos problemas fundamentales. Ambos están íntimamente enlazados y arrojan mutua luz el uno sobre el otro.

El primero es el de la fecha de la oda. Desde luego es incierta. La presencia del nombre de Marcelo en el v. 46 parece señalar un término *a quo* y un término *ad quem:* esto es, entre el año 25 en que tuvo lugar el matrimonio de Marcelo con Julia, y la muerte de Marcelo a fines del año 23.

El segundo problema es el del suceso ocasional de la poesía. Heinze, en la introducción a la misma en su edición, afirma de manera absoluta, y en ello es natural la aquiescencia, que no se trata de una canción de bodas (tal era la pretensión de Gardthausen, *Augustus und seine Zeit*, pág. 722) ni de victoria, y un poco molesto exclama: *warum soll es der Dichter vermeiden, das Ereignis zu nennen, das er feiern will?*

Leyendo detenidamente la poesía, más detenidamente aun de lo que lo hice en otra ocasión (cfr. mi artículo en EMERITA X, 1942, pág. 13 y ss.), aunque las conclusiones que allí intenté sacar pueden prestar alguna ayuda al presente trabajo, encontraremos tres cuestiones que exigen alguna explicación, con la que algo se adelantaría en los dos problemas planteados.

Los puntos que nos han llamado la atención son:

1.° La mención laudatoria de la muerte de Catón en una poesía indiscutiblemente dedicada a la exaltación de Augusto (vv. 35-36 *an Catonis nobile letum).*

2.° El tránsito verificado en la estrofa vv. 45-48 *(crescit occulto*, etc.) y su significado.

3.° La hasta ahora admitida insulsez de los versos finales, si bien este punto constituye un capítulo aparte.

Todo ello enlazado con las tendencias antialejandrinas que señalábamos en nuestro citado artículo de EMERITA, pág. 24 y siguientes.

I. El recuerdo de Catón adquiere muy especial importancia, si subrayamos la aversión que frente a él, como representante máximo de la virtud republicana, mostraron tanto Julio César como Augusto, su hijo adoptivo. No tenemos sino recordar el cuidado con que personal o muy directamente contribuyeron a la destrucción de su leyenda, César con su *Anticato* o sus *Anticatones* en respuesta a la glorificación de Cicerón (cfr. Schanz-Hosius *Röm. Lit. Geschichte*, tomo I, página 335 y ss.) y Augusto en sus *Rescripta Bruto de Catone* publicado quizá en su vejez (cfr. también Schanz-Hosius, *op. cit.*, tomo II, pág. 11).

Para admitir, pues, un recuerdo laudatorio en una poesía dedicada a Augusto tenía que haber existido una coyuntura favorable y aun podríamos decir que esta mención tendría que tener una especie de consentimiento oficial por parte del mismo Augusto, que, como es natural, encontraría eco en el subconsciente amor a la libertad de Horacio.

Esto pudo ser a continuación de la cadena de reformas de tendencia «liberal» (para emplear el término de Ernst Hohl en *Museum Helveticum, Das Selbstzeugnis des Augustus über seine Stellung im Staat*, 1947, pág. 107) que culminó con el nombramiento de L. Sestio Quirino como cónsul *suffectus*, una vez que en el año 23, en los alrededores del 1.° de julio (quizá unos días antes) se dirigió a las Fiestas Latinas en el Monte Albano para renunciar al consulado que ostentaba desde la batalla de Accio.

Dadas las simpatías de L. Sestio Quirino, su designación como cónsul tenía una significación especial. Dión Casio, LIII, 32, nos habla de él como ἀεί τε τῷ βρούτῳ συσπουδάσαντα El acto de Augusto supone no sólo un gran avance en la res-

tauración de las formas republicanas, sino también un gesto conciliador hacia sus enemigos de antes. Pero desde luego este gesto no era aislado ni tampoco estaba falto de motivación. Esta puede encontrarse en la natural reacción de Augusto ante la conjuración de Varrón Murena, que la crítica moderna, frente a Dión Casio, LIV 3, 4, sitúa en el año 23 en vez del año 22. Prescindiendo de las objeciones que a esta variación de fechas pudieran aducirse, es desde luego cierto que la condenación de Varrón Murena suscitó en el espíritu de Augusto la necesidad de congraciarse con los que a ella se oponían. Recuérdese en este punto el pasaje de Dión Casio, LIV, 3: «Visto que algunos de los jurados votaron por la absolución incluso de estos conspiradores, el emperador hizo una ley según la cual en juicios en los que el defensor no estaba presente la resolución no debía ser tomada, y el defensor debía ser convencido por el voto unánime». Ahora bien, de que él tomó estas medidas, no por necesidad, sino porque realmente conducían al bien público, dió una prueba bien clara en todo caso, cuando el padre de Cepión (1) dió libertad a uno de los esclavos que había acompañado a su hijo en su fuga, porque este esclavo había deseado defender a su joven amo cuando se enfrentaba con la muerte; en el caso de otro esclavo, por el contrario, que había abandonado a su hijo, lo hizo pasar por medio del Foro con una inscripción dando a conocer la razón por qué era enviado a la muerte y después de esto lo crucificó, sin que el emperador se sintiera ofendido. El quería en verdad, dice Dión Casio, mitigar todo el criticismo de aquellos que no estaban conformes con lo que había sido hecho (Dión Casio, LIV 3, 8).

La conspiración, situada por Dión Casio en el año 22, tiene que asignarse al año 23, de acuerdo con los Fastos Capitolinos que nos dicen que Murena fué cónsul con Augusto el año 23 (a. C.) y murió ocupando este cargo (2). Esta conclu-

(1) Cómplice de Varrón Murena.

(2) Cf. The Cambridge Ancient History, vol. X The Augustan Empire, pág. 136.

sión encajaría perfectamente en lo después sucedido, sin que, por otra parte, debamos caer en una crítica excesivamente desvalorizadora de la situación de Augusto, pues no podemos creer realmente que todos los acontecimientos del año 23 fueran forzados de una manera urgente por esta conjuración, como, a mi parecer un poco ingenuamente, opina el citado Ernst Hohl en el trabajo antes mencionado. Se puede pensar con Gardthausen que la situación era por el momento tan firme que el nombre que Augusto diera a su *potestas* no podría ejercer influencia alguna (cfr. *op. cit.* pág. 728), pero debemos admitir que la conjuración tuvo, al menos, un valor admonitivo que la entonces precaria salud de Octaviano no pudo desoír.

Esta afirmación queda además evidenciada:

1.° Por el nombramiento para cónsul *suffectus* en lugar de Varrón Murena, de Calpurnio Pisón, un convencido republicano, acusador del tribuno Manilio por su ley, seguidor después de Pompeyo en la guerra civil; posteriormente adscrito al partido de los asesinos de César y que, perdonado después de la derrota de éstos, vivió alejado de la política hasta que Augusto le hizo compañero suyo como *consul suffectus* en el 731/23, no sin gran resistencia por su parte.

2.° Cuando vencido por su enfermedad se creyó en la necesidad de pensar en su herencia, nos dice Dión Casio, 4 III 30, que Augusto dió un *rationarium imperi* a su compañero en el consulado, el citado Cn. Calpurnio Pisón, e hizo entrega de su anillo a Agripa. Esto desvaneció las presunciones corrientes de que su heredero habría de ser Marcelo, a quien de manera clara había él mismo insinuado como posible sucesor (cfr. Gardthausen, *op. cit.*, págs. 724-25). Gardthausen considera esta decisión como una buena solución para cualquiera de las dos salidas que pudiera tener la situación del momento, pues o bien creía Augusto en su próxima muerte y entonces podía muy bien suponer que su yerno, de apenas veinte años, no había de estar en condiciones de enfrentarse con la oposición junta del Senado y de Agripa, o bien no creía en ella, y entonces esta modestia y moderación había de pro-

ducir la mejor impresión en Roma. Aun en esta última presunción, la misma exaltación de Agripa pudiera esconder un deseo de congraciarse con los nostálgicos de la república. Gardthausen se dedica a estudiar este punto del republicanismo de Agripa y ciertamente hemos de concederle que los testimonios a favor de él no pertenecen a escritores contemporáneos. Es cierto también que el que su hermano mayor hubiera luchado hasta el final bajo Catón contra la dictadura de César (Gardthausen, *op. cit.*, pág. 743) no permite ninguna consecuencia sobre el estado de ánimo del ministro de Augusto, aunque fuera él quien lo librara de la prisión. También es cierto el sabor retórico del discurso de Agripa en Dión Casio (LII, 2-13) favoreciendo la postura republicana, frente a Mecenas, defensor de la Monarquía, aunque no hemos de olvidar la relación de este escritor tardío con Tito Livio, que quizá pudiera constituir en este punto una fuente digna de tenerse en cuenta. Todo esto es verdad, pero no hay más remedio que reconocer, que en el momento crítico, en que real o hipócritamente quería dar la sensación de restauración republicana, con un cónsul de claros antecedentes republicanos, y, cuando todos esperaban que en su lecho de muerte señalara a Marcelo como su sucesor, fué a Agripa al que hizo entrega de su sello. Es decir, creo que podemos afirmar resueltamente que esas suposiciones de republicanismo de Agripa adquieren en esa designación en el lecho de la posible muerte de Augusto una confirmación bastante seria. El hecho de que Augusto, para demostrar que no había designado heredero *(The Cambridge Ancient History*, pág. 141 del vol. X), intentara leer su testamento al Senado después de que había recobrado la salud, es un argumento del mismo estilo, es decir, Agripa no era sospechoso para la idea republicana.

Podemos, pues, sentar las afirmaciones de que Calpurnio Pisón y Sestio eran dos cónsules de raigambre republicana y, en el mismo sentido, podemos sospechar algo semejante de Agripa, aunque realmente no tengamos de ello una evidencia definitiva, sino simplemente la presunción que permite el que el afán polarizador de la retórica en dos tendencias opuestas

identificara a Agripa como partidario del tono republicano y a Mecenas como defensor imperial.

Estos nombramientos, unidos a la renuncia al consulado por parte de Octaviano, nos autorizan a sostener que en el año 23 a. de C., hacia su mitad, se dieron una serie de acontecimientos favorables a un recuerdo de la noble muerte de Catón. El mismo Augusto ha dado un giro a su política en ese sentido, y podemos muy bien pensar que ese cambio tenía que encontrar un eco simpatizante en Horacio.

. . . . . .

II. Ahora bien, esta mención puede recibir apoyo del segundo punto mencionado. Examinemos con detención la estrofa 45-48:

Crescit occulto uelut arbor aeuo
fama Marcelli: micat inter omnis
Iulium sidus uelut inter ignis
luna minores.

Son, creo, suficientemente conocidos los problemas planteados alrededor de *occulto... aeuo*. Hay sobre él multitud de suposiciones: entre otras sustituir *occulto* por *occulte*, o, manteniendo la forma, defender su condición de adverbio, así Bennet, *Classical Quarterly* VIII, 1914, págs. 146-147, que cita el texto de Ovidio, *Met.* X, 519, *labitur occulte fallitque uolatilis aetas;* existe también la pretensión de sustituir *occulto* por *obducto:* así Allen en *Classical Quarterly* IX, 1915, pág. 56, con lo que estas palabras adquirirían el sentido de lentitud en el tiempo. Se pretende incluso la sustitución de *aeuo* por *aruo* (cfr. el citado artículo de Bennet, pág. 147). Aun manteniendo la grafía que normalmente se nos ha conservado, pues no hay razones especiales para rechazarla, se ha considerado a estas palabras como dativo (así Ussani, en su edición Chiantore, interpreta: «la fama di Marcello cresce come un albero verso una vita di cui si ignorano i confini»), también como ablativo de modo, de separación, de tiempo («en el obscuro seno de los años»). Schütz en su edición Weidmann, Berlín,

1889, recuerda el pasaje de Píndaro *Nem.* 8, 40: αὔξεται δ' ἀρετά, χλωραῖς ἐέρσαις ὡς ὅτε δένδρεον ἄσσει, y asimila *occulto aeuo* con *extento aeuo* de Horacio *Carm.* II 2, 5 traduciendo «im unmerklichen Lauf der Zeit» *(sensim sine sensu,* Cicerón *Sen.* 11, 38), recalcando su relación con *crescit,* no con *arbor,* relación que por otra parte es desechada por otros autores, adscribiendo el *occulto aeuo* al *arbor,* situación a la que daría pie la posición de las palabras. Esto parece posible a Ussani y lo acepta el *Thesaurus* 1166, 32, subrayándolo con la colocación de comas.

De las interpretaciones parece la más acertada la de Schütz (seguida por Heinze), que vemos recogida con acierto por William Alexander, *Horace's Odes and Carmen Saeculare, Observations and Interpretations,* University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1947, pág. 181: «The characteristic of the tree, dice, as constrasted with most vegetable growth is the element of time required to bring it to full development; equally important is the fact that the tree's maturing is a hidden process—you cannot observe it from day to day, not very well even from year to year, after a certain stage in its growth...», y termina sus consideraciones con las siguientes palabras: «Moore's unmarked lapse of time is not good enough; it should be with the passage of time and without anyone's fully knowing what was going on».

Esta interpretación tiene, sin embargo, a nuestra manera de ver, la contra de que el mismo autor hace referencia a la victoria de Marcelo en Sicilia por los años 214-212 a. de C., en la guerra con Aníbal: «Just so, dice, it had taken *time* to appreciate the fact that Marcellus' achievements in Sicily in 214-212 b. C. were the actual turning point in the war with Hannibal, but, once that was understood, the appreciation had grown steadily, though quietly, till it is seen that he too belongs to the honor roll». Todo ello resulta un tanto extraño. Es indiscutible que la mención de Marcelo adquiere en esta oda una situación destacada, precisamente en el punto que gira la oda hacia el nombre de Augusto, inmediatamente después, y sería en absoluto incomprensible que este

lugar crítico lo acaparara el viejo vencedor de Sicilia, en vez del joven yerno de Augusto, tan de actualidad por aquella época.

Pero antes, para realzar esta especial situación, permítasenos una digresión sobre el *sidus iulium* del v. 47. Los comentaristas suelen plantear su interpretación con algunas precauciones. Traen a cuento el pasaje de Suetonio en *Diuus Iulius* 8, 8, en el que se nos dice que en el transcurso de los primeros juegos celebrados en honor de César, después de su muerte, por su heredero Augusto, apareció un cometa a la hora undécima, que brilló durante siete días y que se creyó que era el alma de César recibida en el cielo, por lo que se le representaba con una estrella sobre su cabeza. Este hecho también mencionado en Plinio N. H. II 25, 93 y Dión Casio XLV, 7 hace pensar naturalmente en la referencia a Julio César. Sin embargo, no excluye la relación con la familia Julia, aunque es necesario reconocer que la mención resultaría un tanto fría. Quizá por eso pudiera pensarse en la referencia directa a Augusto, ya propuesta por Ussani y a favor de la cual creo que sería muy interesante releer el texto de Plinio N. H., II 93 s.:

«*Cometes in uno totius orbis loco colitur in templo Romae, admodum faustus Diuo Augusto iudicatus ab ipso, qui incipiente eo apparuit ludis quos faciebat Veneri Genetrici non multo post obitum patris Caesaris in collegio ab eo instituto. namque his uerbis in gaudium prodit: «Iis ipsis ludorum meorum diebus sidus crinitum per septem dies in regione caeli quod sub septentrionibus est conspectum. id oriebatur circa undecimam horam diei clarumque et omnibus e terris conspicuum fuit. eo sidere significari uolgus credidit Caesaris animam inter deorum immortalium numina receptam, quo nomine id insigne simulacro capitis eius, quod mox in foro consecrauimus, adiectum est». Haec ille in publicum. interiore gaudio sibi illum natum seque in eo nasci interpretatus est et, si uerum fatemur, salutare id terris fuit.*»

Aun más definitivo es el pasaje de Servio a *Bucol.* IX 47: *Baebius Macer circa horam octauam stellam amplissimam, qua-*

si lemniscis, radiis coronatam, ortam dicit. quam quidam ad inlustrandam gloriam Caesaris iuuenis pertinere existimabant, ipse animam patris sui esse uoluit eique in Capitolio statuam, super caput auream stellam habentem, posuit: inscriptum in basi fuit «Caesari emitheo». sed Vulcanius haruspex in contione dixit cometem esse, qui significaret exitum noni saeculi et ingressum decimi; sed quod inuitis diis secreta rerum pronuntiaret, statim se esse moriturum, et nondum finita oratione in ipsa contione concidit. hoc etiam Augustus in libro secundo de memoria uitae suae complexus est. et haec Moeris non ut sua, sed Vergilii refert, in honorem Augusti composita.

De ambos textos se deduce que el *sidus Iulium* se consideraba, y Augusto también pensaba lo mismo, como un *omen* favorable al hijo adoptivo de César. Nosotros podemos también pensar que en una oda a bastante distancia de la muerte de César no es a éste al que ha de referirse esta mención del *sidus Iulium*, sino a Augusto. Esta idea de la especial referencia a Augusto quedaría confirmada si interpretamos estas palabras en el sentido de que el *sidus Iulium*, esto es, Augusto, sería la gloria de la familia Julia, de manera parecida a como vemos se dice en Ovidio *Pont.* III 3, 2: *O sidus Fabiae, Maxime, gentis, ades* que suena igual a *Pont.* IV 6, 9 *Fabiae laus, Maxime, gentis.* El valor de *decus, lux, ornamentum* es frecuente en la época imperial. Recuérdense a este propósito los textos que reproduce Ussani en su edición de Horacio: en Séneca *Cons. ad Liuiam* v. 409 *sidus* es Druso, en *Dialog.* XI 13, 1 *sidus* es Claudio, en Curcio Rufo X 9, 3, Alejandro Severo. En la vieja edición de Henricus Duentzer encontramos la cita de Ovidio *Tristes* II 167: *ut faciunt tui, sidus iuuenile, nepotes.*

Tomada así la estrofa se convertiría en la medula de la oda al contraponer la inmadurez de Marcelo y la brillantez y culminación de la gloria de Augusto. Con ello subrayaría Horacio halagadoramente la preterición de Marcelo en la herencia de Augusto y la entrega a Agripa del *sigillum. Esta suposición quedaría avalada con la utilización de tiempos de presente en esta estrofa frente a los perfectos de estrofas an-*

teriores. Nótese que después pasa ya a tiempos de futuro. Creo que esto adquiere valor extraordinario con las anteriores indicaciones. Por otra parte no debemos perder de vista que aquella preterición tuvo en aquellos momentos una especialísima importancia, que se refleja de una manera clara en la preocupación y cuidado con que Dión Casio (LIII 31) narra los acontecimientos.

Hay otro punto que no haremos más que recordar: el del sometimiento de Augusto al Dios supremo frente a las tendencias excesivamente personalistas al estilo de Alejandro, como ya estudiábamos en EMERITA X, 1942, pág. 13 y ss. Con nuestras actuales indicaciones queda confirmada la tesis entonces defendida, al mismo tiempo que ella pasa a ser un punto más a favor de nuestras presentes afirmaciones.

Queda, pues, sentado que, en términos generales, esta oda subraya una serie de hechos que por sus características creemos que han de encajar en los acontecimientos del año 23; por tanto, más parece que, en los límites en que generalmente se cierran las fechas posibles de esta oda (del 25 al 23), nos hemos de inclinar a este último año, ciertamente con anterioridad a la muerte de Marcelo acaecida no antes del mes de agosto, y posiblemente en los tiempos de la renuncia de Augusto al consulado en las Ferias latinas, después de su enfermedad.

. . . . . .

. . . . . .

III. Siempre me ha producido una sensación extraña el final de la oda I 12:

tu parum castis inimica mittes
fulmina lucis.

La interpretación de *lucis* es, naturalmente, «bosques sagrados»: habría entonces que pensar en que se trata de «los lugares de veneración de los dioses manchados por la impiedad». A los numerosos problemas planteados en esta oda tendríamos entonces que añadir el de lo incoloro de su final, que parece no referirse a nada.

Sin embargo, creemos que hay un pasaje de Ovidio (*Fast.* II 127-140) que puede dar alguna luz sobre este punto. Para que la comparación resulte más clara vamos a transcribir primero el texto de Horacio desde el verso 49, que es donde empieza la posibilidad de paralelismo con el texto de Ovidio:

Gentis humanae pater atque custos,
orte Saturno, tibi cura magni
Caesaris fatis data: tu secundo
Caesare regnes!
ille seu Parthos Latio inminentis
egerit iusto domitos triumpho,
siue subiectos Orientis orae
Seras et Indos,
te minor latum reget aequus orbem;
tu graui curru quaties Olympum,
tu parum castis inimica mittes
fulmina lucis.

El texto de Ovidio dice:

Sancte Pater patriae, tibi plebs, tibi curia nomen
hoc dedit; hoc dedimus nos tibi nomen, eques.
Res tamen ante dedit, sero quoque uera tulisti
nomina, iampridem tu pater orbis eras.
Hoc tu per terras, quod in aethere Iuppiter alto,
nomen habes: hominum tu pater, ille deum.
Romule, concedes: facit hic tua magna tuendo
moenia: tu dederas transilienda Remo.
Te Tatius paruique Cures Caeninaque sensit,
hoc duce Romanum est solis utrumque latus.
Tu breue nescio quid uictae telluris habebas:
quodcumque est alto sub Ioue, Caesar habet.
Tu rapis, hic castas duce se iubet esse maritas:
tu recipis luco, reppulit ille nefas.
Vis tibi grata fuit: florent sub Caesare leges.

La simple lectura de ambos pasajes nos da los siguientes puntos paralelos:

1.° La asignación a Augusto en la tierra de misión parecida a la que tiene en el cielo Júpiter sobre los dioses (motivo fundamental).

2.° La referencia a las inmensas extensiones del Imperio Romano (sobre ello cfr. también mi citado artículo en EMERITA).

3.° Alguna coincidencia de palabras *(pater, castis, lucus)*.

Creemos que estos puntos nos hablan claramente de una efectiva relación, bien por influencia de Horacio en Ovidio (lo que parece probable, pues el pasaje tiene otros reflejos horacianos, cfr. las notas de Ricardo Cornali en la edición Chiantore), bien por procedencia de una fuente común.

Siendo esto así, nada tiene de particular que pidamos al texto de Ovidio alguna aclaración para la palabra *lucis*.

En este autor la palabra *luco* se refiere al famoso *asylum* de Rómulo. Se encontraba éste entre el *Capitolium* y el *Arx*. Estas dos cimas estaban cubiertas de bosques y el lugar que quedaba entre ellos recibió el nombre *inter duos lucos* (Dión Casio II 15 μεθόριον δυοῖν δρυμῶν; Ovidio *Fast.* III 429 s.: *templa... lucos Vediouis ante duos)*. En aquel *asylum* fué donde, según la tradición, encontrándose apurado por la escasez de súbditos, acogió la primera masa de toda condición, incluídos ladrones y asesinos, que acudía a él de los países colindantes: de estos tránsfugas, acogidos a sagrado, formó su primer núcleo de ciudadanos. El recuerdo de este *asylum*, dentro de la literatura latina, es lo suficientemente frecuente para que el texto de Ovidio pudiera sin más ser entendido. Pero con todo lo que más nos interesa es que este hecho es de tal importancia que pudiera tener significación en una contraposición entre Rómulo y Augusto, de acuerdo con toda esa serie de contraposiciones entre Rómulo y los grandes personajes de la historia de Roma, que comenzada en Sila adquiere su expresión más acusada en la deificación de César frente a la deificación de Rómulo (cfr. Jordan *Der Tempel des Diuus Iulius*, Hermes IX 1875, págs. 358-359).

Sin que se pueda sacar consecuencia alguna sobre la fecha en que se hizo, sabemos por Livio (I 8, 5) que este asilo, en

su tiempo, estaba cercado, y Dión Casio, en XLVII 19, nos da la razón de ello diciendo que el *asylum* de Rómulo, dada la frecuencia de visitantes, fué amurallado para hacerlo prácticamente inservible: καίτοι καὶ ἐκεῖνο τὸ χωρίον ὀνόματι τὴν ἀσυλίαν, μετὰ τὴν τῶν ἀνδρῶν ἄθροισιν, ἄνευ τοῦ ἔργου αὐτῆς ἔσχεν· οὕτω γὰρ περιεφράχθη ὥστε μηδένα ἔτι τὸ παράπαν ἐσελθεῖν ἐς αὐτὸ δυνηθῆναι. Insistimos que tampoco de este texto podemos deducir nada sobre la fecha del amurallamiento, sino sólo que había una tendencia adversa al mantenimiento de este fuero. Por otra parte sabemos que la política de Augusto no debía ser muy favorable a la existencia de estos privilegios, a pesar de que Dión Casio, en el mismo lugar, XLVII 19, nos dice que Augusto creó otro *asylum* en el templo de César. Estrabón realmente en XIV 641 cuenta que Augusto limitó a su antigua medida el *asylum* de Efeso, que había sido extendido por Alejandro y Mitrídates y que Antonio había duplicado e incluso ampliado a una parte de la ciudad. Sabemos además que Tiberio, fiel seguidor de Augusto en sus medidas de gobierno, sin llegar a la exageración de Suetonio *(Tib.* 37) que dice de él: *aboleuit et uim moremque asylorum quae usque erant*, limitó y reglamentó los derechos de asilo, como muy detalladamente leemos en Tácito, *Annales* III 60 ss. Basados en estas razones podemos asegurar que una alusión de Horacio en este sentido no iría contra la corriente. Concretamente, por el texto de Ovidio, sabemos que había una valoración despectiva de la medida de Rómulo sobre el *asylum inter duos lucos*, que aun podríamos confirmar posteriormente por la mención que hace Juvenal en Satira VIII 269 ss.:

> *et tamen ut longe petas longeque reuoluas*
> *nomen, ab infami gentem deducis asylo.*
> *Maiorum primus quisquis fuit ille*
> *aut pastor fuit aut illud quod dicere nolo* (1).

(1) Cfr. también Ov. *Fast.* III, 430 ss. De Sanctis en su *Historia dei Romani* dice que fué una fábula inventada por los latinos para desprestigiar a los romanos.

Siendo esto así, los versos finales de la oda I 12 permiten situar a Horacio en esta tendencia de desdén por el recurso de Rómulo. En la separación de funciones de Júpiter y Augusto no cabría el que aquél ofreciera refugio a los por éste perseguidos en nombre de la justicia y de la ley. Júpiter, y en esto reaparece quizá un reflejo pindárico, no puede amparar la injusticia.

Aun recalcando esta presencia y decisión de Júpiter Tonante, podríamos subrayar cómo en el *asylum* de Rómulo existía un templo a *Vediouis*, que si bien científicamente es una divinidad discutida, ateniéndonos a la interpretación, quizá popular, de Ovidio en *Fast.* III 430 ss. hemos de pensar que se trata de un Júpiter *iuuenis*, y sin rayos, que no recibió hasta después de atacar a los Gigantes:

Juppiter est iuuenis: iuueniles aspice uoltus.
Aspice deinde manu fulmina nulla tenet.
Fulmina post ausos caelum adfectare Gigantes
sumpta Ioui.

Un poco después da incluso la explicación de ello acudiendo al prefijo *ue-*:

.....uegrandia farra colonae
quae male creuerunt, uescaque parua uocant.
Vis ea si uerbi est, cur non ego Vediouis aedem
aedem non magni suspicer esse Iouis?

Si en la palabra *lucis* podemos, por tanto, ver una alusión indignada a las concesiones infamantes de Rómulo contra justicia y ley (nótese que en la mención de Rómulo en el v. 33 de la oda no hay ningún adjetivo encomiástico) resultará también muy apropiada aquí una referencia a los rayos y fortaleza de Júpiter barriendo injusticias, frente al consentidor *Vediouis*.

Resumiendo, por tanto, creemos poder afirmar:

1.° Que los últimos versos de la poesía I 12 de Horacio constituyen una exaltación de la justicia augústea frente a la admisión de la maldad en el *asylum* de Rómulo.

2.° Que esta relación estaría en consonancia con la política de aquellos tiempos que nos recuerda Estrabón y que vemos especialmente ratificada después por las decisiones de Tiberio sobre los abusos en este sentido.

3.° Que estos últimos versos se encuentran incursos dentro de la tendencia Anti-Rómulo que encontramos expresamente mencionada en el pasaje de Ovidio: *Tu recipis luco, reppulit ille nefas. Vis tibi grata fuit: florent sub Caesare leges.*

4.° Que de esta forma estos versos anodinos adquieren una mayor consistencia como final de una oda en la que los héroes romanos mencionados se distinguieron por su rectitud y honradez, y que tiene su segunda parte dedicada toda ella a marcar límites a las tendencias alejandrinas naturales en todo dictador de la Antigüedad, en lo que parece ser motivo de especial alabanza la renuncia por parte de Octaviano a nombrar su heredero a Marcelo. *Esto es, los versos finales vienen a querer indicar que la justicia está por encima de la necesidad de un expediente para salir de un apuro a la manera de Rómulo, y que, protegida por Júpiter, no puede estar sometida al capricho de los gobernantes.*

ANTONIO MAGARIÑOS.

HORACIO C. I 16, 11-12

Nec tremendo Iuppiter ipse ruens tumultu.

Sobre estos versos las notas en las ediciones suelen ser algo someras, probablemente con toda razón en evitación de una excesiva longitud. Pero, aunque exactas, me parece que pecan un poco de falta de expresividad. Schütz, por ejemplo, dice simplemente que se debe entender de la tormenta. Esto se confirma claramente con el amontonamiento de *m* y *r*, imitando el sonido del trueno. Sin embargo, el verso se llena de contenido si hacemos una referencia a Júpiter καταιβάτης: ἀπὸ τοῦ καταβαίνειν τουτέστι καταπέμπειν τοὺς κεραυνούς Ety. M. 494, 41. Referencia que queda confirmada con la identificación del trueno con el *tumultu* (cfr. Ovidio *Met.* III 308 *vides quanto trepidet tumultu pronus Orion)*. Probativos en este mismo sentido son los versos de Lucrecio VI 402 y s.: *an simul ac nubes successere ipse* (Júpiter) *in eas tum descendit prope ut hinc teli determinet ictus*. Al Ζεὺς καταιβάτης estaban consagrados los ἐνελύσια: lugares tocados por el rayo. Confirmando todo esto es muy interesante el recuerdo del lugar paralelo de Virgilio *Egl.* 7, 60: *Iuppiter et laeto descendet plurimus imbri*, que pudiera ser la antítesis de nuestro pasaje.

Antonio Magariños.

CICERON *AD ATTICUM II* 9, 2

En Cicerón *Ad Att.* II 9, 2 los manuscritos nos dan *an metu necesse sit iis uti vereor;* los editores corrigen *ne metu...*

La tendencia natural, en este caso, parece que ha de ser dar la razón a los manuscritos, por entender que no hay ninguna repugnancia intrínseca para la admisión del *an*, salvo la rigidez de una sintaxis, siempre menos apropiada tratándose de un lenguaje más libre como es el de las cartas.

Realmente no hemos encontrado ningún texto de verbo de «temor» con *an;* pero sí hemos dado con la admisión de esta partícula, influencia sin duda de la frase interrogativa, en un adjetivo asimilado como es *anxius*. Así vemos:

Salustio, *Iugurtha* 6, 3: *ne qua seditio aut bellum oriretur anxius erat.*

Tácito, *Annales* XIV 13, 1: *an obsequium senatus, an studia plebis reperiret anxius.*

Valerio Máximo, 93 pr.: *amara sollicitudine ne non contingat anxius.*

Esta indiferencia frente al *an* interrogativo y a la construcción de verbos de «temor» del adjetivo *anxius* nos permite, pues, ser menos rígidos para la admisión del *an* en el pasaje de que nos ocupamos, que tiene a su favor el *consensus* de los manuscritos.

ANTONIO MAGARIÑOS.

LE QUATRIÈME LIVRE DES ODES D'HORACE

Depuis longtemps on a remarqué qu'Horace, en composant ses oeuvres poétiques, ne s'est pas contenté de réunir les poèmes dans un ordre chronologique mais qu'il a cherché à édifier, en suivant certains principes, une construction pleine d'art, où chaque poème n'a pas seulement sa propre valeur mais doit aussi être regardé comme une partie de l'ensemble. Plusieurs des spéculations savantes et sagaces qu'on a émises sur ces principes n'ont pas soutenu l'épreuve de la critique, mais pourtant certains des points de vue apportés sont dorénavant irréfutables (1). Il est ainsi manifeste que le petit recueil des *Iambes* est arrangé d'après des principes métriques, tandis que c'est le contenu qui décide de la disposition des livres des *Satires*. Horace a aussi voulu qu'on comprenne les trois premiers livres des *Odes*, publiés par l'auteur en 23, comme un ensemble. C'est ce que montrent déjà le prologue et l'épilogue qui encadrent le recueil et qui correspondent quant au contenu et à la forme. Il semble qu'Horace ait disposé avec le plus grand soin les poèmes au début, au milieu et à la fin de chaque livre d'odes. Il a, sans aucun doute, cherché à rendre hommages aux hommes éminents auxquels les odes sont adressées, et à varier le contenu et la forme.

En interprétant Horace, nous devons donc non seulement chercher à saisir ce qu'Horace a voulu dire dans chaque poème, mais encore observer la disposition des poèmes les uns

(1) Voir p. ex. W. Port, *Die Anordnung der Gedichtbüchern augusteischer Zeit*, *Philologus* 81, 1925-26, p. 288 ss.

par rapport aux autres et chercher à en trouver le sens. C'est la composition du livre IV des *Odes* d'Horace que nous examinerons ici. Nous avons choisi ce livre parce qu'il a souvent été écarté de la discussion et qu'ici surtout on a le droit de s'attendre à une composition ingénieuse. Car l'habileté formelle et technique d'Horace ne s'affaiblit pas avec l'âge. Ceux qui suivent la ligne traditionnelle et accordent peu d'estime au recueil lyrique d'Horace, le considérant comme une sorte de poésie de cour, admettent, eux aussi, que l'art formel du poète s'est raffiné pendant la dernière période de sa vie. Son talent se manifeste à cet égard surtout dans l'élégance avec laquelle il sait joindre deux ou plusieurs motifs dans un seul poème. Dédicace et amour sont p. ex. dans l'ode d'introduction les deux sujets que le poète a composés de façon à ce qu'ils forment une unité continue et naturelle. D'une manière analogue, Pindare et Auguste sont les deux motifs de la deuxième ode, Drusus et Hannibal ceux de la quatrième, le printemps et la mort ceux de la septième, pour en donner ici quelques exemples. Nous reviendrons là-dessus plus tard. Dans cet état de choses, on peut s'attendre à ce que le poète ait composé l'ensemble du quatrième livre des *Odes* avec un art achevé et avec des soins spéciaux, et notre tâche sera maintenant d'en trouver les motifs principaux et de chercher leurs rapports mutuels.

Le poème d'introduction ne nous mène pas droit au but. Ici, le poète s'adresse à Vénus pour la prier de lui épargner l'amour. C'est la jeunesse que la déesse doit aborder, dit Horace, et il choisit comme représentant un homme illustre et richement doué, Paullus Maximus. Mais, à la fin, il ne peut pas garder son secret: il est de nouveau pris par la fascination de la déesse de l'amour, et il confesse son amour pour le bel éphèbe Ligurinus. Il est évident qu'Horace veut ainsi motiver le nouveau recueil d'odes qu'il publie en 13 avant J.-C., bien qu'il eût déclaré dans le prologue du premier livre des épîtres, il n'y avait pas tant d'années, qu'il se retirait du monde romain, abandonnait la poésie et se consacrait à la recherche de la sagesse. Le poète veut maintenant souligner qu'il a

été forcé, malgré lui, par la puissance de Vénus, à l'amour et au chant.

Mais contrairement à ce qu'on pourrait peut-être attendre après cela, les chansons d'amour et les odes bachiques ne tiennent pas beaucoup de place dans ce recueil. Les quatre petits poèmes 10-13 seulement sont entièrement consacrés à ces thèmes. Nous retrouvons de nouveau, dans le curieux chant 10, l'inaccessible éphèbe Ligurinus, les odes 11 et 12 invitent à des fêtes la musicienne Phyllis et un Virgile, autrement inconnu de nous, l'ode 13 est une poésie diffamatoire contre son ancienne amante Lyce. Quant à la forme et au contenu, ces chants se séparent notablement des poèmes antérieurs du même genre. Dans l'ode 12, le poète va plus loin qu'ailleurs dans son style badin, dans l'ode 10 il présente Ligurinus comme le type abstrait et exsangue de la poésie alexandrine, dans le chant à Phyllis nous rencontrons au contraire un réalisme remarquable, apparent également dans les tournures et les mots de la langue quotidienne, qui ne se trouvent pas ailleurs dans les odes, dans le chant à Lyce le poète évoque des souvenirs qui lui font perdre son équilibre mesuré:

Quo fugit venus, heu, quove color? decens
quo motus? quid habes illius, illius
quae spirabat amores,
quae me surpuerat mihi?

L'importance de ces poèmes ne doit pas être sous-estimée. *Ioci, venus, convivia, ludus* (1) étaient pour Horace des notions indissolublement liées à la poésie lyrique. Mais tandis que ces motifs prennent une place presque centrale dans le recueil antérieur, ils sont, dans le quatrième livre des *Odes*, des ornements qui s'enlacent autour des motifs centraux. Sur ces motifs, le chant premier ne nous donne pas beaucoup de renseignements, mais nous en trouvons d'autant plus dans la

(1) *Epist.* II, 2, 56.

grande deuxième ode, où le poète donne le programme de sa poésie. Horace s'adresse ici à Julle Antoine, comme Paullus Maximus un des représentants les plus illustres de la jeunesse romaine, qui après les jeux séculaires regardait Horace comme le Pindare des Romains et voulait engager le poète à célébrer dans un hymne triomphal la gloire d'Auguste lorsque celui-ci revint à Rome. Mais Horace refuse. La grandeur de Pindare était inimitable. Le cygne dircéen montait vers les hautes régions des nuages, soutenu par un large vent, mais Horace, à la manière de l'abeille de Matinus, butinait avec effort le doux thym de la poésie dans les bois et sur les rives du Tibur. Tant qu'il pourra, le poète veut chanter le triomphe d'Auguste:

Tum meae, si quid loquar audiendum,
vocis accedet bona pars et 'o sol
pulcher, o laudande' canam recepto
Caesare felix.

Cette attitude n'implique pas qu'Horace ne connaissait pas la valeur de sa poésie. Après le succès du chant séculaire, sa position était solidement fondée, il ne se souciait plus de la critique des envieux qu'il avait décrite dans une de ses épîtres avec des mots amers (1), mais il se sentait fier et en même temps plein d'une humble reconnaissance. Dans l'ode 6, composée déjà pendant les répétitions du chant séculaire, il s'adresse à Apollon, qui lui avait donné l'inspiration et le don de la poésie. Et dans l'ode 3, il rapporte à la Muse tout l'honneur de sa réussite:

Totum muneris hoc tui est
quod monstror digito praetereuntium
Romanae fidicen lyrae:
quod spiro et placeo, si placeo, tuum est.

Quand Horace refuse de se faire l'émule de Pindare, il ne

(1) *Epist.* I, 19.

veut pas non plus nier qu'il se sentait de plus en plus apparenté au grand poète thébain. A une place marquée, exactement au milieu du recueil, il a rangé une ode, dédiée à Censorinus, où il développe, conformément aux idées de Pindare, le pouvoir que possède la poésie de rendre immortel. Le poète se sert d'un mètre qui, ailleurs, ne se rencontre que dans le prologue et l'épilogue du premier recueil d'odes. Il commence, comme dans le chant I, 1, par rappeler les jeux grecs dont l'ancienne gloire était connue par les chants de Pindare. «Je donnerais de bon coeur, Censorinus» dit-il «à mes camarades des patères et des bronzes faits pour leur plaire, je leur donnerais des trépieds, récompenses des Grecs valeureux, et, de mes présents, tu n'emporterais point la part la plus mauvaise à supposer que je fusse riche en oeuvres d'art». Mais, continue-t-il, je ne peux pas le faire et tu n'en as pas besoin. Ta joie, ce sont les vers, et c'est ce que je peux donner et je peux t'en dire la valeur. Quand, ensuite, le poète passe à son thème, le pouvoir qu'a la poésie de rendre immortel, le caractère du poème change brusquement. Heinze a donné une juste observation de ce changement dans son commentaire, lorsqu'il dit: «Als ob ein neuer Geist über den Dichter käme, verschwindet alle Zierlichkeit der Gliederung und des Ausdrucks und an Stelle des heiteren Scherzes tritt Ernst und Begeisterung: der Dichter ist selbst von seinem Gegenstande hingerissen».

Dans l'ode IV, 2, Horace a comparé Pindare à un fleuve qui se précipite des montagnes quand les pluies l'ont enflé par-dessus ses rives familières, et dans plusieurs des odes du quatrième livre nous pouvons observer que le poète, inspiré par les idées pindariques, passe à de longues périodes, dans lesquelles le chant s'élance et fait presque briser les mètres rigoureusement exacts dont il se sert, contrairement à Pindare. Dans l'ode à Censorinus, nous trouvons de la même manière, après le vers 13, une longue période qui ne se conforme pas à la disposition des strophes; l'assemblage des idées n'est plus limpide et transparent comme d'ordinaire chez Horace, mais presque trouble, le poète se précipite d'une idée à l'autre,

son langage figuré devient plus hardi, son choix des mots frappant. Tout cela a embarrassé les philologues, et plusieurs n'ont pas trouvé d'autre ressource que de retrancher de grandes parties du poème en déclarant qu'elles sont interpolées (1). Nous ne pouvons pas entrer ici dans des détails, il nous faut seulement souligner qu'on ne doit pas chercher à apprêter ce poème d'après les mesures ordinaires du chant horatien, sans tenir compte de la manière dont Horace imite Pindare. Cette imitation se rapporte ici au style comme aux idées.

Selon Pindare, la mission du poète était d'octroyer une gloire éternelle. Dans son ode, Horace met cette thèse en évidence par un exemple tiré de l'histoire romaine. Scipion l'Africain n'aurait jamais acquis son renom éclatant si Ennius ne l'avait pas célébré dans sa poésie. *Neque si chartae sileant quod bene feceris, mercedem tuleris,* dit Horace au vers 21. C'est la même pensée que le poète grec a souvent exprimée, formulée d'une manière analogue (2). Celui-ci parle aussi plusieurs fois de l'envie, quand on dissimule les mérites qu'on doit mettre en lumière (3). C'est pourquoi Horace parle de *taciturnitas invida* quand il continue: «Que fut devenu l'enfant d'Ilia et de Mars si un silence jaloux avait recouvert les mérites de Romulus?» Opposé à cette *taciturnitas invida* est *favor et lingua potentium vatum* dans les vers suivants, où Horace rappelle Eaque, le héros plus d'une fois célébré par Pindare:

> *Ereptum Stygiis fluctibus Aeacum*
> *virtus et favor et lingua potentium*
> *vatum divitibus consecrat insulis.*

Les flots du Styx et les Iles Fortunées sont des symboles d'oubli et de renom éternel. Il faut aussi interpréter symboli-

---

(1) Ainsi les vers 15*b*-19*a*, 28 et 33 sont interpolés selon G. Jachmann, *Philologus* 90, 1935, p. 331 ss. Nous croyons qu'on peut seulement douter de l'authenticité des vers 17 et 33.

(2) Cf. p. ex. *Olymp.* X, 91.

(3) Cf. *Pyth.* I, 84, *Nem.* VII, 61, *Isthm.* I, 43.

quement ce qui suit: *dignum laude virum Musa vetat mori: caelo Musa beat.* C'est ainsi, dit enfin le poète, que Hercule, les Dioscures et Bacchus sont devenus des dieux.

Les deux poèmes qui encadrent cette ode, dont l'importance n'a pas toujours été reconnue, ont avec elle des rapports étroits. Quant au petit poème IV, 7, adressé à un noble seigneur, Torquatus, on ne peut pas voir immédiatement son rapport avec elle. Car ici, Horace ne parle pas de sa poésie, mais du printemps, dont il dépeint la nature passagère: le printemps disparaîtra devant l'été qui périra aussitôt que l'automne sera venu, et bientôt l'hiver est là. Le changement des saisons lui fait songer au changement des générations humaines:

Damna tamen celeres reparant caelestia lunae:
nos ubi decidimus
quo pater Aeneas, quo dives Tullus et Ancus
pulvis et umbra sumus.

C'est un homme vieilli et solitaire qui prononce ces paroles, un homme auquel l'idée de printemps et de jeunesse donne du regret. La vanité de la vie humaine a rarement été décrite d'une manière aussi saisissante. Le mètre du poème cadre avec ce sentiment. Horace ne s'est jamais autant qu'ici rapproché du distique élégiaque: chaque hexamètre est suivi d'un demi pentamètre. Et pourtant ce n'était pas là le dernier mot du poète. C'est ce que montre la place du poème. Il est impossible de l'interpréter indépendemment des autres. L'intention du poète était qu'on le lût en même temps que les odes précédentes et suivantes. Horace veut dire que la vie humaine est périssable, mais que le poète, et le poète seul, peut donner aux hommes, par sa poésie, une gloire éternelle (1).

C'est sur le même thème qu'Horace insiste encore une fois dans le chant IV, 9 qui suit l'ode du milieu du recueil. En de

(1) Voir dernièrement E. Fraenkel dans la revue *Maia, Rivista di letteratura classiche,* 1948.

fières paroles, Horace fait savoir la portée de ce qu'il a chanté en tant que *vates sacer*, et il compare son oeuvre à la poésie de Pindare et de Simonide, de la Muse d'Alcée à la voix menaçante et de Stésichore au ton puissant, d'Anacréon dont l'âge n'a pas effacé les vers, et de Sappho dont l'amour respire encore et dont les ardeurs, confiées à sa lyre, sont encore vivantes. Le pouvoir de la poésie est exprimé par les mots souvent cités:

Vixere fortes ante Agamemnona
multi: sed omnes inlacrimabiles
urgentur ignotique longa
nocte, carent quia vate sacro.

Le poète fait ensuite l'éloge des vertus de Lollius auquel l'ode est adressée.

La prouesse et la poésie étaient donc pour Horace, comme pour Pindare, deux idées rattachées l'une à l'autre par de nombreux liens. Cependant ce n'était pas l'idéal de la noblesse dorienne qui tenait le plus au coeur d'Horace, mais *maiestas populi Romani*. Le vainqueur était Auguste, triomphateur des ennemis de Rome et fondateur de la paix universelle. La louange d'Auguste et de son époque est le second motif central du quatrième livre des odes. Nous le rencontrons déjà dans l'ode de Pindare, IV, 2, où le poète rend hommage au prince sur un ton d'affection et de tendresse:

Quo nihil maius meliusve terris
fata donavere bonique divi
nec dabunt, quamvis redeant in aurum
tempora priscum.

Adressées en hommage à Auguste et aux membres de sa maison sont aussi les quatre odes qui restent à mentionner, c.-à-d. les odes 4 et 5, 14 et 15, que le poète a groupées deux à deux, avec une réciprocité manifeste entre elles. Les odes 4 et 14 sont des hymnes de triomphe célébrant les victoires de Drusus et de Tibère dans les Alpes, l'an 14 avant J.-C. Nulle part, le chant d'Horace ne montre de mouvements aussi

forts, d'images aussi hardies et un choix de mots aussi remarquable que dans ces deux poèmes consacrés à la louange de la Rome augustienne, souveraine du monde. Le premier des chants est aussi adressé à Roma, ce qu'on ne trouve pas ailleurs dans la poésie d'Horace. Après avoir décrit la victoire de Drusus, le poète fait comparaître, d'une manière surprenante et pleine d'effet, l'ennemi mortel Annibal pour témoigner de la grandeur du peuple romain, selon l'ordre du destin. Horace s'est déjà occupé des anciennes guerres puniques dans sa grande ode civique III, 5 où il raconte le sacrifice de Régulus. Mais là, c'était le consul romain qui se voyait forcé de s'écrier dans le sénat: «O grandeur de Carthage, élevée plus haut par la ruine honteuse de l'Italie». Il semble presque que ce soit une palinodie quand Horace, dans la dernière strophe du chant triomphal, fait dire à Annibal, l'ennemi:

Nil Claudiae non perficiunt manus,
quas et benigno numine Iuppiter
defendit et curae sagaces
expediunt per acuta belli.

Mais la fortune des armes appartenait en premier lieu à Auguste, sous les auspices duquel on avait lutté. C'est à Auguste qu'Horace dédie le chant 14 où il raconte le succès de Tibère et célèbre le courage et la bravoure du jeune général. L'ode se termine par un hymne à Auguste, grâce à la protection duquel Rome et l'Italie dominaient le monde. Le poète s'adresse à lui comme à un dieu tutélaire: *O tutela praesens Italiae dominaeque Romae.*

Aux chants de triomphe se rattachent les deux odes 5 et 15 qui avec une sérénité majestueuse et, en même temps, avec une tendre affection dépeignent la paix à l'intérieur de l'empire. Dans la première de ces odes, composée quand Auguste se trouvait encore en Occident, le poète se fait l'interprète du désir que le peuple romain avait de voir revenir le chef de l'état. Aux hymnes antiques des Romains, il emprunte des tours de phrase qui donnent une impression profonde de l'invocation d'Auguste, et il compare, avec les accents d'un sen-

timent simple, le peuple romain à une mère qui, «blessée de regrets fidèles», languit dans l'attente de son fils. Au milieu du poème il nous raconte la cause de ce désir:

Tutus bos etenim rura perambulat,
nutrit rura Ceres almaque Faustitas,
pacatum volitant per mare navitae,
culpari metuit Fides.

Les déesses Ceres, Faustitas et Fides se présentent ici comme les emblèmes des bienfaits de la paix, la dignité et en même temps l'idylle animent la peinture, comme auparavant dans le chant séculaire où Horace avait chanté:

Fertilis frugum pecorisque Tellus
spicea donet Cererem corona,
nutriant fetus et aquae salubres
et Jovis aurae.

Nous trouvons des idées semblables dans l'ode IV, 15, la dernière du livre, bien qu'exprimées d'une autre façon, parce que cette ode forme en même temps la conclusion de tout le livre. Horace commence par indiquer les limites de sa lyre, qui n'est pas faite pour chanter des combats, comme il l'a déjà dit dans le chant IV, 2. Mais soudain, comme un coup de trompette (1), les mots *tua, Caesar, aetas* frappent l'oreille (2). On peut les regarder comme le titre du poème suivant. L'âge d'Auguste «a fait renaître dans les champs les moissons abondantes, rendu à Jupiter les enseignes arrachées aux portes orgueilleuses des Parthes, fermé le temple, exempt de guerres, de Janus Quirinien, mis un frein à la licence égarée hors du droit chemin de l'ordre, proscrit les fautes et rappelé les antiques façons de vivre, par lesquelles ont grandi le nom

(1) C'est l'expression de W. Wili, *Horaz und die augusteische Kultur*, Basel, 1948, p. 369.

(2) Ce n'est point par hasard qu'Horace a placé le vocatif entre *tua* et *aetas*. Cf. *Carm.* IV, 5, 5 *tuae, dux bone, patriae*, 14, 3 *tuas Auguste virtutes*, et *Epist.* II, 1, 4 *tua tempora, Caesar*. Horace ne place jamais ainsi d'autres noms.

latin et les forces de l'Italie, et qui ont porté la renommée de l'empire et sa majesté de l'Hespérie, où le soleil se couche, aux lieux où il se lève». C'est pourquoi le poète termine en exhortant les citoyens qui jouissent de la douceur de la paix à chanter Troie et Anchise et la postérité de la fécondante Vénus, Énée et Auguste. Par ces mots, qui sont ses derniers, Horace montre sa foi en l'avenir et dédie son dernier livre d'odes au prince de la paix.

On a bien vu cela, et on a aussi comparé l'hommage du poète à *Ara pacis Augustae* (1) que le sénat, l'an 13, l'année même où Horace achève son livre, vota en l'honneur d'Auguste lorsque ce prince revint d'Occident, où il avait pendant trois ans organisé les provinces et la défense contre les peuples barbares. Mais on peut pousser cette comparaison plus loin qu'on ne l'a fait jusqu'ici. Le trait le plus remarquable de la disposition du quatrième livre lyrique, c'est qu'Horace a deux fois mis ensemble un chant triomphal et un hymne à la paix. Cette composition se retrouve dans *Ara pacis*, où les artistes ont, sur les petits côtés, présenté quatre bas-reliefs qui, quant au sens, ont des rapports étroits (2). Deux de ces bas-reliefs traitent des motifs antiques: un sacrifice d'Énée, le descendant de dieux et l'ancêtre d'Auguste, et la louve avec les jumeaux Romulus et Rémus que regarde leur père, le dieu de la guerre. Ces reliefs symbolisent le lien mythique et religieux avec le passé que Virgile et Horace avaient chanté auparavant: Auguste était, en tant que descendant d'Énée et de Romulus, un garant que les dieux n'abandonneraient pas Rome, pour la fondation de laquelle ils s'étaient engagés aussi profondément. Les deux autres bas-reliefs, qui nous intéressent surtout ici, traitent des motifs actuels. Dans l'un, on voit la déesse Rome, dont les armes victorieuses garantissaient la paix, dans l'autre Tellus. La figure de Rome est détruite, mais un relief d'un autel de Carthage peut nous don-

(1) Ainsi p. ex. Wili, *op. cit.*, p. 370 ss.

(2) Ces bas-reliefs ont souvent été reproduits, p. ex. dans *The Cambridge Ancient History, Plates*, IV, pp. 120 et 134.

ner une idée de ce qu'il représentait. Là, la déesse se repose aprés la victoire sur un monceau d'armes, le casque sur la tête, mais autrement dans un vêtement de paix. Une Victoire descend du ciel et appuie un bouclier sur une petite colonne dans la main droite de la déesse. En face d'elle, une base porte un globe, une corne d'abondance et le caducée, les symboles de l'empire du monde et des dons de la paix. La figure de Tellus d'*Ara pacis* est bien conservée et bien connue. Tellus est assise au milieu du relief, deux enfants jouant dans ses bras, des fruits au sein, et entourée d'épis et de fleurs. A ses pieds, on voit un boeuf au repos et un mouton en train de paître, des sources d'eau fraîche jaillissent de la terre, et les divinités des vents et de l'eau se reposent à ses côtés. A bon droit, on a lui comparé l'image qu'Horace a dessinée de la nature paisible dans la strophe du chant séculaire que nous avons citée. Mais nous trouvons aussi le parallèle frappant entre la composition des deux bas-reliefs de Rome et de Tellus d'*Ara pacis* que nous venons de décrire et les combinaisons d'un chant triomphal et d'un hymne de la paix dans le quatrième livre d'odes d'Horace. La majesté de Rome triomphante et les bienfaits de la paix sont dépeints par le poète et par les sculpteurs dans le même esprit, avec les mêmes symboles historiques et actuels, avec le même mélange de sévérité romaine et de souplesse hellénique. Dans le chant IV, 4, Horace s'était même adressé à la déesse Rome qui quelques années plus tard fut représentée en *Ara pacis* dans une position analogue. La comparaison entre la poésie et les images nous montre des rapports intimes, importants pour l'interprétation non seulement des images, mais encore de la poésie. Ceux qui regardent la dernière poésie lyrique d'Horace comme commandée et qui prennent la louange qu'Horace adresse à Auguste pour le profond salut d'un courtisan ironique, devraient démontrer que l'art plastique d'*Ara pacis* est aussi commandé, ironique et flatteur. On voit immédiatement l'absurdité de cette théorie.

Nous sommes allés assez loin dans nos recherches pour pouvoir embrasser la composition de tout le quatrième livre

des *Odes* et le comparer aux trois autres livres. Dans ceux-ci, Horace avait surtout visé à la variation. Ainsi le deuxième livre, qui contient un grand nombre d'odes d'exhortation morale, est encadré de livres d'un contenu plus varié et plus léger. Et dans chaque livre, nous trouvons alternativement des odes légères et graves. Après les six odes romaines qui ouvrent le troisième livre, Horace a p. ex. placé six chants légers, afin de tenir la balance égale dans son oeuvre. Il lutte pour l'équilibre de la vie humaine, pour la modération et pour l'harmonie, et il défend sa liberté et son indépendance de tous côtés (1).

Tout cela change pendant la dernière période de la vie d'Horace. Le poète ne lutte plus comme jadis, il ne défend plus son indépendance de la même manière; il s'abandonne plutôt purement et simplement au sentiment de prospérité qui domina tout le peuple romain pendant quelques années après les jeux séculaires. Certes, Horace n'avait point oublié l'art de disposer les poèmes avec un effet de contraste. C'est ce que nous montre la combinaison de l'ode à Torquatus où le poète parle de l'inanité de tout, avec les odes qui traitent de l'éternité de la poésie. Il s'empresse aussi d'insérer, au début et à la fin du livre, des odes d'un ton léger et, de sa manière caractéristique, dans les odes 2 et 15, il se donne l'air de ne pas être à la hauteur de la tâche qu'on lui demande. Mais il n'y a que deux motifs centraux: la louange de la *Pax Augusta* et la dignité de la poésie qui donne l'éternité à ceux dont elle répète le nom. Ces deux motifs, entrelacés avec beaucoup d'art, ont des rapports étroits entre eux. Si nous cherchons une formule pour exprimer ces rapports, et avec cela la disposition et le but de tout le livre, il doit être commode de recourir à une métaphore qu'Horace a employée lui-même. Le poète a sans aucun doute visé à élever à Auguste, prince de la paix, par sa dernière poésie lyrique, un *monumentum aere perennius.*

DAG NORBERG.

(1) M. F. Klingner l'a montré d'une façon convaincante dans la revue *Die Antike* V, 1929, p. 23 ss., mais il n'aborde pas le livre IV des odes d'Horace.

EL ESTASIMO CUARTO DE «ANTIGONA»

(944-987)

Antígona ha sido condenada a morir en una prisión, y después de una despedida conmovedora ha sido materialmente arrastrada y llevada de la presencia de todos a su última morada, para no volver ni muerta como Eurídice y Hemón:

ἄγομαι δὴ κοὐκ ἔτι μέλλω. Λεύσσετε...
οἷα πρὸς οἴων... πάσχω (939-942).

Al verla partir, el Coro canta la suerte de Dánae, que también fué encerrada en dura cárcel por su padre Acrisio, menciona la de Licurgo, también encarcelado y ello en castigo por su impiedad en haber estorbado el culto de Dioniso, y por fin conmemora la historia de Fineo y Cleopatra y de sus dos hijos, privados de la vista por la crueldad de su madrastra, Idotea, donde ninguna mención se hace de un posible encarcelamiento (1).

Lo inesperado de las ideas y lo culminante del punto de la tragedia en que nos hallamos, ya muy vecinos a la catástrofe, ha puesto a prueba la diligencia investigadora de los comentadores. Aunque no faltan quienes soslayan la dificul-

---

(1) «Die moderne Erklaerer, insbesondere Jebb, deuten die Stelle so, dass man auch die Mutter wie die Soehne eingekerkert zu denken habe, weil ihr Schicksal ja mit dem der Antigone parallelisiert werde. Aber dieser Forderung ist fuer das dritte Beispiel ja bereits durch ihre Soehne Rechnung getragen, die—wie Danae und Lykurgos—Schicksalsgenossen Antigones sind... Die ueblige Interpretation ist also, wo nicht sicher falsch, so doch durchaus unsicher». KONRAT ZIEGLER, Realencycl., s. v. «Phineus» col. 232, Anm. 1.

tad con un silencio consciente y mal justificado, generalmente se han creído en la obligación de plantearse el problema, emitir su juicio y tantear soluciones, hasta ahora todas insatisfactorias.

Waldock, en un libro que acaba de salir, desata el nudo gordiano con un corte despreocupado: para resolver la dificultad, la niega rotundamente, y sostiene que no hay por qué buscar coherencias entre los cantos del Coro, ya que no tenía el poeta por qué procurarla: «la idea de que cada oda ha de estar en conexión con lo que la rodea, no resiste al análisis. El teatro griego está cuajado de odas que no tienen tal cohesión» (1). Pero hoy ya parece anacrónico sostener que el Coro de Sófocles es impersonal, desconectado del drama e igual al euripideo.

Al hablar en ese tono Waldock, refutaba a C. M. Bowra, que es el único autor que recientemente ha aducido algo nuevo con que explicar el estásimo. El Coro para este literato se muestra imparcial en el conflicto entre Creonte y Antígona, y sin saber definirse en ningún sentido, presenta estos tres casos como tres interpretaciones de la conducta de Antígona, que deja expuestas ante el espectador, para que él escoja libremente y decida su postura. La desgracia de Dánae acabó por sacarla a flote y al fin resultó beneficiosa: quizá sea así el destino de Antígona. Licurgo fué castigado por su intemperancia e impiedad: quizá Antígona es soberbia y quizá merece un castigo, mayor del que se le da. La mención de Cleopatra es más difícil, dice, de descifrar: quizá Antígona también es víctima inocente y cuanto está pasando a nuestros ojos es una insolente brutalidad (2). Todo lector consciente comprenderá los puntos flacos que tal teoría ofre-

---

(1) A. J. A. WALDOCK, *Sophocles the Dramatist*, Cambridge, 1951, pp. 116-119.

(2) C. M. BOWRA, *Sophoclean Tragedy*, Oxford, 1945, pp. 104-105: «Their song, 944-87, is mysterious and comes to no definite conclusion. It seems to indicate the doubts which they feel, their inhability to come to a decision... The three stories seem to suggest different

ce a una crítica serena y seria, por más benigna que quiera ser.

Por esta razón la generalidad de los autores se deciden, como Schmid, Jebb, Webster, etc., por ver en el canto una «oda de consuelo» para Antígona, que le conmemora, sacados de las leyendas de los héroes, casos igualmente tristes de muertes fatales, como ya lo apuntaba el escoliasta *ad v.* 955. ἁπλῶς τῇ παραθέσει τῶν ὁμοίων δυστυχιῶν παραμυθεῖται τὴν κόρην.

Pero ya se acota a sí mismo Masqueray: «les trois infortunes sont peu faîtes pour la consoler» (1), y lo mismo Bruhn: «soll Antigone sich wirklich damit trösten dass den Gottesfrevler Lykurgos ein ähnliches Schicksal gettroffen hat?» (2). En efecto, ni Antígona está presente para recibir ese consuelo, ni aunque lo estuviera lo admitiría, ella que poco antes ha renunciado a otros bastante más legítimos y dignos (839 ss.), y el caso de Licurgo, y aun el de Fineo, resultarían más bien insultantes que consoladores, y, por semejanza, ninguna hay con Cleopatra, que no fué encerrada en prisiones.

En este punto, como en tantos otros, es precisamente la convicción de que el Coro es personal en Sófocles y lo que canta está en perfecta conexión con la acción dramática que se desarrolla a sus ojos, lo que nos ha de llevar a la verdadera interpretación. Es decir, un esfuerzo confiado de concentración del espíritu para reconstruir cuidadosamente toda la escena, y la situación psíquica de cuantos intervienen en la acción dramática y de cuantos asisten a su representación.

Veamos de hacerlo.

Empecemos por consignar el hecho de que el público que asistía a la representación de *Antígona* estaba familiarizado con las tres leyendas: la de Dánae había sido tratada por Só-

---

interpretations of what is happening and to hint that anyone of them may be right... The Chorus have begun to waver. For the moment they temporize and cannot make up their minds».

(1) PAUL MASQUERAY, *Sophocle*, I, p. 113, n. 1, Les Belles Lettres, 1940.

(2) EW. BRUHN, *Sophokles erklaert von* SCHNEIDEWIN u. NAUCK, *Antigone*, Berlin, 1913, p. 30.

focles en una tragedia que llevaba su nombre. Ampliamente había sido dramatizada la de Licurgo por Esquilo en su Licurgía, cuyos dramas eran Ἠδωνοί, Βασσαρίδες, Νεανίσκοι y el drama satírico Λυκοῦργος. Sobre Fineo, Esquilo había representado una tragedia de este nombre el año 472, y aun el mismo Sófocles publicó hasta tres dramas: el *Fineo primero*, el *Fineo segundo* y las *Timpanistas* o Pandereteras. Debemos, por lo tanto, permitir al poeta imaginarse al público enterado, y dispuesto a recordar con leves insinuaciones y entender con pocas explicaciones.

En segundo lugar conviene tener presente un matiz estético, que no es ciertamente exclusivo de este drama, pero está en él muy acentuado y sensible: es la idea de «Antígona novia del Hades». La leyenda de Antígona y Hemón tenía dos finales: para unos acababa con la boda y por hacerse felices, a despecho de las intemperancias de Creonte; así la había dramatizado Eurípides (1). Para otros, Sófocles entre ellos, esa boda se frustró con la muerte de Antígona, a la que se siguió la de su amante; las bodas se celebraron en el Aqueronte, en el Hades, en el sepulcro. En este drama Sófocles parece unas veces como que va a seguir la una leyenda, otras que la otra; son dos imágenes primero alternadas, después superpuestas en una pantalla; ahora se dibuja la de las bodas, ahora parece esfumarse ésta y tomar cuerpo la de la muerte, hasta que, al final, en el desenlace que tan gráficamente describe el Mensajero donde mueren ambos, Antígona y Hemón, se ingenia el poeta para fundir delicadamente ambas ideas y presentarnos el cuadro de la *fúnebre cámara nupcial* y decirnos que «allí están un muerto junto a otro muerto, logrando siquiera en la morada de la muerte la realización de sus bodas» (1241-1242).

El Coro que acaba de ver a Antígona partir para la muerte en la prisión y a Creonte conminarla al despedirse—: «no seré

---

(1) ARISTOPHANIS GRAMMATICI Hypothesis: κεῖται ἡ μυθοποιία καὶ παρὰ Εὐριπίδῃ ἐν Ἀντιγόνῃ, πλὴν ἐκεῖ φωραθεῖσα μετὰ τοῦ Αἵμωνος δίδοται πρὸς γάμου κοινωνίαν καὶ τέκνον τίκτει, τὸν Μαίονα.

yo quien te diga que ello no ha de ser así, a la letra» (935-936)—, ha visto con no menor claridad que, lo mismo que ella, va a morir también Hemón. Luego se lo oirá anunciar categóricamente a Tiresias:

...τῶν σῶν αὐτὸς ἐκ σπλάγχνων ἕνα
νέκυν νεκρῶν ἀμοιβὸν ἀντιδοὺς ἕσει (1066-1067);

pero ya se lo ha oído al mismo Hemón despechado:

ἥδ' οὖν θανεῖται, καὶ θανοῦσ' ὀλεῖ τινά (751),

y repetir su propósito en el momento mismo de irse:

οὔθ' ἥδ' ὀλεῖται πλησία, σύ τ' οὐδαμὰ
τοὐμὸν προσόψει κρᾶτ' ἐν ὀφθαλμοῖς ὁρῶν (763-764);

y profundamente conmovido por tal presentimiento ha formulado su temor, usando la misma expresión que en casos parecidos de su tragedia *Edipo Rey* (1) y acentuando el presagio de su próximo suicidio:

ἀνὴρ, ἄναξ, βέβηκεν ἐξ ὀργῆς ταχύς·
νοῦς δ' ἐστὶ τηλικοῦτος ἀλγήσας βαρύς (766-767);

y aun al mismo Creonte que obcecado no lo quiere entender se lo insinúa:

ἄμφω γὰρ αὐτὼ καὶ κατακτεῖναι νοεῖς; (770).

a lo que, ciego todavía, le contesta como si lo entendiera referido a Ismene:

οὐ τήν γε μὴ θιγοῦσαν· εὖ γὰρ οὖν λέγεις (771);

y en sus últimas palabras, como es su costumbre, subraya más fuertemente el mismo pensamiento que le inquieta:

μόρῳ δὲ ποίῳ καὶ σφε βουλεύεις κτανεῖν; (772).

---

(1) EDIPO REY, 1072 ss. Cfr. I. ERRANDONEA, *Sófocles y su teatro*, I, 359-360.

Con estos datos por delante podemos ya proceder al análisis del Estásimo Cuarto. En todo él el Coro *mira al futuro:* prevé y prenuncia con toda certeza los males que la determinación de Creonte va a acarrear a Antígona, a Hemón, a Creonte mismo y a su esposa Eurídice. Este es el contenido de toda la oda. Se reduce a tres cuadros mitológicos relativos a Dánae, la princesa argiva, a Licurgo, al rey de los Edones y a Cleopatra la reina de Salmideso, esposa de Fineo. Vamos a estudiar las relaciones que puedan tener con lo que en escena sucede o se presiente próximo a suceder.

Primer cuadro, DÁNAE.—En la explicación de esta *estrofa* α' se ha dado excesiva importancia al hecho del encarcelamiento, como único lazo de comparación entre las dos princesas: Antígona y Dánae. Hay algo más que eso. Acrisio, al saber por el oráculo que hijos no había de tener, pero sí una hija, cuyo niño había de destronarle, encerró a ésta, Dánae, en cárcel de bronce; estando allí, por un boquete que en su parte superior tenía la cueva, descendió Zeus en forma de lluvia de oro; a ella y al hijo Perseo que le nació los incluyó Acrisio en un arca y los echó a alta mar.

El punto de comparación con Antígona no está en el hecho del encarcelamiento, sino en la visita que aquélla recibió de Zeus y la que el Coro prevé va a recibir Antígona de Hemón, y esto es lo que anuncia. Al describir la visita de Zeus, el Coro recorre brevemente todos los episodios de la vida de aquella joven aprisionada, visitada en lluvia de oro (ὄμβρος), liberada, embarcada, etc. (Por esta razón no entiendo cómo la mayor parte de los editores corrigen el ὄμβρος, que es voz tan adecuada para reflejar este pensamiento, y la sustituyen por otras, generalmente por ὄλβος).

De hecho, al final del drama, al narrar los sucesos que aquí se anuncian, hará el poeta un cuadro que parece exacta reproducción de éste de Dánae, describiéndonos aquella visita de Hemón como una verdadera boda, y acentuando la idea del ὄμβρος al decir que, atravesado con la espada, estaba Hemón regando con su sangre las pálidas mejillas de la joven, y

viendo que ésta era por fin la boda que le proporcionó su desaconsejado padre: ἐσ δ' ὑγρὸν

ἀγκῶν' ἔτ ἔμφρων παρθένῳ προσπτύσσεται
καὶ φυσιῶν ὀξείαν ἐκβάλλει πνοὴν
λευκῇ παρειᾷ φοινίου σταλάγματος.
κεῖται δε νεκρὸς περὶ νεκρῷ, τὰ νυμφικὰ
τέλη λαχὼν δείλαιος ἐν γ' Ἄιδου δόμοις (1236-1241).

Diríase que hasta violenta las cosas para matizarlas con estos colores.

El δύστηνον λέχος (1225) expresa la acerba ironía de Hemón, que veía en su muerte y en la de su amante la única boda que les permitió celebrar su padre intemperante y fatuo.

Segundo cuadro, LICURGO.—Fresca tenía el público la memoria de las andanzas de este personaje: cuando Dioniso trató de introducir su culto en la tierra de los edones, su rey Licurgo se lo impidió, le insultó, le encarceló, le trató de afeminado y no menos maltrató a las bacantes que le formaban el cortejo. El dios en venganza le volvió loco; y Licurgo en un acceso, y tomándolo por una vid, hirió y mató de un hachazo a un hijo suyo, y luego de descuartizarlo volvió en sí, lo que le produjo intenso dolor (1).

La antístrofa α' relativa a estos sucesos reza así:

ζεύχθη δ' ὀξύχολος παῖς ὁ Δρύαντος,
Ἠδωνῶν βασιλεύς, κερτομίοις ὀργαῖς,
ἐκ Διονύσου πετρώδει κατάφαρκτος ἐν δεσμῷ.
οὕτω τᾶς μανίας δεινὸν ἀποστάζει
ἀνθηρόν τε μένος· κεῖνος ἐπέγω μανίαις
ψαύων τὸν θεὸν ἐν κερτομίοις γλώσσαις.
παύεσκε μὲν γὰρ ἐνθέους γυναῖκας εὔϊόν τε πῦρ,
φιλαύλους τ' ἠρέθιζε Μούσας (955-965).

Fácil es sintetizar el contenido de este pasaje: 1.°, un rey que se opone a un dios, le insulta con lenguaje altanero, im-

(8) APOLODORO, 3, 5, 1.

pide a sus adoradores venerarle y provoca la ira de las que al dios acompañan; 2.°, el dios irritado se venga, le encierra, le hace sentir el peso de su mano castigadora, y 3.°, el culpable reconoce tardíamente su culpa y confiesa que ha estado demasiado insolente y desaconsejado y desfoga en vanos lamentos su insensatez y locura.

Pues bien, el Coro prevé que esto, punto por punto, le va a suceder a *Creonte*. Es de notar que, al revés de lo que acontecía en el *Edipo Rey* y en su estásimo segundo, donde precisamente porque se habían ausentado los que limitaban su libertad (Yocasta y Edipo) pudo el Coro hablar con la claridad con que habló, aquí tiene todo el tiempo presente e importuno al tirano, así atolondrado e impertinente, y es en su presencia donde el Coro tiene que actuar; de ahí la reserva con que habla y el estilo velado que usa. Si Creonte no lo quiere entender, los espectadores lo comprenden perfectamente, y, en todo caso, muy poco le costaría al corifeo y a sus compañeros subrayar con algún retintín y con gestos de las manos el sentido de su canto.

Pero la referencia es toda a *Creonte*. Este ha ido infatuándose cada vez más a lo largo del diálogo, hasta tal punto que ni siquiera se percata de que su crueldad con Antígona se trae consigo la muerte de su hijo Hemón, y no han sido parte para que lo entienda, ni las protestas solemnes del mismo Hemón ni las insinuaciones repetidas del Coro, ni lo serán luego las primeras categóricas afirmaciones de Tiresias.

En cambio, el Coro, por sí mismo, y por lo que ha oído a Hemón y aun a Antígona, se confirma en que el tirano ha ido ultrajando los derechos de los dioses; pero más que todos le han impresionado los ultrajes inferidos al dios del estásimo tercero (789-805), y a esto le ha dado mucha importancia, como que termina su canto exclamando que «en sus bromas es terrible Afrodita»: ἄμαχος γὰρ ἐμπαίζει θεὸς Ἀφροδίτα·

Esto dice el Coro que le saca de sí:

> νῦν δ' ἤδη ἐγὼ καὐτὸς θεσμῶν
> ἔξω φέρομαι τάδ' ὁρῶν, ἴσχειν δ'
> οὐκ ἔτι πηγὰς δύναμαι δακρύων (800-804).

Pues ese dios ofendido y los demás ultrajados por el tirano, tomarán justa venganza, piensa el Coro. Creonte lo lamentará; por fin comprenderá qué es eso de provocar a los dioses, violar sus derechos e impedir su culto. Tiresias le infligirá un verdadero golpe de maza; sus palabras, con más claridad aún que las del Coro, le harán ver que los dioses están ofendidos y enojados y que en castigo de su testarudez pierde a uno de su familia (1066 ss.). Por consejo del Coro cambiará de parecer, de plan, pero será ya tarde (1098-1104).

Pero lo que el Coro opina de la conducta y los azares de Creonte, nos lo dice el Coro mismo, no a nosotros, sino explícitamente al mismo tirano, y sin las reservas que aquí le impone el respeto y el miedo, al final del drama, en el epifonema donde sintetiza toda la acción y la moraleja de la tragedia:

πολλὰ τὸ φρονεῖν εὐδαιμονίας
πρῶτον ὑπάρχει· χρὴ δ' ἐς τὰ θεῶν
μηδὲν ἀσεπτεῖν· μεγάλοι δὲ λόγοι
μεγάλας πληγὰς τῶν ὑπεραύχων
ἀποτίσαντες
γήρᾳ τὸ φρονεῖν ἐδίδαξαν (1347-1353).

No se han fijado los comentadores en la identidad de contenido entre el pasaje que comentamos y este *fabula docet*, que evidentemente se refiere a Creonte: loca insolencia, injurias a los dioses, disgusto de éstos, castigo, lección tardía.

Locura, locuras (τᾶς μανίας, μανίαις 959-960) en Licurgo; falta de τὸ φρονεῖν, necesidad de obtenerlo (1347-1353) en Creonte.

Mordaz lenguaje, mordaces sentimientos allí (κερτομίοις ὀργαῖς, κερτομίοις γλώσσαις 956-961); altaneras palabras de espíritus enorgullecidos μεγάλοι δὲ λόγοι τῶν ὑπεραύχων (1350-1351) aquí.

Dioses ofendidos por Licurgo (ψαύων τὸν θεόν, παύεσκε... ἐνθέους γυναῖκας, ἠρέθιζε μούσας 960-965); violación del culto a los dioses en Creonte, χρὴ δ' ἐς τὰ θεῶν μηδὲν ἀσεπτεῖν (1350-1351).

Castigos de esos dioses allí, ζεύχθη..., κατάφαρκτος ἐν δεσμῷ, y aquí μεγάλας πληγὰς ἀποτείσαντες (1350).

Lección aprendida por el culpable: por Licurgo κεῖνος ἐπέγνω

μανίαις ψαύων κτά (960-961) y por Creonte: γήρᾳ τὸ φρονεῖν ἐδίδαξαν (1352).

Se han cumplido todos los prenuncios del Coro en el estásimo. Creonte es el verdadero Licurgo que a todo lo largo del éxodo comático va descargando todo el veneno de su hinchazón pasional, τᾶς μανίας δεινὸν ἀποστάζει ἀνθηρόν τε μένος (959 s.), lamentando tardía (γήρᾳ) y públicamente cómo fué grande su locura e insensatez, ἰὼ φρενῶν δυσφρόνων ἁμαρτήματα (1261), ἐμαῖς... δυσβουλίαις (1269), cómo un dios le cegó hasta tal extremo, inspirándole tal λακπάτητον χαράν (1275), cómo él, sólo él, es el culpable de ambas muertes, la del hijo y la de la madre: ἐγὼ γάρ σ', ἐγὼ ἔκανον..., ἐγώ, φάμ' ἔτυμον (1319); σέ τ' οὐχ ἑκὼν κατέκανον, σέ τ' αὖ τάνδε (1341).

¡Vanas lamentaciones! Ya se lo dijo el Coro en su primera exclamación:

οἴμ' ὡς ἔοικας ὀψὲ τὴν δίκην ἰδεῖν (1270).

Así que no puedo dudar de que en esta antistrofa el cuadro de Licurgo es un esbozo del que al final formará Creonte.

Tercer cuadro, CLEOPATRA.—Quédanos por explicar la estrofa y antístrofa β', y antes de hacerlo, vamos a permitirnos una pequeña observación crítica textual o lingüística. El texto de los mss. dice así en sus versos 966-967: παρὰ δὲ κυανέων πελάγεων (A -γέων) πετρῶν διδύμας ἁλὸς ἀκταὶ Βοσπόριαι κτά. Estos genitivos, dependientes de παρὰ, dan quehacer a los editores, y Jebb obvia la dificultad poniendo un πελάγει por el πελάγεων π. de los mss.: «it removes the difficulty (insuperable, to my mind) of παρὰ with the genitive here». Otros adoptan otras medidas. Yo sugeriría una mera mudanza en el acento de παρὰ, tanto más cuanto que en el Laurenciano se han olvidado de poner ninguno (παρα); diciendo, pues, πάρα (=πάρεισι), tenemos el clásico «est locus» con que comienza la narración épica: «ahí están las playas bospóricas de los negros peñones del mar doble, donde...»

Para atinar con la explicación de este tercer cuadro, recordemos que Creonte y Eurídice habían tenido, además de Hemón, otro hijo llamado Megareo, el cual había sido sacrifica-

do por el padre con gran amargura de su madre. El hecho lo menciona ésta dos veces en este mismo drama (1303. 1312), era sabido por todos los ciudadanos de Tebas, como es natural, y los espectadores le habían visto recientemente en las tablas, por lo menos en las *Fenicias* de Eurípides. Este autor le llama Meneceo, y cuenta que, cuando se hallaba la ciudad tebana asediada por los argivos con Polinices, entonces Tiresias, llamado por Creonte y Eteocles, declaró que Ares, enojado con la ciudad, cuyo fundador Cadmo le había ofendido, exigía que un descendiente de él, de pura sangre, fuese sacrificado. Tales no había otros que Hemón y Meneceo: como aquél (lo supone así Eurípides) se hallaba desposado, el destino pedía al segundo; mientras se agenciaba su huída, subió a una alta torre sobre los muros y arrojándose de ella se mató (1). El Coro de Sófocles, en sus consideraciones, tiene presente este hecho.

En la estrofa que nos ocupa trata el poeta la leyenda de Fineo tal como la había representado repetidas veces en el teatro: este rey de Salmideso de Tracia estuvo casado con Cleopatra y de ella tuvo dos hijos. Luego rechazando a aquella mujer se casó con Eidotea o Idea; ésta, en su odio a los hijos del primer matrimonio, no paró hasta conseguir que Fineo por sí mismo, o con su anuencia ella, les sacase los ojos a los dos hijastros, valiéndose, finge Sófocles, de una lanzadera. Los demás sucesos de la familia finea hoy por hoy no nos interesan, ni el castigo que los dioses le impusieran, ceguera, prisión, etc., ni si fué o no curado por los argonautas o por otros bienhechores (2). Después de todo, como dice

---

(1) *Las Fenicias*, 930-1018.

(2) «Von 5 Jhdt. an begegnet uns P. in einem voellig neuen Zusammenhang und in gaenzlich veraenderter Gestalt... Von seiner ersten Frau Kleopatra hat er zwei Soehne. Nach dem Tode Kleopatras (oder ihrer Verstossung oder einfach neben ihr) nimmt er eine zweite Frau, die nun ihre Stiefsoehne mit bitterem Hass verfolgt, sie bei ihrem Vater wegen angeblichen Angriffe auf ihre Keuschheit verleumdet und erreicht, dass entweder P. selbst die Soehne blendet oder

Pearson (1) «la ceguera de los fineidas fué el incidente favorito del teatro trágico». Sófocles se detiene aquí y nos describe las cuencas vacías de los ojos de aquellos dos hijos, que lamentaban la desgracia y clamaban venganza contra el despiadado padre.

¿A quién puede referirse el Coro en este pasaje?

Es bien curioso observar que Sófocles, al describir la muerte de Eurídice, al final del drama, se impone una severa brevedad, y no hace sino una muy ceñida imagen de la madre que lamenta verse privada por el intemperante padre, de sus dos hijos, frustrando en ambos casos las soñadas bodas. Toda su descripción se reduce a estas palabras (1301-1305): «al pie del altar y clavándose una aguda espada ha apagado la luz de sus ojos, lamentando las *donosas bodas* del hijo que antes murió, Meneceo, y ahora las de éste, y entonando por fin funestas imprecaciones contra ti, parricida de tus hijos»:

ἡ δ' ὀξύθηκτος ἥδε βωμία πέριξ
λύει κελαινὰ βλέφαρα, κωκύσασα μὲν
τοῦ πρὶν θανόντος Μεγαρέως κλεινὸν λέχος,
αὖθις δὲ τοῦδε, λοίσθιον δὲ σοὶ κακὰς
πράξεις ἐφυμνήσασα τῷ παιδοκτόνῳ (1301-1305).

Y tras de los primeros gritos de Creonte, repite el mismo exángelo la misma idea: «ella al morir a ti te culpaba de causante de estas calamidades y de las anteriores también»:

ὡς αἰτίαν γε τῶνδε κἀκείνων κακῶν
πρὸς τῆς θανούσης τῆσδ' ἐπεσκήπτου μόρων (1312-1313).

---

sonstwie misshandelt und in einer Kerker wirft oder doch zulaesst, dass die böse Stifmutter dies tut... Dass diese Gestaltung der P-sage «tragisch» ist, erkennt man auf den ersten Blick, und tatsächlich deutet nichts darauf hin, dass sie früher aufgekommen ist... So ist nach allem, was wir erkennen können, der erste Behandler des Phineidenstoffes (und also wohl sein Erfinder) Sophokles». K. Ziegler, l. c. col. 230/I.

(1) A. C. PEARSON, *The fragments of Sophocles*, Cambridge, 1917, p. 315.

Este cuadro lastimero, tan ceñida y sobriamente dibujado por Sófocles, está, sin lugar a duda, vaticinado en el estásimo que estudiamos, bajo las figuras de Cleopatra y de sus hijos, los fineidas. Diríase que su imagen está más concretada y detallada aquí en el prenuncio que luego en la realidad descrita, y sólo puede quedar borrosa entre la exuberancia de rasgos y sombras, con que intencionadamente lo recarga el poeta, para un espíritu tan obcecado como el de Creonte: Cleopatra llorando con sus hijos ciegos su desgracia se corresponde exactamente con Eurídice llorando la muerte de sus dos hijos sacrificados por la petulancia de un padre testarudo.

Πατρὸς ἔχοντες ἀνύμφευτον γονάν (980) casi más cuadra a la escena del desenlace y a la familia de Creonte que a la de Fineo narrada en este estásimo; lamenta la reina salmidesa aquí, como más claramente la reina tebana allí, que los hijos han recibido del padre (1) una vida incapaz de llegar a la dicha de las nupcias deseadas.

Esto es lo que llevaba en el alma y en los labios Eurídice al morir: el κλεινὸν λέχος proporcionado a ambos hijos por Creonte: «donosas bodas», dice con acerba ironía.

Por esta razón me parece intolerable el cambio que hacen casi todos los editores, del κλεινὸν λέχος de todos los códices por un triste κλεινὸν λάχος, que quita toda su gracia al pasaje.

En el estásimo cuarto de Antígona, pues, el Coro prevé: la obcecación de Creonte contra Antígona se trae consigo la muerte de su hijo Hemón, y con ésta la desdicha de Eurídice la reina y de todo el hogar del mismo Creonte: la estrofa α′ anuncia la suerte de Antígona y de Hemón; la antístrofa α′ predice el castigo de Creonte bajo la imagen de Licurgo; la estrofa y la antístrofa β′ predicen la suerte y dolor de Eurídi-

---

(1) Ovidio en una enumeración de catástrofes eróticas *(Ars am.* 1399 s.): apostrofa a Fineo:

quid fodis immeritis, Phineu, sua lumina natis?
poena reversura est in caput ista tuum.

Y v. 271: *et duo phineidae, quibus idem lumen ademit*
qui dedit.

ce, privada ántes de Megareo, ahora de Hemón, por culpa de su marido.

Pronóstico es éste que hace el Coro sin salirse de los límites de su carácter de personaje humano, y por deducción natural e inevitable de los hechos que viene presenciando. Dramáticamente tiene efectos parecidos a los de Casandra en el *Agamenón* de Esquilo, pero la manera genial de Sófocles les ha despojado de todo pavor trágico visible, y no menos de todo aquel elemento sobrenatural y adivinatorio, que a la cautiva troyana concedía el autor de la *Orestíada*.

Esta es la interpretación que someto a los dictámenes de los doctos: en ella el estásimo ni está desconectado de la acción, sino muy unido con ella, ni está ideado para consolar a Antígona, ni fundado en la semejanza del encarcelamiento.

IGNACIO ERRANDONEA, S. I.

Loyola, julio 1952.

MAS SOBRE PROSPERUS

(Nota a Plaut. *Amph.* 463 y *Pseud.* 574.)

Mi opinión sobre el origen de esta palabra la expuse y razoné en ocasiones anteriores (EMERITA XII, 106; *Estudios de Fonética*, pág. 14 sgs.). Y no creo que valga la pena exponerla de nuevo. Como tampoco creo que valga la pena detenerse a refutar las otras hipótesis que sobre la misma se han formulado, y en particular la que deriva *prospĕrus* < **prŏspērus* <*pro spērē* «lo que está más allá de las esperanzas» (con el tema **sper-* que se ve en *sperare* y en el arcaico *sperem* = spem, *spere* = spe, etc.). Hipótesis sugerida ya por Non. 252, 7L, y recogida en época moderna por Wölfflin, *ALL* XIV 184; Walde, *Wb.*[2]; y últimamente hasta por Walde-Hofmann, *Wb.*[3]. Pues naturalmente sería vano el ponerse ahora a probar cosas que hace tiempo quedaron demostradas. Me refiero a la falta en la métrica latina de medidas como **amĭcus*, **uenĭre*, **aedĭlis*, *meŏrum*, *tuŏrum* y por consiguiente a la imposibilidad de que un **prŏspērus* (en el caso de que hubiese existido) hubiese podido dar origen a *prospĕrus* (cfr. las interesantes observaciones sobre la cuestión en Lindsay, *Captiui*, *Introduct.*, pág. 31; *ELV*, 38 sgs.; y EMERITA XIX 144 sgs.). De lo que desde luego se dan algunos casos en los arcaicos es de medidas como *amĭcitia* (Pl. *Merc.* 846), *pudĭcitia* (*Amph.* 930; *Epid.* 405), *pecŭlatus* (*Pers.* 505), *depecŭlatus* (*Epid.* 520), *Syrăcusas* (*Men.* 37), *uerĕbamini* (Ter. *Phorm.* 902), *Clutăemestra* (Liv. Andr. *Trag.* 11). Pero ya indiqué en otra ocasión que esas eran formas especialísimas, que con su estructura fo-

nética normal no hubiesen podido entrar en los versos yambo-trocaicos más que en una circunstancia; a saber, cuando llevaban acento de enclisis en su sílaba final. Por lo tanto no tiene nada de particular que para adaptarlas al verso los poetas se permitiesen alguna licencia, y las diesen un tratamiento fonético que normalmente no admitían. Pero claro está que casos como éstos, por lo demás rarísimos, no autorizan a deducir nada sobre *amīcus*, **prŏspērus*, etc., que podían adaptarse a los versos yambo-trocaicos sin la menor dificultad. Y en último término el hecho es que palabras de este tipo no presentan nunca abreviamiento yámbico (cfr. Emerita, *loc. cit.*). Así es que no se ve cómo sobre **prŏspērus* podría haberse producido un *prospĕrus*. Aparte de que esa hipótesis nos obligaría a suponer como origen y base de *prospĕrus* una forma *prŏspērus* (> **prŏspĕrus*). Forma, tal vez en principio posible, pero que de hecho en latín no está atestiguada. Y aun prescindiendo de esto tenemos que un **prŏsperus*, en el caso de que hubiese existido alguna vez, habría sido un hecho esporádico y fugaz, mientras que *prospĕrus* es la única forma conocida de la palabra en toda la historia del latín. Por lo tanto habría que suponer que un alargamiento accidental y transitorio (y además inatestiguado) habría producido un abreviamiento permanente y definitivo. Cosa ya en principio sumamente inverosímil. Pero es que además en latín los resultados del abreviamiento yámbico no se hicieron definitivos más que en ciertos finales de palabra y en circunstancias especiales; por ej.: en *benĕ*, *malĕ*, *mihĭ*, *tibĭ*, *ubĭ*, *ibi*, *modŏ*, *citŏ*, etcétera; pero no en *pudĭcitia*, *amĭcitia*, *uerĕbamini*, ni en *uolŭptas*, *modĕstus*, etc. Y claro está no se ve por qué razón misteriosa habría *prospĕrus* tenido ese privilegio único de escapar a la evolución normal. Es decir, que la hipótesis del **prŏspērus* > *prospĕrus* descansa en tres supuestos, no sólo indemostrables, sino además en contradicción con los hechos conocidos de la fonética latina. Por lo demás es muy significativo que, no sólo *pro spērē*, pero ni siquiera *pro spe* está atestiguado en Plauto ¡ni una sola vez!, a pesar de lo frecuente que en él es el uso de la preposición *pro*. Y ante un conjunto de

hechos como éstos es difícil comprender que esa hipótesis encuentre todavía defensores (1).

Y sobre otras hipótesis, actualmente rechazadas por la crítica, creo que tampoco es cosa de insistir. Y más, puesto que *prosperus* admite una explicación completamente lógica y natural dentro de los principios de la Gramática latina; a saber, como derivado de un adverb. **prosper* < **pro-s(u)per* (análogo por su estructura a *tanti-sper, quanti-sper, pauli-sper, pauxilli-sper;* de donde luego por un falso análisis se extrajo el *-per* de *sem-per, nū-per, parumper, *proper* > *properus y properare)*. Explicación que ya expuse suficientemente en ocasiones anteriores, y que por eso no voy ahora a repetir. Lo único que quiero indicar es que algunos de los aspectos de esa explicación pudieran tal vez completarse con alguna observación nueva.

---

(1) Y lo mismo que de *prosperus* pudiera decirse de *properus;* formación a mi juicio de naturaleza idéntica a *prosperus* (cfr. EMERITA, XII 106), pero a la que Hofmann, *Wb.*[3] y Ernout-Meillet, *DEL*[3], al no querer darse por enterados de mi explicación, tienen que incluir entre los casos de *non liquet* (si bien Ernout-Meillet remitiéndonos de paso a Muller, *Mnemosyne* LX, 1933, 199 sgs.). Una actitud sin duda muy prudente, pero además también un tanto paradójica. Porque desde luego yo no voy a pretender que mi hipótesis se imponga con la fuerza de la evidencia. No; indudablemente aquí como en otra multitud de casos (de los que suelen darse como dudosos y aun de los que los más exigentes críticos consideran seguros) lo más a que podemos llegar es a un grado mayor o menor de verosimilitud. Lo cual tampoco creo que nos autorice a contentarnos con un *non liquet*, o con un evasivo *simple possibilité* o *simple hypothése*. En todo caso entiendo que recusar mis explicaciones de *prosperus* y *properus* (sin duda por considerarlas faltas de base) y al mismo tiempo remitirnos a hipótesis como la de Woelfflin para *prosperus* o la de Muller para *properus* es una especie de prudencia cuya razón no se me alcanza. Y lo mismo, aproximadamente, puede decirse (lo cito por la relación que tiene con las palabras anteriores) a propósito del osco *-pert* de *ampert* «dumtaxat», *petiropert* «quater», y del umbro *triiuper* «ter». Partículas sin duda salidas del adverb. i-e **peri* «a través» (de donde gr. περί, latín *per*, etc.), sobre las que Ernout-Meillet no acaba de definir su opinión (aunque parece que las considera relacionadas con el latín *-per)*, y a

Me refiero en concreto a lo que pudiera considerarse el punto menos seguro de mi hipótesis; es decir, a la existencia de los adverbios **prosper* y **proper* que según mi hipótesis (**pro-s(u)per* > **prosper* > *prosperus* y **pro-per* > *properus | properare)* debieron ser las formas originarias de los respectivos grupos. Pues indudablemente en la tradición manuscrita no parece que quedase la menor huella de esas supuestas formas adverbiales. Lo único que encontramos atestiguado en una época tardía (Prisciano II 225, 10) es la forma adjetiva *prosper;* sin duda resultado secundario del adjetivo masculino *prosperus*, y que no pudo tener relación ninguna con el origen de la palabra.

Más aún: al formular mi hipótesis yo expuse la opinión de que la existencia de ese adverbio **prosper* (y aun la de **proper*, de donde *properus|properare)* podía darse como indirectamente demostrada por la existencia en los adjetivos correspondientes del nomin. mascul. *prosperus* y *properus*. Y me fundaba en el hecho de que en latín el único grupo importante de polisílabos en *-erus* tras oclusiva o espirante está representado por los adjetivos con tema adverbial: *interus, exterus, superus, inferus, posterus*. En los cuales no se ve qué otra razón pudo influir en la conservación del *-ĕrus* si no fué el deseo de diferenciar los adjetivos *(interus, superus)* de los adverbios correspondientes *(inter, super)*. Pues como es sabido,

---

las que Walde-Hofmann, *Wb.*[3] no tiene reparo en echar en el mismo montón que a gr. μάλα περ y lat. *parumper, paulisper, pauxilisper*, etcétera (desde luego siguiendo una tradición gramatical del siglo pasado). Pero claro está que a partir de *per* «através» es a todas luces imposible explicar la posposición *-per* latina, y en especial las formas *tantisper, quantisper, paulisper*, etc.; formas que en cambio se explican sencillamente a partir de compuestos con adverbios de precio o evaluación *tanti, quanti, pauli*, etc., más el adverbio *super*. Por lo demás en lat. y gr. los adverbios multiplicativos suelen presentar tipos de formación especiales y típicos (los en *-άκις* y en *-iēns/-iēs)*, que no se corresponden con los tipos de otras clases de adverbios (como son todos los en *-per*, incluso *semper)*. Así es que no se ve por qué secreta razón tendrían que corresponderse el osco *-pert* y el lat. *-per*.

normalmente el *-ĕrus* en esas condiciones evolucionaba a *-er: noster, uester, magister, minister, uesper, socer, asper, sacer, corniger, signifer*, etc. Es decir, yo creía que el paralelismo de *inter: interus super: superus* nos autorizaba a deducir de *prosperus* un adverbio primitivo **prosper* y de *properus* un **proper*. Y por lo demás he de manifestar que sobre los hechos que me sirvieron de base sigo pensando como entonces. Así en primer lugar sobre los casos aislados como *iuniperus, socerus* (Pl. *Men.* 957) (1) *uterus* y *uterum;* y así también sobre el grupo de adjetivos con tema adverbial. Pero la cosa es que al lado de éstas hay otro grupo de formas, al que yo entonces no presté la atención debida. Me refiero a los adjetivos compuestos con tema verbal por segundo elemento, como *morigerus, opiparus, uiuiparus, ouiparus*. Adjetivos que por supuesto sería imposible reducir a la misma explicación que *interus, superus, exterus*, etc.*;* y que en cambio se explican bien

---

(1) Y con esta ocasión quiero insistir en una observación que ya anteriormente hice (EMERITA XII, 110 sgs.); a saber, en la improcedencia de considerar la *e* de *socer* en los casos oblicuos como una prueba del paso *de-ŭr-* a *-ĕr-* (así Havet, *MSL* V 447; Kretschmer, *KZ* XXXI 446; Persson, *IF* XXVI 63; *Glotta*, VI 87; Walde-Pokorny, II 522, y al parecer (por su referencia a éste) Walde-Hofmann, *Wb.*[3] y con dudas Stolz-Leuman, *H. Gr.*[5], págs. 81, 87, etc.). Lo mismo que son improcedentes todas las palabras que a veces se han citado en favor de ese cambio; por ejemplo: *augeratus*, Prisciano, II 27, 17; *fulgerator, CIL* VI 377; *uetus, -eris;* el grupo *ēiero, dēiero, pēiero*, etcétera. En latín se ve por una multitud de ejemplos que la *ŏ/ŭ* de sílaba interior abierta ante *r* no pasa a *-er-: temporis, corporis, fulguris, auguris, purpura, memoris, ancŏra* < ἀγχῦρα. Luego debemos pensar que la *e* de *soceri, socero*, etc., y la de *ueteris, eiero/deiero/peiero, fulgerator, augeratus* debió tener otro origen. Origen que por lo demás en el caso de *socer* no creo que sea difícil señalar, puesto que el nominativo tenía que dar, y dió, fonéticamente *socer* < **socerr* < **socers* < **socŗs* < **sŭekuros:* gr. ἑκυρός. Así es que no parece que haya necesidad de acudir al influjo de *gener* (Sommer, *Hb.*[2], pág. 97). Y en cuanto a *fulgerator, augeratus, eiero, ueteris*, etc., cfr. Sommer, *Hb.*[2], páginas 97, 336 y mis observaciones en EMERITA, *loc. cit.; Notas al Voc. Jur. Lat.*, pág. 80.

como deverbativos (reales o aparentes) de *parere, gerere*, etcétera. Porque ocurre que también junto a *prosperus* y *properus*, con independencia del orden de su relación, existieron desde la época más antigua los verbos *prosperare* y *properare*. Luego en principio no es imposible que la conservación del *-erus* en *prosperus* y *properus* se debiese, no precisamente a la existencia de adverbios paralelos en *-er*, sino más bien al influjo de los verbos esos *prosperare* y *properare*. ¡No es imposible! Aunque tampoco creo que pueda descartarse la causa que entonces indiqué. En todo caso se ve que sólo por la existencia de formas como *prosperus* y *properus* sería excesivo concluir en la necesidad de adverbios en *-er*. Aunque naturalmente esto tampoco quiere decir que esos adverbios no existiesen. Para el caso importa poco que la única forma de adverbio conocida para *prosperus* en la época histórica sea *prospere*. Pues claro está, generalizada para los adverbios de modo sobre adjetivos de tres terminaciones la forma en *-ē*, no tiene nada de extraño que aun en el caso de que hubiese existido un adverbio **prosper* en época primitiva se hubiese luego convertido en *prospere*.

De todas formas, y prescindiendo de consideraciones apriorísticas, lo que yo ahora quiero indicar es que en latín arcaico existen unos pasajes, en otro caso inexplicables, y que se aclaran sencillamente leyendo en ambos **prosper* en vez de *prospere*. Me refiero a los dos citados en el epígrafe de este artículo, a saber: Pl. *Amph.* 463 y *Pseud.* 574. Y desde luego que la tradición manuscrita nos da en ambos pasajes *prospere* (que fué la forma del adverbio generalizada a partir de Ter. *Phorm.* 895 y atestiguada ya en Pl. *Most.* 734). Pero lo cierto es que esa lectura de la tradición sería incompatible con la métrica. Así, en primer lugar *Amph.* 463, donde según la tradición habría que leer: *bene prósperĕque hóc hodie óperis prócessít mihí* (así Skutsch, *Kl. Schr.*, pág. 250). Porque la cosa es que en los versos yámbicos y trocaicos, descontados los ejemplos rarísimos como *amĭcitia, pudĭcitia, uerĕbamini*, etcétera (de los que traté en otro art., EMERITA XIX 144), el abreviamiento yámbico no suele afectar a sílabas por natura-

leza largas, ni en interior ni en final de palabra (fuera de los bisílabos como *benĕ, malĕ, citŏ, modŏ*, etc.). Y en particular se ve que los créticos como *prospĕrēq(ue)* no suelen abreviar su sílaba final (fuese larga por naturaleza o por posición) más que en el primer pie. El único ejemplo en contra es *nescio*, que de ordinario se suele medir como crético *(nĕscĭŏ)*, pero que asociado a *quis* puede admitir medidas como *nĕscĭŏ-quĭs* y *nēscĭŏquīs* (cfr. Luchs, Hermes, VI (1872) 264 sgs.). Pero cualquiera ve que las circunstancias de *nescioquis* eran completamente distintas de las de *prospereque hoc*. En primer lugar porque la asociación de *nescio* con *quis* formaba un grupo internamente mucho más cerrado y además mucho más frecuente que el de *prospereque hoc*. Lo cual sin duda tuvo que contribuir a debilitar el valor fonético y semántico del elemento proclítico *nescio*. Por lo demás se ve que la *ō-* final de palabras como *nescio* tuvo una debilidad especial, sin duda mucho mayor que la *-ē* de los adverbios como *prosperē*. Y la prueba es que esa *-o* continuó abreviándose después de Plauto y que a partir de cierta época tendió a generalizarse *(mentiŏ, Polliŏ*, etc.); mientras que en cambio la *-ē* de los adverbios, salvo en los bisílabos como *benĕ, malĕ*, se mantuvo siempre larga. Y en último término tampoco hay que olvidar que aunque *nescioquis* no se pronunciase *ne scioquis* (como pretendió Havet, *Métrique*[8], párr. 281), pero indudablemente pudo sufrir el influjo de *scio*, que en situaciones análogas a las de *nescioquis* se abreviaba. Mientras que al lado de *prosperē* no había ningún **perĕ* que pudiese influir en él. Y no sólo esto, sino que el mismo *prosperē*, como acabo de indicar, en versos yambo-trocaicos no podía abreviarse más que en el primer pie (hecho por lo demás inatestiguado en el caso de *prosperē)*. Así es que mal podría haber influído en *prosperēque*. Es decir, que de *nesciŏquis* (que además es un caso único) sería completamente vano (a pesar de lo que dijese Skutsch) el querer deducir nada sobre el tratamiento de *prosperēque hoc*.

Y de hecho se ve que fuera de Drexler, *Plaut. Akzentstud*. I 11, que sin aceptarla francamente tampoco se decide a rechazarla, entre los autores y editores modernos ninguno se

ha mostrado satisfecho con la lectura de Skutsch; ni Ritschl, que propuso leer: *bene prósperēque hoc óperis prócessit mihi* (eliminando *hodie)*; ni Lindsay, Goetz-Schoell, Ernout, que prefieren leer con Acidalius: *bene prósper(e) hóc hodie óperis prócessit mihi*. Pero claro está, que sólo el hecho de que el verso ofrezca dificultades nunca podrá justificar una enmienda como la de Ritschl, que supondría la infiltración en el texto de una palabra sin causa ninguna. Enmienda por otra parte absurda, puesto que nos llevaría a destruir un giro (la asociación de *hic* o *is* o *iste* con *hodie)*, que en la lengua de Pl. es corrientísimo; cfr. *Amph.* 348, 454, 748; *Bacch.* 1195; *Cas.* 465; *Cist.* 2; *Curc.* 556, 562; *Epid.* 689; *Men.* 596, 1061; *Mil.* 1421; *Most.* 510, 1129; *Pers.* 480, 710; *Rud.* 1417, 1423; *Tin.* 111; *Truc.* 395, etc. Y lo mismo aproximadamente puede decirse de la otra hipótesis propuesta. Indudablemente desde el punto de vista métrico sería más cómoda y sencilla la lectura sin *-que* que la conservada por la tradición. Por lo tanto no se ve por qué razón se habría introducido ese *-que* en la tradición. Por otra parte tenemos que la asociación en grupos copulativos de términos, unas veces sinónimos y otros opuestos, fué un fenómeno corriente de la lengua familiar: *sanus et saluos, saluos et sospes, fides fidelitasque, faustum et felicem, potes pollesque, solus ac solitarius, domi militiaeque, terra marique*, etcétera. Y precisamente tenemos que esa construcción, y precisamente con *prosperē* en segundo lugar, está atestiguada en *Pseud.* 574 (donde no se puede pensar en eliminar el *-que)*. Luego es absurdo pretender corregir la tradición con una lectura, que en primer lugar no tendría justificación paleográfica, y que por otra parte nos obligaría a deshacer un grupo sintáctico típico, y en una frase conocida por Plauto.

Más aún, yo ya sé que así como la lectura de la tradición en *Amph.* 463 ha sido unánimemente rechazada, en cambio la de *Pseud.* 574 no ha suscitado el menor reparo. Y de ahí que los editores sin excepción suelen leer: *...lepide ŏmnia prósperĕq(ue) ĕueniunt.* Sin duda se ha creído que el abreviamiento de la sílaba final de un crético es un fenómeno perfectamente posible. Y desde luego yo no voy a negar que en

los versos anápesticos son corrientes esos abreviamientos: *uirginĕs, aureŏs*, etc. Y no sólo en los anapésticos, sino aun en los versos dactílicos y fuera del teatro; por ej.: Enn. Ann. 44 *ludicrĕ saxa iactant*, 60: *virginĕs iam sibi quisque domi Romanus habet sas*. Pero lo cierto es que esos abreviamientos de créticos se suelen dar siempre en sílabas átonas y finales de pie. Mientras que en cambio en *prosperēque eueniunt* el abreviamiento tendría que haberse producido en una vocal tónica e interior de pie.. Es decir, que *prosperēque* representaría un tipo de abreviamiento distinto del regular en las palabras créticas. Para el caso importa poco si *prosperē* pudo o no medirse *prosperĕ*. Cosa en principio perfectamente posible en versos anapésticos, aunque yo no sé en qué se fundará Lindsay *(Capt. Append.*, pág. 363) para darla por atestiguada (1). Porque de que *prosperē* pudiese abreviar su *ē* final en circunstancias especiales, no se ve por qué iba a poder abreviarla también en casos en los que las leyes del abreviamiento yámbico no admitían el fenómeno. Es decir, que la única razón que podría justificar una medida como *prosperē* en circunstancias contrarias al abreviamiento yámbico tendría que ser que la *-e* final de la palabra era tan frecuente que se la pudo tratar como tal en cualquier circunstancia. Ahora bien es evidente que esto no ocurrió, ni en *prosperē*, ni en ninguno de los adverbios de estructura fonética parecida. Luego debemos admitir, a pesar de los editores, que tampoco la lectura de la tradición en *Pseud.* 574 es la auténtica. Y que aquí no puede pensarse en la eliminación del *-que* es tan evidente que no necesita recordarse.

Parece, pues, claro que la aceptación de la lectura suministrada por la tradición (es decir, de *prospere)* nos plantearía

(1) A no ser que se funde precisamente en el pasaje que estudiamos. Pues eso de que Ter. *Phorm*, 895 demuestre la cantidad breve de la *e* final de *prospere*, es una afirmación de Walde-Hofmann, *Wb.*[3], pero tan convincente como si dijese que *bonos, bonas, bonis* en final de verso se contaban como pirriquios.

en el terreno métrico una serie de problemas, a los que no se ha encontrado, ni se ve que pueda encontrarse solución. En cambio es evidente que los dos versos se reducirían a esquemas métricos normales con sólo leer **prosper* en vez de *prospere;* así *Amph.* 463: *bene prósperque hóc hodie óperis prócessít mihí* (sen. yámb.); y así *Pseud.* 574: *...lépide ómnia prósperque éueniúnt* (Octon. Anapéstico). Luego lo natural es suponer que la forma plautina fué **prosper*, siempre que esa forma pueda gramaticalmente justificarse.

Ahora bien, yo creo haber demostrado anteriormente que **pro-sper* < **prŏsuper* sería una formación gramaticalmente irreprochable (lo mismo que **proper* < **prŏ-per)*. Hipótesis que desde luego podrá mirarse con los sentimientos que se quiera, pero morfológicamente inatacable, y que además nos da razón de la posposición *-per*, y, en particular, de formas como *pauli-sper, tanti-sper, pauxilli-sper*. Es también claro que sólo a partir de un **prosper* y **proper* se pueden explicar formas como *prosperus* y *properus*, en otros casos inexplicables (como reconocen los lexicógrafos actuales). Luego creo que la conclusión no admite dudas: hay que pensar que lo único que Plauto pudo decir en los dos pasajes fué, no *prospere*, sino **prosper*.

¿Que cómo producirse en la tradición manuscrita la corrupción de **prosper* en *prospere?* Pero el hecho no es tan difícil de concebir si tenemos en cuenta que los adverbios de modo sobre adjetivos de tres terminaciones tendieron a adoptar una forma en *-ē*. Pues naturalmente un **prosper*, una vez creado el adjetivo *prosperus*, debió sentirse como una anomalía dentro de los adverbios de modo. Por lo tanto no tiene nada de extraño que la lengua tendiese asimilarle a tipo corriente y le convirtiese en *prospere*. Y claro está, una vez generalizado el *prospere* en la literatura y en la lengua corriente, no tiene tampoco nada de extraño que los editores de Plauto del Imperio le prefiriesen al **prosper* plautino, que en su tiempo era una forma anómala. Se ve, pues, que al menos el paso de **prosper* a *prospere* en la tradición manuscrita tendría una explicación sencilla.

Claro está que todavía pudiera hacerse una última objeción, a saber: que la forma *prosperē* fué ya conocida por Plauto *(Most.* 734). Pero esto tampoco creo que constituya ningún argumento contra mi hipótesis. En tiempo de Plauto todavía no había hecho más que apuntarse la separación entre lengua popular y literaria; separación que irá realizándose lentamente en época posterior, y que hasta Cicerón no alcanzará su forma definitiva. Y de ahí la variedad abigarrada de formas que vemos en la lengua de Plauto. Lengua en la que se confunden los arcaísmos y las formas apenas ya usadas en su época con innovaciones analógicas que habían de malograrse, y por supuesto con las formaciones que el uso había de sancionar. El caso es que Plauto no sintió el menor escrúpulo, cuando la comodidad métrica se lo aconsejó, en emplear formas desusadas o en trance de extinción al lado de las formas nuevas que había de desplazarlas y que ya en su tiempo estaban en pleno desarrollo. Así, por ej., *ardus (Aul.* 297, *Persa* 266) frente a *aridus (Rud.* 574, 726, 764); *aliorsum (Truc.* 403) frente a *aliouorsum (Aul.* 287); *surpui (Capt.* 8, 760, 1011) frente a *surrupui (Aul.* 822); *prouorsus (Pseud.* 955) frente a *prorsus/prorsum* de los demás pasajes; *obliscendi (Mil.* 1359) frente a *obliuisci (Capt.* 985); *periculum* frente a *periclum (Capt.* 740); *magnai reipublicai gratia (Mil.* 103) o *meai fidei tuaique rei (Aul.* 121) frente al *meae, tuae publicae, uitae* de otros muchos casos; o los futuros como *audibo, aggredibor, custodibitur* o los imperfectos como *audibam, praesagibat, insanibat* frente a *audiam, aggrediar, custodietur,* o *audiebam, praesagiebat, insaniebat;* o el *siem, sies, possiem* frente a *sim, sis, possim;* o los infinitivos como *impingier emolirier,* etc., frente a *impingi, moliri,* etc.; o las formas como *faxo, amasso,* etc., frente a *fecero, amauero,* etc. Por lo tanto yo no veo qué dificultad puede haber en que Plauto, lo mismo que en otros muchos casos, pudiese haber usado una forma arcaica **prosper,* cuando había ya surgido otra más moderna *prospere,* que con el tiempo a favor de la analogía había de imponerse.

ANGEL PARIENTE.

CRITICA Y ANTICRITICA

Aún le queda a las nuevas generaciones de filólogos mucho que hacer en el campo de la crítica textual, lamentando que este hacer sea con gran frecuencia deshacer lo hecho por los críticos anteriores; pero así es como avanza todo conocimiento: dos pasos adelante y uno atrás. Quiere el autor traer en comprobación de los asertos anteriores algunas muestras sobre textos en que últimamente le fué dado ocuparse con motivo de colaborar con el Dr. Antonio Tovar en su edición, próxima a aparecer, de las tragedias de Eurípides (tomo I: Alcestis, Andrómaca, Bacantes). Vamos a detenernos en puntos especialmente controvertidos y maltratados por la crítica, para mostrar cómo, siguiendo la regla de no tocar nunca el texto mientras no se le hayan dado todas las vueltas imaginables para entenderlo, dichos lugares pueden quedar o sin corrección alguna o, en los textos evidentemente corrompidos, con muchas menos de las que sufren en las pasadas y actuales ediciones.

Mucho queda para llegar a presentar a los antiguos tan limpios como cree el autor que pueden estar de cruces, corchetes y paréntesis triangulares, puntos suspensivos y demás artillería crítica, que suelen hacer tan desapacible su lectura. Así las presentes notas logren esto con una pequeña parte.

I

OYPANION '*Cielo de la boca*'

En el segundo estásimo de la «Alcestis» el coro, después de oír por boca de la criada la despedida de la reina a la vida y el dolor de toda la casa, rompe a cantar suplicando aún a

los dioses desesperadamente y enseguida llorando la fatal desgracia; así clama en la antístrofa, vv. 228-230:

αἰαῖ (1)· ἄξια καὶ σφαγᾶς τάδε
καὶ (2) πλέον ἢ βρόχῳ δέρην
οὐρανίῳ πελάσσαι (3).

Siendo el sentido del v. 228 que «tal desgracia merece que uno se degüelle», lo siguiente debe ser una ampliación intensificadora de la misma idea, según parece. Mas no está tan clara su expresión.

Πελάσσαι con el valor originario de «juntar, apegar» (ἱστὸν ἱστοδόκῃ A 434) no cae muy propio a la idea, pero desde luego puede servir a la interpretación dada por los traductores (4): βρόχῳ δέρην πελάσσαι 'entregar el cuello a un lazo, meter el cuello en un lazo'; con lo que tenemos este sentido: «esto merece aun degollarse, y más aun que meter en un lazo el cuello», esto es: «y más aun que ahorcarse»; expresión ciertamente algo trivial, que más bien debilita que intensifica la idea de σφαγᾶς, como esperábamos.

---

(1) αἲ αἲ αἲ αἲ V B: ἆρ' Hermann.
(2) καὶ om. B.
(3) ηελάσαι codd.—La puntuación con ; parece innecesaria.
(4) Cfr., p. ej., la de Theobaldus Fix en la colección de Firmin-Didot: «Nonne digna *haec sunt* et caede *(quae te caedas)* et amplius quam ut laqueo collum sublimi admoueas?»; o, siguiéndole en la interpretación interrogativa, la trad. de Eduardo de Mier *Tragedias de Eurípides* 1865, t. I, p. 191: «¿No merece esto el suicidio y aun algo más que suspender el cuello de elevado lazo?»; igualmente es inusitada la acepción de οὐράνιος = 'aéreo, colgante' en la versión de Louis Méridier de la edición de «Belles Lettres», t. I (1925), p. 66: «N'est-ce pas là de quoi s'ouvrir la gorge? Serait assez d'approcher de son col un lacet suspendu en l'air?» Por semejante estilo D. W. Lucas (Londres, 1951), p. 16: «is not enough to drive a man to cut his throat, more than enough to make him hang himself with a halter from on high?» Solución más libre en la *Alkestis* de Hugo von Hofmannsthal, p. 16 «besser sterben, den Strick un dem Hals, als das erdulden», y en G. Murray *The Alcestis*.

Pero la gran dificultad está en οὐρανίῳ. Entendido generalmente como adjetivo referido a βρόχῳ, se le da el valor de «un lazo desde el cielo», es decir, «desde lo alto, desde el techo» *(sublimi* en la versión de Th. Fix, col. Firmin-Didot, 'high in air' en el comentario de la *Alcestis* de Jerram. Oxford, 1900). A lo que en primer lugar οὐράνιος no es conocido con el sentido de «que viene de la altura en general» (1), y en cuanto a una posible significación de «lo que se refiere al techo», el mismo οὐρανὸς nunca tuvo este valor de «techo» traslaticio (2).

En segundo lugar, ¿qué interés poético ni eficacia expresiva tendría el anotar que la suspensión ha de ser desde arriba? Ya, por ejemplo, van Lennep notó lo poco apropiado del epíteto y simplemente lo atribuye a una de las muchas faltas de gusto de Eurípides: «οὐράνιος is faintly ridiculous, but exagerations of this kind are in keeping with Euripides lyric style» [*Euripides. Selected Plays. I (Alkestis)* 1949, p. 70] (3). La

---

(1) Sí parece tener la de 'que tiende al cielo, *arduus*': Sóf. *Ant.* 418: καὶ τότ' ἐξαιφνῆς χθονὸς τυφὼς ἀείρας σκηπτὸν, οὐράνιον ἄχος, πίμπλησι πεδίον (Hesiquio s. u.: δηλοῖ δὲ καὶ τὸ μέγα καὶ ὑψηλόν); cfr. Eur. *Bac.* 1604; *El.* 860 s. (οὐράνιον πήδημα); *ib.* 1158 (κυκλώπειά τ' οὐράνια τείχεα = *Tro.* 1088); y por exageración cómica en Aristófanes *Avisp.* 1530: 'Ρίπτε σκέλος οὐράνιον; y 1492: σκέλος οὐρανιόν γ' ἐκλατίζων (burla de las danzas de Frínico). Tampoco de esta acepción la conveniencia del adjetivo a un lazo se ve clara.

(2) Sino sólo el de un techo muy particular, como las tiendas reales de los persas; Hesiquio: οὐρανὸς, ὁ κατηστερισμένος τόπος. Πέρσαι δὲ τὰς βασιλείους σκηνὰς καὶ αὐλὰς, ὧν τὰ καλύμματα κυκλοτερῆ, οὐρανούς. (Ουρανίσκος tiene esta misma significación y la semejante de 'quitasol'); o un 'horno' en Matrón ap. Ath. 134 f.: οἷς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς ὀπτανιάων.

(3) Igualmente V. Brugnola en su edición de *Alcesti*, p. 20, anota que «l'epiteto, certo un po'strano, può esser giustificato dalla concitazione in cui si trova il coro», y en el apéndice, pp. 76 s., defiende la lección con otros pasajes *(El.* 860, cit. en n. 1 de la p. anterior, y *Tr.* 519: ἵππον οὐράνια βρέμοντα), en que opina que el adjetivo es usado «anche più arditamente».—Naturalmente, debemos cuidadosamente distinguir entre una metáfora atrevida, exagerada, y una impertinencia del epíteto.

misma impropiedad de οὐρανίῳ reconoce P. Hanschke *Rh. Mus.* XC (1941) 212, al proponer la corrección μοιραδίῳ; lo mismo que Wecklein, que había propuesto en su edición ἀγχονίῳ.

Pero he aquí que la palabra οὐρανὸς tiene el mismo significado metafórico que 'cielo' ha tomado entre nosotros: 'cielo de la boca', 'paladar' (1), y lo que más nos importa, el diminutivo οὐρανίσκος aparece en autores tardíos con el mismo (2).

¿No podría, pues, suponerse que también el otro diminutivo, no atestiguado en otra parte, οὐράνιον, se había empleado con el mismo valor? Y siendo palabra más bien de lengua conversacional, no habría hecho su aparición en la literatura más que en estos versos de Eurípides (3).

Fijémonos entonces cuánto más impresionante es además la ampliación del σφαγᾶς, cuánto más normal sobre todo el uso de πελάσσαι, y, en fin, cuánto más preciso el de δέρην, que

---

(1) Por ej., Aristót. *De Part. Anim.* II 17 (660 a): Ὑπὸ δὲ τὸν οὐρανὸν ἐν τῷ στόματι ἡ γλῶσσα τοῖς ζώοις ἐστί; *De Resp.* VII (474) τὸν γαργαρεῶνα, ᾗ τὸ ἔσχατον τοῦ ἐν τῷ στόματι οὐρανοῦ; *De Anim. Hist.* I 11 (492 a) τὸν τοῦ στόματος οὐρανόν; pero sin la determinación por στόμα: μαλακὸς γίνεται ὁ οὐρανὸς καὶ θερμὸν πνεῖ *(ib.* VIII 25, 604 b); igualmente *ib.* IV 8 (533 a), *De Part. Anim.* II 17 (660 b), *ib.* III 14 (674 b); el plural *ib.* III 1 (662 a). V. además *Anthol. Pal.* V 104 (con juego de palabras entre los dos sentidos de οὐρανός) y Ath. VIII 344 b (con el mismo).

(2) Así Galeno repetidas veces: *De Vsu Part.* VII 5, 526 ὁ μὲν οὐρανίσκος οἷον ἠχεῖον τι προκείμενος; *ib.* XI 10, 881, 882, 885. Y Ath. VII 315 d τῶν ἀντακαίων αἱ γνάθοι καὶ οὐρανίσκοι... ταριχεύονται.

(3) Sabido es que el uso de diminutivos está proscrito de la tragedia (v. Schmid-Stählin *Griechische Literaturgeschichte* II, p. 83 n. 7, p. 149), y aun recordando la llaneza conversacional de que el estilo de Eurípides con frecuencia gusta (v. Haigh *The Tragic Drama of the Greeks*, p. 259), pensamos naturalmente en οὐράνιον como un diminutivo sólo en la forma, no afectivo, del tipo *auricula;* y son frecuentes en gr. designaciones en -ιον de partes del cuerpo: σωμάτιον, ὀμμάτιον, ὠτίον, γαστρίον: v. A. Debrunner *Griechische Wortbildungslehre*, página 149; ello sin perjuicio de que a su lado coexistiera en el ático conversacional la forma οὐρανός que Aristóteles *(ll. cc.)* nos atestigua.

mejor que 'cuello', en general, es su parte delantera, con exclusión de la cerviz, la garganta (por fuera más bien), las gorjas, el sitio donde se corta para degollar bueyes o carneros (¿y desollarlos: δέρειν?):

¡Ay, ay! bien merece aun degollarse tal desgracia
y más aún que apegar con nudo corredizo
las gorjas al paladar.

O según me seduce todavía más, dando a ἄξια otro valor más primitivo suyo, 'que contrapesa, que vale igual que' (cfr. las traducciones citadas de Hofmannsthal y Murray):

¡Ay, ay! tanto aprieta este dolor como el de un degüello
y más aún que el de apegar con un nudo
las gorjas al paladar.

II

¿TIRESIAS O PENTEO?

1. Un lugar controvertido en el diálogo nos presentarán ahora los vv. 328 s. de las Bacantes: la serie de consejos de Tiresias a Penteo, para que se decida a tomar parte con ellos en el nuevo culto, y de explicaciones acerca del dios, acaba en estas palabras:

ἀλλ' ὅμως χορευτέον
κοὔ θεομαχήσω σῶν λόγων πεισθεὶς ὕπο.
328 μαίνῃ γὰρ ὡς ἄλγιστα, κοὔτε φαρμάκοις
ἄκη λάβοις ἂν οὔτ' ἄνευ τοὑτων νοσεῖς.

según la lección del manuscrito.

2. El sentido en sí de los dos versos últimos es ya dificultoso: recojamos la explicación de Dodds *Bacchae*, p. 107: «For you are mad, cruelly mad: no drug can cure your sickness, but some drug has caused it'. τούτων must refer to φαρμ-

ἀκοις, not to ἄκη: for οὔτε φαρμάκοις y οὔτ' ἄνευ are clearly antithetic» (siguen unas citas probando que la rabia homicida o de otro orden se atribuía con frecuencia a haber tomado algún 'evil drug'); en consecuencia de sus dificultades «the text has been much suspected, but Prof. Fraenkel has convinced me that it is probably sound. Of the suggested corrections, the most plausible are Dobree's νόσου (dep. ἄκη) for νοσεῖς and Headlam's νῦν τε for the second οὔτε. The former makes a sentence of the same type as Ar. *Lys.* 1038 s. ἐστίν... οὐ κακῶς εἰρημένον / οὔτε σὺν πανωλέθροισιν οὔτ' ἄνευ πανωλέθρων, and others quoted by Wilamowitz on *Her.* 1106. But νόσου is a weakish supplement to a sense already complet». Y en efecto los más de los editores (así Nauck en la ed. Teubner, Th. Fix *Euripidis Fabulae*, París, 1853, p. 399 en la colección Didot, Murray en la de Oxford y por tanto Dodds *obra citada)* conservan el texto tradicional, y las traducciones se esfuerzan de una manera u otra en salvar el pasaje: así Fix *l. c. insanis enim quam infelicissime, neque remediis/sanari potes, neque sine his aegrotas, mox nimirum periturus* (interpretación harto sutil en pensar que el νοσεῖς puede querer decir 'estás en un estado preparatorio de muerte violenta', y que en cambio deja intacta la otra dificultad); Wilamowitz, *Griechischen Tragoedien*, Berlín 1923, IV 175: «schwer krank bist du, und eine Krankheit ist es, / der hilft kein Arzt, kein Kraut ist ihr gewachsen» (eludiendo enteramente la dificultad y poniendo lo que 'parece que sería oportuno' que Tiresias dijera); Margaret Tennant, *The Bacchanals of Euripides rendered into english in the original metres*, Londres 1926, p. 11: «Thou stricken one, no herbs can make thee whole, / and not without them ist thy mind diseased» (traducido literalmente, con lo que el texto queda tan obscuro como en griego), y las demás semejantes a alguna de estas tres.

3. Pero por difícil que sea entender qué es justamente lo que quieren decir los versos, mucha más dificultad (aunque menos advertida) resulta, si levantamos un poco más la vista, comprender el valor general y oficio que llenan estos versos. En todo su parlamento (266-325) el adivino ha hablado a

Penteo en un tono nada airado, tratando buenamente de convencerle (1) de que les acompañe a las bacanales (vv. 312 y siguientes: τὸν θεὸν δ' ἐς γῆν δέχου / καὶ σπένδε καὶ βάκχευε καὶ στέφου κάρα, 319-325: 'como a ti te alegra que te aclame la ciudad, así también él gusta de que le honren; a lo que Cadmo y yo iremos, aunque viejos') y explicándole lo que es el dios (vv. 272 ss.: 'apenas sé decir la grandeza de este dios: pues dos cosas, oh joven, son las primeras para los hombres, Deméter y él...'; 286 ss. dignifican los que pueden parecer incidentes ridículos de su leyenda; 298 ss. manifiestan sus poderes: la locura adivinatoria, el miedo pánico, etc.; 314 ss. rechazan serenamente la acusación de Penteo, 258-262, de que las bacanales sirven a las mujeres para desenfrenos amorosos); y esto es todo: de repente va a estropear su dignidad y el efecto persuasivo del discurso con dos versos inesperados y tan injuriosos para el rey? Pero es más: tampoco tiene motivo bastante para lanzárselos: los propósitos de Penteo de oponerse al dios, la narración de cómo el lindo forastero llegado en nombre de Dioniso, después de preso, se le ha escapado y las injurias contra él (vv. 215-247), aunque estando ya Cadmo y Tiresias en escena, todo lo ha pronunciado sin verlos aún, en soliloquio, y ellos no pueden darse por enterados; lo único que a ellos les ha dicho al verlos (vv. 251-262) es: 'me avergüenzo de que vuestra vejez sea tan poco sensata (νοῦν οὐκ ἔχον) como para agarrar el tirso; tú le has persuadido a mi abuelo, Tiresias, que quieres aprovecharte y sacar dinero de la religión del nuevo dios', añadiendo que no sospecha nada bueno para las mujeres, desde que está presente el vino. No parece esto motivo para que, después de un largo y sereno parlamento, le diga Tiresias al rey que está envenenadamente

(1) Para la interpretación de esta escena y especialmente el discurso de Tiresias como una logomaquia, con que un litigante trata de convencer al otro, en que se ve con frecuencia el uso de algún «von den Rhetorik empfohlenes Überredungsmittel», v. Karl Dreichgräber 'Die Kadmos-Teiresiasszene in Euripides Bakchen' en *Hermes* LXX (1935), pp. 322-349.

loco (loco [μαίνῃ], no ya insensato). La contestación digna, pero moderada, es la que le ha dado ya con todo el despecho natural en los primeros versos que le dice (266-271): «cuando un hombre sabe empezar a hablar, no es mucho que hable bien; pero tú tienes elocuente lengua, sin que haya razón (φρένες) en tus palabras: y un hombre poderoso y hábil en hablar viene a convertirse en un mal ciudadano cuando no tiene sensatez (νοῦν οὐκ ἔχων)»: he aquí a lo más que puede llegar la contestación, y no sin entreverar, como se ve, a los reproches adulaciones. ¿Cómo, después, serenado por el largo discurso, aquellos dos versos sin nuevo motivo de ira? Por otra parte ¿no son precisamente Cadmo y Tiresias los que tienen que disculparse de una acusación de μανία, en vez de lanzársela a Penteo?

4. Hagamos notar dos detalles de aquel discurso de Tiresias: en los vv. 298 ss., en que expone las virtudes y poderes del dios, emplea tres veces las formas relacionadas con μανία (299: καὶ τὸ μανιῶδες μαντικὴν πολλὴν ἔχει; 301: λέγειν τὸ μέλλον τοὺς μεμηνότας ποιεῖ; 305: μανία δὲ καὶ τοῦτ' ἐστὶ Διονύσου πάρα): él, pues, que al μαίνεσθαι considera la divina manifestación del dios, no parece natural que en seguida acuse de μαίνεσθαι a Penteo.

Pero además en el v. 283 dice del vino (βότρυος ὑγρὸν πῶμα: v. 289): οὐδ' ἔστ' ἄλλο φάρμακον πόνων: lo llama φάρμακόν.

5. Bien se ve, pues, cómo a las manos se nos viene la explicación, sin cambiar el texto sin embargo: es Penteo el que, recogiendo estas dos expresiones de Tiresias en su sentido peyorativo, al acabar el pesado discurso («y no me dejaré persuadir por tí para oponerme al dios»), le suelta, con ira y desprecio bien motivados en el ánimo del rey:

ΠΕ. Μαίνῃ γὰρ ὡς ἄλγιστα, κοὔτε φαρμάκοις
ἄκη λάβοις ἂν οὔτ' ἄνευ τούτων νοσεῖς.

Es decir: «Claro!: porque estás loco furioso a más no poder [según tú mismo dices], y ni con drogas (= medicinas) podrás hallar remedio, ni es sin ellas como te has trastornado» e. e. «y son precisamente ellas [una de ellas: el vino, que

tú así llamas y contra el que ya antes te he hablado] las que te han trastornado».

Es este estallido de ira el que, aplazado por el corifeo (versos 328 s.) y las palabras aún comedidas de su abuelo (330-342), se sigue desarrollando en los rabiosos versos de insulto y amenaza 343-357, tras los cuales ya Tiresias puede a su vez lanzarle la acusación de que está loco (y este juego de, al sentirse llamados locos, responder a los adversarios que locos están los que se creen cuerdos (1), no disuena ya en los apóstoles de Baco), aunque es probable que Penteo ya no le oiga, porque en el v. 357 o ha salido de escena o se ha retirado a la otra parte: ὦ σχέτλι', ὡς οὐκ οἶσθα ποῦ ποτ' εἶ λόγων. / μέμηνας ἤδη· καὶ πρὶν ἐξέστης φρενῶν: «ahora ya [que rabias de cólera] sí que estás loco tú; aunque ya antes de decir esas palabras andabas fuera de tus cabales».

6. El dejar caer una sigla el único MS. es en este caso mucho más fácil que haber introducido una variante al texto (confróntese para siglas caídas en el MS. P: *Andr.* 506 Αν. como en los más, *Med.* 945 Μη. como en los más; *Andr.* 802 ss. χορ. por Τροφ. contra los demás; *Hec.* 1254 Ἑκ. en vez de Ἀγ. contra los demás, etc.): tres razones pudieron aquí hacer creer al copista que las palabras eran de Tiresias: el γὰρ, que parece enlazar la frase a lo anterior(pero ejemplos en que empiece la réplica con oración de γὰρ son bien frecuentes: cfr. *Andr.* 77, 590, *Alc.* 711, 815, 1072, 1081, y en las mismas *Bac.* 196, 1192); el hecho de que el corifeo a continuación (vv. 328 s.) se dirija a Tiresias, como si Penteo no hubiera dicho nada: «oh anciano, tú no deshonras a Febo con tus palabras, y al honrar a Bromio cuerdamente obras» (pero precisamente estos versos son una magnífica contestación a la acusación de Pen-

---

(1) K. Dreichgräber *art. cit.* pone también de relieve cómo la irracional religión nueva toma para defenderse los λόγοι de la Retórica; sin hacer resaltar, sin embargo, este modo de hacer rebotar las acusaciones de racionalistas y conservadores contra los mismos que las lanzan.

teo a Tiresias sobre su locura!); acaso en fin los versos citados de Tiresias más adelante (358 s.), en que dice de Penteo μέμηνας (pero ya hemos mostrado cómo en esa ocasión sí que caen bien tales palabras, y no antes).

III

EL *LOCVS DIFFICILLIMVS* DE «LAS BACANTES»

1. Veamos ahora un pasaje extenso, donde hay más dificultades que versos, y que estando evidentemente corrompido, tal vez podamos demostrar que lo está menos de lo que parece. Cuando Penteo arrastrado por Dioniso sale ansioso de sorprender a las Bacantes, rompe el coro, la comitiva asiática del dios, en maldiciones (estásimo de estructura triádica y con estribillo, vv. 977-1023) contra el impío y malosado espía: lanzáos, perras de la Rabia, lanzáos contra él a la montaña. Al verlo su madre, dirá a las otras «quién es éste, no hijo de mujer, sino de alguna leona o las gorgonas libias?». Y a seguido el estribillo suplica a la Justicia que corra a degollar al ἄθεον ἄνομον ἄδικον (v. 995), al engendro de la tierra.

A todas luces la antístrofa (vv. 997-1010) es una generalización del ataque a Penteo en un ataque al impío, según bien usado movimiento conceptual de la lírica griega: una justificación doctrinal de la rabia ya cantada y que retorna en la segunda vez del estribillo y en el epodo: «aparece, oh Baco, como dragón o toro y echa el lazo de la muerte al cuello de ése que se ríe de las Ménades» (1).

(1) El sentido general de esa antístrofa suele ser bien recogido por los intérpretes (fuera de la aplicación de los vv. 997-1001 a Penteo aún, o ya al impío en general: v. p. 147): así Paley, t. II (1874), p. 484 s., Wecklein *Bakchen*, Leipzig 1903, p. 76, Dodds *Bacchae*, Oxford 1944, pp. 190-1 y 194, que acertadamente trae a cola-

2. Y, sin embargo, mucho ha sufrido esta antístrofa, por mano, al parecer, de los copistas y, sin duda alguna, por la de los críticos, hasta llegar a ser «el más difícil pasaje de la obra» (1). Comenzaremos, pues, por ofrecer el texto del único manuscrito con las correcciones apuntadas, de que tengamos noticia (2):

δς ἀδίκῳ γνώμᾳ παρανόμῳ τ' ὀργᾷ (3)
περὶ Βάκχι' ὄργια ματρός τε σᾶς (4)
[περὶ <σὰ>] (5)
μανεῖσα πραπίδι

---

ción *Andr.* 785 s. y el fr. 256 de Arquelao trágico: μακάριος ὅστις νοῦν ἔχων τιμᾷ θεόν. (Sin embargo, hemos de ver cómo no es éste precisamente el ideal que se proclama, llegándose al desprecio por la sabiduría, v. 1005: no en vano se trata aquí de una piedad báquica, viva, no consuetudinaria.)

(1) Dodds, p. 190: «This passage is the hardest in the play and full of textual incertainties»; en igual sentido recogía Paley, p. 428, la opinión de Elmsley: «Tandem peruenimus—says Elmsley—ad locum totius tragoediae difficillimum».

(2) A nuestra mano las ediciones de Kirchhoff, *Euripidis Fabulae*, 1867, I; Paley (con comentario), Londres 1874, II; Theobaldus Fix (col. Didot), Paris 1843; Wecklein, *Bakchen*, Leipzig 1903 (con comentario); Murray, *Euripidis Fabulae*² (Bibl. Oxoniensis) III; Dodds *Bacchae*, Oxford 1944 (el texto de Murray, pero con amplio y excelente comentario, en que suele disentir de él). Además K. Dreichgräber, *Hermes* LXX (1935), p. 344 ss.

(3) En la estrofa, v. 977, a ὀργᾷ corresponde ὄρος, acaso ὄ̄ρος (οὖρος). Advierto con este motivo que tenderé siempre a la correspondencia estrófica de sílaba por sílaba (especialmente en lugar relevante como aquí, final de miembro), sin acogerme a ese gran cajón de sastre que para muchos han venido a ser los docmios, y más tratándose en este cántico de unos docmios extremadamente particulares, cosa por otra parte que es en los docmios lo general, si se permite la paradoja.

(4) Inútilmente Ῥέας por σᾶς Bergmann (ap. Wecklein, que lo acepta).

5) El añadido es de Escalígero, irreprochable si los hay: el ritmo cojea sin duda, el ματρός τε σᾶς lo pide (así Paley, p. 484, Dodds, p. 191) y paleográficamente es explicable la caída. -ὄργια (estrofa, -χουσι) sin duda bisilábico: en este sentido Paley *ib.*; vacila Dodds *ib.* y

[μανείσᾳ] (1)
παρακόπῳ τε λήματι στέλλεται
τὰν ἀνίκατον (2) ὡς κρατήσων βίᾳ (3)
γνώμαν σώφρονα (4) θάνατος (5) ἀπροφάσις-
τος (6) εἰς (7) τὰ θεῶν ἔφυ
βροτείῳ (8) τ' ἔχειν ἄλυπος βίος

---

casi prefiere suponer un extraño docmio, mientras cita los pocos pero seguros ejs. de ⏑ ⏑ en poesía griega. (Uno más nos parece *Alc.* 894: πιεζεῖ φανεῖσα θνατῶν en responsión con πρόσωπον ἄντα λυπρόν). ἰρὰ propuso Mekler.

(1) Corrección de Brodaeus (según Kirchhoff, p. 122), al parecer inevitable.

(2) τἀνίκατον Wilamowitz, que seduce y es generalmente aceptada; Wecklein salvaba la del MS. con νίκαν por βίᾳ. La responsión no da apoyo cierto: μαινάδων κατάσκοπον λυσσώδη (que Bothe trastrueca en λυσσ. κατ. μαιν.); más bien apoya la lección del MS.

(3) νίκαν por βίᾳ Wecklein (v. nota anterior), lección no sin cierto atractivo (dando, al parecer, mejor responsión), pero mal explicable el cambio.

(4) Respetado por Wecklein (a costa de otras correcciones) y por Dreichgräber, Thompson (ap. Dodds, p. 191) lo convierte en γνώμα σώφρων, ἃ; Murray en γνωμᾶν σωφρόνᾰ 'sententiarum castigatrix... Mors'; acepta Dodds *ib.* el γνωμᾶν, pero rechaza la posibilidad de tal uso de σωφρόνᾰ y prefiere σωφρόν ‹ισμ›α.—La estrofa tiene μάτηρ πρῶτά νιν (Headlam, ap. Murray, νιν πρώτα).

(5) Son varios los edd. que, para sus particulares interpretaciones, han tenido por bueno corregir θάνατος en un caso de θνατός: Wecklein θνατοῖς ἀπροφασίστοις, siguiendo a Heath (θν. ἀπροφασίστως); Thompson γνώμα σώφρων, ἃ ἀπροφάσιστως. Se opone expresamente Dodds a la corrección, basando su argumentación en dos lugares paralelos: Aristarco trág. fr. 3 (T. G. F., p. 728) ὦ θάνατε σωφρόνισμα τῶν ἀγνωμόνων, y Coricio (p. 338, 16, Foerster-Richtsteig) θανάτου δὲ μείζων οὐκ ἔστι σωφρονισμός. Sin embargo, cfr. v. 982: λευρᾶς. La división métrica es la de Murray.

(6) Heath ἀπροφασίστως, con el que Dodds, p. 191; Wecklein (v. n. anterior) -οις.

(7) ἐς Murray, seguido por Dodds; pero sugiere el mismo Murray la posibilidad de ποτὶ, al confrontar con estr.: σκόλοπος ὄψεται.

(8) Apenas respetado por editor alguno: o bien βρότειον (Dindorf, Wecklein) y βρότειαν Elmsley, o bien βροτείως Paley, Murray, Dodds.; βροτείως δ' Dreichgräber, *l. c.*, p. 347.

τὸ σοφὸν οὐ φθόνω (1)
χαίρω θηρεύουσα (2) τάδ' (3) ἕτερα μέγαλα
φανερά τῶν (4) ἀεὶ ἐπὶ (5) τὰ καλὰ βίον (6)
ἦμαρ (7) ἐς νύκτα τ' εὖ
ἄγουντ' (8) εὐσεβεῖν τὰ δ' ἔξω νόμιμα
δίκας ἐκβαλόντα τιμᾶν θεούς.

3. Texto de que resulta una interpretación como la siguiente, a la que también anotamos las variantes principales que las citadas modificaciones de los editores introducen:

«El (9) que con injusto pensamiento y con ira desenfre-

---

(1) φθονῶ recoge Murray, aceptando Dodds, no sin discusión (p. 193); W. Headlam ζηλῶ, para guardar la responsión con v. 985: τίς ὅδε Καδμείων (Nauck, seguido por Murray, altera el orden: τίς δδ' ὀρειδρόμων μαστήρ Καδμείων); pero la dificultad no me parece excesiva: en -είων el diptongo en hiato ha podido adquirir a veces en el ritmo (tiempo débil al menos) un valor de breve (proceso coronado en las palabras de más uso: ποιεῖν): cfr. Pínd. *N.* I 39 βασίλεια (βασίλεα Heyne); igual en *Alc.* 81 βασίλειαν (βασίλεαν Murray), y mejor *Alc.* 446: ὀρείαν ⏑ ⏑ —.

(2) ὀριοδρόμων en la estrofa, que sólo da correspondencia admitiendo por dos veces — = ⏑ ⏑; con la ordenación de Nauck (v. n. anterior) y ὀρειδρόμων desde luego se consigue correspondencia: a mucho coste.

(3) τὰ δ' Murray, que puntúa tras θηρεύουσα, no con conformidad de Dodds (p. 193).—Estr. ὅρος ἐς ὅρος ἔμολεν ἔμολεν corr. por Elmsley ἔμολ' ἔμολεν.

(4) Rechazado casi de común acuerdo: φανέρ' ἄγοντ' ἀεὶ Fix y Wecklein (con ἀιεὶ: Βάκχαι de la estrofa); τ' ὦ νάει‹ν› Murray, que rechaza Dodds *ib.*, aceptando en cambio la lección de Musgrave y completándola así: τ' ὄντ' ἄ‹γ›ει; el τ' ὄντ' αἰεὶ simplemente de Musgrave lo acepta Dreichgräber, *l. c.*, p. 347.

(5) ποτὶ Sandys (ap. Wecklein).

(6) Acaso βίου sugiere Paley (p. 485).

(7) Elmsley ἅμαρ.

(8) εὐαγοῦντ' Hermann, seguido por Kirchhoff, Murray, etcétera.—γυναικῶν ὅδ' ἔφυ en la estrofa, arreglando Hermann (ap. Murray) la *responsio* con trasladar ὅδ' al verso siguiente.

(9) Murray puntúa con coma tras βίᾳ, de modo que entonces la

nada contra tus (1) fiestas, Baco, y de tu madre, en su insensato corazón y voluntad enloquecida se apresta a domeñar lo invencible por la fuerza (2). Correctivo de los pensamientos, la muerte; y portarse sin excusas y como mortal ante las cosas de los dioses, resulta una vida sin pena. [(Dodds).—Sensato pensamiento, el que sin excusas ante las cosas divinas a los hombres les nace; y portarse como mortal, vida sin penas (Thompson).—Tener un pensamiento sensato y propio de hombres resulta una vida sin penas para los mortales que no ponen excusas a las cosas de los dioses (Wecklein).—<Para ése> (el que con injusto pensamiento...), censora inapelable de sus pensamientos en lo tocante a cosas de los dioses es la muerte; y portarse como mortal, vida sin penas (Murray)]. Lo sabio no lo envidio: gozo yendo a la caza de esas otras cosas grandes y claras (3), que guían siempre hacia lo hermoso la vida (4) [(Fix, Wecklein).—Que son claras (guían siempre hacia lo hermoso la vida) (Dodds).—Y claras: oh, fluír hacia lo hermoso la vida *(sc.* pido) (Murray)], <es decir, hacia el> ser piadoso, santificándose por el día y hasta

---

de ὃς «is a generic relative clause, the construction being θαν. ἔφυ σωφρ. (ἐκείνῳ), ὃς... στέλλεται. Most edd. put a stop after βίᾳ» (Dodds, p. 191), recogiendo ὃς al ἄθεον, al γηγενῆ con que acaba el estribillo, Penteo.

(1) De no aceptar la corrección de Escalígero y con la de Bergmann, podría ser: «contra las fiestas báquicas y las de Rea».—Desde luego el «contra» depende no del verbo, sino de γνώμᾳ y ὀργᾷ.

(2) Con la corr. de Wecklein (n. 5 de la p. 144), «a alcanzar la inalcanzable victoria».—La trad. de Dreichgräber, con γνώμαν σώφρονα, es continua: «el que va a someter a lo invencible, al sensato pensamiento, para ése una muerte imprevisible (?)...» (dem ist bestimmt ein unvorgesehener Tod); y dice que «der Gedanke [de esta primera parte] ist nur eine im Stil der Strophe gegebene Variation der Gnome: τὸ μὴ θνητὰ φρονεῖν βραχὺς αἰών [vv. 396 s.]» *(l. c.*, p. 345).

(3) Con Murray puntuando tras θηρεύουσα: «gozo yendo a su caza (de lo sabio), pero las otras cosas, grandes y claras». Se opone Dodds, p. 193 y Dreichgräber, *l. c.*, p. 345. Cfr. el v. 395: τὸ σοφὸν δ' οὐ σοφία.

(4) Acaso «de la vida» para Paley (v. n. 6 de la p. 145).

la noche, y, rechazando lo que está fuera de las normas de la justicia, honrar a los dioses» (1).

4. Insistamos en algunos puntos, antes de pasar a proponer nuestra interpretación: el relativo ὃς que encabeza la antístrofa debe más bien referirse a Penteo, con cuya invocación acaba el estribillo (v. n. 9 de la p. 145), porque toda la oración de relativo es exactamente aplicable a él y mal concebible como cláusula genérica; porque esta lógica organización del pensamiento (ὃς..... στέλλεται, <ἐκείνῳ> θάνατος ἔφυ κτλ.) es completamente impropia de la marcha lírica del pensamiento; porque en fin recordemos lo común que es el procedimiento del enlace estrófico por medio de un relativo, especialmente en la lírica triádica, del que sólo en las Olímpicas encontramos trece casos (I 12, II 8, 81, III 11, IV 23, V 4, VI 29, 71, 85, VII 26, XIII 63, y aun entre epodo final de tríada y estrofa de la siguiente, VIII 67, X 85) con diversas formas del relativo; cfr. en *El.* 156-157 aún más estrecha unión de estrofa y antístrofa.

Las construcciones de los infinitivos del final (εὐσεβεῖν, τιμᾶν, v. n. 1) son innegablemente torpes.

Damos cierta importancia, sin exagerarla, a la correspondencia de pausas sintácticas, en el sentido (que nos parece perfectamente aceptable) de que donde haya pausa fuerte en la estrofa puede no haberla en la antístrofa, pero nunca haber separación de palabras íntimamente ligadas; y viceversa. Así aquí la estr. nos da pausa fuerte tras el 5.° verso, tras el 8.° y tras el 11, enlace de palabras entre 7.° y 8.°, entre 9.° y 10, entre 12 y 13.

La estrofa ha sufrido varias correcciones y sobre todo (la más grave de las correcciones, cuando no hay causa especial) dos inversiones de palabras (vv. 981 y 985 s.), con el fin de acomodarla métricamente a la antístrofa, que sin duda es la más corrompida de las dos.

---

(1) Los infinitivos εὐσεβεῖν y τιμᾶν son epexegéticos de τὰ καλὰ para los más de los edd.; para Dodds (v. p. 193), que considera como paréntesis el «guían siempre hacia lo hermoso la vida», lo son de τάδ' ἕτερα.

En varios puntos la responsión falla, pero gravemente en v. 983 ἢ σκόλοπος ὄψεται, v. 1003 -στος ἐς τὰ θεῶν ἔφυ (según la división de Murray, que es la corriente). No debe acudirse a las libertades de los docmios; pero además hay dos puntos al menos en que la versificación se aparta de todo lo que prudentemente puede caber dentro del nombre de docmio: vv. 982 s. y v. 986.

5. He aquí, pues, ahora el texto que proponemos, basado en el MS. con aceptación de las solas dos correcciones elementales insertas arriba entre el texto. Aquello en que innovemos lo razonaremos con nota al pie, mostrando al tiempo las correcciones que conservemos o evitemos en la estrofa. A la derecha escribimos la interpretación que corresponde:

ὃς ἀδίκῳ γνώμᾳ	<él>, que con conciencia in-
	[justa
παρανόμῳ τ' ὀργᾷ	y desmandada furia
περὶ <σὰ>, Βάκχι', ὄργια (1)	contra tus fiestas, Baco,
ματρός τε σᾶς	y de tu madre,
μανείσᾳ πραπίδι	en la pasión de su entraña
παρακόπῳ τε λή-	y enloquecidas ansias
ματι στέλλεται	marcha allá decidido,
τὰν ἀνίκατον (2) ὡς	como el que a la invencible va
κρατήσων βίᾳ (3),	a domeñar por fuerza:

(1) Sobre ὄργια bisílabo, v. n. 5 de la p. 143.

(2) Según el MS. (v. n. 2 de p. 144), anunciando τὰν el γνώμαν que sigue. La responsión con el v. 981 se logra así de una manera más económica que la inversión generalmente admitida, suponiendo μαινάδων <τὸν> κατάσκοπον λυσσώδη; la causa de que el copista suprimiera el τὸν aparece clara, en que es repetición del τὸν del v. anterior (ἐπὶ τὸν ἐν γυναικομίμῳ στολᾷ). El primer miembro queda métricamente igual al 988 = 1008: μαινάδων <τὸν> κατασ- = οὐ γὰρ ἐξ αἵματος.

(3) En la estrofa hay pausa fuerte (v. 981) y aquí la bastante para que musicalmente pudiera corresponderle. Para βίᾳ (v. n. 2 y 3 de p. 144) al final del docmio en responsión con -σώδῃ, cfr. v. 977 = = 997 ὅρος/ὀργᾷ.

γνώμαν σώφρον', (1) ᾧ (2) — a la clara conciencia, en quien
θάνατος (3) ἀπροφάσιστος (4) — la muerte <es> cosa [sin excusas
εἷς <τε> τὰ θεῶν ἔφυ (5) — y para la voz divina

---

(1) El coro repite la idea (v. p. 141) de que los verdaderamente cuerdos son los aparentemente exaltados religiosos: Penteo quiere atacar a la invencible γνώμαν σώφρονα de los adoradores de Baco! Y proclama esta cordura en el lugar más relevante, después de la pausa musical.

(2) Del MS. σώφρονα, apenas sin cambio, dado que es bien natural que al leer este ᾧ (y ya sabemos la inseguridad en la notación de las προσῳδίαι) el copista completara tras γνώμαν el Ac. σώφρονα. Responde en la estr. a μάτηρπρῶτάνιν.—O bien Dat. de relación (que es lo mejor, refiriéndose a la palabra γνώμᾳ equivalente a ἀνθρώποις γνώμουσι) o bien Dat. instrumental.

(3) θάνατος ἀ- es lo que en la estrofa responde a λευρᾶς, cosa bien aceptable, de admitir la razón — = ⏑⏑, en los versos cantados (recuérdese la fundada oposición de Walker 'Αντὶ Μιᾶς); advirtamos de todos modos que λευρᾶς es sospechoso ya por sí mismo: pues la trad. «desde una lisa roca» da un epíteto de lo más trivial y para la «desde una roca aislada, que se ve desde todas partes», no hay bastante fundamento. Esperemos volver sobre esta palabra con más fortuna.

(4) — προφάσιστος = ἀπὸ πέτρας del v. 982, contando la primera síl. de πέτρας por larga (la lección de Murray obliga a la medida como breve), escansión normal: cfr., p. ej., *Andr.* 537 ἁλίαν πέτραν (anap.).—'Απρ- tiene un sentido activo, «of inquestioning obedience», como hace notar Dodds, p. 191, con cita de ejs. confirmativos(así el προθυμίαν ἀπρ. de Tuc. VI 83), y no el de '*indeprecabilis*', «que no admite excusas» que Murray y muchos traductores le han buscado; pero indudablemente, significando «que actúa sin poner excusas». la palabra, con sólo aplicarse a θάνατος, tenía, que ser entendida como «que se recibe sin que le pongan excusas»; y creo que es la primera vez que el adj. en este texto sirve de algo en vez de estorbar: «la clara conciencia, para la cual la muerte es algo que hay que aguardarlo sin excusas, la cual no pone excusas a la muerte» es justamente lo que quiere decir el coro.—Απρ., puede ser pred. nom. unido por ἔφυ o formar oración puramente nominal, pero v. n.

(5) Añado τε, cuya eliminación ante τὰ es bastante fácil, y consigo responsión justa con v. 983 ἢ σκόλοπος ὄψεται, sin partir tampoco palabra entre versos. Como hemos hecho notar (v. p. 147), los vv. 983-984 están íntimamente ligados (ὄψεται / δοκεύοντα) y no hay

βρότει' ὦτ' ἔχειν (1) — tener oídos humanos
ἄλυπος βίος (2). — es la vida sin pena.
1005 τὸ σοφὸν οὐ φθόνῳ (3) — Sabiduría no entre odios
χαίρω θηρεύουσα· (4) — gozo yendo a cazarla;
τά<δε> (5) δ' ἕτερα μεγάλα — pero esas otras cosas tan [grandes,

φανερά τ'· ὧν (6) ἀεὶ — tan claras: hacia cuya her-
ἐπὶ τὰ καλὰ βίον — mosura la vida siempre,
ἦμαρ ἐσ νύκτα τ' εὖ — todo el día y hasta la noche, [bien

---

por tanto entre 1003 y 1004 lugar al punto alto que generalmente se coloca y así desaparece.

(1) Sin modificar substancialmente el texto (βροτείῳτ o acaso βροτειωτ) casi siempre corregido (v. n. 8 de la p. 144). No es inusitado elempleo de ὦτα en el sentido figurado de 'atención', pero sobre todo aparecen con frecuencia las expresiones παρέχειν (Pl. *Crat.* 396 *d*), ἀναπεταννύειν (en broma Luc. *Hist. Conscr.* 7) τα ὦτα, y simplemente ὦτα ἔχειν (Plut. 1113 *c*) «prestar atención».—βρότει' ὦτα hace antítesis de este modo con τὰ θεῶν.

(2) ἄλυπος βίος igualmente no nos cabe duda de que es también una clara antítesis (no notada por las correcciones y puntuaciones intermedias) con θάνατος ἀπροφασ., y esto, que nos ha afirmado en no tocar θάνατος, nos hace además preferir tener esta palabra, igual que ἄλυπος βίος, como pred. nom. dep. de ἔφυ (v. trad. del v. 1002); aun no siendo así, la antítesis, que da nervio a esta frase, subsiste.

(3) Entre 985 y 986 la unión es íntima (καδμείων/μαστὴρ ὀριοδρόμων: v. p. 147), y ello ayuda a no puntuar (como Murray, p. ej.) tras φθόνω. Las razones de Dodds y Dreichgräber para rechazar que el obj. de θηρεύουσα sea τὸ σοφὸν son así desatendibles. La traducción mostrará que el sentido que se obtiene es armónico.—Ahorramos la ligera corrección φθονῶ por φθόνω.

(4) Tras ὀριοδρόμων, v. 986 (o su sustitutivo) cabe la suficiente pausa musical para corresponder a ésta. Poniendo aquí, como ponemos sin dudar, final de περίοδος, es claro que nada extraño ofrece la responsión -σα = -ων.—Evitamos con este paso la inversión en la estrofa, 985 s.: v. n. 1 de p. 145.

(5) Con sólo la adición δε ante otro δε, justificable si las hay, y en justa responsión con v. 986 ἐς ὄρος ἐς ὀρος ἔμολ' (ἔμολεν ante otro ἔμολεν el MS.; corr. Elmsley).

(6) Apenas sin cambio del τῶν del MS. El G. del rel. ὧν queda

ἄγοντ' (1) εὐσεβεῖν (2), guiándola, ser piadoso
τὰ δ' ἔξω νόμιμα y, la ley que esté fuera
δίκας ἐκβαλόντα de justicia (3) apartándola,
τιμᾶν θεούς. a los dioses honrar.

6. No nos pese del tiempo de los otros críticos ni del nuestro propio perdido sobre el más euripideo cántico de Eurípides: es tal la riqueza conceptual y sentimental que en él se adivina (y ahora, según confío, se ve), que todo lo compensa: la exaltación religiosa (con un sublime juego de palabras, completamente griego) acusa a la sensatez establecida y organi-

---

dependiendo de τὰ καλά, y mejor que como partitivo («hacia las cosas hermosas dentre ellas»), simplemente como G· de posesión («de las cuales cosas hacia lo hermoso», e. e. «hacia cuya hermosura», según giro bien griego).

(1) Sobre εὖ ἄγουντ' del MS. y εὐαγοῦντ' de los más de los edd. siguiendo a Hermann, he dudado largo tiempo entre ambas soluciones, eligiendo al fin εὖ ἄγοντ' por resultar más congruente con el ἐπὶ anterior y por parecerme sugerido ya al copista el εὖ ἀγουντ' (e. e. εὐαγοῦντ') por el εὐσεβεῖν inmediato; sin embargo, no es imposible el εὐαγοῦντ'.

(2) Los infinitivos εὐσεβεῖν y τιμᾶν quedan, pues, así como unos de los conocidos infinitivos imperativos de valor general, justamente propios para rematar este canto, que desde el ataque directo a Penteo ha venido marchando hacia una cada vez más amplia generalización. Para Ac. con inf. imp. cfr., entre muchos ejs., Hes. *T. D.* 592 ss.: ἐπὶ δ' αἴθοπα πινέμεν οἶνον, / ἐν σκιῇ ἑζόμενον, κεκορημένον ἦτορ ἐδωδῆς, / ἀντίον ἀκραέος Ζεφύρου τρέψαντα πρόσωπον.—Hay aquí una importantísima ventaja para nuestra lectura, pues es así la única manera de explicar que los Ac. sujeto sean masculinos, mientras que, considerando a los infinit. epexegéticos de τάδ' ἕτερα..., era de esperar (dificultad injustamente soslayada) ἄγουσαν y ἐκβαλοῦσαν (cfr. θηρεύουσα).

(3) Reconozcamos que la construcción con que traducimos (equivaliendo a τὰ δ' ἔξω δίκας νόμιμα) es algo violenta, pero en cambio ἔξω con Ac. es muy raro y sólo con idea de movimiento, que aquí no hay; νόμιμα δίκας sería una expresión completamente trivial; (τὰ δ' ἔξω νόμιμα δίκας = τὰ ἄδικα cita de Elmsley Dreichgräber, *l. c.*, p. 346); y, en fin, es, en cambio, la expresión «las leyes fuera de la verdadera justicia», la paradójica y la justa para referirse a Penteo y sus semejantes.

zada de lo mismo que ella es falsamente acusada (1): de insensata y loca (παρανόμῳ τ' ὀργᾷ, jugando contra ὄργια, μανείσᾳ πραπίδι, παρακόπῳ λήματι); al representante legal de la justicia, de injusticia (ἀδίκῳ γνώμᾳ, παρανόμῳ, τὰ ἔξω νόμιμα δίκας); mientras ella se atribuye la verdadera γνώμαν σώφονα, contra la que los otros nada pueden; pues sabe que, de morir, aceptará la muerte con toda la valentía del exaltado (θάνατος ἀπροφάσιστος), y, de vivir, lo único que le hará falta para ser feliz es el saber obedecer humildemente las voces de los dioses (ἐς τὰ θεῶν ἔφυβρότει' ὥτ' ἔχειν ἄλυπος βίος). Y luego el gran conflicto, que—nos parece—representa la entraña misma de Eurípides (2) y aun la de su época, irresistiblemente atraídos por el luminoso ejercicio de la razón, descubrimiento de los jonios, mercancía de los sofistas, y al mismo tiempo temblorosos todavía de las contínuas invasiones de exaltado pietismo, báquicas, órficas o de otro género. Aquí el coro enfrenta lo uno con lo otro en perjuicio de la razón: la sabiduría racional podría buscarse, mientras fuera sin los odios, disputas y rivalidades sofísticas tan conocidos de Eurípides (τὸ σοφὸν οὐ φθόνῳ χαίρω θηρεύουσα), pero muy por cima de ella hay otras cosas, que están simplemente a la mano del que guarda constantemente su piedad y, sin hacer caso de las injusticias de la justicia, honra a los dioses: esas otras cosas tan grandes y tan claras.

AGUSTÍN GARCÍA CALVO.

---

(1) Cfr. lo dicho en la nota de «Tiresias o Penteo» (p. 141) sobre el cruce de reproches entre Tiresias y Penteo.

(2) Recuérdese el significativo contraste entre las inaguantables disputas sofísticas que constituyen la mayor parte de la «Andrómaca» con el salvador escape final al misterio de la muerte y amor de Tetis y Peleo.

¿UN AORISTO SIGMATICO INDOEUROPEO EN LA PATERA IBERICA DE TIVISA?

La aplicación del método combinatorio al estudio de lenguas desconocidas supone una serie indefinida de ensayos en los cuales no se puede aspirar, como es natural, a intuiciones que den la comprensión repentina y completa de lo ininteligible. En esa larga sucesión de tanteos se ponen a prueba meras posibilidades con la esperanza de llegar acaso, entre muchas equivocaciones, a conseguir un fragmento del conocimiento buscado.

De esto se sigue como consecuencia que su única garantía de acierto consiste en la utilización del material más abundante posible. Es, pues, muy dudosa la utilidad de cualquier consideración limitada a una inscripción aislada, y más si ésta es breve. Este es el caso de esta nota, y así debe quedar claramente sentado de antemano. En todo caso, creo que puede aspirar a una utilidad, aunque mínima, de orden negativo, si lo que aquí se apunta tan sólo como posible debe ser absolutamente rechazado. Sólo otros hechos convergentes, si fuera posible señalarlos más adelante, le darían algún valor positivo. Por hoy esto no parece muy probable.

Valgan estas observaciones de orden general para la totalidad de los aspectos concretos que se tratan en estas consideraciones, a fin de evitar una repetición fatigosa. Unicamente en este sentido bien precisado me aventuro a considerar las posibilidades de una mera hipótesis de trabajo: la de que la inscripción de la pátera de Tivisa (núm. 26 del *Suplemento*

de epigrafía ibérica) de don Manuel Gómez-Moreno (1) pudiera ser la firma del artista que la trabajó o bien, admitiendo el carácter religioso del objeto, de la persona que la dedicó (2).

El texto que va en la base de la pátera es, siguiendo literalmente la transcripción de Gómez Moreno, *boutintibaś sani giŕśto urceticeś*. La separación de las palabras está asegurada por grupos de tres puntos, dispuestos uno debajo de otro, que forman casi líneas continuas. Como posible paralelo he pensado en primer lugar en firmas de artistas griegos del tipo Πύρρος ἐποίησε Ἀθηναῖος, Ἄτωτος ἐποίϜηhε Ἀργεῖος, es decir, en aquéllas cuya primera palabra es el nombre del artista y la última un adjetivo que indica su patria. Se puede también pensar alternativamente en el tipo *Manios med vhe:vhaked Numasioi* de la tan conocida fíbula de Preneste, con un dativo al final.

Que *boutintibaś* es un nombre propio se puede afirmar con razonable seguridad (3). Basta señalar que su segundo elemento—pues con toda verosimilitud se trata de uno de los nombres compuestos tan frecuentes en la zona del hallazgo—se repite en dos nombres, de padre e hijo, de la Turma Salluitana: *Illurtibas Bilustibas f.* Cf. *alostibaś* en Enserune (Gómez-Moreno, *Misceláneas*, pág. 324) (4).

No es ni mucho menos tan seguro que *urceticeś* sea un

---

(1) *Misceláneas* (Madrid, 1949), pág. 293.

(2) Según A. García y Bellido («Phiale ibérica de plata con representaciones de asunto religioso», en *Homenaje a Don Luis de Hoyos Sainz*, II, págs. 148-156), la pátera debió pertenecer a un santuario, y su ocultación, junto con la de las demás piezas del tesoro, tuvo lugar a fines del siglo III o principios del II a. de J. C.

(3) «Nombre personal» lo denomina A. Tovar («Léxico de las inscripciones ibéricas», en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, II, página 298).

(4) El primer componente, *boutin-*, parece más bien indoeuropeo, a juzgar por el diptongo. Podría compararse con *Boutius*, *Boutia*, que ocurren en inscripciones hispánicas, o bien, leyendo *boudin-*, con el a. brit. *Boudicca*, nombre de mujer, y el grupo del a. irl. *búaid* (irl. medio *buaidh)* «victoria», galés *budd* «ganancia», etc. (Peder-

étnico. Sabido es que H. Schuhardt pensaba que el sufijo «ibérico» *-es* tenía la misma significación que el lat. *-ensis* (v., p. ej., «Iberische Personennamen», *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, III, pág. 243), pero esta opinión no obtendrá hoy seguramente un asenso general. No es evidente, por ejemplo, que el antropónimo aquitano, en genitivo, *Iacessis (CIL* XIII, 289) sea equivalente a *Iacetanus*. La idea podría tener, en mi opinión, un más sólido apoyo hoy todavía en leyendas monetales como *Undicescen* o *Auśescen*, donde *Auśes-cen* correspondería a *Ause-tan-orum* (cf. G. Bähr, *Baskisch und Iberisch*, pág. 113), pero tampoco esto es ni mucho menos indiscutible y más bien ha caído en descrédito últimamente.

Lo que acaso puede dar algún interés a este tanteo, y ya por razones de orden etimológico, es el examen de la tercera palabra del epígrafe. Si suponemos que *giŕśto* puede ser la forma verbal de la frase, sorprende inmediatamente una circunstancia: parece un ejemplo escogido de la tercera persona singular, con desinencia media, de un aoristo sigmático indo-

---

sen, *KG*, I, pág. 111; Pokorny, *IEW*, pág. 163). El a. irl. *búaid* es tema en *-i*, neutro, y quizá no carezca de todo interés el señalar aquí que en a. irl. el nom. -ac. de los neutros en *-i* produce nasalización, lo que Thurneysen explica por analogía con los temas en *-o* y en *-n (A Grammar of Old Irish*, pág. 192).

Su final *-in* recuerda de todos modos el de *Tautin-dals* en el bronce de Ascoli (de **teut-*, **tout-): hay ...teutin* en zona «ibérica» (Gómez-Moreno, *Suplemento*, núm. 69); y aun el de la divinidad del N. O. peninsular *Crougin-toudatigoe* (cf. A. Tovar, *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas*, pág. 192).

Pero el paralelo más importante lo constituye sin duda *...nboutin* que se lee en un vaso de Liria (Diputación Provincial de Valencia, *La labor del Servicio de Investigación Prehistórica y su Museo en los años 1935 a 1939*, XL, frag. C, pág. 160; Gómez-Moreno, *Supl.*, número 53). Tovar opina que «*boutin* puede encubrir un nombre céltico» *(Léxico*, pág. 322).

En cuanto a *-tibáś*, quizá convendría comparar además *(b)ašceŕtiban* (o *eśceŕtiban)* en una estela de Valencia *(MLI*, XXXII, *Supl.*, núm. 75, *Léxico*, pág. 291).

europeo. Se piensa sin esfuerzo en los aoristos vénetos *zonasto* «dōnāuit», *vhaχsθo* «fēcit» (Pokorny, *IEW*, págs. 223 y 236) (1).

No hay que olvidar que, por la conocida indiferenciación entre sordas y sonoras en la escritura ibérica, *giŕšto* puede leerse también *kiŕšto* y aun *kŕišto* (o *kŕšto):* cf. la leyenda monetal *Conterbia* «Contrebia». El *tiŕtanoś* de Ibiza (Gómez-Moreno, *Supl.*, núm. 120) puede muy bien ser un caso análogo, como ya indicó J. Vallejo comparándolo con el ilirio *Tritano(s)* (v. Tovar, *Léxico*, pág. 281). A. Tovar ha señalado algunos ejemplos de vacilación en epígrafes latinos: *Tritaius / Tirdaius*, *Tritalicum / Tirtalicu(m) (Estudios*, pág. 139, n. 2).

Una forma verbal *kir-s-to* o *kri-s-to (kr̥-s-to)* no sería difícil de relacionar etimológicamente con un grupo indoeuropeo conocido. Se piensa sin violencia en a. i. *kr̥ṇoti*, *karoti* «hace» (av. *kərənaoiti)*, lit. *kuriù* «construyo», etc., es decir, en i. -*e*. **q*ᵘ*er-*, que encajaría perfectamente por el sentido en la hipótesis de que he partido. El elemento radical estaría como es normal en grado cero.

Un sentido concreto de «hacer» parece que no está atestiguado más que para las formas indo-iranias. En a. i. tenemos un aoristo medio con 1.ª sg. *akr̥ṣi*, 3.ª pl. *akr̥ṣata*, etc., pero la 3.ª sg., de conformidad con la 2.ª, es *akr̥ta*, bien se trate de una forma radical (cf. a. i. *ádita*, gr. ἔδοτο, ven. *zoto)* bien haya intervenido la analogía de las bases terminadas en oclusiva donde la pérdida de -*s*- era fonética (cf. L. Renou, *Grammaire sanscrite*, II, pág. 445).

No creo que un posible tratamiento *ri* de i.-e. **r̥* hiciera inevitable la presunción de que se trata de una forma céltica.

---

(1) Se ha supuesto que la desinencia -*to* está representada en la tercera pers. sg. del imperfecto irlandés antiguo *(·suidiged, ·bered*, etcétera) y en algunos imperfectos británicos (galés medio *gwyd(y)at, atwaen(i)at);* cf. Pedersen, *KG*, II, pág. 345 y Thurneysen, *o. c.*, página 372. Sobre la hipótesis poco segura que ve en -*to* el origen del pretérito celta en -*t* (a. irl. *·bert, ·melt*, etc.) puede verse más recientemente la opinión desfavorable de P. Kretschmer *(Objektive Konjugation im Indogermanischen*, págs. 23-24).

La raíz está representada, de todos modos, en estas lenguas: a. irl. *cruth* «forma, apariencia» (con un tratamiento especial de la sonante tras labiovelar y ante consonante labializada: cf. a. irl. *creth* «arte poética»), galés *pryd*, y galés *peri* «to cause, to bid» (1).

En el supuesto de que *kiršto* equivalga a «hizo», se puede admitir otra posibilidad para *urcetices*. Este podría ser—recuérdese la fíbula prenestina arriba citada—un dativo que designara al destinatario. Señalaría a este respecto que, según es generalmente aceptado, los temas en *-s* tienen en a. irlandés el dativo en *-es*, sin desinencia, si no fuera porque se trata siempre de neutros: *sléib* (nom. *slíab* «monte»), *nim* (nominativo *nem* «cielo»), *uig* (nom. *og* «huevo»); cf. gr. αἰές, latín *penes* (Thurneysen, págs. 215-216, Pedersen, II, pág. 96). La existencia de adjetivos compuestos con el nom. en *-ēs* en lenguas indoeuropeas es, sin embargo, sobradamente conocida, así como su frecuente empleo como nombres propios (griego Ἐτεοκλῆς, il. *Vescleues*, etc.). También podría tratarse de un nombre indígena no declinado, como ocurre en latín con la onomástica del bronce de Ascoli (2).

---

(1) A la amistad del Prof. Nils M. Holmer soy deudor de las siguientes indicaciones, entre otras que he aprovechado en esta nota. El galés *peri* es morfológicamente un causativo (cf. a. i. *kārayati)* y, aunque actualmente sólo significa «causar» (sentido que bien puede explicarse a partir de «hacer» teniendo en cuenta ese carácter factitivo), vale también «crear» en la lengua arcaica y poética:

assuinaw archaw arch vaur y periw a Peris *new a llaur*

«invoco (y) hago una petición al Creador, quien *hizo* (creó, hizo hacer) el cielo y la tierra».

Boisacq *(Dictionnaire étymologique de la langue grecque*[4], pág. 506) relaciona etimológicamente con este grupo el lat. *creāre*.

(7) Para limitarnos a su parte final, Tovar la ha comparado con *teces* en el bronce de Luzaga (v. *Léxico*, pág. 320, con bibliografía). Quizá esté más próxima a *-tigis* en *alortigis*, en un ánfora para vino hallada en Lécera (Gómez-Moreno, *Supl.*, núm. 39), sin contexto, que, como escribe Tovar *(Léxico*, pág. 289), «parece un nombre propio

El intento de buscar en *sani* un elemento pronominal no sería quizá completamente desesperado (1). Descomponiéndolo en *san-i*, cabe pensar que *-i* sea una partícula deíctica (cf. gr. οὗτοσ-ῑ́, etc.). Existe en a. irl. una partícula *(h)i*, siempre acentuada, que se une al artículo y que Thurneysen (pág. 299) relaciona con el gr. ἵ (2). Podría entonces interpretarse *san-* como el acus. sg. (fem.?) de un demostrativo: cf. a. lat. *sum* «eum», *sam* «eam», etc. (3). Hay *-n* (IV) también en *gortican* en el bronce de Luzaga que es quizá un acusativo (Tovar, *Léxico*, pág. 279, Bähr, *Baskisch und Iberisch*, pág. 97). Aunque un intento de explicación de esta clase no deja de tener un aire rebuscado.

No es conveniente silenciar el hecho de que *sani-* se repite, como primer elemento de compuesto, en el antropónimo *Sani-belser* de la Turma Salluitana. De su presunta relación con el aquit. *seni-* (de *Senixsonis*, gen., etc.) me he ocupado incidentalmente en EMERITA (XVIII, págs. 475-476). Pero, como indiqué allí, no creo que se pueda ver en el epígrafe que estudiamos un nombre propio *Sanigiśto*, pues los puntos de

---

compuesto». Su primera parte se repite en *alorildui*, (Gómez-Moreno, *Supl.*, núm. 23).

Es bastante frecuente *-ticer*, cuya relación con *-ticeś* sería aventurado tratar de establecer ahora. Cf. también *ticeśsebos* en el bronce de Luzaga que Tovar traduce con duda por *Ticrensibus (Léxico*, página 280).

(1) En Kretschmer, *o. c.*, págs. 42-44, hay un abundante repertorio de firmas y dedicaciones con o sin objeto expreso. Pero éste se indica ordinariamente en griego, latín y véneto por el pronombre personal de primera pers. (gr. με, lat. *me(d)*, ven. *meχo)*.

(2) Pedersen (I, pág. 442, II, págs. 184-185) no es de la misma opinión, sino que la compara con el galés *-eu*, derivando ambos de **iwe* (a. i. *iva)*. V. para gr. ἵ Boisacq, pág. 362, que no aduce formas célticas.

(3) En a. irl. la forma sufijada del ac. sg. fem. del pronombre de tercera pers., *-(s)e*, supone **sian*, cf. a. a. a. *sia*, ac. de *siu* (Thurneysen, pág. 284, Pedersen, II, pág. 171); el ac. pl. (sin distinción de género), *-(s)u*, supone *sō(n)s* o tal vez *syōns*.

separación parecen asegurar que se trata de dos palabras distintas, aparte de que no conozco paralelo para *giŕšto* en nombres propios.

* * *

En esta nota se examina, como ya he advertido expresamente al principio, una mera posibilidad, considerada además aisladamente (1), pero he tratado de seguirla, en cuanto me era posible, en todas sus implicaciones. Considerando el problema en abstracto y prescindiendo por el momento del caso particular que nos ocupa, no veo ninguna imposibilidad en que una inscripción procedente de zona «ibérica» esté redactada en una lengua indoeuropea. Indudablemente la imagen lingüística de la España antigua se nos presenta cada día más abigarrada y la influencia indoeuropea en ella más extensa y profunda. La inscripción de Ibiza que he mencionado más arriba constituyó también, por su aire indoeuropeo, una sorpresa en su día.

En este caso concreto, sin embargo, la posibilidad queda disminuída por la existencia de otra inscripción *(Suplemento*, núm. 27) en una segunda pátera o jarro hallada también en Tivisa junto con la anterior, con una palabra curiosamente repetida, que parece estar escrita en una lengua no indoeuropea: *bateire baicar śogin baicar*. Sobre su primera palabra apuntó Gómez-Moreno *(Misceláneas*, pág. 267) que estaba «quizá transcribiendo el *patera* latino». Si *bateire* fuera un nombre personal—y no conozco ninguno semejante—, el epí-

(1) Me atrevería todavía a sugerir que una forma análoga a la que he supuesto en *kiŕšto* podría tal vez verse en *erecaias . to (. luguei)*, en la tercera línea de la inscripción principal de Peñalba de Villastar. Bien es verdad que parece haber un punto de separación delante de *to*, pero—según el dibujo de Gómez-Moreno, aunque no según su transcripción *(Misceláneas*, págs. 208 y 326)—hay otro en *eni . orosei* (primera línea) que falta en *eniorosei* (cuarta línea), donde *eni-* es quizá un prefijo (cf. ogámico *inigena)*.

grafe, aunque escrito en distinta lengua, podría ser susceptible de interpretarse en un sentido análogo al que acabo de aventurar para el letrero anterior. Para el caso de que la palabra repetida, *baicar*, indicara la procedencia de *bateire* se podría incluso proponer, dentro de lo que tales aproximaciones tienen necesariamente de temerario, una descomposición *baic(a)-ar* y comparar su primer elemento con el prerromano **vaica* (port. *veiga*, esp. *vega*, etc.).

LUIS MICHELENA.

OBORIVNTVR

El señor Pariente, cuyo ingenio y precisión en el análisis de datos demuestran bien los muchos artículos y notas publicados en esta revista, tendrá sin duda a bien que nos permitamos hacer una pequeña observación, la cual viene a invalidar sus hipótesis, formuladas en el pasado número de EMERITA, págs. 144-156, acerca del verso plautino *St.* 165. Toda la dificultad métrica del senario queda en efecto limpiamente solucionada con sólo abandonar por un momento el arraigado prejuicio de que la *i* latina tras consonante y ante vocal haya de actuar como vocal:

ŭtĕrì dŏlŏrēs/m(i) ŏbŏrĭuntŭr cŏtìdiĕ (1).

No es de este lugar referir lo que sostenemos en nuestro ensayo «I latina», aún no publicado, y recordar los conocidos ejemplos de -*i*- en esta posición que ofrece la más segura métrica dactílica (el *auium*, *priusquam*, *semianimes* de Enn., el

---

(1) La lección *mi* por *mihi* el mismo señor Pariente la supone aceptable, aparte de que apenas hay cosa más vacilante que la trasmisión de las formas *mihi/mi*, *nihil/nil*, *nisi/ni* en la tradición textual de Plauto y de Terencio.—La elisión de *m(i)* es corriente: *Trin.* 115 *haec si m(i) inimicus esset, credo, haud crederet*, *ib.* 662 *et postremo nisi m(i) auscultas atque hoc ut dico facis*, y dos casos iguales al estudiado, por la falsa lección *mihi* de los MSS., *ib.* 94 *sed tu ex amicis certis m(ihi) es certissimus* (mejor así que suponer un *es* breve), *ib.* 104 *est atque non est m(ihi) in manu, Megaronides.*

abiete o *semihominis* de Virg., *consilium* y *principium* en Hor. lírico, etc.), añadiendo cómo en la comedia (y tragedia) no sólo los casos de necesaria *-i-* son también frecuentes en extremo (p. ej., sin contar los *dies, dierecte, priusquam,* que son a cada paso, ni aquellos casos en que *-i-* salva de un proceleusmático u otra fantasía métrica semejante, en solo el *Trin.* encontramos 13 casos seguros y tres probables) (1), sino que apenas son más frecuentes aquellos casos en que la *-i-* vocálica sea necesaria; todo lo cual con fuertes argumentos de otro orden (2) nos permite decidir que, al igual que en i. e., la *i* latina era un solo fonema con dos 'variantes' fonológicas,

---

(1) Que son: 78 *qui(a) omnis bonos bonasque adcurare addecet* (mejor que *ŏmnis)*, 97 *sc̆io, et s(i) alia huc causa ad te adueni, aequom postulas,* 207? *sc̆iunt id quod in aurem rex reginae dixerit* (puede recurrirse a una improbable abreviación yámbica *sciŭnt)*, 269 *quos tibi obnoxi̯os fecisti* (en un sistema anapéstico, sólo puede ser dím. anap. cat.), 273 *gloriam et gratiam: hoc probis pretiumst* (en el mismo sistema: dím. anap. cat. o con hiato ante *hoc,* acaso acat.), 295 *hisce ego de artibus gratiam facio* (claro dím. anap.—Sencillas razones, que alargarían la nota, explican por qué los casos de *-i-* aparecen casi todos en anapésticos), 730? *pŏtĕst fi̯eri prosus quin dos detur uirgini* (un proceleusmático *pŏtĕst fi̯ĕ-* creo que sobrepasa todo lo admisible), 821 *...gratiasque habeo et fluctibus salsis* (antítesis de un octonario anap.), 824 *...deos gratias ago atque habeo summas* (lo mismo), 828 *atque hanc tuam gloriam iam ante auribus...* (tesis de otro), 839 *filio diuitias quaero* (dím. anap. cat.), 848 *quin ego subigor trium nummum causa, ut hasce epistulas,* 933? *omnium primum in Pontum aduecti Arabiam terram summus* (en rigor cabe *ōmnĭŭm,* sin hiato tras *aduecti,* pero sin coincidencias de ictus y acento en la primera mitad), 1115 *hic homost omni(um) hominum praecipuos* (dím. an.), 1119 *ita gaudi̯is gaudium suppeditat* (lo mismo).

(2) Los principales son, en síntesis: los cambios **magi̯us* > *maius, *agi̯o* > *aio,* etc.; que en *socius* (sin duda de **soqui̯us* con *sequor)* y en *illicio* (de **illaqui̯o* sin duda, cfr. *laqueum)* haya caído el apéndice labial de la labiovelar, como ante otra consonante *(coctus);* las apofonías *aggredi̯or, perpeti̯or,* revelando sílaba cerrada; los numerosos hechos de latín vulgar, manifestados en testimonios epigráficos y en la herencia de las lenguas romances. Aparte los más decisivos, los argumentos de la métrica.

que eran 'combinatorias' en las demás posiciones (p. ej., entre consonantes, necesariamente vocal y viceversa, etc.) y 'facultativas' (1) en ésta de detrás de consonante y ante vocal.

AGUSTIN GARCIA.

NOTA DEL SR. PARIENTE

«Como no conozco el pensamiento completo del Sr. García Calvo, me es difícil formar juicio sobre el valor del principio en que él se funda. Pero de cualquier forma, entiendo que su explicación exigiría cantidad larga en la *or* de *oboriuntur*, y por lo tanto nos obligaría a suponer un crético en el 3.er pie. Cosa que yo no creo admisible en la versificación yambotrocáica.

A. P.

(1) Adoptamos la terminología introducida en la traducción francesa por J. Cantineau de los *Principios* del príncipe Troubetzkoy (París, 1949).

SOBRE LAS FRASES CONDICIONALES LATINAS

(A PROPOSITO DE ERNOUT Y THOMAS, *SYNTAXE LATINE)*

La *Syntaxe latine* de Ernout y Thomas, sucesora de la famosa de Riemann y de sus ediciones anotadas y ampliadas por Lejay y Ernout, ha de alcanzar seguramente, sobre todo en los medios universitarios, la misma enorme difusión que en sus formas anteriores; así lo hacen esperar la historia del libro y la feliz conjunción de dos nombres como los de los señores Ernout y Thomas. Por ello, si alguna vez nos parece encontrar en este libro algo que invite a discusión, pensamos que quizás pueda tener alguna utilidad apuntar un comentario sobre el punto, o puntos, en cuestión.

Precisamente creo que se prestan a ello ciertos párrafos de esta *Syntaxe* relativos a la organización de las frases condicionales latinas, por lo que desearía exponer algunas consideraciones y, al mismo tiempo, anotar también alguna observación propia. Este deseo se ve estimulado por la circunstancia de ser, a mi juicio, este capítulo de las frases condicionales uno de los que más novedad ofrecen en el libro.

* * *

En la pág. 320 leemos una afirmación ya anteriormente hecha por el señor Thomas, aunque presentada mucho más por extenso, en sus *Recherches sur le subjonctif latin:* «dans la vieille langue, l'imparfait du subjonctif *commence* a s'employer a côté du présent pour marquer l'irréel».

El señor Thomas la apoya en estadísticas de empleos: «Plauto ofrece para el irreal del presente 110 ejemplos de presente de subjuntivo, pero de imperfecto solamente 55.» Por consiguiente, en Plauto, el imperfecto irreal de presente lucharía todavía trabajosamente, para abrirse paso, con la vieja forma subjuntivo presente.

Ahora bien, el valor de estas cifras no es más que aparente, si debajo de ellas se comprenden cosas heterogéneas. Un examen de los pasajes de Plauto comprendidos en tales cifras muestra que los de subjuntivo presente irreal ya no reflejan una sintaxis viva y lozana, sino que son restos, supervivencias de un estado antiguo; son empleos que perduran por un arraigo más tenaz en la lengua, expresiones en su mayor parte formularias. No puede, pues, ser relacionada la cifra de estos empleos con la del imperfecto, exponente de otra sintaxis de juego normal.

Los 110 pasajes aludidos que he examinado, se reparten en escasísimos giros: *si sapias (si recte facias); si scias (si noueris, si audias* &); *si liceat (si habeam); si uelim.* Y fuera de estas expresiones, ya formularias, bastantes ejemplos con el verbo *esse*, cuya perduración se explica fácilmente.

Frente a esto, el imperfecto como irreal de presente funciona de una manera natural, jugosa, con la variedad corriente en los verbos empleados. Y la conclusión es clara: los ejemplos de subjuntivo presente irreal no indican que esta forma se empleara en Plauto, porque *el imperfecto solamente estuviera entonces en sus comienzos*, sino que reflejan una *perduración especial de determinados giros.*

También pudiera verse una señal de que el imperfecto subjuntivo no era nuevo en tiempos de Plauto para el irreal de presente en el dato siguiente.

En las frases condicionales es natural que los giros nuevos, renovadores, alternen al principio con los precedentes, repartiéndose los dos miembros, prótasis y apódosis; es lo que vemos en latín mismo con el pluscuamp. subj. irreal: en la lengua arcaica todavía se le ve alternando en dicha función con la forma anterior—el imperfecto—. Los ejemplos son ya esca-

sos, pero ello contrasta con lo que ocurre en el imperf., que, *prácticamente, no figura nunca en Plauto alternando con el presente subj.* (sólo tres ejemplos, si es exacta la estadística de Bennet (1); pero, además, ninguno de los tres es ejemplo verdaderamente seguro, a mi juicio).

Los pocos casos con sintagmas *si haberem, dedissem / si habuissem, darem* (irreales de pasado en prótasis y apódosis) indican, por su parte, que el uso del pluscuamp. irreal no es en Plauto tan joven como también se dice. (De paso, he observado que el pluscuamp. alternando con el imperf. irreal del pasado es proporcionalmente mucho más frecuente en la apódosis, conforme a la marcha general de las renovaciones en las condicionales que suelen empezar en este miembro.)

Los datos expuestos son corroborados por el estado lingüístico que en lo relativo a las condicionales ofrece ya Terencio, estado que casi no es otro que el mismo clásico: *si haberem, darem* y *si habeam, dem*, de manera predominante irreal de presente y potencial, respectivamente (2). Los escasos ejemplos de pres., subj. irreal se muestran con el mismo carácter formulario que en Plauto, sólo que bastante más acentuado.

* * *

Al señalar que entre el latín arcaico y el clásico tiene lugar un cambio en el dominio de tales frases se dice (pág. 320): «Ce système ancien s'était ensuite modifié. Sous l'influence de la série temporelle à trois termes (futur, présent, passé) qui était celle du réel à l'indicatif, le subjonctif présent fut réservé au potentiel (avenir); le subjonctif imparfait, perdant sur ce point sa valeur passée, exprima l'irréel au présent; le subjonctif plus-que-parfait fut appliqué par contre-coup à l'irréel du passé. Mais cette évolution ne s'est pas accomplie d'em-

(1) *Loc. cit.*

(2) Así se deduce de las afirmaciones de J. T. Allardice en *Syntax of Terence*, 1929, pág. 120 y sgs. Bennet presenta en montón todos los usos del «early Latin».

blée, et il en est résulté des chevauchements d'emplois» (1).

El reparo que pondríamos a esta explicación es el de parecernos demasiado simplificada. Porque el proceso que en las condicionales llevó a emplear el subjuntivo imperfecto como irreal del presente es muy posible que no recibiera su impulso inicial de una mecánica acción uniformadora del esquema con indicativo, sino de otro movimiento lingüístico, al cual nos vamos a referir. De este modo, no negando naturalmente la acción de una tendencia a distinguir pasado y presente, quizás podremos ver aquí un proceso de menos sequedad, y por así decir, automatismo.

Tal proceso debió originarse en el deseo de *producir una expresividad más intensa*. Es el mismo deseo de expresividad que determinó más tarde el empleo como irreal del pluscuamperfecto de indicativo *dederam*, y también, o al menos parcialmente, de *dedissem* en lugar de *darem*. Señalo estos dos casos por más conocidos. Así en el ejemplo de Plauto, *Bacch.* 635: *si mihi sit non pollicear.—Scio, dares, dares* puede valer bien por un irreal de presente, sólo que con mucha más expresividad que *des*.

Esta explicación presupone naturalmente que el uso de *darem* como irreal de presente empezaría en la apódosis. Ello no puede extrañar, conocido el hecho de que la apódosis se nos muestra en otras muchas ocasiones como camino ordinario de la creación o renovación del irreal.

En la Sintaxis de Hofmann encontramos una explicación diferente de *darem* = irreal de presente: esta forma entró, según este autor, por la prótasis, procedente de *frases cupitivas de presente:* de *darem*! = «ojalá tuviera yo ahora». Pero esto no hace más que sacar la cuestión de las frases condicionales, para llevarla a las frases cupitivas independientes, sin que se nos explique aquí por qué *darem* se emplea para deseos referidos al presente; Hofmann se limita (2) a registrar el hecho

(1) Sin noticia aún de esta explicación, el Sr. Ruch da en la *Rev. Etud. Lat.* 1951, p. 144, otra suya, a mi juicio, poco convincente.

(2) *Lateinische Grammatik* Stolz-Schmalz-Leumann-Hofmann, 1928, pág. 570, § 160, *c*.

de que para deseos irrealizables en el presente *se usaba* además del subj. pres. el subjuntivo impf.; porque la observación de que «primitivamente no se hacía distinción entre lo potencial y lo irreal» sólo puede rezar con el empleo del subj. presente, potencial e irreal al mismo tiempo, y no con el cambio temporal del impf.

El proceso pudo muy bien tener lugar inversamente: el imperfecto subj. con valor de presente de las frases cupitivas independientes debió proceder de la prótasis del período condicional irreal, una vez que, en proceso bien conocido, se extendió a ésta desde la apódosis tal empleo nuevo del subj. imperfecto. Ninguna razón, que yo sepa, se opone a esta suposición. Y, si localizar el origen del proceso en el interior de las condicionales arrancando de la apódosis tiene el apoyo de una muy conocida tendencia, por otra parte, la consecuencia aludida de su extensión a las frases cupitivas independientes encuentra el sostén de procesos semejantes en otras lenguas; en griego, lo afirma Stahl para el indicativo modal, cuyo empleo en cupitivas de presente lo califica de muy posterior al mismo empleo para el presente en las condicionales irreales, y originario, por tanto, de éstas (1).

En español, ¡*ojalá tuviera yo ahora*! tomó su valor de presente en el período condicional, donde, como latín *darem* (ambos pasados) entró por la apódosis como forma renovadora del irreal, sin más diferencia sino que *darem* pasó a renovar el irreal de presente y *dederam*, al principio, el irreal del pasado.

De manera que en el supuesto de que el subj. impf. en la etapa anterior al latín de Plauto se empleaba en las condicionales exclusivamente para el pasado, su paso al condicional irreal del presente y a las frases cupitivas irreales de presente

---

(1) *Kritisch-Historische Syntax des Griechischen Verbums der Klassischen Zeit*, 1907, pág. 305, 4-5. No es necesario puntualizar que nuestra suposición vale para el caso concreto de este imperf. de subjuntivo latino, y no para cualquier relación entre cupitivo independiente y prótasis de frase condicional.

quizás encuentre su mejor explicación en los procesos indicados. Por lo menos, en el estado actual de nuestros conocimientos.

Aunque de mucha menos importancia, partió igualmente de la apódosis otra acción que contribuyó también seguramente a empujar el subj. impf. a la esfera del irreal de presente en frases del tipo del conocido pasaje, Plauto, *Amph.*: 525: *ea tibi omnia enarraui; nisi te amarem plurimum / non facerem*, donde *amarem* puede representar muy bien una atracción de *facerem*.

* * *

Otra novedad, dentro del mismo apartado, nos la ofrece esta *Syntaxe*, cuando atribuye al impf. subj. irreal (de pasado) el siguiente carácter originario: «L'imparfait ne marquait pas l'irréel, mais il transposait la posibilité ou l'eventualité au passé (= potentiel du passé)».

La Sintaxis de Riemann, influída también por esa idea pero sin darle tal alcance, afirmaba ya algo de eso mismo: «el modo irreal—decía—es, pues, al mismo tiempo el potencial del pasado, y *crederes*, *cerneres*, se pueden traducir se podía creer», «se podía distinguir» (pàg. 288) (1).

La nueva *Syntaxe* es mucho más radical, como hemos visto. También la más moderna Sintaxis griega, la de Schwyzer, califica el irreal griego de antiguo potencial del pasado. Pero, como es bien sabido, las frases condicionales griegas con indicativo modal sucedieron a una etapa en que lo empleado en tales frases era el optativo, con la cual forma se expresaba cualquier tiempo y cualquier punto de vista, potencial o irreal. En Homero la sustitución no alcanza todavía más que al pasado, porque para el presente y futuro continúa el optativo, tanto para el potencial como para el irreal.

---

(1) La justificación de ello convencía muy poco: «Une chose qui n' a pas eu lieu, parce que la condition d' ou elle dépendait ne s'est pas trouvée remplie, a pu être regardée comme *possible* à un certain moment du passé, alors qu'on ne savait pas encore si la condition se remplirait ou non» (pág. 288).

Ahora bien, en la esfera del pasado desde Homero no hay más que *el indicativo modal*. Dado este hecho, no se comprende por qué Schwyzer llama insistentemente a este indicativo sucesor precisamente *potencial del pasado*, ni por qué establece que el irreal arranca de ese «potencial del pasado» al que llama también «la transición para el irreal» (pág. 686 en relación con págs. 328 y 347). La confusión e inexactitud de todo esto apenas las atenúa la afirmación de que «no se pueden establecer límites precisos entre el potencial del pasado y el irreal» (pág. 347). Y estas palabras, a su vez, prueban que no se trata aquí simplemente de un empleo del término «potencial» desde un punto de vista formal.

Del mismo modo en latín el impf. subj. ha reemplazado a una etapa anterior en la cual, como en la homérica, otra forma expresaría ya lo potencial y lo irreal. Decir que ese imperfecto empezó expresando solamente la idea de lo potencial en el pasado no parece afirmación debidamente justificada.

J. VALLEJO.

A PROPOSITO DE UNA INSCRIPCION IBERICA DE IBIZA

El distinguido profesor Lamboglia (1) ha tenido la amabilidad de dedicar un comentario a mi nota del *Archivo Español de Arqueología*, 1948, sobre la lápida ibérica que se publicaba por vez primera en el mismo número del *Archivo*. Desde luego, estoy de completo acuerdo con él en que «por ahora es excesivo pensar que la presencia de dos personales ilirios deba

(1) Aunque aparece sin firma, la sección correspondiente de la *Rivista di Studi Liguri*, XVII, 3-4, a que nos referimos, está redactada por el Prof. Lamboglia, según tenemos entendido.

explicarse por remotas relaciones étnicas», cosa que no solamente no afirmaba yo en mi nota, sino que incluso expresamente ponía la reserva de que «hechos registrados solamente en Iliria y en España luego se han descubierto también en ligur». Es más, por una errata, el título de mi nota que era «¿Más rastros ilirios en España?», salió «¿Más rastros de ilirios en España?» que se presta a dar a la pregunta una intención más ambiciosa. La cosa tiene poca importancia. Solamente que luego añade el señor Lamboglia lo siguiente: «Pero basta una leve diferencia de lectura *(Tirtanos Abulocum Oscebeligios* según Gómez Moreno) para hacer ilusoria la coincidencia y obligar a pensar mejor en la onomástica indígena del Nordeste de España». Siento que el señor Lamboglia haya pasado un poco de prisa por la cuestión. La coincidencia que yo señalo, que no puede ser más curiosa, *Tirtanos Apulocum* en Ibiza y *Aploni Tritanonis* en Iliria, cuando *Tirtanos no se encuentra ni en el Corpus de Hubner correspondiente a España ni entre los nombres latinos de Schulze*, esta coincidencia, repito, que es muy chocante, no la hace ilusoria ninguna diferencia de lectura con el señor Gómez Moreno, por la sencilla razón de que éste ha leído igual que yo las dos primeras líneas. El señor Lamboglia, en su cita, ha omitido entre estas dos palabras y la que añade, *Oscebeligios* [quiere decir *Oskebeligios*], otras sílabas que hay en la inscripción formando su línea tercera y que yo leí con duda *kietintun*. El señor Lamboglia prefiere ver en *Oskebeligios* también un nombre personal, y a ello se puede responder: 1.°, no se aporta la menor prueba de que *oskebeligios* sea un nombre personal; 2.°, aunque lo fuera, ello no puede desvirtuar en manera alguna la coincidencia que yo he señalado, dadas las circunstancia anotadas.

J. VALLEJO.

Aprovecho la ocasión para registrar un dato más sobre el nombre *Apulocum* de Ibiza. Como acabo de decir, en mi nota sobre la lápida ibizenca hacía constar que hechos conocidos

solamente en España e Iliria, más tarde aparecieron también en terreno ligur. Pues, precisamente en un artículo posterior del señor J. Sautel en las *Mélanges Saunier*, sobre *L'onomastique des Voconces et ses transformations après la conquête romaine d'après les inscriptions*, se registra el personal *Apronius*, que indudablemente es de la misma familia que *Aplo, -onis, Aplus, Aplis, Apulus* de las inscripciones ilirias. El señor Lamboglia da al tal *Apronius* por nombre del sustrato ligur, aunque no aduce pruebas (1). No he podido ver aún el artículo del señor Sautel y no sé la antigüedad del documento que contiene el nombre personal en cuestión en ese dominio voconcio. De todas maneras, si fuera realmente antiguo, en el estado actual de nuestros conocimientos, no saldríamos de lo mismo: los iliristas considerando el hecho como una importación en dominio ligur de un vocablo ilirio; los liguristas, por su parte, afirmando que el vocablo procede de un sustrato preindoeuropeo común al ligur y al ilirio.

Comoquiera que ello sea, está claro, en último caso, que el *Apulocum* de Ibiza está más emparentado con el ilirio *Apul-* o *Apl.-* que con el supuesto ligur (¿o latino?), *Apronius*, tanto por la *l* como por el sufijo *-oc-*, estimado como ilirio por los especialistas, a causa de su vocalismo (2).

J. V.

---

(1) Después, en amable carta particular, el señor Lamboglia me comunica un cambio de criterio: «ma in realtà, considerando bene la cosa... non mi sentirei di escludere senza più ampie prove che il nome sia puramente latino».

(2) Posteriormente D. A. Tovar en *Cuadernos de Historia primitiva V, 1* ha relacionado *abulocum* con *abilico(m)* y *Ab(i)ligum* de fuentes en letras ibérica y latina. El Sr. Lejeune en *Zephyrus* III, 2 anuncia el estudio de una inscripción ibérica de la Biblioteca Nacional de París, para el cual afirma encontrar apoyo en la inscripción de Ibiza. Es de esperar, pues, que también ofrezca un comentario de esta última.

Reseñas de libros.

JULIUS POKORNY.—*Indogermanisches etymologisches Wörterbuch.* 4, 5 y 6 Lieferungen, 1950-1951 (págs. 289-576, comprendiendo desde *edh-* hasta *k'er-uo-s*). A. Francke A. G. Verlag, Berna.

En el vol. XVIII de esta revista, pág. 231 ss., hemos dado cuenta de la aparición de los tres primeros fascículos de esta importante obra. No hemos de repetir que esta reelaboración a fondo, del fundamental Walde-Pokorny, constituye un gran acontecimiento y una monumental aportación de materiales para el indoeuropeísta. Nos remitimos a lo allí dicho para la consideración general y vamos a limitarnos ahora a algunas observaciones de detalle que la lectura y estudio de los nuevos fascículos nos han ido sugiriendo. Digamos sólo por adelantado que el autor ha incorporado los resultados de ciertas monografías aparecidas posteriormente a 1947, por ejemplo, la importante obra de M. Leumann, *Homerische Wörter*, o la de Hansjakob Seiler, *Die primären griechischen Steigerungsformen.*

Dos paralelos vascos podríamos alegar a raíces indoeuropeas: el uno *arrano* 'águila' puede ponerse en la pág. 326 junto a gót. *ara* y semejantes formas germánicas, y het. *ḫaras*, gen. *ḫaranas*. El otro, *erreka* 'arroyo', 'barranca', podría relacionarse con formas de *er-* de la pág. 326 ss., como tenemos en el eslavo *rěka* (pág. 331). Un tercero, a mi juicio nunca señalado, sería el vasco *erdi* 'medio' comparado con ai. *árdha- ardhá-* 'parte', 'mitad' y otros paralelos indoeuropeos de la pág. 333.

Sobre el tema del supuesto frigio γίσσα 'piedra', con sus complicados paralelos románicos y germánicos y, en general, del sustrato «mediterráneo», nos remitimos a los materiales recogidos por O. Menghin, *Runa* I, pág. 132. Semejante es el tema *grava* en la pág. 460.

En la pág. 398, a propósito del homérico ἀμφίγυος, se echa de menos una referencia a la pág. 403, que correspondería a la que recíprocamente hallamos a propósito de γυῖον.

Que en las lenguas bálticas tengamos formas con **gel-* de una raíz *g'hel-* (pág. 429) creo que no exige pensar en un préstamo de lengua occidental, sino que se trata de isoglosas que unen a estas lenguas con el Occidente en ciertos casos y no con el Oriente, por su calidad

de fronterizas. Al asunto me refiero en otro lugar de esta revista (pág. 011) a propósito del libro de E. Fraenkel. Dígase lo mismo para explicar formas como abg. *kotora* 'lucha' (pág. 334).

En la pág. 472 añadiríamos ἑκατηβόλος. En la pág. 476 tendría su lugar la palabra posiblemente hispánica *gurdus*, forma indoeuropea que habría que explicar en relación con algunas muy orientales como lit. *gùrstu*, etc.

Quede para otro lugar ocuparnos de los elementos hispánicos indoeuropeos que habría que incorporar a este diccionario. Terminemos señalando algunas erratas: pág. 397, l. 27, léase unten en lugar de oben; pág. 416, l. 8 de abajo, léase arm. *çin;* pág. 418, l. 5, léase *neg'ōtium;* pág. 427, l. 8, falta el acento en *fathu-geigan;* pág. 450, línea 8, léase coxae.

Y terminaremos deseando la pronta aparición de los restantes fascículos de una obra tan importante como la que está publicando el profesor Pokorny.

A. T.

HOLGER PEDERSEN.—*Die gemeinindoeuropäischen und die vorindoeuropäischen Verschlusslaute*. Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historiskfilologiske Meddelelser, 32, 5. Copenhague, 1951, 16 páginas.

La presente breve monografía aborda un difícil problema: el del sistema indoeuropeo de oclusivas, a la luz también de las lenguas que como hitita y tocario no han entrado plenamente en la consideración de conjunto clásica ya en nuestra ciencia.

En primer lugar se ocupa el autor de la crítica de un artículo de Enzo Evangelisti en la nueva revista *Ricerche linguistiche*, en el cual se establecen correspondencias indoeuropeas para ciertos sonidos tocarios: en esta lengua la *d* ide. da, mediante asibilación, *ś*, mientras que *t* da *c* y la media aspirada se convierte en la africada *ts*. En general, Pedersen acepta esta teoría y hace un análisis magistral de los ejemplos aportados por el lingüista italiano.

De aquí pasa el respetable lingüista a considerar el problema del sistema indoeuropeo de las oclusivas, donde desde Brugmann es bien sabido que son raras las correspondencias probantes de tenues aspiradas y asimismo las de *b* indoeuropea. Se detiene Pedersen en una crítica de las *b* indoeuropeas comunes, las cuales niega después de analizarlas.

En vista de ello supone Pedersen que antes del sistema de oclusivas que hallamos en indoeuropeo, tal como podemos reconstruirlo, debió existir un sistema más antiguo, «das statt der historischen Me-

diae Tenues hatte und umgekehrt Mediae statt der historischen Tenues» (pág. 14). Según esto habría existido una especie de rotación consonántica en indoeuropeo común, y la no existente *b* habría sido una *p* primitiva desaparecida. Esa rotación de las consonantes la compara el autor a la que ha ocurrido en armenio occidental frente al antiguo armenio (oriental).

Quedaría por explicar en indoeuropeo la clase de las tenues aspiradas, la cual sería una innovación resultante del contacto de una tenue con una laringal (pág. 16), mientras que las medias aspiradas debieron ser primitivas. La comparación con los hechos armenios que hace Pedersen no explica este punto. La monografía es una hipótesis de trabajo que invita al estudio y la comprobación.

Uno sentiría el deseo de buscar la explicación en razones de sistema, mejor que en una hipotética Lautverschiebung (basada sobre todo en la no existencia de *b*, cuando la *p* es precisamente un sonido muy frágil). Por otra parte, lo que podemos saber de las lenguas preindoeuropeas de gran parte de Europa, y aun de Asia, nos orienta hacia un cierto condicionamiento de las oclusivas por su posición en la palabra (v. mi trabajo en *Minos* I, pág. 61 ss.). Pero la indicación de Pedersen procede de un maestro que siempre es genial, y merece tenerse muy en cuenta como una posibilidad interesante.

A. T.

ERNST FRAENKEL.—*Die baltischen Sprachen, Ihre Beziehungen zu einander und zu den indogermanischen Schwesteridiomen als Einfürung in die baltische Sprachwissenschaft*, Carl Winter-Universitätsverlag, Heidelberg 1950. Un vol. de 126 págs.

Este libro, escrito por un gran maestro de la filología báltica, constituye no sólo un estudio de las relaciones entre estas lenguas y dentro del marco de la lingüística indoeuropea, sino también un intento de descripción de lenguas por demás interesante desde el punto de vista de la lingüística general. El autor se plantea el problema de escribir un libro para los no especialistas en lenguas bálticas, pero de tal modo que pueda interesar al propio especialista por ideas nuevas sobre ciertas cuestiones. Así, pues, el libro viene a ocupar «un punto medio entre la exposición y la investigación».

El autor comienza por situar a las lenguas bálticas en el conjunto de las indoeuropeas. Parte resueltamente, lo cual nos ha de interesar más adelante en esta recensión, de la teoría de las ondas de J. Schmidt con las consecuencias sacadas por los lingüistas italianos creadores de la geografía aplicada a la comparación. Así acepta plenamente las

conclusiones sacadas por Vendryes y Meillet sobre las coincidencias entre el latín de una parte y el indoiranio de otra como restos de una organización social y política arcaica, oponiéndose resueltamente al escepticismo de F. Specht en este punto. Quizá hubiera podido el autor sacar más partido de las opiniones de sabios italianos en esta orientación si se hubiera resuelto a considerar las lenguas bálticas como vacilantes en cuanto al tratamiento de las velares precisamente por consecuencia de su situación geográfica fronteriza entre las lenguas *centum* y *satəm*. Ya en 1931 G. Bonfante, en su monografía «I dialetti indoeuropei» *(Annali del R. Istituto Orientale di Napoli* IV), página 90 ss., explicó cómo las isoglosas del báltico, en este punto, unas veces van con las lenguas orientales y otras con las occidentales. El número de ejemplos es muy considerable y creemos que ellos aportarían una buena explicación de casos como lit. *klausỳti* 'oír' frente a eslavo *slyšati*, y lituano dialectal *pekus* y prus. *pecku* frente al ai. *paśu-*, en lugar de acudir a explicaciones más complicadas que el autor recoge en las págs. 14 ss.

Pasa el autor a considerar luego el nombre de los baltos y las primeras noticias que la filología recoge de ellos. Sigue una exposición de lo que sabemos de la lengua prusiana, y sus particularidades, así como sobre los textos que nos conservan esta lengua. Fraenkel aprovecha sus estudios personales y los del famoso baltista J. Endzelin, cuya obra sobre el antiguo prusiano titulada *Senprūšu valoda* ha sido, puede decirse, innaccesible a la mayoría de los estudiosos. Viene luego una comparación entre el letón y el lituano, con la descripción de ambas lenguas y con indicaciones de cómo en la cuestión de las velares (pág. 51) el letón acentúa frente al lituano y prusiano su carácter de lengua oriental, lo que bien favorece la teoría geográfica a que nos hemos referido. Termina esta parte con una referencia a los antiguos cursios o pobladores de Curlandia y otras tribus bálticas desaparecidas.

Sigue una comparación entre el báltico y el eslavo, punto en el cual es Fraenkel especialmente cauto al no aceptar resueltamente la teoría de la unidad baltoeslava. Expone varias teorías para llegar a la conclusión, siguiendo a Stang, de que habría que definir lo que es una unidad lingüística y después preguntarse si alguna vez ha existido entre baltos y eslavos la conciencia de que hablaban una sola lengua. Fraenkel dice (pág. 74) que «se puede hablar de una zona de isoglosas viva para las dos ramas». Es más: el grupo báltico, frente al eslavo, muestra una unidad mucho más floja, y a veces ocurre que es el prusiano el dialecto bá'tico más próximo al eslavo. Todo ello nos invita a buscar explicaciones en la geografía lingüística.

Después de esta extensa comparación entre las dos ramas más afines, que se extiende también al vocabulario y a algunas cuestiones

sintácticas, pasa el autor, para terminar, a dar algunas notas de comparación del báltico con el ario y el germánico. Con esto termina libro tan interesante y completo, que no cabe duda constituye una exposición utilísima del estado actual de las cuestiones de lingüística báltica. Nos permitiríamos sólo señalar algunas erratas: en la pág. 39, línea 3, complétese Wurzel. En la pág. 88, l. 2 de abajo, se ha caído una letra en *lęgą*, y en la 89, l. 7, ha ocurrido lo mismo con *žęždą* y línea 18 con *gõdas*.

A. TOVAR.

Introduzione alla Filologia Classica, Problemi e orientamenti critici di Lingua e di Letteratura classica, a cura di ETTORE BIGNONE, Dott. Carlo Marzorati Editore, Milán, 1951. 944 págs.

La presente obra, que forma un grueso volumen, constituye una verdadera enciclopedia para el estudioso de la Filología Clásica. No puede ciertamente decirse que el plan esté tan minuciosamente estudiado como en la *Einleitung* de Gercke-Norden, y sin duda que no es la presente una obra tan completa e igual en su conjunto. Pero si en este aspecto escolástico el manual no está tan completo, en cambio, la suma de novedades, de incitaciones y orientaciones es, podríamos decir, comparable.

La serie de monografías que forman el tomo es desigual, no sólo en valor, sino en orientación. Las hay perfectamente en el tono del manual de estudio, las hay en forma de fértil manojo de problemas presentado al investigador, las hay también constituyendo monografías personales y por lo mismo discutibles al lado de las anteriores. A veces la extensión es muy desigual, y por ejemplo al lado de la extensa paleografía latina (págs. 263 a 344) resulta demasiado breve la griega (págs. 251 a 262).

Abrese el libro con una excelente historia de la filología clásica por Cesare Giarratano, donde en el cuadro ya tradicional en esta disciplina se da la debida importancia al Renacimiento italiano, a veces silenciado para exaltar el humanismo francés o la moderna ciencia alemana. El autor mantiene un discreto e imparcial equilibrio, y sólo hemos de lamentar la omisión de los humanistas españoles, ya que de ciertos nombres como Nebrija, Hernán Núñez el Pinciano y Francisco Sánchez de las Brozas (Sanctius) no es lícito prescindir.

Del mismo autor es una excelente introducción a la crítica textual. Por primera vez encontramos expuesto en un manual el método de Dom Quentin. Los ejemplos son nuevos y sacados por el propio autor de sus lecturas. Aun después de una obra maestra como la *Textkritik* de Paul Maas, esta obra tiene valor de algo nuevo y original, en extensión ligeramente mayor.

La papirología y la epigrafía son tratadas por un especialista tan competente como el profesor Aristide Calderini. Si la epigrafía es, sin duda ninguna, demasiado breve y, al menos por lo que hace al latín, tenemos algunos ejemplos en la parte paleográfica, la papirología está magníficamente estudiada, y debemos señalar el interés del catálogo que hace Calderini de todos los hallazgos literarios. La fusión del estudio de ambas disciplinas, paleografía aplicada a los papiros y orientada a las inscripciones, tal como la propugnan recientemente autoridades del prestigio de J. Mallon, es lástima que no haya sido más seguida en detalle en la presente monografía.

De carácter orientador y bibliográfico son las dos secciones siguientes: «Archeologia, Storia dell'arte antica, Numismatica», a cargo de Roberto Paribeni, y lo mismo el resumen de paleografía griega por A. R. Natale. En cambio, este último autor hace un estudio muy completo de la paleografía latina. Terreno actualmente en plena revisión, el estudioso se da cuenta de ello leyendo la exposición de Natale. Las láminas presentan, abreviada, pero acertadamente, una historia completa de la escritura desde el *lapis niger* hasta el siglo XV.

Valiosísimos instrumentos de trabajo son la bibliografía general, por G. Ghedini y la crítica que bajo el título de «Profilo storicocritico degli studi linguistici greci e latini» hace Giancarlo Bolognesi. El lector encuentra aquí perfectamente ordenadas por materias las obras modernas más importantes con discreta crítica. Sigue, en el mismo orden de aparato para el estudioso, una copiosísima bibliografía de autores griegos y latinos escrita por G. Semerano (págs. 453-655), donde hallamos completas indicaciones para el estudio de los textos y de la literatura. En los autores más importantes las indicaciones se encuentran repartidas en los apartados de ediciones, estudios generales y sobre cada uno de los aspectos, cronología, estudios sobre cada obra en particular, ndicaciones sobre la tradición manuscrita. Esta bibliograf a es un útil repertorio que la existencia de una obra tan cómoda como *L'année philologique* no basta para anular.

La última parte de este magnífico volumen la forman una trilogía bajo el título común de «Problemi ed orientamenti critici delle lingue classiche», tres obras de desigual valor. En primer lugar la de Benedetto Riposati sobre la retórica antigua. En realidad es de la retórica de Cicerón, y precisamente de la teoría que expone en sus tratados de la que el autor se ocupa. La teoría de los griegos es considerada precisamente en cuanto precedente o tema de estudio para el gran orador latino.

M. Lenchantin de Gubernatis expone la métrica grecolatina. Por su crítica de los autores anteriores, por su sistematización y por las dudas que el autor nos deja sin resolver, parécenos esta obra muy superior a cuanto se suele leer en esta materia. Esta exposición se

puede comparar a la de Paul Maas y la creemos muy superior a la tan divulgada de Koster.

Grandes alabanzas merece la monografía de G. Devoto que cierra el volumen. En sus tres capítulos sobre gramática histórica griega y latina, y sobre historia de la lengua griega y de la lengua latina, con gran amenidad toca los más variados problemas, siempre con originalidad y planteando fértiles sugerencias.

Los reparos que se pueden poner a esta obra ya los hemos expuesto todos al comienzo. Ahora no nos resta sino felicitarnos por la publicación de tan magnífico libro y recomendar calurosamente su continuo manejo y su estudio a todos los que cultivan en sus diversos aspectos la ciencia de la antigüedad.

A. T.

GIACOMO DEVOTO.—*I fondamenti della storia linguistica*, Biblioteca Enciclopedica Sansoniana, IX, Florencia, 1951. 94 págs.

El ilustre lingüista italiano G. Devoto consagra este pequeño volumen a considerar polémicamente una porción de cuestiones acerca de lo que es en teoría y en la práctica la historia de la lengua. Ya en estas páginas (EMERITA IX, pág. 208) hemos recogido ideas del autor a este respecto, tal como las expuso en su *Storia della lingua di Roma*. Continúa teniendo planteado el mismo problema, especialmente buscando la distinción entre historia de la lengua y gramática histórica. Trata ahora de fundamentar más ampliamente su posición y de imponer más claramente su concepto.

En realidad este libro es una muestra de la aguda crisis que en la actualidad domina a la lingüística. Diríase que en la postguerra ha hecho explosión el proceso latente, que durante muchos años minaba la solidez de los fundamentos teóricos corrientemente utilizados, y que en la actualidad exige un riguroso planteamiento de las mismas bases de partida, ya que las grandes obras teóricas que hasta ayer sirvieron de cimientos sobreentendidos para nuestros estudios, hoy han quedado profundamente sacudidas, y las visibles grietas que acusan anuncian graves ruinas.

Devoto comienza tomando una posición frente a los clásicos *Prinzipien* de Hermann Paul y termina con una crítica de la famosa oposición hunboldtiana entre *ergon* y *enérgeia*. En realidad es que las ideas de Saussure y de Trubetskoi han hecho imposible la identificación de historia lingüística y teoría de la lengua que estaba por debajo de la construcción teórica de Paul.

Devoto descubre que en la historia de la lengua se superponen diversas concepciones (pág. 3): la del gramático, que ante todo ve evo-

lución de sonidos; la del filólogo, que tiende a confundirla con la historia literaria; la del historiador de la cultura, que ve en la lengua un aspecto de la historia del espíritu. Busca el autor la salida de esta dificultad aplicando la conocida distinción saussuriana de *langue* y *parole*, descartando esta última de la historia de la lengua y considerando la *lengua* un instrumento, un *órganon*. De esta manera se complica la distinción de Saussure y resalta la inadecuación que en último término será entre la *lengua* colectiva y la *parole* individual, a la vez que la lengua asciende también hasta tener una técnica y un *estilo* por consecuencia.

El centro del libro de Devoto lo forma la calificación de la lengua como «istituto», es decir, como institución. De esta manera utiliza algunos autores que han comparado la lengua al derecho, a una especie de institución jurídica. En esto considera precursores a un lingüista como Whitney, un economista como Adam Smith, un filósofo como B. Croce. Como el derecho, la lengua cambia, y la lengua tiene los aspectos que ya recogimos en la reseña de la *Storia;* la lengua expresiva se opone polarmente a la lengua técnica, y la lengua literaria tiene en el polo opuesto la conversacional.

Lo colectivo y lo individual se combinan en la lengua, lo mismo que la sincronía y diacronía: los conceptos saussurianos son manejados por Devoto teniendo en cuenta las recientes tendencias y polémicas. Las ideas de Vossler y Bonfante, de Havers y E. Otto, de Terracini y R. Hall, de Cassirer y Jakobson prestan gran novedad a las indicaciones tan fecundas como susceptibles de interpretación del maestro ginebrino.

Con estas ideas, Devoto, en su último capítulo (pág. 67 ss.), traza el esquema de lo que entiende por historia de la lengua. En ella ha de verse la combinación de lo individual con lo colectivo, descubriendo a veces las tendencias a imponerse en la lengua viva de aquello que fué inicialmente capricho personal; la cuestión de las «leyes» en lingüística, incluso las famosas leyes fonéticas, son leyes sociales de carácter jurídico y sincrónico. Con un resumen muy apretado de la *Storia della lingua di Roma*, en el que resalta la aplicación de las orientaciones teóricas expuestas, termina este libro.

Libro revelador de la crisis que nuestra ciencia atraviesa, libro que recoge mucha bibliografía de estos últimos años, y cuyo mayor interés está tal vez, más que en las soluciones, en la llamada de atención hacia los problemas más discutidos hoy en la lingüística general.

A. T.

Consejo Superior de Investigaciones Científicas. «Instituto Miguel de Cervantes». Publicaciones de la Revista de Filología Española.

W. v. WARTBURG. *Problemas y métodos de la Lingüística*. Traducción de DÁMASO ALONSO y EMILIO LORENZO. Anotado para lectores hispánicos por DÁMASO ALONSO. Madrid, 1951. Un vol. en 4.° menor de 421 págs.—Nada nuevo tenemos que decir a los lectores de EMERITA acerca del original de este libro, que fué reseñado en el vol. XII, 1944, 394-9 por A. Magariños. Hoy se presenta, al fin, ante nuestro público la tan esperada versión española que, según nos exponen los traductores en el prólogo, se ha demorado en exceso, dando lugar a que se le anticipase una traducción francesa, por culpa de diversos azares y circunstancias materiales. Larga, pues, ha sido la espera, pero podemos darla por bien empleada si atendemos a la excelente calidad de la versión—como podía esperarse en quienes conocen tan perfectamente el alemán y el español—y a las notas e índices que avaloran el ya de por sí magistral libro del gran lingüista Wartburg.

Las notas de Dámaso Alonso plantean o replantean multitud de problemas de nuestro idioma que el original, más atento, a causa de las aficiones y dedicación especial del autor, a los hechos de la lengua francesa, no podía tratar más que de refilón; y siempre con absoluto dominio de la bibliografía, con gran seguridad en los juicios o reparos, y a veces, como en las encuestas practicadas entre criadas y jardineros, con ese calor de humanidad que infunde Dámaso Alonso a todos los temas que su infatigable gusto por la investigación le lleva a abordar. Emilio Lorenzo, por su parte, además de contribuir a la perfecta obra traductoria, ha llevado a cabo magníficamente la pesada tarea de corrección de pruebas y composición de completos índices.

Y aquí podríamos terminar si no quisiéramos demostrar al autor y a los traductores que—lo que no siempre ocurre en las reseñas—se ha leído el libro, estampando aquí algunas observaciones, quizás inadecuadas en parte por nuestra relativa ignorancia de ciertos temas, que su lectura nos ha sugerido.

Página XVIII, l. 23. Léase «echar». Pág. XXI, 5 f. L. *siciliano*. Página 6, 1-3 f. ¿Por qué ni el autor ni los traductores han empleado aquí, como en otros lugares, los tipos griegos? Pág. 7, 4. Los sanscritistas más acreditados suelen transcribir *janas*, etc. Pág. 26, 22. L. *Dedit*. Id., 8 f. L. *ganivet*. Pág. 44, 9 ss. Aquí parece que yerra Wartburg: no se trata de que Vespasiano dijese de buena fe *Flaure* por ser «un hablante con poca conciencia tradicional», sino de que quiso gastar con ello una broma al cónsul (Suet. *Vesp*. 22: *et tamen nonnulla eius facetissima extant, in quibus et haec)*. Pág. 54, 11 f. ss. Dicen los lingüistas que la *a* indoeuropea aparece sobre todo en palabras populares: la cabra tiene *a* en casi todas las lenguas. Pág. 88, 20. ¿Por qué hablar aquí de «lenguas indogermánicas»? Pág. 119, 11 f. ss. En Andalucía hay quien distingue entre *el calor* y *la calor;* en este caso el femenino indicaría una mayor intensidad. Pág. 133, 17 ss. Se podría

hablar también de las geminaciones que indican autenticidad, como *café café*. Pág. 161, 7 f. L. φυλάττω. Pág. 218, 22 ss. Cfr., sobre *papar*, etcétera, el artículo de Entrambasaguas en *Escorial* XXI, 1950, 21 y siguientes. Pág. 220, 17 f. Cfr. cat. *badar*. Pág. 222, 4 ss. Rabanal ha hecho una interesante nota sobre las onomatopeyas del estornudo en *Cuad. Est. Gall.*, 1950, 409 ss. Pág. 225, 8 ss. La traducción está aquí poco clara: quizá se hubiera debido escribir: «el que dice *Scheidewände überbrücken* (lit. 'atravesar tabiques mediante un puente', pero en realidad 'acortar distancias, suprimir diferencias o disensiones') contamina al hacerlo dos giros metafóricos: *Scheidewände durchbrechen* ('echar abajo tabiques o barreras') y *Gegensätze überbrücken* (lit. 'echar un puente a través de unas diferencias')». Pág. 226, 6 f. s. D. Alonso asegura que ha oído a niños españoles llamar *popó* al automóvil. Es cierto, todos lo hemos oído, pero mucho más hace veinte o treinta años que ahora: hoy los niños prefieren *pabú*, porque, siendo la bocina, como elemento acústico, lo que más les impresiona, ya no lleva casi ningún coche la antigua bocina neumática de pera, que hacía *popó*, sino el *claxon* eléctrico, cuyo sonido se aproxima más al últimamente citado. Pág. 235, 5 f. L. οὗτος. Pág. 242, 4 f. L. *bléchir;* la traducción ha sido aquí demasiado fiel. Pág. 289, 8 f. L. «Burgdorf». Y eso es todo; bien poco, como se ve.

M. F. GALIANO.

ANGELA CASTELLUCCIO.—*Il dio Eracle come espressione di religiosità primitiva*. Grafica di Giacomo. Salerno, 1951.—La doctora A. Castelluccio, aventajada discípula que fué de ese gran maestro que es Vittorio de Falco, había ya publicado en el año 1937 un interesante librito, *Ricerche sul mito di Eracle e Deianira. La figura di Eracle dalle origini a Sofocle*, donde se trataba con gran agudeza y competencia el desarrollo entero de la leyenda de Deyanira a través de la literatura griega: venía el libro a ser, en suma, una especie de introducción a las *Traquinias*, como decía de Falco en su prólogo, y una introducción bien útil y precisa, por cierto.

Hoy recibimos otra obra de la misma autora sobre tema parecido: algo así como un complemento en que recoge un asunto demasiado amplio para haber sido inserto en el opúsculo antes citado. Se trata aquí de todo lo relativo a la muerte de Heracles en la pira del Eta.

La señorita Castelluccio expone con grandísima claridad las diferentes teorías formuladas con respecto a este mito y a la figura de Heracles en general: las fantasías de los antiguos sobre orígenes egipcios o fenicios, la refutación de Furtwängler, la tesis que pudiéramos llamar romántica de un Heracles héroe nacional de la estirpe doria, las deducciones de Nilsson sobre el culto descubierto por Pappadakis,

la hipótesis de Patroni en torno a un dios local y, finalmente, las discrepancias de la autora con relación a esta última. La señorita Castelluccio, interpretando Ἡρακλῆς como ἥρως + κλέος y poniendo el primer término en cotejo con el scr. *sāra* = «fuerza», ve en Heracles la representación divina primitiva de una idea de fuerza natural adversa que se impone indefectiblemente al hombre prehistórico. El héroe posterior se debe a un proceso por el cual la antigua deidad se ha convertido en el símbolo, propio de tiempos menos duros, del hombre que utiliza su fuerza física para domeñar a la Naturaleza. Esta evolución se habría producido en el ámbito de una civilización mediterránea. En cuanto a la leyenda de la pira en sí, se trataría de un fenómeno restringido a la región del Eta y relacionado con el culto de que antes hablábamos.

Es muy interesante el capítulo final, con el envilecimiento progresivo de Heracles que pasa de dios a héroe, de héroe a hombre capaz de llorar amargamente, como en Baquílides V, ante la fatal suerte de Meleagro, y de figura noble y respetable a despojo humano que ruge de dolor en las *Traquinias* o bufón que se emborracha en *Alcestis;* y frente a esa degeneración, hallamos un proceso inverso por el que una corriente erudita eleva de nuevo al héroe llevándolo al Olimpo y convirtiéndolo en una divinidad que nada tiene que ver con el Heracles-dios prehistórico.

Una obra muy sistemática, muy clara, muy bien escrita y que, aun si no se admitiera la tesis central, haría meditar sobre una multitud de problemas.

MANUEL F. GALIANO.

BENNETT (EMMETT. L.).—*The Pylos Tablets. A preliminary Transcription by—, Jr. with a forword by Carl W. Blegen.* Princeton University Press, Princeton, for University of Cincinnati, 1951. XIV + 118 págs.

Con placer acometemos la recensión de una obra como la presente, que pone al alcance de los especialistas el contenido de las tabletas minoicas de Pilos, sólo inferior en importancia, en este respecto, a Knossos, y con el interés que le presta la doble circunstancia de ser un centro continental y representar el último resplandor del espíritu y métodos minoicos en pleno dominio micénico y en vísperas de la invasión doria que iba a ponerles fin.

Carl Blegen, uno de los afortunados descubridores—el otro fué Konstantinos Kourouniotes, a quien la obra está dedicada—, hace en el prólogo una breve historia del descubrimiento, remitiendo para conocimiento más detallado al informe que publicó en *AJA* XLIII,

1939, págs. 557-576. (Los lectores españoles pueden acudir igualmente a la obra del que subscribe, *Minoiká*, Madrid, 1951, cap. VI.) Son sus líneas generales la narración de los intentos y excavaciones para hallar en el distrito de Pilos el palacio que sirvió de morada a los reyes cuyas tumbas de cúpula había encontrado Kourouniotes en la vecindad. La empresa fué coronada por el éxito, y en Ano Englianos, 17 km. al Norte de la actual ciudad de Pilos, hallaron los restos de un palacio, análogo y contemporáneo a los famosos de Micenas y Tirinto, con señales de ruina violenta por el fuego. La Fortuna no se entregó a medias y en un pequeño cuarto del palacio se halló el archivo compuesto por más de 600 tabletas agrupadas parcialmente o desparramadas por el suelo y los bancos de la pequeña estancia. Esto ocurría en 1939 y el estallido de la guerra impidió proseguir las excavaciones. Las tabletas fueron transportadas al Museo Nacional de Atenas de donde, después de cuidadosamente limpiadas y fotografiadas, pasaron, al aproximarse la guerra, a Grecia a las bóvedas blindadas del Banco de Grecia en que permanecieron durante el conflicto. A base, pues, de las excelentes fotografías tomadas, se ha realizado en Cincinnati el estudio y clasificación de las tabletas de Pilos que recoge la presente obra.

No es, por tanto, una obra realizada con los originales a la vista, y mientras no se realice la colación que asegure de errores, los autores la califican modestamente de preliminar: es de creer que dada la calidad de las reproducciones utilizadas los errores de transcripción sean mínimos, y plausible el afán de entregarlas cuanto antes al estudio de los especialistas.

En su breve Introducción, Mr. Bennett presenta las páginas siguientes como dedicadas a la transcripción de lo *esencial* de las tabletas, dejando para una obra definitiva la reproducción fotográfica y estudio de forma de las mismas, disposición del contenido, estudio de los caracteres, frecuencia, empleo, en una palabra, cuantos resultados ofrece el empleo del método estadístico-combinatorio. Por consiguiente, la obra reseñada no presenta todos los datos aprovechables para la investigación epigráfica y cultural, *pero sí los suficientes para la lingüística.*

El principio de clasificación que adopta Mr. Bennett para las tabletas de Pilos—cuyas transcripciones ocupan las págs. 1-80—es bueno, pues está basado en su contenido deducido de los ideogramas que lo especifican, aunque no siempre sean claros para nosotros y a menudo completamente nuevos con relación a los ya conocidos de Knossos: hay tabletas que versan sobre «hombres», «niños» *(A)*, el cultivo del «azafrán» *(E)*, «caballos» con distintas caracterizaciones—rasgo oriental, recuérdese la famosa tableta de Susa que también los distingue—, «ganado vacuno y cabrío» *(Cn)*, «cereales» *(F)*, «viñas» y,

seguramente, el líquido de ellas derivado *(G)*, alguna materia preciosa a juzgar por las medidas empleadas *(J)*, «sierras» como en Knossos *(S)*, en una palabra recursos y objetos del país, y otra porción de cosas catalogadas bajo las rúbricas *K*, *M*, *N*, *O*, *P*, cuyos ideogramas son totalmente indeterminados e inéditos, no siendo lo menos curioso la presencia de signos compuestos formados por la combinación de otros simples, procedimiento que hasta ahora se consideraba, salvo contadas excepciones pertenecientes a la Lineal B, como exclusivo de la Lineal A. A pesar de esta discrepancia con lo conocido en la Lineal B de Knossos, no puede haber duda en atribuir a esta clase la escritura de las tabletas de Pilos a base de las formas y número de sus caracteres. Son éstos 63 ideográficos y 78 fonéticos, también con innovaciones respecto a Knossos.

Las págs. 81-117 están destinadas a la ordenada representación de los grupos de signos aislados de las tabletas con indicación de aquéllas en que se encuentran. Esta serie de más de 1.630 grupos, por desdicha no todos completos, es con mucho lo más atractivo del libro y más prometedor de resultados por la comparación con los grupos cretenses conocidos y nombres propios asiáticos. Pues, a mi ver, estos grupos pueden clasificarse en dos apartados: el de aquellos que por su frecuente repetición en numerosas tabletas y, a veces, en las distintas líneas de cada una, es lícito considerar como formas gramaticales, y el otro, constituído por la inmensa mayoría, que por analogía con lo que ocurre en Knossos, hay que suponer nombres propios de donantes o contribuyentes.

A riesgo de salir de la pura recensión objetiva y entrar en el terreno de las interpretaciones, no puedo dejar de hacer algunas observaciones sobre ambas clases, que darán una idea de las posibilidades que publicaciones como la presente ofrecen al investigador. Entre los grupos de frecuente aparición—no muy numerosos, apenas una veintena—, destacan como los más usados tres cuyo signo terminal se ha leído de siempre *-lo* según el silabario chipriota; el de la pág. 84 hace tiempo que lo leí *pa-lo* y lo interpreté («Mitanni en Creta», págs. 221 y siguientes) «tú exiges», como una 2.ª pers. sg. pres. del respectivo verbo hurrita; los otros dos, págs. 93 y 105, de los que sólo el signo final se lee, serán igualmente verbos en dichos tiempo y persona. Hay también entre estos grupos frecuentes dos terminados por el signo *-ri* o *-li*, págs. 93 y 99, uno de ellos perteneciente al mismo tema que la forma en *-lo*, que pueden considerarse como participios de presente de verbos hurritas en *-r/-l*.

De los nombres propios es tanto lo que se podría decir que se impone la brevedad y la selección: el primer grupo de la pág. 83 se lee *Tana-Puto*, es decir, «Puto—o Pudu, cf. *Pudu-Hepa*—(es el que) hace»; en la misma pág., lín. 3: *Tato-Nulo*, cf. *Tadu-Hepa;* en la pá-

gina 84, lín. 3: *Papaṷe* será genitivo del nombre mitanni *Pappa* bien atestiguado; también con el mitanni *Pirizzi* pueden compararse los numerosos de la pág. 85, cuyos dos primeros signos se leen *Piri-;* lo mismo se puede decir en la pág. 86 de *Nana* y *Nalo-*, en la 98 de *Koruṷe*, genitivo de *Koru*, y de *Konina* a comparar con *Kunnia* también mitanni.

Y así, no es aventurado predecir que la publicación del contenido de las tabletas de Pylos incitará, como lo hizo en su tiempo la monumental de Pugliese Carratelli, nuevos estudios que nos acerquen a la meta deseada: la resolución total del enigma cretense ya parcialmente desvelado.

BENITO GAYA NUÑO.

FRANKEL, HERMANN.—*Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums* (Philological Monographs published by the American Philological Association, number XIII), 680 págs. New York, 1951.

Como una obra decisiva para el estudio de la literatura, el pensamiento y el espíritu griego en general, hay que considerar este libro de Hermann Fränkel. El principio de que parte es no considerar la literatura griega arcaica como un preludio o forma imperfecta de la literatura clásica; sin dejar de señalar los hilos que la unen con ésta, Fränkel define la época arcaica como un mundo autónomo en sus ideales y en sus formas literarias; como «uno de los más espléndidos arquetipos y modelos de toda la humanidad que nos son accesibles» (página 648). Dentro de esta primera época griega distingue a su vez tajantemente entre el mundo de la epopeya y el de la época propiamente llamada arcaica; es erróneo considerar los poemas homéricos como el punto de partida de todo lo griego, ni siquiera el de todo lo griego arcaico: su modo de concebir la existencia y la poesía es radicalmente distinto. Resumiré aquí brevemente las ideas de Fränkel, más originales en lo relativo al mundo arcaico que en el homérico.

El arte homérico se caracteriza por la idealización de los héroes y sus luchas (aquí se utiliza el punto de contraste que proporcionan los discursos y comparaciones); por la preferencia por tratar de personas antes que de cosas, lo que explica el antropomorfismo de los dioses y el lugar subordinado en que quedan las fuerzas naturales o humanas que los griegos acostumbran a divinizar; por el interés exclusivo por este mundo; por la unidad de la persona humana, aún no dividida en alma y cuerpo ni capaz de oponer el «yo» al «no yo», lo subjetivo a lo objetivo, por lo que es claramente penetrable y comprensible, obrando siempre a plena luz; por considerar la gloria, por consecuencia de todo esto, como el móvil y la sanción del obrar humano. En la *Odisea*

el ideal humano de la *Ilíada* se dirige más hacia la práctica. En esta dirección la epopeya, que era un arte de entretenimiento que cantaba las luchas y padecimientos de un tipo ideal de hombres, no podía continuar más allá. En Arquíloco encuentra Fränkel el heraldo de una nueva era en que la poesía se aproxima a la vida.

Fränkel opone radicalmente a la poesía homérica esta otra poesía, que considera una reacción contra aquélla; en éste y otros momentos el método del autor tiene puntos de contacto con el moderno estudio generacional de la literatura. Arquíloco representa el nuevo realismo y la lucha contra las convenciones y las ideologías. Pero es, sobre todo, el sentimiento del carácter «efímero» del hombre, de su dependencia de los acontecimientos, y al tiempo la conciencia del yo como opuesto al mundo externo, lo que caracteriza a la nueva época. Precisemos un poco más sus rasgos esenciales.

En lo relativo al estilo arcaico, Fränkel recalca la tendencia al amontonamiento de detalles concretos, que sustituye por lo común a la expresión de orden general; así, en el segundo Himno de Safo o en la Elegía a las Musas de Solón al hablar de la ambición humana. En igual línea está la preferencia por los cuadros y escenas concretas en lugar de una narración seguida: ejemplos en Arquíloco (el naufragio del perjuro), Tirteo (el guerrero en el momento de la lucha, el anciano muerto en la batalla), Píndaro (infinitos ejemplos), etc.

Rasgo esencial del estilo arcaico es la «composición en círculo», en que tras anunciarse el final de la narración se desarrolla toda seguida; y también el avance del poema por el juego de sucesivas oposiciones o por medio de aparentes «saltos»; en prosa se suele dar una afirmación general que luego se precisa dando detalle tras detalle. Ibico alcanza ya una composición equilibrada, de tipo clásico.

El estilo arcaico ha sido estudiado últimamente varias veces más o menos en el sentido de Fränkel, y por ello tienen más novedad sus ideas sobre el pensamiento arcaico, que, naturalmente, no se limitan a la filosofía propiamente dicha. Es este el terreno en que se mueve predominantemente su libro y en el que alcanza mayor altura. No ya sólo el papel del mito y el prodigio en el pensamiento arcaico y su progresiva racionalización, sino sobre todo los métodos y formas, en general, de este pensamiento, son puestas continuamente de relieve. El pensamiento antiguo no opera con substancias, sino con fuerzas y cualidades. De aquí cae una luz vivísima para la interpretación de las concepciones del mundo en los filósofos jonios. La idea de materia no existe aún. Semónides, diciendo que unas mujeres están hechas de tierra y otras de agua y haciendo reflejarse esto en su carácter—inercia y movilidad respectivamente—, nos ilustra, por ejemplo, el papel de la tierra, el agua y el fuego (y del alma, que es una forma de éste) en Heráclito, quien no los considera como substancias, sino como la

expresión de cualidades escalonadas y con posibilidad de pasar de una a otra. Importantes rasgos del pensamiento arcaico son que la cantidad (grandeza, repetición) asume el papel que nosotros atribuímos a la intensidad (Safo ayudada, no mucho, sino muchas veces por Afrodita); que el ser es definido por su forma cerrada, por su determinación (así en Anaxímenes, Pitágoras, Parménides, cada cual a su manera); pero, sobre todo, que piensa siempre a base de oposiciones y no por grados de una misma cualidad.

Los valores y cualidades sólo son concebidos por la mentalidad arcaica en unión con sus opuestos; recuérdese en el mundo moral la constante oposición de la naturaleza humana y la divina, y en el mundo físico la concepción del mundo a base de juegos de oposiciones en toda la filosofía jonia. A este mismo orden de ideas responde la oposición social de «buenos» y «malos» en el pensamiento arcaico, representando los «buenos» una unidad de virtud en lo físico y lo moral; así, por ejemplo, en Píndaro. Al final del período, con Parménides y Heráclito, se llega al mayor refinamiento de la doctrina de las oposiciones: Parménides niega la existencia del segundo término de la dualidad con que explica el universo, y Heráclito idea la doctrina de la igualdad de los contrarios.

Dentro de esta época arcaica que Fränkel ha elevado a la categoría de una unidad independiente en la historia del espíritu, distingue una subdivisión en dos períodos, el segundo de los cuales comienza tras una fecha situado hacia la mitad del siglo VI y en la que momentáneamente desaparece la producción literaria. La exigencia de proximidad a la vida lleva a la poesía, según Fränkel, al sacrificio de ésta por sí misma; la realidad se encarga de hablar por ella; es, por otra parte, la época en que triunfan movimientos místicos esencialmente aliterarios. Cuando la poesía renace, es más refinada e idealiza más la realidad; el estilo es más elegante y adornado. En Píndaro se llega, en cierto sentido, a una concepción de la poesía opuesta a la de Arquíloco.

Finalmente, la concepción arcaica del hombre, que aún no distingue la dualidad alma/cuerpo—lo que explica el extremo recién citado de la unidad del hombre—, es opuesta constantemente a la de la época clásica.

Como se ve, hay en la obra de Fränkel materia suficiente para escribir un libro sobre el estilo literario y la mentalidad griega arcaica. Bastaría para hacerlo guiarse por el índice A de la obra *(Sachindex)*, que yo he seguido aquí a grandes rasgos. Sin embargo, estas ideas, que impregnan todo el libro, no están expuestas en forma sistemática; el libro está escrito en la forma usual de tratar de los escritores uno tras otro, con la particularidad notable de prescindir casi en absoluto del criterio de la división por géneros literarios y basarse sólo en el

estrictamente cronológico. Al hablar de cada autor, Fränkel tampoco da un cuadro sistemático de sus características, sino que va analizando sucesivamente diversos fragmentos de su obra y deduciendo ante el lector dichas características. Son muy numerosos los pasajes traducidos; los fragmentos poéticos son vertidos en versos que imitan los del original. El autor no es muy partidario de las citas bibliográficas y discusiones con los puntos de vista ajenos, salvo en cuestiones de detalle relativas a la interpretación de puntos concretos de texto. El libro, bien escrito y bien llevado, se lee con extraordinario gusto. Los magníficos índices que le acompañan hacen muy cómodo su manejo. Importante es también que a lo largo del libro aparecen numerosas interpretaciones nuevas de pasajes concretos de autores griegos, así como algunas propuestas críticotextuales.

Un poco al azar enumero algunos de los aciertos más destacados de Fränkel. En las páginas dedicadas a Homero es sumamente interesante el estudio de cómo se refleja en la *Odisea* la actividad profesional de los aedos; aunque el tema es más conocido, están tratados a la perfección los rasgos de objetividad, simplificación y monumentalidad propios de la epopeya, así como las características de unidad y penetrabilidad propias del hombre homérico; es ingeniosa y exacta la interpretación de la μοῖρα como la tradición poética que no podían dejar de seguir los aedos; y está muy bien vista la evolución del ideal humano en la *Odisea* y el fin de la épica como consecuencia del fin del ideal heroico, con su penetrabilidad e invariabilidad.

Entre otros, el estudio de Arquíloco es tal vez de los más sugestivos; arriba hablé algo de sus rasgos esenciales. Interesantísimo es también el de Simónides, profeta de una nueva mentalidad. Es realmente admirable el grado de penetración que ha llegado a alcanzar la ciencia filológica para trazar con unos pocos fragmentos un cuadro tan vivo como el que aquí se nos da de Simónides: humanidad es la palabra clave para definirle. Por su pensamiento profundo es un predecesor de los sofistas, pero también de toda la concepción armónica del hombre en la época clásica. Al mismo tiempo, Jenófanes abre el camino a las ciencias empíricas al separar su Dios radicalmente de lo humano y basarse en ideas utilitarias y relativistas. Sin embargo, el estudio definitivo del libro de Fränkel es seguramente el de Píndaro, cuya poesía se interpreta como un *Dienst dem Wert*, un homenaje a la excelencia en todas las esferas en que se encuentra; aquí está para él la verdadera clave de la unidad de la oda pindárica. La concepción unitaria de la excelencia y de la ἀρετή hace que la victoria en los Juegos no haga más que ejemplificar la total excelencia del triunfador. El himno mismo de Píndaro es un ejemplo de excelencia. Así, el tema de Pnídaro es la vida; pero vida seleccionada (en esto se opone a Arquíloco). Aparta la vista de lo que no es excelso. Su interés, por lo de-

más, es exclusivamente humano y la religiosidad no entra en juego más que cuando Píndaro se refiere a los límites de lo humano; en esto la posición de Fränkel choca con otra muy divulgada. Lo que no le interesa en absoluto es la vida diaria, usual, y tampoco la geografía, cronología, etc. Rasgo característico del pensamiento de Píndaro es la importancia religiosa que concede a las *Wesenheiten* o fuerzas que influyen en la vida y que cobran un carácter casi personal.

Podría seguir hablando del estudio de otros autores, pero he de pasar a hacer algunas objeciones al libro—unas generales y otras de detalle—que nada le quitan de la importancia que tiene.

El método consistente en considerar en bloque la época arcaica y seguir en su estudio un criterio puramente temporal, es causa de muchos aciertos según hemos visto, pero no deja, por otra parte, de presentar algunos inconvenientes. Por ejemplo, en cierto sentido no es exacto que Arquíloco sea el fundador de la lírica, pues la elegía deriva directa e independientemente de Homero, al que en el aspecto formal y también en el de contenido (por ejemplo, la concepción de la gloria como sanción del valor del hombre, cf. págs. 119 y 297) está más próxima que Arquíloco. Las conexiones de género literario no deben desatenderse, por importantes que sean las conexiones temporales. Y todavía es demasiado compleja la realidad para dejarse aprehender con estos dos criterios: Simónides es, a pesar de su fecha y de cultivar el mismo género que Píndaro, más «moderno» que éste. Pasando a las conexiones temporales, en lo relativo a la distinción entre la época homérica y la arcaica, el pensamiento del autor está a veces un poco confuso. Muchas de las características que se atribuyen a la poesía y al pensamiento homéricos, reaparecen en la época arcaica: el gusto por lo concreto, el juego de los contrastes (allí entre hombres y dioses), la estilización, etc. En realidad, la única diferencia esencial, a mi ver, es que la poesía que le sigue es una poesía personal y referida al presente; en todo lo demás no hay más que diferencias de grado, sobre todo si no tomamos a Arquíloco como prototipo de toda la época arcaica. Algo semejante ocurre al comparar la época arcaica con la clásica, y Fränkel ha señalado muy bien casos de transición como Simónides y Jenófanes. En suma: el oportuno subrayado por Fränkel de la unidad de la época arcaica y de su organización en fases, no debe hacernos olvidar ni la importancia de los géneros literarios ni tampoco que la evolución no se limita al interior de dicha época.

Por otra parte, al estar dirigido el esfuerzo de Fränkel primordialmente a estudiar a mentalidad arcaica, a veces introduce interpretaciones que quizá sobrepasen las intenciones del autor antiguo respectivo. Posiblemente éste es el caso en lo relativo al Escudo de Hércules, que Fränkel interpreta como queriendo decir «guerra a la guerra». No oculto que permanezco escéptico cuando dice (pág. 148) que Hes.

Theog. 730 ss. encierra profunda especulación ontológica—y no puramente mitológica—o que (pág. 618 ss.) Pind. *Isth.* 5 proclama la unidad de todo lo valioso.

Bajando a puntos aislados, diremos que el negar valor espacial a las afirmaciones de Parménides sobre el Ser (págs. 462-3) no dejará de encontrar contradictores. Las páginas sobre Heráclito, excelentes en muchos conceptos, no entran apenas en las relaciones entre Dios, el Logos y el principio del mundo. Tal vez sea ello lo más prudente. El estudio más incompleto del libro es sin duda el de Homero, que antes hemos elogiado en algunos aspectos. Hoy día no podemos identificar a Homero con la epopeya en general, ni colocarle a la par con el Ciclo. Fränkel no se plantea el problema de la unidad de la *Ilíada* y la *Odisea* ni el de la voluntad artística de su autor. En lo relativo a la lengua es hoy poco sostenible (pág. 37) que sea más o menos arcaizante según el tono del pasaje. Por fin, la interpretación métrica del verso homérico (pág. 39 ss.) peca de artificiosa al señalar qué cesuras dan ritmo agradable y cuáles no.

El libro está dedicado por Fränkel a su maestro, el gran indólogo Hermann Oldenberg, muerto hace treinta años, cuyo espíritu—dice—quiere seguir. El dominio filológico del detalle y la penetración espiritual en los grandes problemas, la unión de la distancia y de la aprehensión íntima de su tema, el sentimiento del dramatismo de la lucha, victoria y muerte de las ideas y modos de pensar, eran sus características más destacadas. Son—podemos concluir—las mismas que brillan a lo largo de todo este libro excepcional.

F. R. Adrados.

E. Schwyzer.—*Griechische Grammatik.* 2 Band: *Syntax und syntaktische Stilistik.* Vervollständigt und herausgegeben von A. Debrunner. Handbuch der Altertumswissenschaft. München, 1950. C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung. XXIV + 714 págs.

La publicación azarosa de este tomo de Sintaxis corona la magna tarea, emprendida casi treinta años antes por Schwyzer, de publicar una Gramática griega totalmente nueva, no conformándose, según el buen uso imperante en Alemania, a dar una simple revisión del benemérito «Brugmann-Thumb». La muerte de Schwyzer en 1943, cuando ya tenía casi acabado el manuscrito, y la dificilísima situación por la que ha atravesado Alemania desde aquella fecha, han retrasado considerablemente la aparición de la Sintaxis, cuya publicación hay que agradecer a la colaboración del eminente lingüista Albert Debrunner, que ha revisado y completado el original, y al celo de la casa edi-

tora, que ha consolidado su bien ganado prestigio al reemprender animosamente la edición del inestimable *Handbuch*. El resultado es un volumen de Sintaxis, cuya extensión es, por lo menos, cuatro veces la de la parte correspondiente de Brugmann-Thumb.

Se comprenderá el interés y hasta la impaciencia con que filólogos y lingüistas esperaban la aparición de este segundo tomo, si se tiene en cuenta que la más moderna Sintaxis griega completa era la contenida en la *Griechische Grammatik* de Brugmann-Thumb, de 1913, que era mucho lo trabajado desde entonces en este terreno y que el autor había probado bien, con el primer tomo, consagrado a Historia de la lengua, Fonética y Morfología, su competencia y su capacidad para exponer crítica y sistemáticamente.

Los cambios operados desde 1913 en la concepción y en los métodos de la Lingüística en general y los estudios realizados en la Sintaxis griega en especial hacen que el ideal de una Sintaxis griega en 1950 sea algo sensiblemente diferente de lo que era en 1913.

Por lo que hace al material, el deseo de todos sería una Sintaxis no limitada a los autores de época clásica, con plena consideración del griego de la koiné helenística y de la lengua literaria de la época imperial. Por lo que hace a la interpretación, es evidente que los métodos y puntos de vista de la Lingüística histórica del siglo XIX pueden considerarse en buena parte superados, o al menos perfeccionados, por el nuevo estudio funcional de la lengua, surgido de las enseñanzas de Saussure, en su doble perspectiva estática e histórica. En tanto no se fije con un método seguro la estructura de los sistemas gramaticales en el plano de la *langue*, interpretando a partir de ella los empleos de la *parole*, será intento vano pretender construir una Sintaxis verdaderamente científica, ni estática ni histórica, que responda a las exigencias actuales de la Lingüística. El procedimiento empírico seguido hasta ahora consiste en una minuciosa recogida de los hechos objeto de estudio en los textos (que son hechos de *parole)* y en una clasificación de los mismos en fundamentales y secundarios, para la cual las más de las veces no se tiene otro criterio que el buen parecer de cada estudioso. Es perfectamente ilusorio pretender captar directamente la realidad lingüística, como si ésta se brindase espontáneamente, sin un criterio auténticamente lingüístico que nos evite el error tan frecuente de atribuir al valor de la forma gramatical lo que en realidad procede del sentido de la «raíz» o del contexto o del momento psicológico.

A decir verdad, ninguna de estas exigencias se encuentra satisfecha en el tratado que reseñamos. El material con que opera Schwyzer sigue siendo sustancialmente el que encontramos en Kühner-Gerth y que se remonta, en último término, a través de otras obras extensas, como la de Matthiae, a la recopilación y etiquetaje de particularida-

des en las profusas anotaciones a los textos más leídos. Por ello, la Sintaxis de Schwyzer sigue siendo una Sintaxis del griego clásico, no en el sentido normativo que frecuentemente se da a este término, sino porque apenas trata de la lengua de los papiros vulgares ni de la considerable literatura de la época helenística e imperial. La autolimitación parece consciente: más que explotar para la lengua del Egipto ptolemaico la Gramática de Mayser, lo que hace Schwyzer es remitir a ella. Y, sin embargo, en gran parte esta limitación está impuesta por la falta de estudios sintácticos de la ingente masa de escritores griegos de esas épocas, exceptuando casi sólo la Gramática de Mayser sobre los papiros ptolemaicos y los estudios numerosos sobre la lengua del Nuevo Testamento. A un tratadista, ciertamente, no se le puede pedir la exploración de nuevos territorios, sobre todo cuando, como en Sintaxis y a diferencia de lo que ocurre en Fonética y Morfología, la minuciosidad del estudio y la cantidad de textos que examinar exigiría el trabajo organizado de varios equipos durante muchos años. En este aspecto, el ideal de Sintaxis histórica del griego antiguo está aún por lograr; pero conviene hacer constar que el tratado de Schwyzer es la base indispensable y el auxiliar más poderoso para realizar la ingente labor previa de recogida del material.

Tampoco hemos de reprochar a Schwyzer la no aplicación de los modernos métodos funcionales y estructurales, que, si constituyen el ideal de la Sintaxis y la meta hacia la que debe tender toda Sintaxis futura, no han alcanzado en este terreno la madurez necesaria. Las monografías existentes, pocas y discutidas, no permiten hoy por hoy construir con esos métodos una Sintaxis griega, además de que en un tratado del tipo del que nos ocupa innovaciones de ese género pudieran parecer excesivas y menguar la confianza que en él se deposita. Schwyzer está dentro de la mejor línea de la Lingüística histórica y en ese sentido su Sintaxis puede ser considerada como un monumento que resume el saber de una época, de la que quizás sea el fin, para dar paso a un nuevo tipo de tratado de Sintaxis.

A diferencia de la Sintaxis de Brugmann-Thumb, hecha sólo para lingüistas, ésta de Schwyzer está concebida y realizada pensando en primer lugar en los filólogos que puedan utilizarla, propósito que también fué la causa de la especialísima estructura de la parte de Fonética. Como continuador de la tradición de la escuela de Berlín (J. Schmidt, W. Schulze), Schwyzer concede una gran importancia a la elaboración filológica de los textos que utiliza (buena prueba de ello son la consideración de *variae lectiones*, y, por ejemplo, el detenido estudio, en textos antiguos, de los posibles valores casuales del infinitivo, págs. 359 ss.). Al ejemplo-tipo anónimo, tan frecuente en el tratado de Brugmann, se opone en Schwyzer la cita y la referencia exacta. Consecuencia de esa postura es también la gran atención concedi-

da a la parte puramente histórica, con gran acumulación de material. La interpretación lingüística está casi siempre relegada a la parte introductoria de cada capítulo y a un apartado especial o a una nota, con objeto de no enturbiar la línea de la exposición y clasificación del material, casi puramente empírica. El plan de la obra responde también a ese objetivo práctico de facilitar su consulta a los filólogos o, si se quiere, de hacer presente a los lingüistas que la prehistoria de la lengua se reconstruye al revés, empezando por lo moderno, lo mismo que en el estudio de los estratos de un yacimiento arqueológico. Así, el estudio del artículo (págs. 19-27) es colocado al principio de la parte analítica, quedando situado antes del nombre y separado del pronombre demostrativo, del que históricamente procede y con el que está tratado en Brugmann-Thumb. La ordenación de la parte sintética («Wortgruppen- und Satzlehre», págs. 602-698) responde a ese fin práctico y es al mismo tiempo el resultado de un esfuerzo por evitar las graves dificultades teóricas y prácticas de una ordenación pura y científicamente lingüística. La teoría de la concordancia es tratada con acierto en esta parte sintética (págs. 602-610), y no junto al género y al número, como suele ocurrir en otros manuales. La doctrina de la oración, simple y compuesta, es objeto de un estudio con criterio mixto, atendiendo a la forma y al sentido, el cual es considerado unas veces con un punto de vista psicológico (cf., por ejemplo, pág. 625 «affektive Satzarten», pág. 626 «nichtaffektische Satzarten») y otras veces siguiendo la clasificación tradicional. La clasificación de las subordinadas (pág. 639 ss.) es un buen ejemplo de lo que decimos: para hacerla según su contenido, Schwyzer atiende simultáneamente a su función respecto a la principal y a su sentido dentro de los conceptos tradicionales (atributivas u oraciones de relativo; sustantivas o completivas; adverbiales, subdivididas en locales, temporales, causales, comparativas, finales y de temor, consecutivas, condicionales y concesivas). La última sección está constituída por una Estilística sintáctica, determinada por el punto de vista filológico y sin duda por el modelo de la latina de Hofmann.

He aquí algunas observaciones de detalle:

Pág. 21, nota 4: a Esquilo *Septem* 197, *Eum.* 137 como únicos ejemplos del valor demostrativo en ático en uso libre, hay que añadir Sófocles *Ichn.* 77 (trim.) [τ]ῶν εἴ τις ὀπτήρ ἐστι[ν] ἢ κατήκοος y cf. Pearson *ad loc.*

Pág. 44 γ: Una consideración estilística puede facilitar la comprensión del *pluralis poeticus*. Sch. cita (nota 3) el conocido pasaje de Aristóteles *Rhet.* III 6, pág. 1407 *b* 26. 32 εἰς ὄγκον τῆς λέξεως συμβάλλεται... τὸ ἓν πολλὰ ποιεῖν y Ps.-Longino *De sublim.*, que atribuye el efecto poético al número mayor (δοξοκοποῦντα τῷ ὄχλῳ τοῦ ἀριθμοῦ). Sch. admite acción de la analogía y del metro. Teniendo en cuenta la

tendencia general de la lengua poética a esfumar los contornos precisos, el *pluralis poeticus* se puede explicar bien a partir del plural «extensivo» o «aumentativo» del tipo ἀκταὶ ἠϊόνες, que no indica número sino que ensancha, esfuma los contornos precisos del singular.

Págs. 246-301: Aspecto y tiempo. La crítica detenida que hago en otro lugar me exime de hacer aquí un examen a fondo de las ideas de Sch. Notemos solamente lo siguiente:

Pág. 252: Sch. nos sorprende con un aspecto «vertikal», que ilustra con mhd. *rîsen* 'steigen und fallen' y que considera como una subclase del lineal. Sch. confunde la representación gráfica del tiempo de un proceso verbal (convencionalmente casi siempre horizontal) con la trayectoria espacial real de los verbos de movimiento.

Pág. 253: Al tratar de la difícil cuestión del perfecto «intensivo», Sch. pone ἕστηκε junto a hom. βέβρυχε κέκραγε. No obstante, es evidente que ἕστηκε es un perfecto del tipo corriente, que indica el resultado de la acción de 'ponerse en pie', expresada por pres. ἵσταται aor. ἔστη.

Pág. 271: Sch. atribuye los dos tipos de presente histórico («expresiv» y *tabulare)* al «primitivo» indoeuropeo. Ahora bien, puesto que éste no indicaba el tiempo y sus desinencias eran sólo las secundarias, ningún uso del presente puede remontarse a aquél. Es, desde luego, un uso psicológico y como tal puede darse y se da en cualquier lengua antigua o moderna que cuente con una expresión gramatical de la noción de presente.

Pág. 274: ἀδικέω 'bin in Unrecht' no puede ser considerado como *praesens pro perfecto*. 'Αδικέω es un denominativo de ἄδικος con el sentido de 'soy injusto', comparable a φίλος: -έω y στρατηγός: -έω. Es, pues, un presente muy claro.

Pág. 277: Sch. sigue teniendo razón en negar la existencia de un valor incoativo (tb. «inceptivo» o «ingresivo») en el imperfecto, aun después del nuevo intento de H. Koller, *Museum Helveticum* 8, 1951, página 88 ss. Cuando aparece, el sentido incoativo resulta del contexto o de la raíz.

Págs. 280, 8 y 281, 2: Sch. hace un apartado especial en el imperfecto y en el aoristo para dar cabida al tipo que designa una acción deseada o sucedida en el espíritu solamente: Eurípides *Ion* 1501 ἐξ ἐμοῦ τ' οὐχ ὅσι' ἔθνῃσκες, 1291 ἔκτεινά σ' ὄντα πολέμιον δόμοις ἐμοῖς 'im Geiste tötete ich dich'. En realidad, el estudio de estos empleos (en el caso de que no sean una mera realización psicológica) no debe ser mezclado con el del imperfecto o el del aoristo como tiempo ni como aspecto, sino que pertenece al del indicativo como modo, ya que a la oposición modal pertenece esa noción de realidad o de irrealidad que aquí está en juego. Igualmente es injustificable que pág. 281, 8 trate, dentro de los usos del aoristo de indicativo, el pretendido

valor especial del participio aoristo paralelo al de indicativo que acabamos de citar: Sófocles *Aiax* 1126 δίκαια γὰρ τόνδ' εὐτυχεῖν κτείναντά με. Naturalmente, puesto que es una forma de participio, no de indicativo, no puede indicar por sí la realidad. El participio no contiene una oposición modal y es indiferente a ella: cf. Aristófanes *Ach.* 924 ὦ κάκιστ' ἀπολούμενε (**'σὺ δς κάκιστ' ἀπόλοιο'). Ello tiene relación con el hecho de que Sch. (p. 302 s.) considera que el infinitivo y el participio deben contarse entre los modos porque pueden expresar matices modales. No obstante, el valor de dichas formas *(langue)* es indiferente a la expresión de toda noción modal; precisamente es esta indiferencia la que hace posible que en determinados contextos puedan ser traducidos con sentido modal (ἄν acompañando a infinitivos, participios, adjetivos es un hecho de contexto, de *parole*, comunica a la forma un sentido de que carece ésta).

Pág. 318 γ: Sch. adopta una postura sin duda demasiado radical al considerar el subjuntivo deliberativo como una especie del volitivo o *adhortativus*. Probablemente carece de sentido la discusión de si proviene del volitivo o del prospectivo. El subjuntivo contiene una noción única, que sólo en la realización de la *parole* (con μή y ἄν) y tal vez, sobre todo, únicamente en la clasificación de la especulación gramatical se divide en dos tipos. El llamado subjuntivo deliberativo pudiera ser un ejemplo de esa unidad indiferenciada de la noción de subjuntivo.

Pág. 357 ss.: En la interpretación de la sintaxis del infinitivo, Sch. se mantiene en la línea de Brugmann-Thumb, asignando a esas formas un valor predominantemente dativo o, más exactamente, final-consecutivo, que sería el propio de las formas en -αι, y admitiendo también continuación de valores locativos y genitivo-ablativos de antiguos abstractos. La objeción de la escuela francesa nos parece, sin embargo, insoslayable: fuera de estos problemáticos infinitivos griegos en - αι, no hay en ninguna lengua indoeuropea punto de apoyo alguno para postular un antiguo dativo en **-ai*. Por ello, toda la interpretación del infinitivo descansa sobre una base insegura, si bien hay que hacer constar, como mérito especial, el que Sch. hace un detenido examen de empleos del infinitivo en los que cabe un valor casual bien definido.

Pág. 380 ζ: Sch. sigue pensando que el inf. imperativo (frecuente en Homero, pero raro en ático) ha surgido por separación e independización de un infinitivo final de un verbo regente de exhortación o de deseo. Esta interpretación tropieza con el obstáculo de que esta independización se atestigua sólo a partir del siglo V a. de C., principalmente en ático (ὅπως ἵνα, etc.), dialecto en el cual precisamente es más raro el uso del infinitivo imperativo. El *inf. cum accusativo*, ya atestiguado en Homero (tipo ρ 354 s. Ζεῦ ἄνα, Τηλέμαχόν μοι ἐν ἀνδράσιν

ὄλβιον εἶναι καί οἱ πάντα γένοιτο ὅσα...), puede ser el resultado de poner un sujeto en 3.ª persona a ese infinitivo imperativo, que no se atestigua en Homero con sujeto nominal ni con predicado en nominativo; por eso carece de base la hipótesis de una elipsis de δός δοίης ο θεοὶ δοῖεν en este *inf. c. accus.*, a la que ciertamente no se opone el sentido. Nada impide que este infinitivo imperativo proceda de un uso independiente en la exhortación, en la cual puede usarse un nombre abstracto, como prueba N 95 αἰδώς, Ἀργεῖοι, donde no hay razón para suponer elipsis de predicado (contra pág. 620 α).

Pág. 401: Al tratar de los gérmenes para el dativo absoluto, Sch. se ciñe al material clásico (*Od.*, Eurípides, Sófocles, Tucídides) y pasa por alto el problema en época tardía, para el que hay alguna bibliografía.

Pág. 487, n. 6: Se cita a propósito de ξύν mi artículo en EMÉRITA 15, 1947, pág. 61 ss. La cita ha sido introducida ya en las pruebas, pero en todo caso no está en el ugar adecuado, ya que el que μεταξύ contenga una forma *ξυ de ξύν no es precisamente ni el núcleo ni lo original de mi hipótesis.

Pág. 557: Sch. es quizá demasiado radical al admitir en εἰ y αἰ sólo un valor exhortativo como origen de las subordinadas condicionales. En todo caso, D. Tabachowitz, *Museum Helveticum* 3, 1946, p. 172 s., representa en fecha reciente la teoría contraria de la elipsis de la apódosis en el tipo con optativo de deseo.

Pág. 698: Es de lamentar que se omita tratar de la entonación de la frase, remitiéndosenos sencillamente a Brugmann-Thumb, *Griech. Gramm.* $_4$ págs. 655-672. Los progresos generales realizados en el estudio de ese elemento fonético en las lenguas vivas hubieran permitido sin duda puntualizar mejor nuestros conocimientos. Según nota de Debrunner, Sch. no parecía tener intención de revisar esta parte.

Sería absurdo pensar que estas pequeñas observaciones—gotas insignificantes en el inmenso océano del libro—pretenden ni pueden menguar en nada el gran valor y los insignes méritos del tratado. Antes bien, hemos de decir que por su gran extensión, la objetividad con que está elaborado, la clara ordenación, la precisión de la terminología (señalemos como novedades cómodas el genitivo «pertinentiv» y el optativo «kupitiv»), la bibliografía prácticamente exhaustiva que cita y maneja (naturalmente, la aparecida desde 1944, en que comenzó la impresión, no es completa), la nueva Sintaxis griega de Schwyzer es el manual completo de doctrina más segura y el instrumento imprescindible para toda labor ulterior en Sintaxis griega en cualquiera dirección. Su consulta se verá facilitada por los índices generales a los dos tomos de la Gramática, preparados por el Dr. Georgakas y cuya publicación tiene anunciada la casa editora.

M. S. RUIPÉREZ.

GUDMUND BJÖRCK.—*Das Alpha impurum und die tragische Kunstsprache*. Skrifter utgivna av K. Humanistika Vetenskapssamfundet i Uppsala, 39: 1, Uppsala, Almqvist & Wiksells Boktryckeri AB.; Wiesbaden und Leipzig, Otto Harrasowitz, 1950. 392 págs.

El autor emprende en este trabajo una investigación sobre la dicción dramática que se echaba de menos. El nombre de «Kunstsprache» inmediatamente evoca conocidas investigaciones sobre la lengua homérica. Pero la naturaleza del trabajo que aquí reseñamos es diferente y se orienta hacia un aspecto concreto de la lengua de la tragedia, precisamente a la «mezcla de dialectos» tal como ella se manifiesta en las formas con ᾱ «dórica».

El tema, en su aspecto lingüístico, ya se sabe, había sido objeto de trabajos anteriores, en especial de una teoría personal del helenista G. H. Mahlow, respaldada luego por la gran autoridad de E. Schwyzer, según la cual tanto las formas con η como las con α impura habrían coexistido en ático antiguo. Por negar la tesis de Mahlow (véase más adelante), Björck se interesa especialmente en la cuestión de determinar hasta qué punto las formas con α impura existentes en la tragedia tienen un valor estilístico determinado. De esta consideración resulta el valor de índice estilístico que tienen tales formas dentro de la «Kunstsprache» de la tragedia. El autor trata la cuestión filológicamente, «und diese Begrenzung—afirma—gilt ebensogut nach der sprachpsychologischen und ästhetischen wie nach der linguistichen Seite hin» (pág. 12).

En la cuestión de que la α impura en ático fuera un resto de la situación originaria, B. se opone resueltamente a Mahlow, insistiendo mucho precisamente en los puntos en que la doctrina de este autor pretendía fundarse en consideraciones nuevas (concepto de dialecto, motivos de naturaleza psicológica, etc.), y negando en definitiva que la lengua trágica, como pedía Mahlow, esté exenta de elementos «dorios».

Los siguientes capítulos (III-VI) tratan del problema de la α impura en el ático normal. Un minucioso y completo examen filológico de todas las palabras y formas con α impura usadas en ático sin valor poético, tanto en prosa como en poesía, permite a B. llegar a conclusiones importantes: todos los casos de α impura en ático que no se deben a factores puramente gramaticales (tipos νικᾶν, ὁστᾶ, θᾶττων) resultan ser préstamos de dialectos no jónicos, principalmente de dialectos dorios (palabras familiares expresivas como κόβαλος, el tipo en -αξ, como βώμαξ, masculinos en -ᾶς, como δακνᾶς, etc.; palabras especiales, bien nombres propios como Λήδα, bien términos técnicos en mayor o menor grado, como κόρδαξ, ἀτταγᾶς, λοχαγός, etc.). La suposición del préstamo—recalca bien B., pág. 82—no es un puro salir del paso en cada dificultad, sino que obedece a una razón determina-

da y las palabras más dudosas entran sin violencia en categorías bien establecidas.

De este modo, a la discusión teórica de las ideas de Mahlow a que nos hemos referido antes, B. añade una objetiva y contundente refutación de la llamada «altattische Hypothese»: no hubo nunca en ático junto a una forma con η (< ᾱ) dobletes fonéticos con α impura que puedan explicar la aparición de ésta en la lengua de la tragedia. Sobre esta base bien asentada, el autor puede ya abordar el problema central de su libro: el de las formas con ᾱ no ática que aparecen en la lengua de la tragedia.

Pero previamente pasa el autor (cap. VII) a establecer un concepto estilístico, el del polimorfismo *(Polymorphie)*, que define en los siguientes términos: «palabras *(Wortgebilde)* que son equivalentes en el aspecto lexicográfico, pero de desigual valor en el formal (en cuanto a metro, ritmo en la prosa, evitación de hiato y demás circunstancias eufónicas, aliteración, rima) y que según las conveniencias de la forma se pueden intercambiar» (pág. 85). Este concepto se circunscribe de modo algo distinto en cada literatura. En griego señala el autor para los casos de polimorfismo una distinción entre formas de preferencia y normales (así ξένος) y formas en receso (ξεῖνος). El factor métrico es generalmente el decisivo en tales variaciones. Pero ni hay que entender el concepto únicamente como un expediente para comodidad métrica, ni hay que limitarlo a las formas como en el tipo ξένος / ξεῖνος, sino que hay también, según B., un polimorfismo sintáctico o lexicológico.

Los capítulos VIII-IX están dedicados al estudio de las palabras poéticas de la tragedia que contienen una α impura, estableciendo cuatro categorías claras de empleo según sea la correspondencia ática normal o la equivalencia polimórfica dentro de la misma lengua poética. B. estudia sucesivamente el uso de palabras con α seguida de -ο -ω, del tipo νᾱός / νεώς 'templo' o genit. de ναῦς, λᾱός / λεώς, ὀπᾱών, ξυνᾱορος (cap. VIII); los compuestos en -ᾱνωρ y -βᾱμων a los que corresponden át. -ανδρος y -βάτης (cap. IX); las glosas con ᾱ que carecen de equivalencia en ático y que fuera de este dialecto tienen junto a sí formas con η como es el caso de ἔμπᾱς /hom. ἔμπης, ἄμός, δᾱρός, πέπαμαι, etc. (cap. X); los casos de ᾱ impura cuando en ático normal existe el mismo término con la η fonéticamente regular, como Ἀθάνα / Ἀθηνᾶ, el tipo en -ᾱγός y -ᾱγέτᾱς, algunos derivados de temas en -ᾱ como εὐνᾱτηριον, etc., reunidos siempre con las formas polimórficas con η que también se atestiguan en la tragedia (cap. XI); finalmente las palabras prosaicas con α impura, es decir, aquellos casos de ᾱ cuya existencia en ático normal se comprobó antes o se puede demostrar que es producto fonéticamente regular, por ejemplo: θᾶκος, ἀτω, ἄγᾶν, ἀεί, ὦ τᾶν, τᾱγός.

El problema de la α impura en la lengua de la tragedia presenta, a decir verdad, dos caras distintas, si se parte para su planteamiento de la base esquemática tradicional de que los metros del diálogo excluyen la α impura, en tanto que las partes cantadas deben presentarla siempre. Pero sucede, como se ha visto hace tiempo, que en el diálogo aparecen formas con α impura y que en las partes líricas se encuentran formas con η donde se esperaría ᾱ. La aportación de B. consiste en haber hecho un estudio filológico profundo y detenido de todas las palabras en cuestión y en haber establecido (en los caps. VIII-XI) unas listas con arreglo a criterios pertinentes, con las cuales puede llegar a importantes conclusiones, lenta, minuciosa y concienzudamente elaboradas en las págs. 153-224, que incluyen una documentada historia de la cuestión.

Por lo que hace a la presencia de formas con ᾱ en el diálogo, B. (página 154 ss.) niega a la α impura un efecto poético directo, pues la función claramente polimórfica comprobable casi siempre al mismo tiempo que la frecuencia con que aparecen, por ejemplo, ἑκᾶτι, νᾱ- 'nave' hacen inverosímil que esas formas tengan una eficacia poética directa. Y, sin embargo, ha habido una innegable elección de formas dóricas, que llevó a preferir δᾱρόν y ναός a hom. δηρόν, νηός, a pesar de su mayor semejanza con el ático, sin duda por una moda dorizante, un distanciamiento consciente de Homero (págs. 155 y 222 s.). Precisamente el que presenta menos proporción de α impura es Sófocles (páginas 228 s.), el más homérico de los tres grandes trágicos. Las palabras áticas normales con η, la conservan siempre en el diálogo. Las palabras y formas con α impura no pertenecientes al caudal del ático corriente, tienen su presencia condicionada por la función polimórfica o poética de la palabra en cuestión como un todo, no del α impuro aisladamente considerado.

Los términos del problema de la aparición de α impura en las partes líricas son hábilmente invertidos por Björck: considerando estas partes líricas como el reducto de las formas con ᾱ, lo que hay que estudiar es el porqué de las formas con η (< ᾱ) (págs. 164 ss.). La clasificación y estudio del material permite a B. dar una caracterización concreta de la lengua de las partes líricas de la tragedia (págs. 171 y 221 s.): su «dorismo» consiste en las desinencias corrientes y en un número limitado de formas dóricas fijas como νίκα, ἄγον, μάτηρ, que son formas extrañas no asimiladas y que están destinadas a actuar como tales.

La solución de B. al problema se mantiene dentro del marco preciso de la «Kunstsprache» con sus leyes especiales. Acertadamente, según nuestro parecer, B. se enfrenta con la teoría estilística, negando, como hemos visto, un valor especial a la α impura como elemento estilístico independiente. Pero al mismo tiempo B. toma una posición

bien definida y fundamentada frente al análisis de una lengua literaria artificial en elementos cuyo origen dialectal se pretende señalar en cada caso con precisión. Las lenguas poéticas—según se expresa en la pág. 214—no han sido habladas nunca ni por el poeta ni por un grupo social. Tienen sus leyes especiales: no sólo hay acumulación, sino también exclusión de posibilidades de formas dialectales. Carece de base toda explicación que opera sólo con los conceptos de yuxtaposición de dialectos: así, es absurdo pretender que μολεῖν ha entrado en la poesía ática desde uno de los dialectos dóricos colindantes. Además, hay formas que existen sólo dentro y para la poesía. El polimorfismo es una prueba del carácter especial de las lenguas poéticas. Dentro de esta línea de pensamiento, B. rechaza (pág. 213) la aventurada hipótesis de Hoffmann de un estadio peloponésico de la tragedia para explicar las formas dóricas del diálogo. Por otra parte, los pretendidos jonismos de la tragedia no pueden entenderse como préstamos dialectales (pág. 159), pues, como ya había visto Smyth, no se encuentran aquellos cuya forma difiere de la homérica. Sumamente importante, por lo que significa de superación del punto de vista lingüístico, es la refutación de la teoría de Meillet sobre la adopción de dorismos sicilianos en la tragedia (págs. 210 s.), inaceptable en verdad una vez que, por ejemplo, δᾶρός, κυνᾶγός se explican perfectamente en el mecanismo de la lengua artificial de la tragedia, sin recurrir a la inverosímil hipótesis de un préstamo tomado a la lengua popular siciliana.

La monografía de Björck es de una solidez digna de la mejor tradición filológica. La recogida del material es sumamente cuidadosa, con una atenta consideración de los problemas textuales (valiosísimo es el repertorio de variantes con ᾱ/η de las págs. 229-250), la información bibliográfica del autor es completísima. Pero la técnica filológica de B., con ser consumada, no se reduce a eso. B. gusta de hacer consideraciones metódicas, deduce sus conclusiones sin violencia y después de tomar en cuenta todas las posibilidades al examinar cada problema desde diversos puntos de vista. Es probable que por ello el lector eche en falta una formulación más tajante y decidida de ciertas ideas y una mayor concentración de los capítulos finales, en que B. saca sus conclusiones. Pero vaya todo ello en gracia a la solidez del trabajo y al esfuerzo continuo por vivificar el material con oportunos paralelos de las lenguas y literaturas modernas.

Ese mismo rigor hace tarea difícil y casi imposible el señalar fallos en el libro. Las 41 anotaciones («Anmerkungen», págs. 251-376), en que el autor trata aparte con mayor detenimiento puntos especiales, son buena prueba del trabajo en profundidad a que acabamos de aludir. Señalemos la cautela del autor en lo referente a la etimología de ὦ τᾶν (pág. 277), aunque antes ha sido incluído entre las palabras con

ᾱ no fonética (pág. 55), y de βλάξ (pág. 267). Dignos de especial mención son los notables estudios lexicográficos sobre κοᾱλεμος, κοβᾱλος, σκιμαλίζειν, μεγιστᾶνες, λᾱός y otros términos, sobre el sentido de δήϊος/δάϊος (págs. 340 s.). La nota número 25 (págs. 301 ss.) contiene un breve y enjundioso estudio sobre la esencia de lo poético en la lengua y la número 41 (págs. 372 ss.) una observación sobre el origen de la tragedia, en la que B. se muestra escéptico sobre el valor del testimonio del comentarista de Hermógenes (con razón, cf. *Estud. Clás.* I, 1950, pág. 45 s.) y rechaza la reciente teoría de Magnien sobre un pretendido origen religioso de la lengua poética griega.

El autor mismo nos había advertido al comienzo (pág. 11) que el libro no ofrece descubrimientos sensacionales. Realmente no podía ser de otro modo, dada la limitación del tema. Pero creemos que Björck ha hecho una aportación definitiva al conocimiento de la lengua de la tragedia y, al aligerar el peso excesivo de la consideración lingüística tradicional, ha situado en su verdadero terreno el problema de las lenguas literarias y ha señalado el camino a seguir en los estudios que se refieran a ellas.

A. TOVAR Y M. S. RUIPÉREZ.

HANSJAKOB SEILER.—*Die primären griechischen Steigerungsformen*, Hamburger Arbeiten zur Altertumswissenschaft, Band 6, Hansischer Gildenverlag, Hamburgo, Joachim Heitmann & Co, 1950. Páginas 134.

Esta investigación, de tema muy limitado, se distingue por su seguro método y por la riqueza de sus resultados. El autor se ha fijado en el desarrollo en griego de los sufijos primarios de la gradación y ha trazado un cuadro muy completo de su historia dentro de la lengua griega.

Presupone Seiler que en indoeuropeo hubo un sufijo comparativo primario *-ies/-ios* y otro de superlativo *-istos*, los cuales originariamente no presuponen a la base un adjetivo, sino más bien adverbios, preposiciones, pronombres, y, en algún caso, verbos. Frente a estos tipos tenemos formas secundarias de gradación (en griego -τερος y -τατος) que están basadas sobre adjetivos.

El autor se plantea en primer lugar la situación en indoeuropeo, y tras un examen de los hechos en las diferentes lenguas halla que la cuestión de orígenes es bastante complicada, ya que aparecen formas con nasal cuyo origen indoeuropeo es problemático, y por otra parte junto a la forma *-ios* aparece como herencia indoeuropea otra forma *-iios -iios*. Se completa este capítulo de líneas generales con la consideración de la forma temática sobre la cual se basa la gradación y sobre el desarrollo del supletivismo.

La mayor parte de esta monografía está dedicada al desarrollo de la gradación primaria en griego, considerando la formación de esta gradación en distintos temas: adjetivos en -ύς, adverbios en -α, adjetivos en -ρο-, adjetivos en -νο-, formas de gradación que carecen de positivo y que a veces se relacionan con verbos, formaciones primarias sobre adjetivos en -ο y finalmente una serie de formas de diverso origen y no clasificables en lo anterior.

El material que maneja el autor es muy completo y comprende no sólo los textos literarios, sino también las inscripciones. En su metódica exploración, este trabajo brinda etimologías muy interesantes y nuevas, por ejemplo, la de βέλτιστος con βούλομαι (pág. 91 ss.) o la del nombre del dios *Ares* en relación con ἄριστος, en cuya base estaría la forma ἄρα (págs. 116 ss.). A nosotros esto nos parece absolutamente convincente.

Este trabajo, nacido bajo el magisterio de tan eminentes sabios como Leumann y Snell, basta decir que les da honor.

A. T.

THRASYBULOS GEORGIADES.—*Der griechische Rhythmus. Musik. Reigen. Vers und Sprache.* Hamburgo, Marion von Schroeder Verlag, 1949. Un vol. en 4.° menor de 164 págs. con dos figuras y muchas ilustraciones musicales.—El autor de este libro, griego de nacionalidad formado científicamente en Alemania, no ha retrocedido ante la idea de abordar derechamente una de las más difíciles y complicadas cuestiones que la Antigüedad nos plantea, la del ritmo griego y su correcta interpretación. No basta—dice Georgiades—con determinar y estudiar hasta en sus más mínimos pormenores las distintas combinaciones de largas y breves que constituyen las unidades métricas antiguas, sino que es necesario llegar más allá de este concepto un poco abstracto que es la cantidad y aspirar a descubrir en qué consistía realmente la ejecución de los antiguos versos, cómo podemos llegar a una comprensión razonada del verdadero ser de la rítmica clásica. En este sentido fracasaron los metrólogos del siglo XIX, al pretender acomodar las fórmulas antiguas a los conceptos rítmicos dominantes en aquella época: así, las series anapésticas respondían perfectamente al compás del 4/4, y ahí no se plantea problema alguno, pero, en cuanto se encuentra un metro en que alternen, por ejemplo, dáctilos y troqueos, se hace menester admitir ya una alternación entre el 4/4 y el 3/4, y no hablemos de las dificultades con que se tropieza al intentar encasillar créticos o epitritos. De nada ha servido el socorrido expediente de las pausas para cubrir deficiencias de adaptación de los esquemas antiguos a las ideas rítmicas modernas: el fracaso fué rotundo. En vista de ello, los metrólogos actuales se resignan

a ignorarlo todo o casi todo en este campo: no podemos—dice Maas—llegar a imaginarnos siquiera cómo sonaban los versos griegos, porque nos falta el más importante presupuesto para una investigación histórica, la posibilidad de una «Einfühlung». De ahí la rápida decadencia de la Métrica hasta convertirse en la consabida «ciencia auxiliar». Pues bien, Georgiades quiere acabar con este «tabú» y contestar con un rotundo sí a la pregunta de si podemos hoy llegar a comprender una Métrica cuantitativa; y podemos llegar a ello—dice—porque hay todavía composiciones musicales en que se descubre una especie de ritmo cuantitativo. Partamos de ellas, partamos de la música popular griega actual, y llegaremos a resolver el problema.

El libro era ciertamente difícil de escribir, y ello principalmente por ir dirigido de modo especial a dos clases de lectores tan heterogéneas como los especialistas en Música general y los dedicados al estudio de la Antigüedad griega: se hacía preciso que no fuera obstáculo para los primeros un excesivo tecnicismo en lo relativo a los autores clásicos ni para los segundos el empleo de términos esotéricos de la teoría rítmica moderna. El autor ha relegado a un apéndice aquello que puede ser más difícil para el helenista no preparado en Música, y en el resto ha operado con gran prudencia y habilidad. Sin embargo, debemos confesar que se nos han escapado algunas cosas, aunque creemos haber comprendido la mayor parte de la exposición de Georgiades.

Este distingue entre «Schwergewichtsrhythmik» y «Quantitätsrhythmik»: la primera está íntimamente unida al compás, y es en ella lo más importante el principio de la igualdad de sus partes y la estructuración de éstas como elementos subordinados a un esquema multiplicativo; mientras que la segunda, no sometida a las mismas bases fundamentales, recibe su carácter no de los puntos, establecidos a distancias iguales, que delimitan cada una de las unidades, sino del tiempo mismo y de la forma en que éste es llenado. Las largas y las breves se agregan unas a otras, pero sin someterse a esquemas preconcebidos: no hay aquí ya multiplicación, sino simple adición. En una palabra, la rítmica actual—para emplear una plástica imagen de Georgiades—busca su camino en el bosque mediante la fijación de hitos arbitrariamente dispuestos a distancias iguales entre sí; la antigua construye una sólida ruta de largas y breves. Pues bien, la música folklórica griega ha preservado las características de la rítmica cuantitativa, según intenta demostrarnos el autor con una serie de sugestivos paralelos.

¿Convence la tesis de Georgiades? Confesamos que, seguramente a causa de nuestra ignorancia en materia musical, no podemos dar respuesta definitiva. Objetaremos tan sólo, conforme a lo que el simple sentido común dicta, que parecen pocos los ejemplos para sostener

con ellos una afirmación tan trascendental: se haría preciso tal vez estudiar sistemáticamente el total de las creaciones musicales del pueblo griego actual. Y, por otra parte, ¿en qué consiste realmente esa «Zeiterfüllung» de la rítmica cuantitativa? ¿Cómo distinguiremos el verso de la prosa—esto lo ha hecho notar muy bien Winnington-Ingram en su reseña de *Journ. Hell. Stud.* LXX 1950, 82-83—si suponemos una arbitraria yuxtaposición de largas y breves? Y si no hay aquí arbitrariedad, sino sistema, ¿en qué se diferencian ya las dos rítmicas?

Pero, en fin, el problema queda en pie. La impresionante afirmación de Georgiades, defendida con gran precisión y un inmenso despliegue de conocimientos musicológicos, merece, al menos, ser discutida. ¿Quién sabe si no saldrá por aquí el tenue rayo de luz que pueda algún día iluminarnos este tenebroso capítulo de la ciencia de la Antigüedad?

M. F. Galiano.

Gerhard Nebel.—*Weltangst und Götterzorn, Eine Deutung der griechischen Tragödie*, Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 1951. 304 págs.

Nos encontramos con un libro muy original sobre la tragedia griega. El autor, conocido por otras obras como escritor y ensayista religioso, ataca el tema en conexión con sus ideas luteranas. Esto quita al libro por de pronto toda objetividad histórica, pero por otra parte encontramos en él una saludable reacción contra los prejuicios con que los filólogos atacan, por motivos profesionales, los temas literarios tan íntimamente ligados a la religión.

El libro, que consta de tres capítulos sobre Esquilo, otros tres sobre Sófocles y uno de conjunto, no ya monográfico sobre ciertas piezas, acerca de Eurípides, no pretende ser un estudio objetivo ni literario, ni con preocupaciones formales. El autor declara desde la primera página que desea comportarse ante la tragedia griega de una manera «existencial», viendo en ella un enlace con la doctrina trágica del hombre que el protestantismo halla en San Pablo. Para el autor los trágicos griegos destruyen la naturaleza humana, pero en lugar de contraponerla, como Lutero, la cruz, la oponen al áureo trono de Zeus y al mortal arco de Apolo.

En el primer capítulo se ocupa de los *Persas* y comienza por afirmar que el griego está bajo «la maldición de la finitud», con lo cual se opone a Goethe, Hölderlin, Nietzsche y Heidegger (pág. 16). Esto lo ve el autor en la manera como el rey persa se ve despeñado desde la altura de su poder. «La angustia, el dolor, la incertidumbre son los tres caballos que tiran del carro de la tragedia» (pág. 23). De esta ma-

nera, los *Persas* quedan por encima de la consideración de mero tema histórico o político. Jerjes aparece cegado por los dioses; y que la divinidad pueda llevar al hombre al mal es para Nebel un misterio que tampoco ha podido aclarar la teología. Los dioses griegos tienen algo de satánico, nos dice (pág. 34). Como en la religión griega no hay amor (cf. pág. 141) ni revelación, la confianza del hombre en la divinidad se convierte en desilusión (pág. 35). La tragedia así se convierte en una verdadera teología del absurdo, de ese absurdo que intenta armonizar la filosofía.

Un aspecto de estas primitivas ideas sobre la divinidad ofrece el *Prometeo*, muestra de lo trágico titánico, ya que los titanes son fuerzas sujetas a lo elemental, mientras que los dioses son fuerzas liberadas: los primeros son frutos verdes, los segundos, maduros (pág. 65).

El análisis de la *Orestíada* forma el tercero y último capítulo de los dedicados al primero de los trágicos. También en este punto Nebel se esfuerza en superar los conceptos estéticos y humanísticos (morfológico-culturales) con que se ha estudiado la tragedia. Insiste en su carácter litúrgico (págs. 92 s.). En este sentido vuelve el autor acerca del origen de la tragedia. Señala también el predominio femenino, es decir, elemental, que tantas veces se descubre en la tragedia (Clitemestra, Medea, Fedra...): cosa muy natural, cuando el dios Baco arrastra en primer lugar a las Ménades, antes que a los hombres. El hombre aparece como el infractor nato del derecho, y en este sentido la tragedia es muchas veces el proceso contra el hombre (pág. 108). En la religión de Esquilo vuelven a resurgir elementos muy arcaicos, y Zeus no es precisamente el de la epopeya (pág. 113). En el reconocimiento del superior derecho de la divinidad, en que el trágico «besa la mano que castiga de la divinidad» busca Nebel un paralelo entre el trágico y el cristiano (pág. 117). La mirada de la divinidad levanta al hombre a lo inmenso, en lo cual coinciden la tragedia y el Evangelio (pág. 137).

No cabe duda que la grandeza y la objetividad de Esquilo se explica de una manera original y acertada en estas consideraciones. La comparación que el autor hace de la *Orestíada* con el *Orestes* de Eurípides y la *Electra* de Sófocles (págs. 150 s.) está por ello llena de acierto.

Para tratar de Sófocles se fija el autor en *Antígona* y en los dos *Edipos*. De la mano de Hegel entra el autor en la famosa antítesis de la *Antígona*. Las consideraciones sobre la *polis* y su equivalencia actual, el Estado, están llenas de interés actual.

La ira de Dios la ve el autor en el estudio de la figura de Edipo. Los paralelos bíblicos ayudan a comprender el destino extraordinario del héroe tebano. Las ideas religiosas de Nebel le llevan a ver ya en los antiguos el problema de la libertad humana de un modo demasiado explícitamente protestante. Es verdad que considera el valor de los

oráculos y de las tumbas como algo que nosotros desde nuestro mundo entendemos mal. Por eso, «tanto la *Biblia* como el racionalismo forman muros que nos separan de las figuras de Antígona y Edipo» (pág. 228).

El análisis del *Edipo en Colono* está hecho procurando evitar las ideas «humanitarias» modernas. Edipo es el héroe que está cerca de la santidad y de lo sacerdotal. Por eso puede sentir, al borde de la muerte, santa ira.

La tercera parte del libro es un análisis de conjunto de la obra de Eurípides. Por cierto que no hay que decir que con un juicio desfavorable. «En Eurípides—dice el autor, pág. 257—la acción no es más sangrienta, pero sí más cruel, no más obscura, pero sí más turbia, no más clara, pero sí más reflexiva». Eurípides conserva la fachada tradicional de la tragedia, «pero ya no se puede entrar en el edificio, sino sólo a través de los vacíos huecos de las ventanas contemplar un cielo helado». «La cultura y la ilustración como enemigos del sér y de los dioses, lo cual acontece hoy en la morfología de la cultura y en las ciencias del espíritu, surgió en Eurípides» (pág. 259).

Eurípides vive fuera de la polis, de ahí su modernidad; lo mismo se explica partiendo de su libertad frente a la tradición religiosa. En Eurípides ya no hay elaboración ninguna en la vieja religión tendente a superar el politeísmo. «Eurípides nos representa un politeísmo primitivo y grosero, en el cual ya hacía mucho que no creían los grandes trágicos, y que él mismo había abandonado... Que tales divinidades aparezcan como dioses es una irónica concesión a una tradición vacía, a una conciencia cultural» (pág. 277). Con ejemplos de diversas obras de Eurípides demuestra el autor esta tesis, que deja a una luz muy desfavorable la figura del tercer trágico. Desde luego que partiendo de una consideración religiosa, a la luz de la cual reconozcamos que es como mejor se entiende la tragedia antigua, es Eurípides el trágico menos valioso, y los caminos de comprensión para su arte hay que buscarlos por otra parte.

La presente obra no es, ya lo hemos dicho, el trabajo de un filólogo, y también el punto de vista es distinto del de los que han estudiado la tragedia dentro de la historia de la religión antigua. De Weinstock es de quien el autor se considera más cerca, pero las preocupaciones actuales, la comprensión desde dentro de la teología luterana dan al libro un valor especial y lo hacen, si no un trabajo científico que represente un cómodo estado actual de la cuestión, sí un libro que se lee con gran interés y con verdadero provecho.

A. T.

Etudes et Commentaires. IX. *Le cheval dans l'Iliade* suivi d'un lexique du cheval chez Homère et d'un essai sur le cheval pré-homé-

rique par E. DELEBECQUE. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1951, 252 páginas.—El autor de esta obra, E. Delebecque, publicó hace dos años (Les Belles Lettres, 1950) una edición bilingüe del *De re equestri* de Jenofonte, que fué, sin duda, la que le indujo a seguir profundizando sobre el interesantísimo tema del caballo en la Antigüedad.

La obra que nos ocupa tuvo su núcleo primitivo, según el propio autor nos manifiesta, en un completísimo «léxico del caballo en Homero» (en Homero en sentido lato, es decir, con inclusión de himnos, etcétera, y, a veces, hasta con citas de Hesíodo), que ocupa ahora las páginas 135 a 210. Mencionaremos únicamente las treinta y tres secciones de este léxico (la palabra ἵππος; número de caballos de un carro, etc.; adjetivos del caballo que no sean epítetos tradicionales; nombres propios; epítetos; el exterior del caballo; su carácter; su fisiología; reproducción; cría, alimentación, etc.; doma; asnos y mulos; servidores del caballo o del carro; epítetos de estos servidores; el carro; las carretas; las partes del carro o de la carreta; el aparejo; los arneses; látigo, aguijón y voz del cochero; montar y apearse del carro; guiar al caballo; acciones varias del que va en carro; íd. del caballo; ídem del carro; marcha del caballo; vocabulario del combate; íd. de la carrera; incidentes y accidentes; ruidos del caballo y del carro; el caballo como regalo y como botín; fórmulas; varios) para que el futuro lector de este libro se dé cuenta de con qué extremas meticulosidad y competencia está redactado, hasta el punto de que será difícil desde ahora escribir nada que tenga que ver con lo hípico sin consultar el artículo correspondiente del ya imprescindible léxico delebecquiano.

Pero con este catálogo expuesto en orden conceptual, cuyas ventajas sobre el alfabético no hace falta encarecer, el tema no quedaba agotado, ni mucho menos. Faltaba, en primer lugar, un tratamiento general de la materia hípica tan abundante contenida en la *Ilíada* (la *Odisea* es más escasa en datos, pero presenta otros problemas), y al hacerlo, Delebecque se dió cuenta de que había que separar el estudio en tres partes: las citas de caballos referentes a hechos anteriores a la guerra de Troya, en las que Homero, con la escrupulosidad arqueológica que a veces le caracteriza, habrá procurado reflejar exactamente el estado de cosas arcaico; las referentes a la guerra misma, que también el poeta habrá procurado poner de acuerdo con los datos históricos que a su alcance estuvieran, y, finalmente, aquellas en que se citen circunstancias indiferentes en el orden histórico (anatómico-fisiológicas, etc.) o bien aquellas en que, con involuntario anacronismo, se transparenten a través del texto los verdaderos usos y costumbres de la época en que «Homero» (Delebecque le llama así por comodidad) escribió. La sistematización de los datos es, pues, impecable. Y se añade al final—tan lleno del tema estaba el autor—un «ensayo sobre el caballo prehomérico» (historia del caballo indoeuropeo, su en-

lace con el caballo homérico, el caballo y los dioses, los privilegios del caballo) más una abundantísima bibliografía.

Las conclusiones que en cada caso sabe extraer ágilmente Delebecque son en extremo interesantes, no ya sólo para la materia hípica en general, sino por lo que toca a los procedimientos narrativos o estilísticos de Homero: hagamos resaltar, porque nos ha impresionado más que otros pasajes, la discusión relativa a los problemas nacidos del hecho de que el autor de la *Ilíada* (o, al menos, de algunos cantos de ella) se ha visto obligado a eliminar del poema todo lo que tuviera relación con la equitación, usual, sin embargo, en su propia época, para describir, en cambio, no sin dificultades, luchas de carros cuyo exacto mecanismo y terminología ignoraba él con frecuencia. También es muy curiosa la introducción de un tercer caballo (παρήορος) a que recurre Homero cuando quiere poner en peligro a un héroe sin matarle: este tercer caballo es herido de muerte, con lo cual el carro ve entorpecida su marcha; pero basta una fácil maniobra para desembarazarse del cadáver, no atado al yugo, mientras que la situación sería fatal para los ocupantes del carro si el muerto hubiera sido uno de los dos caballos emparejados. Esta hábil invención de Homero ocurre en los cantos VIII (el caballo de Néstor es muerto por Paris) y XVI (muerte del caballo mortal Pédaso, perteneciente a Aquiles). Resulta también interesantísimo el estudio de los procedimientos a que apuradamente recurre el poeta en su empeño por mantener a la vez dos elementos legendarios heterogéneos e incompatibles entre sí: el empleo de carros en lucha abierta y la existencia de un foso ante el campamento griego; y nos han convencido particularmente los argumentos dados para reforzar la afirmación de que, al menos en el aspecto hípico, los cantos X y XXIII son, si no más recientes que el resto, distintos de los demás.

¡Magnífico trabajo, en fin, el que nos ocupa! La presencia de escasísimas erratas (hemos anotado que hay que leer κάρη en pág. 57, 14; añadir un acento en 28, 16 y suplir un paréntesis en 19, 2 f.) y la incomodidad para la lectura del nuevo sistema, económico, sí, pero poco elegante, que últimamente emplea la benemérita casa Klincksieck, no bastaron a enturbiarnos el placer que su lectura nos ha causado.

MANUEL F. GALIANO.

PAUL MORAUX.—*Les listes anciennes des ouvrages d'Aristote*, Collection publiée par l'Institut Supérieur de Philosophie de l'Universite de Louvain, Lovaina 1951, un vol. de X + 392 págs.

El presente libro, debido a un especialista bien conocido por otros trabajos sobre Aristóteles, estudia detenidamente el problema de las

listas de obras aristotélicas que han llegado a nosotros por diversos conductos (Diógenes Laercio, anónimo Menagiano, Ptolomeo-Chennos). Quien ha tenido que ocuparse de la identificación de las obras citadas en tales listas saludará con agradecimiento el trabajo del doctor Moraux, que llena realmente un vacío en la investigación de la bibliografía aristotélica.

El trabajo comienza planteándose el problema de la tradición manuscrita dentro de la escuela peripatética. La famosa historia que hallamos en Estrabón y en Plutarco sobre la desaparición de las obras esotéricas del Estagirita es sometida a una crítica de la cual, aun rebajando algo, siempre se deduce el hecho histórico de la desaparición de gran parte de los trabajos de Aristóteles para uso de la escuela a beneficio de la literatura exotérica, más atractiva para los antiguos, que no se resolvían a prescindir de las normas literarias en ningún género de escritos.

Pasa a continuación el autor a estudiar una por una las ciento cuarenta y seis menciones que nos da Diógenes Laercio. Base de su interpretación es suponer razonablemente que el autor de la lista partió de una previa clasificación de las obras de Aristóteles. La forma literaria y las materias tratadas sirven de criterio en la ordenación. Comenzando por los Diálogos y las exposiciones de doctrina platónica, la lista continúa con los escritos lógicos, que incluyen algunas obras de metafísica y de moral; siguen la lógica y la política, la retórica y la poética, los escritos de filosofía de la naturaleza, los trabajos matemáticos, colecciones de problemas y de documentos y con una adición de ciertas obras de lógica, el catálogo termina con las cartas y poemas del Estagirita (págs. 145 s.). El ingenio del autor resuelve los problemas de la amplia lista de Diógenes con numerosas indicaciones sobre la bibliografía antigua. Las frecuentes exposiciones que hace Aristóteles al comienzo de una obra o libro demuestra Moraux que han servido para titular obras que corrían sin rótulo. Ciertas obras se descubre así que en la época en que el catálogo fué redactado aparecían en forma distinta o con título diferente. El autor resuelve aquí no sólo problemas sobre menciones, sino incluso sobre obras conservadas: véanse, por ejemplo, sus comentarios a la organización en el catálogo de nuestra actual *Retórica*.

Basándose en diversos criterios, pero sobre todo en la clasificación de las obras citadas según sus géneros, Moraux llega a la deducción de que quien la hizo estaba influído por la concepción platónica que juntaba el arte del razonamiento a la ciencia del sér (pág. 177). Teniendo en cuenta algunos accidentes sufridos en la transmisión del catálogo, el autor considera que es anterior a la labor de los primeros comentaristas de época postcristiana, pero basada en los mismos principios. Se trata de un pinacógrafo anterior a Andrónico, a quien

prestigiosos especialistas han pretendido atribuírsela, que para Moraux no puede ser sino uno de los primeros jefes del Liceo después de Licón, precisamente Aristón de Ceos (págs. 243 ss.). En él coinciden los datos de ser un filósofo de la escuela, no un bibliófilo ni un bibliotecario, y alguien que concede menos valor a las obras de historia natural del Estagirita. Todo ello conviene muy bien con la situación del Liceo en el último cuarto del siglo III.

El catálogo anónimo que acompaña a la vita menagiana es comparado por el autor con el catálogo de Diógenes. Para Moraux: «la liste anonyme n'a pas été copiée directement sur celle se Diogène; elle conserve en effet des vestiges d'un texte meilleur ou plus complet» (página 207). Esta lista anónima, que Rose atribuyó al biógrafo Hesiquio, completa en algunos aspectos la de Diógenes y en el examen de nuestro autor sirve para completar las lagunas de éste. En realidad ambas listas descienden de un antepasado común, con más avatares y aventuras en la tradición que lleva a la lista anónima.

Pero además la lista menagiana contiene una serie de menciones que proceden de otra fuente. Además una serie de obras inauténticas han venido a sumarse al final. En esta parte la lista menagiana procede de una lista alfabética, que viene a mezclarse con la clasificación por materias observada en la otra parte. Moraux, imitando siempre el tipo de los *stemmata* de la tradición manuscrita, representa en un gráfico la fuente de esta parte de la lista menagiana.

El catálogo de Ptolomeo, dado a conocer en el mundo occidental por el erudito Casiri, protegido de nuestro Carlos III, es reconstruído por Moraux y analizado en su ordenación. Este catálogo responde al interés por el Aristóteles escolástico y la desatención hacia las obras exotéricas. En este sentido representa el polo opuesto de Aristón (página 301). Por lo demás el plan de la lista árabe viene a ser el mismo.

Moraux no se ha limitado sólo a hacer estudio bibliográfico de estas obras de Aristóteles, sino que ha entrado en lo que ellas significan para la historia del aristotelismo, que él conoce tan bien. Incluso criterios de autenticidad se deducen de las listas así estudiadas: por ejemplo, la ausencia de las *Categorías* probaría las hipótesis modernas que ven en este tratado la obra de un discípulo. También le sirve al autor el orden de las listas para explicar, conforme con Alejandro y Asclepio, el nombre de «metafísica», sencillamente porque por consideraciones didácticas viene detrás de la física.

Un último apéndice recoge algunas deducciones sobre la cronología de ciertos escritos de Aristóteles. Gran riqueza de observaciones recogemos aquí, como, por ejemplo, la refutación de la pretendida influencia de Aristóteles en el *Parménides*. También explica el autor las relaciones entre maestro y discípulo y sitúa perfectamente en este

punto el dato que nos da el *Fragmentum Matritense* por mí descubierto y publicado en esta misma revista, XI, págs. 180-200. También explica las relaciones entre Aristóteles e Isócrates, entre el propio filósofo y el rey Filipo, etc.

Habrá que suscribir plenamente la afirmación con que el autor termina: «La plupart des traités que nous lisons sont sans doute les cours professés au Lycée» (pág. 343). Lo que por nuestra parte añadiremos es que cada vez nos inclinamos más a considerar que los datos que se suelen utilizar como términos *post quem* muchas veces han sido añadidos sobre el manuscrito original en la escuela. La contradicción de algunos términos *ante quem* y *post quem* la he podido señalar en la *Constitución de Atenas*, véase *Revista de Estudios Clásicos* (Universidad de Cuyo) III 1948, págs. 153 ss.

Consideramos que el libro de P. Moraux hace época, no sólo en el estudio de las listas bibliográficas aristotélicas, sino, en general, en el estudio de los problemas, hoy tan adelantados y donde es tan difícil moverse, de la historia de la formación del pensamiento y la obra de Aristóteles, así como de la pervivencia de ella en la escuela.

A. T.

Euripides selected plays, with introduction, metrical synopsis and commentary by D. F. W. VAN LENNEP, Part I, *The Alkestis*, Leiden, E. J. Brill, 1949, VIII—156 págs.—*The Alcestis of Euripides*, translated into English Prose with Introduction and Notes by D. W. LUCAS, London, Cohen & West Ltd., 1951, XX-52 págs.

Estos dos estudios, especialmente el primero, nos sirven de prueba de cómo nuestra época ha llegado en los especialistas a la comprensión y conocimiento de la tragedia antigua. En realidad, los frutos de la filología de ciento cincuenta años consisten en que una obra de la antigüedad, y tan difícil y lejana como es la *Alcestis*, sea bastante bien comprendida, incluso dándonos cuenta de los aspectos en que no llegamos a saber nada.

El doctor van Lennep, en un comentario breve, a veces quizá demasiado breve, sin ningún aparato erudito, casi sin citas, resume admirablemente lo que la ciencia filológica puede decirnos sobre un texto. De vuelta de teorías exageradas, que han querido ver en esta tragedia más de lo que sin duda hay, podríamos presentar el comentario como un modelo de equilibrio.

En la crítica textual sigue a Murray, pero cuando de él disiente el lector se siente inclinado a darle la razón (así en el v. 116, donde parece preferible la lección de Nauck; en 262, donde se consideran innecesarias las cruces de la edición de Murray, con explicación del pa-

saje; 565, donde van Lennep sigue la corrección de Heath; 636, 638 y 639 leídos sin las interrogaciones puestas por Murray; 708 λέξοντος (el λέξαντος de la mayor parte de la tradición es imposible); se restablece la inversión arbitraria de Murray en dos palabras de 818 s.; en 960 lee van Lennep κύδιον con los códices; ἐχθροῖσιν en 1037 con LP; en 1071 ἥτις εἴη con Hayley). En un punto no compartimos la modificación propuesta por van Lennep: en la distribución del diálogo que hace en el v. 1118, pensando que las palabras Γοργόν' ὡς καρατομῶν es Heracles y no Admeto quien las dice; yo no veo ninguna intención burlesca en ellas, por lo que muy bien puede decirlas el rey de Feras: lo más que en ellas hay es cierta rimbombancia mitológica, que por cierto no desdice del carácter jactancioso y petulante del personaje.

El principal acierto del editor holandés ha sido no olvidar que en una tragedia griega nos hallamos ante un monumento literario, en el que la consideración estética debe ir en primer lugar. De ello solemos olvidarnos los filólogos, distraídos con los problemas gramaticales, críticos, de interpretación, etc. Pero van Lennep no sólo ha hecho un análisis muy acertado de estos aspectos de la tragedia, sino que también a veces acude a las literaturas modernas para explicar el texto. El juicio sobre la obra, sobre la pintura de caracteres y la trama del asunto, las consideraciones sobre los aspectos musicales y escénicos que escapan más a nuestro conocimiento, son un verdadero modelo, y nos complacemos en señalárselo a los estudiosos. El aspecto psicológico ocupa un primer plano en la atención del comentador.

También las cuestiones de *realia*, muy principalmente en lo que se refiere a la religión, han merecido su atención primordial. El progreso de los estudios en estos campos da un resultado magnífico no sólo para la explicación, sino para la apreciación de la obra literaria. Así se manifiesta a veces una gran independencia frente al escoliasta. En la parte métrica quizá van Lennep ha sido algo superficial, limitándose a seguir a Koster.

No dudamos en ensalzar plenamente este trabajo, que, repetimos, es una muestra de cómo en nuestra época se ha llegado a comprender la tragedia griega, al menos entre los especialistas.

Otra prueba de lo mismo, pero dirigida a un público distinto, es la traducción inglesa de la *Alcestis*. Viene a ser una especie de contrapartida a la poética versión inglesa de Gilbert Murray, de la que en 1941 se editaba el 27 millar. La presente no es una versión para la representación, sino para la mejor comprensión del texto, pudiendo muy bien usarse como guía para el estudio del original.

El autor da una breve nota sobre la esencia de la tragedia, considerando resuelto el discutido problema del origen, a partir de los cantos corales en honor del dios Dioniso. Muy significativo del modo ac-

tual de considerar la tragedia antigua es la afirmación de Lucas de hasta qué punto la pérdida de la música y las representaciones escénicas tan extrañas para nosotros nos reducen a comprender sólo una parte de las piezas (pág. XI). Unas pocas páginas explican la vida de Eurípides, razonan la traducción y presentan la obra traducida.

No somos los llamados a juzgar estilísticamente la traducción, pero la hemos cotejado con el original y podemos afirmar que es fiel y exacta. Unas breves notas al final explican los puntos más obscuros al lector o dan razón de las lecturas aceptadas. Las indicaciones escénicas se han incorporado al mismo texto. No hemos anotado más errata importante que la falta del signo de interrogación después de *you* al final del verso 689.

A. T.

SALVATORE COSTANZA.—*Risonanze dell'ode di Saffo «Fainetai moi kēnos». Da Pindaro a Catullo e Orazio.* Casa Editrice G. d'Anna. Messina-Firenze, 1950. Un vol. en 4.° menor de 125 págs.—El autor de este libro se ha visto atraído por ese sobrecogedor documento de psicología erótica que es la oda 2 de Safo y por los problemas que plantea la relación de esta obra con otras poesías o fragmentos muy semejantes de otros autores. A este fin ha emprendido una muy cuidadosa revisión del material de que disponemos. La primera parte de su investigación, llevada a cabo con gran sensatez y discernimiento, no produce más que resultados negativos: no se puede decir que Píndaro haya imitado a Safo en el famoso encomio dedicado a Teóxeno, ni tampoco se puede establecer paralelos convincentes (a pesar de la cita de 235 *c)* con respecto a diversos pasajes del *Fedro* platónico en que no hay sino semejanzas de orden genérico; y lo mismo ocurre con Apol. Rod. III 959-964, Teócrito II 103-110, Leónidas *Ant. Pal.* IX 322, Lucrecio III 152-158 (sobre efectos físicos producidos por el terror) y un epigrama de Valerio Edituo (42 Morel). En estos pasajes, que es interesante hallar aquí juntos, podrá haber incluso alguna vaga reminiscencia sáfica, pero no un verdadero deseo de imitación; en cambio, esta intención mimética aparece ya claramente en las dos célebres composiciones que son el *carmen* LI de Catulo y la Oda I 13 *(Cum tu, Lydia, Telephi)* de Horacio.

El análisis profundo y sugestivo de Costanza nos muestra una fina matización del contenido de estos dos poemas y de su modelo. En Safo hallamos el anhelo de un alma apasionada que nada ve ni en nada piensa sino en aquello de que un rival más afortunado va a disfrutar: en Catulo la pasión se tiñe ya de cálculo, y el poeta compara acremente la alegría del antagonista vencedor con su triste y miserable estado; pero en Horacio ya no hay más que sentimientos superficiales expresados en una irónica y malévola sonrisa.

Nada podemos objetar a estas conclusiones desarrolladas con gran agudeza y finura en la valoración de conceptos estéticos. Y todo ello con un enorme lujo, mejor diríamos con un enorme derroche, de citas bibliográficas que, realmente, no necesitaba el libro para cumplir sus fines primordiales. Así, el lector queda un poco abrumado ante esa ingente montaña de libros y artículos que han dedicado a Safo en el último medio siglo los filólogos europeos, e italianos en particular; y no era preciso, repetimos, que el autor se esforzara de este modo por citarlo todo. Mejor hubiera sido tal vez atender un poco más a la parte tipográfica algo deficiente: el nombre de Schmid, el helenista de Tubinga, aparece casi constantemente dotado de una *t* superflua; los de Lenchantin de Gubernatis (págs. 11, 14-15), Liddell (22, 13 f.), Stadtmüller (29, 2 f.), Fraenkel (47, 4 f.), Schnelle (48, 11 y 64, 13) y Herescu (56, 3 f.) aparecen desfigurados, y abundan otras erratas que debemos salvar en 14, 20-19 f. (κεχάλκευται), 15, 3-4 (μοχθίζει), íd. 6 (ἕκατι), íd. 8 y 21 (ἄν), 17, 4 (ὅταν θεοειδὲς), íd. 12 (τὰ), 22, 11 f. («in token»), 28, 4 f. *(greek)*, 43, 17 f. *(Kallimachos-papyrus)*, 47, 4 f. *(Plautinisches)*, 60, 2 f. *(Stratonike)*, 87, 2 f. *(Cahiers)*, 88, 2-1 f. *(griechischen)*, 90, 10 f. *(Horace)*, etc. Pero esto es lo de menos: en la obra de Costanza hay un excelente trabajo y una gran promesa de mayores empeños.

MANUEL F. GALIANO.

Biblioteca di Studi Superiori. Vol. XII. Testi Umanistici. POLIZIANO. *Epigrammi greci* a cura di ANTHOS ARDIZZONI. La Nuova Italia Editrice. Florencia, 1951. Un vol. en 8.° de XVI + 72 págs.—Los epigramas del Policiano, publicados en la edición Aldina de 1498 gracias a la pía diligencia de su amigo Zenobio Acciaiuoli, fueron reimpresos varias veces hasta 1867, fecha en que editóse una colección de poesías de aquel que fué gran humanista, cuidada por I. del Lungo; pero esta edición no sólo está agotada y buscadísima, sino que contiene un sinfín de erratas y errores debidos casi todos ellos a un torpe afán de banalización de las formas dialectales. Se hacía, pues, sumamente necesaria una nueva edición crítica realizada de acuerdo con las reglas hoy usuales en esta clase de obras: edición en que ha utilizado Ardizzoni, además de la Aldina, que sirve de fundamento al texto, otras variantes de los códices *Urbinas gr.* 110 y *Med. Laur.* LV 18. El resultado de sus trabajos es francamente satisfactorio: al pie del texto va un doble aparato, que presenta, en primer lugar, las citas de los clásicos en que parece haberse inspirado Policiano en cada caso (resulta, pues, un interesante panorama general de sus lecturas griegas), y luego, el aparato crítico propiamente dicho, con la corrección de erratas y errores de ediciones anteriores y alguna conjetura con

que se sanan lugares evidentemente corruptos (en este aspecto se impone una cierta prudencia, pues las faltas métricas proceden casi siempre no de los mss. o de la edición, sino del propio humanista: surge, pues, la duda de si no sería mejor dejar τὰ δ' οὔατ' en VII 9, frente a τὰ δὲ οὔατ', propuesto por Pesenti y defendido por Ardizzoni en página XII). El editor nos da también un apéndice, con poesías no pertenecientes a la colección de epigramas, una bella traducción y un índice de términos raros: todo ello elaborado con gran pulcritud y precisión. Ya tenemos, pues, una edición definitiva de los epigramas del malogrado Policiano: valdrán más o menos desde el punto de vista estético y literario, pero son un documento valiosísimo del Renacimiento italiano; y Ardizzoni ha sabido emplear un método perfecto al editarlos.

M. F. GALIANO.

MOYCIKAI ΔΙΑΛΕΚΤΟΙ. Collana diretta da C. GALLAVOTTI e A. PAGLIARO. Supplementi. Serie V. 1. FOLCO MARTINAZZOLI. *La «successio» di Marco Aurelio*. Struttura e spirito del primo libro dei «Pensieri». Adriatica Editrice. Bari, 1951, 211 págs.—No es ésta la primera vez que nos ocupamos de la utilísima serie que con gran acierto y diligencia vienen dirigiendo Gallavotti y Pagliaro. Ahora nos llega el quinto volumen de la misma, perteneciente a la subserie un poco heterogénea de «suplementos»; y en él hallamos un espléndido estudio que, con enorme documentación y fino acumen, ha sabido redactar Martinazzoli sobre un texto tan sugestivo—y esto es también un acierto en la elección del tema—como es el del libro I de los *Pensamientos* del emperador-filósofo.

Después de unos maduros y bien trabados capítulos en que se tratan, acertadamente a nuestro ver, las cuestiones referentes a cronología y composición del libro (la obra tiene que ser forzosamente posterior a la muerte de Faustina, sin que signifique nada el εἶναι de I 17, 18), a su carácter que llama «testamentario» (es decir, Marco Aurelio, que nada espera de su degenerado sucesor, prefiere, a un testamento real proyectado hacia el futuro, una especie de recapitulación melancólica de lo que él heredó de los demás, un arreglo final de cuentas con sus semejantes), a los antecedentes del libro I que aparecen esparcidos en otros lugares del filósofo y a la «fisionomia d'inventario», con sus fórmulas fijas y esquematización sintáctica, que la *successio* presenta, entramos, con la pág. 71, en la parte verdaderamente lingüística, que está muy amplia y seriamente tratada: tendencia a la «*inconcinnitas*», tendencia, absolutamente contrapuesta con la anterior, a la rigidez sintáctica, procedimientos fijos, dos importantes capítulos dedicados a los adjetivos e infinitivos sustantivados, tan frecuentes en Marco Aurelio, notas finales sobre la sustantivación, etc. Los

últimos capítulos se destinan a presentar una bien lograda caracterización lingüístico-estilística de este singular escrito para terminar con una bellísima etopeya de nuestro ilustre compatriota.

El libro, además de estar magníficamente presentado, resulta sumamente atractivo por la habilidad con que ha mezclado Martinazzoli lo estrictamente científico con las galas literarias de un estilo cuidadísimo. En cuanto al fondo, apenas hay nada de que podamos discrepar: tal vez preferiríamos en I 5, 1 la corrección Πρασινιανός de Breithaupt, y entonces la haplografía sería mecánica, no lingüística; tal vez convendría tener en cuenta el problema textual antes de considerar la alternación συγγραφεῖς/γονέας como *variatio* voluntaria del autor; tal vez resulte un poco audaz conservar el texto transmitido admitiendo en I 16, 9 la insólita sustantivación τὸ προαπέστη τῆς ἐρεύνης; pero todo ello, en caso de que tuviéramos razón—que seguramente no la tenemos—, no empañaría ni en un ápice el bien ganado prestigio que, con las otras ya publicadas, va sin duda a darle a Martinazzoli esta nueva y bellísima obra.

MANUEL F. GALIANO.

CARL THEANDER.—*Plutarch und die Geschichte*. K. Humanistika Vetenskapssamfundets i Lund Arsberättelse 1950-1, I. Lund. CWK Gleerup. 1951. 86 págs.

Plutarco ha sido seguramente el escritor griego más leído durante los siglos XIV al XVIII; pero también en literatura se deja sentir el influjo de la moda, y desde el siglo XIX el descrédito de Plutarco, y no sólo como estilista, ha ido en aumento. Su valoración como historiador que, en verdad, nunca fué muy grande, pues siempre se buscó en él más que una fuente histórica, una colección de curiosidades, ha alcanzado su punto más bajo como resultado de los estudios realizados sobre sus fuentes desde Heeren, Haug y H. Peter y el sinnúmero de estudiosos que, tras de ellos, han abordado estos problemas. El peligro del método, lo fragmentario de las premisas y la unilateralidad de las conclusiones de muchos de estos intentos los puso ya de manifiesto, en términos de hiriente ironía, Wilamowitz, refiriéndose con frase gráfica a aquellos cuya única preocupación parecía consistir en la elaboración de tablas en las que «jeder Satz des Plutarchs einen fremdem Vater hat» (*Hermes*, XII, pág. 362). Pero entonces —1877—el mal no había hecho más que empezar y se nos ocurre pensar qué habría dicho el insigne helenista en nuestros días, cuando la tendencia que él reprobaba parece haber ganado solidez de principio firmemente estatuído. Algún valor histórico para la obra del escritor de Queronea quiso reivindicar R. Hirzel, *Plutarch* (Leipzig. Dieterich

1912), pero su intento, edificado sobre quebradiza base, pareció quedar aislado (1). Es ahora Carl Theander, conocido por sus estudios glosográficos y sobre el texto de Safo, quien acomete la laudable empresa de desagraviar al historiador Plutarco en el libro que reseñamos, si breve en extensión, filológicamente bien pertrechado. Otros méritos no tuviera y no sería menguado el de invitar a nueva meditación sobre un tema del que no siempre estuvieron ausentes prejuicios y apriorismos.

En un primer capítulo «Autopsie und mündliche Tradition in Plutarchs Biographien» (págs. 2-32) examina Theander cierto número de pasajes de las *Vidas* que nos muestran a un Plutarco que tiene muy abiertos los ojos para ver y los oídos para oír todo lo que a sus fines biográficos puede interesar: datos de primera mano sobre edificios que contempló (Popl. 14-15; Pericl. 12-13), sobre retratos e imágenes de sus personajes (Philop. 2; Lys. 1, etc.); detalles que su afición a la historia le llevó a inquirir durante sus estancias en Roma (Oth. 14; Num. 8) y sobre los que más de una vez ejercitó su crítica (Rom. 15). Naturalmente en las *Vidas* de griegos hay que suponer mayor amplitud a estos aspectos. A ejemplo de lo realizado por R. Heberdey con Pausanias, Theander apunta acertadas observaciones respecto a los índices gramaticales que deben considerarse señales de propia inspección por parte del autor: primera persona del plural (en esto su uso se distingue del del Periegeta), verbo en imperfecto ἐδείκνυντο, ἔκειτο con ἔτι, καθ' ἡμᾶς; menos probatorio δεικνύουσι, δεικνύμενός ἐστι + μέχρι νῦν, ἔτι νῦν. Datos de tipo arqueológico o topográfico relativos a Atenas, Calcis, la región aledaña a Queronea, Delfos, deben de responder igualmente a autopsia de Plutarco. Un bonito ejemplo de crítica del biógrafo a este respecto, nos lo proporciona Arist. 1, en la discusión sobre un trípode de Delfos, su oferente y las circunstancias personales de éste. Suponer con Uxkull-Gyllenband, *Plutarch und die griech. Biographie*, págs. 10 ss. que también aquí Plutarco copia de una fuente desconocida, parece demasiada suposición.

Sobre Nic. 1 y Alex. 1, la distinción que allí se hace entre historia y biografía, y la autolimitación que el propio Plutarco se impone, se ha insistido mucho. No tanto sobre el tratado *De Herodoti malignitate*, indudablemente genuino, y en donde Plutarco, en oposición a la κακοήθεια que reprocha al Halicarnasio, establece los principios de su

---

(1) No conocemos todavía directamente la obra de Konradt Ziegler *Plutarchos von Chaironeia* (Württemberg. Drückenmüller. 1949; es una edición separada del artículo que aparecerá en la *R. E.* de Pauly-Wissowa), pero, a lo que parece, en ella se dedica escaso espacio al estudio de las *Vidas*, en evidente desproporción con respecto a las *Moralia*.

método histórico, brevemente examinados por Theander en el segundo capítulo (págs. 32-37). El tacíteo *sine ira et studio* vale para Plutarco fundamentalmente en su primera parte; pero su φιλανθρωπία no siempre equivale a panegírico, sino también, a las veces, a equilibrada μεσότης.

Un tercer apartado (págs. 37-66) está dedicado al estudio de las relaciones de Plutarco, en las *Vidas* griegas, con los historiadores helénicos precedentes. Problema de la formación y lecturas del escritor, en el que Theander se muestra, razonablemente, defensor de una gran amplitud en punto a las lecturas de primera mano por parte del biógrafo, en oposición a juicios negativos y, por lo menos parcialmente, injustos de Meyer y Beloch. Problema de la utilización y crítica de esos autores: la posición de Plutarco con relación a Heródoto es de admiración por su estilo literario, pero, con frecuencia, de crítica de su credulidad y método histórico. Tucídides, en cambio, se le aparece como modelo de historiador consumado. Maneja ampliamente y aprecia el *Corpus* jenofontíaco. El escaso atractivo literario de la obra de Polibio no empece su utilización frecuente y el reconocimiento de sus méritos de historiador. También cree Theander que manejó directamente las obras de Teopompo, Eforo y, por lo menos parcialmente, de Aristóxeno, Caronte de Lampsaco, Filisto, Timeo, Ctesias. Cuatro criterios considera Theander probatorios de una utilización inmediata por parte de Plutarco de estas fuentes: testimonio directo del biógrafo; testimonio de otras fuentes que acreditan que los autores en cuestión eran manejables en tiempos de Plutarco o posteriores; citas literales; crítica de Plutarco.

Otro capítulo (págs. 67-78) aborda el intrincado problema de las fuentes de Plutarco en las *Vidas* de romanos y un quinto (págs. 78-83) ofrece algunas observaciones sobre la utilización por Plutarco de ciertas fuentes históricas primarias: inscripciones, documentos públicos, ψηφίσματα, ἀναγραφαί. Finalmente un «Exkurs» (págs. 83-6) se refiere a las citas de poetas griegos en las biografías, introducidas por el autor, muchas veces de memoria, y, como parece natural, independientemente de la fuente histórica que manejara en ese momento.

Sin duda alguna el capítulo más incompleto es el relativo a las fuentes de las *Vidas* romanas. Tal vez intencionadamente, el autor no ha querido entrar en un examen más detenido de esta cuestión, alrededor de la cual se ha acumulado una copiosa bibliografía. No son ni siquiera citados autores de los que el propio Plutarco se reconoce deudor. Así, entre los griegos, Alejandro de Mindos (Mar. 17), Atenodoro (Valer. Popl. 17), Empilo (Brut 2), Filarco (Pyrr. 27; cf. Them. 32 y Arat. 38) y algún otro. ¿Alude esta omisión a la tendencia, que algún crítico ha expuesto, a no considerar como fuentes directas autores citados sólo una vez? Si es así, no estamos de acuerdo con Thean-

der; más aún, hay casos en los que, aunque Plutarco no cita su fuente, abonan fuertes razones para admitir su existencia. Más importantes son las omisiones de fuentes latinas: Antonio (Cic. 41; probablemente de segunda mano), Asinio Polión (Pomp. 72; Caes. 46; la afirmación de Klotz, *Mn.* 1938, pág. 313, de que «non dubium est quin Plutarchus ipsum Pollionem manibus non tenuerit, sed alio scriptore intercedente eius doctrinam cognouerit» ha de probarse), Jerónimo de Cardia (para la *Vita Pyrrhi?;* vid. H. Peter, *Die Quellen Plutarchs in den Biographieen der Römer.* Halle. 1865, págs. 69 ss.), Bíbulo (ἀπομνημονεύματα Brut. 13), Fabio Pictor (Rom. 6-8; posible fuente de Fab. Max), Escipión Nasica (Aem. Paul 15, 16 y 21). Para nada se menciona a Salustio y, sin embargo, sus *Historias* pudieron ser fuente principal de la *Vita Sertorii.* Ni a Valerio Antias, a quien Plutarco cita repetidas veces (Rom. 14; Num. 22; Flam. 18; Klotz, *Rh. M.* 1935, página 125 ss. lo da como fuente principal del Fab. Max). H. Peter consideró a Varrón fuente principal de Plutarco; modernamente (vid. Schmid-Stählin, II^6, 2, pág. 523) no se cree en una utilización directa; pero el problema merecería por lo menos unas líneas. También sin duda el de las relaciones de las *Vidas* con los escritos panegíricos que ciertamente existían sobre muchos de los biografiados y a que se refiere Cicerón, De or. II, 341: «quorum sunt libri, quibus Themistocles Aristides Agesilaus Epaminondas Philippus Alexander aliique laudantur».

A las citas de Cicerón (pág. 70 n.) hay que añadir: Flam, 18 ~ Cic. De senect. 12 y 42; Aem. Paul. 10 ~ de diuin. 46; Pomp. 63 ~ Ad att. VII, 11, 2; Crass. 13 (ἔν τινι λόγῳ); Pomp. 42 (ἐν ἐπιστολαῖς). En bastantes de estos pasajes creo que no puede discutirse que la cita procede de segunda mano. Tampoco estoy muy convencido de una utilización directa de César. En Caes. 22 ~ De bello gall. IV, 11-13 hay algunas inexactitudes. En Caes. 44 se cita a César (De bell. ciu. III, 92), pero el pasaje puede proceder de Apiano, b. ciu. II, 79; por lo demás, Plutarco añade bastantes cosas que no dice César. Un conocimiento indirecto del *Anticato* puede suponerse en Cat. Utic. (Vid. Peter op. cit., pág. 67). Flam. 20 responde a Livio XXXIX, 51, 7 ss.; pero debe notarse que el texto, alterado, da Λευκιος, no Λίβιος y que Nissen, *Krit. Untersuch.*, pág. 229, leyó Πολύβιος, no sin fundamento (le sigue Klotz, *Rh. M.* 1935, pág. 52; F. Kumpel, con menos acierto leyó 'Ακίλιος—cf. Schanz-Hosius I^4, pág. 178—; R. E. Smith *C. R.* 1944, pág. 93 n. prefiere atenerse a Λίβιος, pero ha de reconocer que en el capítulo, como en la biografía entera, Plutarco sigue a Bolibio).

En el examen de estas intrincadas cuestiones es fundamental el problema de «terceras fuentes». Demasiado sumaria la alusión que se hace al mismo (pág. 54), en donde, por cierto, en lo referente a Trasea

Peto-Munacio Planco, el orden de citación parece dar a entender que es Munacio el utilizado directamente, cuando ocurre lo contrario (como se aclara rectamente en la página 70).

A la relación de pasajes platónicos citados por Plutarco (pág. 44) añádase Demet. 32 ~ Leyes B, 5, pág. 736 (vid. Früchtel *Ph. W.* 1929. c. 1164). También nos gustaría alguna referencia en el «Exkurs», a la manera según la cual Plutarco utiliza las citas poéticas como fuente histórica. Aludo concretamente al caso de la *Vita Solonis*, en la que sobre los versos de Solón se ejercita un método de «historicismo psicológico» que ha estudiado Peter Von der Mühl, atribuyéndolo, es cierto, a influjo de la fuente, Hermipo *(Klio*, XXXIV—1942—, páginas 89 ss).

La impresión es correcta. Sólo hemos apreciado en el texto alemán algunas pequeñas erratas fácilmente subsanables: pág. 45, lín. 35, léase Aristeides; lín. 38, direkte; pág. 70, lín. 35, griechisch; pág. 79, n. 1, Simonides.

Una tendencia eminentemente apologética apunta en la obra de Theander; pero el deseo de reivindicación suele quedar contenido en sus justos límites. Desearíamos que el libro del profesor de Estocolmo sirviera para desterrar prejuicios y atenuar el fallo condenatorio que elaboró una época de casi absoluta incomprensión por la obra histórica de Plutarco.

J. S. Lasso de la Vega.

Gerard E. J. Mooren.—*Plutarchus' Leven van Pericles en enkele gestalten uit Pericles' omgeving*. Indagationes Noviomagenses ad res antiquas spectantes I. Berkhout-Nijmegen. 1948, 141 págs.

Sacar un poco de la obscuridad en que la poderosa personalidad de Pericles ha sumido a las figuras que le rodearon y que sin duda fueron parte—a veces, decisiva—en sus acciones, es el objeto del estudio que reseñamos, primero de una serie sobre temas de la Antigüedad cuya publicación se inicia en Nimega.

El intento no es nuevo. En lo tocante a Damón, y como en tantas otras cosas, abrió brecha Wilamowitz con su artículo Δάμων Δαμωνίδου Ὀαθεν *(Hermes* 1879, págs. 318 ss.). Oncken *(Athen und Hellas.* Leipzig, 1865, págs. 147 ss.) reivindicó la significación política de Efialtes. Acerca del influjo de Anaxágoras sobre el estadista ateniense se ha insistido con frecuencia, y Marie Delcourt *(Pericles.* Paris, 1940, págs. 108 ss.) ha insinuado una posible relación con las ideas de Protágoras.

Efialtes fué, hasta su muerte, el jefe del partido popular. El fué quien en el año 462 se opuso a Cimón contra el envío de tropas de

socorro a Esparta, amenazada por la insurrección de Mesenia; él, quien hizo votar las leyes que despojaron al Areópago de sus principales prerrogativas, hecho que significa la emancipación completa de la democracia en Atenas; él, en fin, el elegido por el puñal asesino de los reaccionarios. Pericles es su heredero político y el continuador de su programa de reformas.

Damón jugó en la vida de Atenas del siglo v un papel de primer orden y de él son testigos los juicios de Platón y de Isócrates. En sus teorías musicales alienta una finalidad pedagógico-social. La música para él tiene un valor eminentemente ético-político, τῇ λύρᾳ παρακαλύμματι χρώμενος según el testimonio de Plutarco (Per. IV). Un filólogo holandés, A. Janssens, ha elucidado el valor fundamental de las teorías ético-políticas de Damón, como base del edificio político de la *República* platónica. Si la educación musical es el quicio sobre el que se asienta la formación política de la colectividad, en política como en los modos y ritmos musicales, Damón es enemigo de toda innovación, y su conservadurismo se refleja en Platón como en Pericles, de quien más de una fuente (Plut. Per. IV; Platón el cómico C. A. F. I, 655, 191) considera a Damón como su «Quirón». La relación entre Damón y Pericles sería comparable, según Mooren, a la de Mnesífilo-Temístocles (Hdto. VIII, 57 ss.; Plut. Them. II). La prueba de la importancia política de la figura de Damón la tenemos en su ostracismo. El hecho nos era conocido por Plutarco (Per. IV) y el hallazgo de la Ἀθηναίων πολιτεία aristotélica lo confirmó (XXVII, 4). Carcopino, en un ingenioso artículo (*R. E. G.* 1905, págs. 415 ss.), intentó invalidar estos testimonios y negar el hecho; pero sus argumentos no convencen y Mooren, con razón, no le sigue. En cuanto a la fecha, es difícil fijarla. Dar el año 433-2, coincidiendo con los procesos contra los amigos de Pericles, no es posible, porque debemos suponer la presencia en Atenas de Damón en 431, fecha del *Primer Alcibíades* platónico, y el ostracismo es sabido que duraba diez años. Duncker y Busolt se decidieron por el 444-3; pero esto es difícil de armonizar con el ostracismo de Tucídides, el jefe del partido conservador (vid. Carcopino, *art. cit.*, págs. 416 ss.). Mooren se inclina por el 445 o antes, fijando el período de actividad política de Damón durante los años 460 al 445.

Pericles está íntimamente vinculado al movimiento de la *Aufklärung* espiritual y filosófica de su época. Son muchas las fuentes que lo ponen en relación de discipulado—entiéndase de convivencia intelectual y amistosa—con Anaxágoras, el filósofo jonio avecindado en Atenas. Esta conexión puede explicar el racionalismo religioso del estadista, su afición por las cuestiones astronómicas.

En el escepticismo religioso patente en la oración fúnebre pronunciada por Pericles (según Plut. Per. VIII, 5) ante la tumba de los atenienses caídos en Samos y en su intención, no llevada a efecto, de con-

vocar un Congreso panhelénico en Atenas (Plut. Per. XVII), así como en su habilidad dialéctica, cree descubrir Mooren una influencia de las doctrinas de Protágoras.

La Antigüedad suponía un influjo considerable sobre Pericles de Fidias y de Aspasia. Modernamente, algunos lo han negado en absoluto (Wilamowitz, *Aristoteles und Athen*, II, págs. 99 ss.). La escasez y poca precisión de los testimonios impide justificar decisivamente una u otra postura, bien que hayamos de inclinarnos con Mooren a tildar de hipercrítica la actitud wilamowitziana.

Mooren conoce bien la bibliografía, y su acierto estriba en darnos una visión de conjunto, cuyos resultados no empequeñecen—sería pueril creerlo así—el genio de Pericles, pero contribuyen a situarlo en su circunstancia histórica y no como producto ἀπὸ αὐτομάτου (Plat. *Alc. I*, 118 *c)*, concepción en que sólo una historiografía romántica podía hallar satisfacción. Lo curioso es que, contra lo que la copiosa literatura antiplutarquiana moderna pudiera hacernos creer, la tendencia que se va abriendo paso entre los historiadores del día responde muy de cerca a la que Plutarco nos brinda en su biografía. Razón ésta que justifica que Mooren haga preceder su estudio del Περικλῆς del Queroneo (texto griego según la edición de Lindskog y traducción holandesa).

Unas páginas de resumen, en francés, cierran la obra.

J. S. Lasso de la Vega.

Clásicos políticos. Platon. *Gorgias*. Texto griego, traducción y notas de Julio Calonge Ruiz. Instituto de Estudios Políticos. Madrid, 1951. Un vol. en 4.° de XXIII + 126 págs. dobles.—He aquí un nuevo volumen de esta gran colección que va siendo poco a poco lanzada por el Instituto de Estudios Políticos. Hacía falta, realmente, una edición bilingüe del *Gorgias*, tan sobresaliente entre los diálogos de Platón por sus méritos literarios y por el precioso meollo político que entre sus páginas se encierra; y el Instituto ha estado muy acertado al encomendarla a Julio Calonge, quien ha llevado a cabo su tarea de manera pulcra y enteramente satisfactoria en casi todos los aspectos.

La Introducción es sobria, pero nada importante se echa de menos en ella. Apenas podemos señalar algún leve reparo: erratas de acento al mencionar dos veces a Polícrates en francés (págs. VIII y XXIII), «Leontini» por «Leontinos» (XII), una línea incompleta al fin de página XX, un uso indebido de «numerosas» (XXI), otra errata al escribir *Kallicles* en vez de *Kallikles* en pág. XXIII, un párrafo algo obscuro del que pudiera desprenderse que es falso que Sócrates fuera maestro de Critias y Alcibíades (VIII) y, en fin, la injusticia que su-

pone el no citar la excelente versión inglesa de Jowett y Campbell. Si prescindimos de estas menudencias deberemos encomiar sinceramente la labor del introductor, que no peca, a nuestro parecer, más que de excesivo entusiasmo ante la tesis expuesta con respecto al *Gorgias* por Humbert; y no es que creamos equivocado a éste, sino que nos parece hiperbólico el empleo de frases como «ha demostrado» y «se sabe» para referirse a una simple conjetura.

Deberíamos hablar ahora de la traducción; pero se nos permitirá que dediquemos antes unas palabras al aparato crítico para no haber de terminar nuestra reseña de modo que produzca al lector la impresión de que desaprobamos la obra entera. Lo cual es absolutamente inexacto: Julio Calonge ha presentado—repitámoslo—un magnífico *Gorgias*, pero hay una parte de su obra a que tenemos serios reparos que oponer, y es precisamente el aparato crítico, que desmerece algo junto a la logradísima versión. Pero no tiene la culpa el señor Calonge, sino la mayor parte de los organismos editoriales, que se obstinan en dotar de aparato crítico estas modestas ediciones de carácter divulgador. Y no es que nos parezca mal que se intente dar toda la perfección posible a las obras editadas; pero lo que sí nos parece mal es que los editores reclamen a los autores un aparato crítico sin destinar unos miles de pesetas a la reproducción fotográfica de los códices más importantes y otros tantos miles a un viaje de estudios por las principales Bibliotecas de Europa que debería emprender imprescindiblemente todo editor que aspirase a realizar una verdadera labor crítica. Se nos objetará que no es posible hacer tantos sacrificios en pro de una pequeña parte de la obra que a nadie interesa en el círculo de no especialistas a que esta colección va dedicada; pues entonces—replicaremos—¿qué necesidad hay de obligar al autor a elaborar un aparato crítico de segunda mano enormemente imperfecto, pues ninguna seguridad merecen ni sus datos positivos ni mucho menos los negativos que de él pudieran obtenerse? ¿No sería mejor, como propuso Dain hace poco en el Congreso de Estudios Clásicos, que estas colecciones nacionales sin ambiciones críticas adoptaran un texto «standard»—el más acreditado científicamente—prescindiendo de señalar variantes y acomodando a dicho texto las traducciones?

Porque, veamos, ¿qué criterio se ha seguido en la composición de este aparato crítico? (Y anticipemos, para tapar la boca a supuestos objetantes, que no estamos ni poco ni mucho satisfechos del que hemos dado a nuestra *República* en la misma colección, y del cual quien suscribe, coautor de otras partes de la obra, es único responsable.) En el prólogo (pág. XXI) se dice que se han anotado todas las lecciones aceptadas en el texto que no se hallan en los manuscritos; parece, desde luego, un criterio sano, pero que no se cumple siempre, pues, por ejemplo, en 481 *c* no se cita a Madvig como autor de la conjetura

θῶμεν. Dice también el editor que ha señalado con un *seclusit* los lugares que los críticos consideran como interpolaciones, y en esto sí ha sido generoso, e incluso pródigo, como luego se dirá. Pero nos deja a obscuras en cuanto a su método en la selección de variantes de los manuscritos. ¿Quizá se han preferido las que implicaban diferencia de sentido? No, si se tiene en cuenta que en 469 *d*, v. gr., recoge simples variantes ortográficas de alternación de ε y η, y en 458 *d*, un ἐθέλοιτε que a la legua se ve que procede de una confusión itacística. ¿O se han elegido todas las variantes de los mejores manuscritos? Tampoco, pues B y T no aparecen colacionados íntegramente. Parece, en fin, que las variantes han sido reseñadas de manera esporádica y más bien arbitraria, y, siendo así, es nulo o casi nulo, repetimos, el interés crítico que este aparato puede presentar al lector. Añadamos algunas inconsecuencias de método: en 448 *b* se da como lección de los códices ἡρόδικος τίνα aunque F presenta πρόδικος; en 454 *e* se dice «τὸ om. cett.» en vez del más sencillo «ἧς cett.»; en 465 *c* bastaba con escribir «ἀκολουθήσαις FW Arist.: ἀκολουθήσαις... ὧδε BTY», pero sin citar a Croiset, cuya edición no es tampoco el *non plus ultra* de la crítica; en 475 *d* había que haber escrito «ἀντὶ τοῦτο F»; «vulg.» de 479 *c* no aparece en la lista de siglas; en 481 *a* no hacía falta «post χρυσίον», pues ya están ahí los corchetes; en 491 *e* sobra «codd.», etc.

Por lo que toca a las seclusiones no aceptadas en el texto, resulta algo arbitrario el reseñarlas con tanta minuciosidad en el aparato crítico mientras no se hace mención casi nunca de ninguna variante no admitida que no lleve consigo la eliminación de palabras. Nosotros hubiésemos suprimido casi todas estas referencias, de las que contamos diecinueve, con excepción quizá de τὸ μέγα δύνασθαι de 470 *a*, ditografía que probablemente merece la exclusión de que ya Burnet, siguiendo a Thompson, la ha hecho objeto y que, por tanto, debió ser recogida no ya sólo en el aparato, sino incluso en el texto; mientras que, en cambio, no vemos motivo para obedecer a Burnet en la condena del γεγονέναι de 503 *d*.

El texto es selectivo, como todos los de su clase, y la selección está hecha con buen tino y una gran prudencia. Tal vez podamos objetar otra vez contra el exceso de seclusiones de supuestos glosemas, secuela algo tardía de un siglo de hipercrítica. Calonge elimina del texto, si no erramos, veinte pasajes: pues bien, hay varios de entre ellos cuya no autenticidad es indudable, como el τούτου πρόσθεν de 467 *b* (glosa de ἄρτι), el ταὐτό de 470 *b* (confusión con τοῦτο en un ms. minúsculo), el ὧν λέγεις de 478 *b* (*homoeoteleuton* con τίνων λέγεις), el οὔ de 491 *e* (*homoearcton* con οὐδείς), el πρὸς τὸ ἔργον τὸ αὑτῶν de 503 *e* (ditografía) y el ἴσως de 513 *c* (glosa errónea de πολλάκις). En otros casos (451 *b*, 497 *a*, 498 *c* y 500 *c*) nos mueve a coincidir con este editor el ejemplo del insigne Burnet (agreguemos 460 *c*, donde eviden-

temente hay una corrupción: Calonge pudo habernos aducido el testimonio de Quintiliano); pero, en cambio, parece un poco audaz el secluir sin más πολιτικός en 513 *b* (aunque Croiset ponga corchetes), ὑγίεια en 452 *a*, καὶ ὁ ἀριθμητικὸς ἄνθρωπος en 453 *e* (Cobet es mal consejero en cuestión de eliminaciones) y quizá κάλλιστα en 506 *d*. Pero hay, sobre todo, cinco lugares en que una eventual segunda edición debería suprimir el corchete: ὅσον ἐστίν en 453 *e* (frases como ésta se hallan en Platón a cada paso); καὶ ἡ ῥητορική en 459 *b*; καὶ χαλεπά en 493 *e* (¿en qué obstaba para un griego el χαλεπῶν tan próximo?); ἐφ' ᾧ ἐσπούδακεν en 502 *b* (discrepamos nuevamente ed Croiset) y probablemente (no estamos tan seguros a causa de τοῦ ἐθέλοντος) ἐπὶ τῷ βουλομένῳ en 508 *c*. Con estos pequeños retoques y la enmienda de alguna errata como en ἀποκρίνεσθαι de 447 *e*, el texto quedaría perfecto (¿a qué se debe en la lista de siglas la distinción entre *addidit* y *addunt?)*

Las notas son breves y poco abundantes, pero están casi siempre donde uno espera encontrarlas, y esto es gran mérito: si hay que objetar algo, diremos que en pág. 59 debió citar tal vez el fragmento de Píndaro como núm. 187 de la más moderna y más perfecta edición de Turyn; que en nota 2 de pág. 72 hay que leer "Αιδης; y que discrepamos, aquí y en la versión y en el índice, de algunas transcripciones de nombres griegos, que hubiéramos reproducido nosotros como «Polignoto» (pág. 4), «Poliido» (71), «Radamantis» (118), «Androción» (125) y «Geriones» (íd.). «Colarges» (126) es un galicismo; nosotros hubiéramos dicho «del demo de los colargeos».

Y llegamos por fin a la traducción, que es lo más logrado de esta excelente obra: hemos pasado un buen rato leyéndola, y lo hemos pasado porque nunca o casi nunca (excepto al principio de 449 *a)* ha sobrevenido en la lectura esa especie de tropiezo que corta el hilo y obliga a volver atrás para seguir el esquema general del diálogo. La prosa de Julio Calonge (ayudado en esta ocasión por el revisor de la obra don José Manuel Pabón) fluye amena, clara, fácil y no exenta en ocasiones de cierto garbo castizo. Se trata, pues, de un acierto pleno al que apenas es preciso poner tacha alguna.

En cuanto a la presentación material, el libro no desmerece de sus predecesores, antes bien, les imita incluso en sus defectos, como la caja algo ancha y la falta de folio desorientadora para el lector. Habrá quien no apruebe el lujo y la elegancia del papel y los tipos, puesto que alguien ha dicho de nuestra *República* que «los editores, con pequeña y disculpable vanidad de filólogos, han querido cobrar significación propia dentro del mismo marchar del texto, regodeándose en la impresión por la impresión en sí y desdensificando y descalificando (?) lo filosófico al potenciar los recursos de la filología o simplemente de la imprenta»; habrá quien no lo apruebe, repito, y ¿no sería

conveniente que el Instituto pensara en otro tipo de edición para estos objetantes, una serie de traducciones de letra menuda, papel malo y moreno, cubierta deleznable, precio baratito... y una traducción cualquiera, que eso da lo mismo?

Pero, poniéndonos serios de nuevo, notamos que, como suele pasar en las reseñas, hay en ésta una desproporción entre los espacios dedicados a los cariñosos reproches y a los sinceros elogios; y ello puede crear una falsa opinión acerca de nuestra estima hacia la edición que nos ocupa.

Pues bien, añada el lector mentalmente cinco o seis páginas dedicadas a ensalzar la cuidadísima introducción, la estupenda versión y hasta el primor puesto en la parte tipográfica, y quedará evidente cuál es nuestro criterio y cuánto es el calor con que felicitamos de todas veras a Julio Calonge.

MANUEL F. GALIANO.

Aristóteles.—*El arte de la retórica*, tomo 1.°, libro 1.° Texto griego y traducción con notas y comentarios de E. IGNACIO GRANERO. Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lenguas y Literaturas Clásicas. Mendoza, 1951. Un volumen de 208 págs. (dobles las que corresponden al texto y traducción entre la 38 y la 195).

De Mendoza nos llega esta edición bilingüe del libro I de la *Retórica* aristotélica. Si tenemos en cuenta que la *Retórica* pertenece por su condensación y por referirse continuamente, como a cosa sabida, a los demás escritos del autor, a los textos aristotélicos más difíciles, nuestro juicio habrá de ser plenamente favorable al esfuerzo realizado por el profesor Granero. Lograr un texto griego impreso limpia y correctamente al pie de los Andes, y acompañarlo de una traducción cuidadosa en español es una empresa cuya dificultad hemos de medir en toda su amplitud para no regatearle al autor nada de su mérito. Tiene razón el señor I. F. Cruz, Rector de aquella Universidad, al señalar en la página de presentación que «el solo hecho de traducir en lengua española y comentar determinadas obras de las literaturas griega y romana, ya significa un sensible adelanto en este campo de actividades, sobre todo si se tiene en cuenta que no existen en nuestra lengua colecciones completas de los autores clásicos tales como las hay en otros idiomas extranjeros».

El traductor pone por delante, lealmente, haber tropezado «con una grave dificultad, la de no poseer para nuestro estudio una bibliografía abundante que nos permitiera desarrollar con mayor amplitud nuestras consideraciones acerca del texto, sobre todo en los pasajes más obscuros. Por eso comprendemos perfectamente que nuestro tra-

bajo no puede ser completo ya que hemos carecido de algunas obras sobre la materia que nos eran necesarias». Ciertamente que se echan de menos en la traducción y notas los trabajos principalmente de Solmsen y de Gohlke, bien que del primero de éstos el propio Dufour prescinde en su edición de manera realmente perjudicial para su trabajo. Las investigaciones de Solmsen, discípulo de Jaeger, abren desde luego una nueva época en el estudio de la *Retorica*.

Hemos revisado cuidadosamente la traducción y podríamos señalar nuestras discrepancias de ella. El traductor se ha mantenido, por lo demás, independiente de Dufour y concede una gran importancia a la terminología aristotélica tal como se utiliza tradicionalmente en la filosofía escolástica. Incluso se ha servido, y con buen fruto, de los comentarios medievales de Silvestre Mauro, lo cual será una novedad para los filólogos, ya que ninguna de las traducciones ni ediciones comentadas (Cope-Sandys, Roberts, *Animaduersiones* de Gaisford, etcétera) se refiere a ellos.

Como traductor de la misma obra, en vísperas de someter mi largo trabajo al juicio de los lectores, he de felicitar al señor Granero por el suyo, que todavía ha llegado a tiempo de serme útil en algún punto y que contribuye a la tarea de dar a conocer en los países de nuestra lengua las obras de griegos y latinos. Nuestro deber como filólogos consiste muy en primer lugar en este trabajo de dotar a nuestra lengua de traducciones directas y correctas.

A. T.

LUIGI EINAUDI. —*Greatness and Decline of planned Economy in the hellenistic World*, 1950. 48 págs.

Este folleto del presidente de la república italiana y famoso economista (primero publicado en alemán en *Kyklos* II y ahora traducido por profesores de Nottingham y Toronto) versa sobre el gran libro de Rostovtzeff *The social & economic History of the Hellenistic World*, 1941 (reseñado en esta revista, t. XIII, págs. 360-3), del que, limitándose en seguida al tema central del Egipto ptolemaico, se dedica, no a hacer un resumen, sino a poner de relieve todo lo que su organización económicosocial y resultados de ella pueda tener de enseñanza y revelación para nosotros: allí los monopolios estatales, el trabajo y producción vigilado y reglamentado desde arriba, las tasas abrumadoras y sus recaudadores, la afluencia de los productos a los grandes almacenes de Alejandría; allí la consiguiente opresión de la clase sometida (es decir, al principio al menos, los nativos, acostumbrados sí a ser siervos de un rey, pero no de una máquina administrativa), y de ella las rebeliones o, más frecuentemente, el abandono de la pro-

piedad; finalmente la decadencia de la monstruosa organización y los reyes forzados a emplear toda clase de represiones y condescendencias, situación en que la ocupación romana apenas vino a cambiar nada: todo en fin lo que de más apasionante nos cautiva en el libro de Rostovtzeff surge aquí en toda su viveza.

Es bueno considerar lo que esas páginas representan: con un folleto como éste llega uno a palpar todo lo que puede ser el fin y fruto de la oscura labor que, comenzando en el afanoso especialista de vasijas de Pérgamo, a través de una obra como la de Rostovtzeff, llega a apasionar a las grandes figuras activas de la política de hoy.

Einaudi los sentimientos que animan a Rostovtzeff (aunque, por ejemplo, se rebele a la idea de que el florecimiento de una comarca o entidad arrastra fatalmente el decaimiento de otra hasta entonces floreciente: págs. 7 s.) generalmente los comparte, ya paliados, ya exaltándolos, y ante todo el sentimiento central de repugnancia y condenación para la economía organizada y dirigida desde arriba. Con agudeza pone de relieve (págs. 45-47) que la ruina que consigo arrastra tal organización no viene tanto de la opresión y rabia de los súbditos, como del mismo empobrecimiento espiritual de los dirigentes, los griegos un tiempo emprendedores, reducidos a recaudadores de contribución. Y aquel sistema, aparentemente destinado a una perfecta seguridad, es en verdad causa de vigilada inseguridad y de descontento.

He aquí las palabras finales: «Against arbitrary power the Egyptians resorted to *anachoresis*, i. e. flight into the desert, which naturally meant the dissolution of society. Against arbitrary power, fatally inherent to any kind of planned economy, what can human beings find today, now that there are no more deserts and little by little disappear the frontiers dividing civilised and planned countries from unknown lands, where men might look for liberty? What will men be able to find within themselves, in substitution of the flight beyond the frontiers?»

Justeza al verter la historia sobre el presente y claridad al apuntar la solución: no tampoco ella desde arriba, sino desde cada uno.

A. G.

José Antonio Pérez-Rioja.—*Un helenista soriano: Don Antonio Ranz Romanillos (1759-1830)*. Tirada aparte de «Celtiberia». Núm. 2. Páginas 231-274. Soria, Centro de Estudios Sorianos, 1951.—Ha sido verdaderamente cosa muy oportuna el haber dedicado un estudio monográfico a Ranz Romanillos, cuyas versiones de Isócrates y Plutarco han sido con razón consideradas como unas de las pocas traducciones españolas de clásicos griegos que con ligeros retoques pueden ser leídas

con gusto y provecho aun hoy día (así lo hicimos constar cuando se nos consultó sobre el plan de una nueva colección de clásicos y respondiendo, en otra ocasión, a una consulta de la UNESCO sobre obras de esta índole). Y así, valía la pena conocer estos datos que, con gran paciencia y sagacidad, ha ido reuniendo Pérez-Rioja. Después de este trabajo podemos ya formarnos una idea muy clara de la figura de Ranz en sus aspectos biográfico, bibliográfico y literario: figura bien simpática, por cierto.

Debemos, pues, felicitar sinceramente al autor, a quien no podemos oponer apenas reparo alguno: si acaso, que en pág. 247, 17 hay que leer «el»; en 252, 22, «una» y en 254, 7, «del», y que «desvelar» (página 265, 5) no quiere decir más que «quitar, impedir el sueño, no dejar dormir», al menos según la Academia. ¡Bien poca cosa frente a tanto acierto!

MANUEL F. GALIANO.

D'AGOSTINO VITTORIO.—*Contributi allo studio del lessico latino*, Turín, 1949.—Reunión de artículos publicados anteriormente en revistas diversas, aunque el autor los ha modificado, cuando nuevos datos o nuevas reflexiones le han obligado a revisar sus estudios. Se pasa aquí revista a una serie de cuestiones lexicográficas y semánticas, comparando usos de diversos autores, aportando ejemplos, y puntualizando a veces las clasificaciones y definiciones del *Thesaurus* o de *Forcellini*, así como el sentido de ciertos pasajes de los escritores latinos. Entre los estudios sobresalen: los diminutivos en Persio y en Plinio el Joven, *circumscribere* en César, sobre el significado de *animus, anima* y *mens; finis, terminus* y voces relacionadas, etc.

Es un excelente trabajo, muy útil para las cuestiones en que se ocupa, y, además, de agradable lectura.

Lleva un buen índice de todas las palabras comentadas.

J. V.

J. B. HOFMANN y H. RUBENBAUER.—*Wörterbuch der Grammatischen und Metrischen Terminologie*, Heidelberg, 1950. 8.°, 64 págs.—Después del *Lexique de la terminologie linguistique* de Marouzeau aparece este pequeño diccionario cuya novedad consiste en añadir la terminología de la Métrica clásica.

Los vocablos gramaticales proceden casi todos del campo de las lenguas indoeuropeas; solo ocasionalmente se registran algunos términos del ibérico, bereber y lenguas africanas.

La obrita está muy hábilmente redactada y se presenta en tipo-

grafía clara y cómoda. Ha sido una idea excelente la de componer este utilísimo instrumento.

J. V.

KENYON, FREDERIC G.—*Books and Readers in Ancient Greece and Rome*. 2.ª ed. Oxford, Clarendon Press, 1951. Un vol en 8.° de VII + 136 págs.

El propósito de la obra, como dice el autor en el prefacio de la primera edición, es hacer la historia del libro en la Antigüedad y poner de relieve la importancia que el material y la forma externa del libro tienen en la crítica textual. Dos capítulos, «The Use of Books in Ancient Greece» y «Books and Readers at Rome», dedica Kenyon al estudio histórico del desarrollo del libro y la costumbre de leer en Grecia y Roma, estudio que es completado por otros dos capítulos, «The Papyrus Roll» y «Vellum and the Codex», que comprenden una detenida descripción (material, formato, fabricación) del libro antiguo.

De gran interés es la posición que adopta Kenyon respecto a los poemas homéricos, punto de partida de su estudio, opugnando la opinión tan divulgada de que no fueron escritos. Los descubrimientos arqueológicos de los últimos sesenta años han testimoniado perfectamente el uso de la escritura en Egipto, Asia Menor, Siria y Creta desde épocas que remontan al tercer milenio. Por otra parte, la tradición griega, a la que la actual crítica histórica tiende a revalorizar, asigna la invención del alfabeto a Cadmo, al que se sitúa entre el 1350 y el 1300. Si la caída de Troya tuvo lugar hacia el 1184 y Homero vivió en el siglo IX, no hay ninguna razón *a priori* para creer con los autores del pasado siglo que los poemas homéricos no fueron escritos. De la consideración interna de los mismos saca el autor nuevos argumentos en favor de su tesis. Por más que se den casos de memoria prodigiosos en los pueblos primitivos, es imposible pensar que durante el proceso de elaboración de los poemas el poeta los retuviera en su memoria, y que una vez compuestos los repitiera una y otra vez a los rapsodos hasta que los aprendieran. La ayuda de la escritura se hace imprescindible y se ha de suponer una circulación escrita de estos poemas, al menos en forma de apuntes memorísticos, en manos de los recitadores. La división tradicional en libros que estos poemas ofrecen, puede tener su origen en la repartición en diferentes rollos.

Interesantes son también para la historia del libro las conclusiones (válidas al menos para Egipto) que por estadística saca el autor de la inspección de las listas de papiros literarios de C. H. Oldfather y de Laura Giabbani. Los siglos de mayor producción libraria fueron el III a. de J. C. y el I a III de nuestra era, observándose un descenso gradual en ésta del siglo IV al VII.

En los capítulos destinados a la descripción del libro antiguo, aparte de extenderse Kenyon sobre puntos bien conocidos, tales como la fabricación del papiro y del pergamino, centra especialmente su atención sobre el rollo de papiro y sobre el códice de papiro, forma libraria de transición mal conocida hasta hace poco.

La unidad de manufactura del papiro es el folio (κόλλημα) de tamaño variable, que se vendía en hojas sueltas, para cartas, documentos y escritos cortos. Para fines literarios se pegaban varias hojas de éstas formando un rollo, que, si bien en algunos papiros egipcios llegaba a alcanzar los 100 pies de longitud (unos 30 metros), en los papiros griegos no excedía de los 35 pies (unos 10,50 m.). Un rollo de papiro normalmente no podía contener más de dos o tres libros de la *Ilíada*, un libro de Tucídides, o un libro del A. T.

El *codex* y el pergamino, como es sabido, hacen su aparición en conexión íntima con la literatura cristiana. La forma de transición entre el rollo de papiro y el códice de pergamino la constituye el códice de papiro, del que sólo se tenían testimonios escasos y tardíos hasta que en 1931 se dió a conocer la colección de papiros adquirida por Mr. A. Chester Beatty en Egipto. Aparte del mero interés bibliográfico, tiene este hallazgo un valor considerable para la crítica textual de la Biblia, pues nos permite suponer que a principios del siglo II era ya conocido el N. T. como un todo (en un rollo de papiro no podían incluirse todos los Evangelios, que tenían que circular por separado; hasta el descubrimiento de los Pap. Ch. B. no había testimonios del empleo del *codex* antes del siglo III). Todos los papiros de la mencionada colección son hojas de códices con restos suficientes de paginación para poder calcular la longitud y la constitución por cuadernillos de los mismos. Mientras que una pieza grande de pergamino podía plegarse vertical y horizontalmente para formar cuadernillos de 2, 4, 8, 16 hojas, como el papel actual, el papiro, en cambio, sólo puede doblarse en una dirección y una sola vez sin riesgo de desgarrarse. El folio de papiro sólo proporciona dos hojas. El *codex* de papiro puede estar formado por un solo cuadernillo de doble número de hojas que de folios, por la agrupación de cuadernillos de 8 a 10 hojas, o por la sucesión de cuadernillos de un solo folio doblado por la mitad, o sea de dos páginas. Los folios pueden agruparse con los rectos superpuestos: en tal caso, en la primera mitad del cuadernillo el verso precede al recto y viceversa. Si se colocaban alternativamente los folios con recto y verso superpuestos, recto correspondía a recto y verso a verso en cualquier parte por que se abriera el libro. Por consiguiente un códice de papiro puede estar formado: 1) de un cuadernillo único en que verso precede a recto en la primera mitad, recto a verso en la segunda. 2) De una sucesión de cuadernillos de idéntica disposición de 8, 10 ó 12 hojas. 3) De una sucesión de cuadernillos de dos hojas

en que recto corresponde a recto y verso a verso. 4) De un cuadernillo único de folios colocados alternativamente con el recto y el verso superpuestos. Recto corresponde a recto y verso a verso en todo el códice. 5) De una sucesión de cuadernillos dispuestos como 4). Ejemplos de 1), 2) y 3) se encuentran en los Pap. Ch. B. Un ejemplo de 5) es el códice de Menandro en El Cairo. Las formas 1) y 3) probablemente son las más antiguas. En cuanto al tamaño, los Pap. Ch. B. parecen haber tenido unas dimensiones de 11 × 7 pulgadas (unos 28 × 17,5 cm.) en unos casos y de 28 × 15 pulgadas en otros.

Termina Kenyon su estudio poniendo de relieve mediante estadísticas la especial aceptación que tuvo entre los cristianos esta forma de libro y el apego que la literatura pagana sentía hacia el tradicional rollo, hasta que ambos, códice y rollo de papiro, fueron suplantados, a partir del siglo IV, por el códice de pergamino.

En una obra que no pretende, según sus propias palabras, reemplazar los «standard books» sobre la producción librera en la Antigüedad, sino ponerlos al día con los últimos descubrimientos papirológicos, ha sabido el autor dar una excelente visión de conjunto sobre el estado actual de la materia, extendiéndose en puntos que, si bien han sido tratados por él en otras ocasiones (así, por ejemplo, en la introducción a la edición de los Pap. Ch. B.), no dejan por eso de ser actuales, y exponiendo originales puntos de vista que, como en el caso de los poemas homéricos, invitan a un nuevo planteamiento de viejos problemas.

LUIS GIL.

HERRMANN, LÉON.—*L'âge d'argent doré*. París, Presses Universitaires de France, 1951. 174 págs.

El título de esta obra requiere explicación, que el autor nos da en el prólogo y en las conclusiones. En la época de Nerón y de los Flavios, y por tanto en pleno período argénteo de la literatura latina, se produce una tendencia a la imitación de los modelos poéticos del siglo de oro; en parte, por su propia excelencia y fama; en parte, por desconfianza hacia las nuevas tendencias poéticas y sus representantes; el fenómeno, no exclusivo de tal época, da lugar a una serie de *pastiches* de tan hábil realización y tan semejantes a sus modelos que han venido engañando a los eruditos durante muchos siglos. De ahí dos consecuencias: la fama de los grandes poetas áureos, principalmente de Virgilio, Ovidio, Tibulo y Propercio, se ha hecho responsable, con el natural menoscabo, de obras inferiores o mediocres, debidas a segundones habilidosos; por otra parte algunos de los verdaderos autores de estas imitaciones han quedado injustamente en sombra o

en olvido, pues sus obras, si no dignas de los vates de la mejor época, bastan para asegurar a sus realizadores un puesto decoroso y aun ilustre en la historia de la poesía latina. El libro del profesor Herrmann, mucho más importante de lo que su título y extensión parecen prometer, cumple así, aparte su misión de esclarecer puntos crítico-literarios difíciles y discutidos, una noble y generosa función de reivindicación histórica.

Las obras cuya fecha y autor somete a revisión el profesor Herrmann son: las partes de atribución dudosa del *Corpus Tibullianum*, a saber, las elegías de Lígdamo y Sulpicia, el Panegírico de Mesala y las poesías priapeas que figuran en dicho *Corpus;* la totalidad del *Appendix Vergiliana;* el libro IV de Propercio y varias composiciones atribuídas a Ovidio.

Uno a uno son examinados estos poemas; aun en el caso de que constituyen colecciones de cierta unidad aparente, como los epigramas pseudovirgilianos titulados *Catalepton* o *Catalecta*, o el libro cuarto del *Corpus Propertianum*, el examen crítico recae individualmente sobre cada composición integrante. Un minuciosísimo cotejo de concordancias con otros autores de un amplio período histórico se completa con sutiles consideraciones de crítica interna. El autor, señalado su campo, voluntariamente muy dilatado, no deja parcela sin explotar. Ni se rehuyen problemas, ni se eluden propuestas de soluciones. Para cada poema se propone una fecha, a lo menos unos límites cronológicos muy taxativos, y un nombre de autor; siempre uno sólo, sin vacilación ni disyuntiva. Ninguna cuestión de las abordadas, con ser tantas, se da como irresoluble.

Estos prenotandos indican las dos cualidades más salientes de que el profesor Herrmann hace gala en este trabajo: en primer lugar un asombroso conocimiento de la poesía latina, que le permite reconocer o atisbar, no ya en cada poema, sino en cada verso, en cada nombre propio, en cada alusión, aun velada, una dilatada serie de concomitancias y de influencias. En segundo término, una gallarda valentía para conjeturar, nota típica del genuino investigador, sin la que carecería de las alas de una fecunda iniciativa.

Y de ahí también la base de la principal objeción que pudiéramos oponerle. A veces la valentía se acerca a los límites de la temeridad, o el subjetivismo hace peligrar la exactitud de algunas tesis. Por ejemplo: el autor atribuye a Cesio Baso las elegías ligdameas; se basa, aparte otros fundamentos, en un acróstico; pero para formar ese acróstico, se altera la lección tradicional y se modifica en un verso, no sólo el orden de las palabras iniciales, sino también, aunque en un mero matiz que parece mejorar la inteligibilidad, el sentido de la frase; también se introducen modificaciones textuales en una cita de Persio, utilizada como argumento para el mismo fin. La identificación del

Cerinto de las elegías sulpicianas requiere en un caso que un *Liparei* se transforme en *Luparei*, interpretado sutilmente como «cazador de lobos», esto es, de «lobas», o sea buscador o perseguidor de cortesanas. También la atribución a Estacio del Panegírico de Mesala se basa en parte en proposición de nuevas lecciones. En los Priapeos pseudotibulianos nos hallamos de nuevo con un acróstico, cuya formulación ha requerido, como antes, cambios de orden en las palabras iniciales de algún verso.

Las conclusiones son calificadas por el propio autor de revolucionarias. Vamos a sintetizarlas, tarea que él mismo facilita mucho, pues las resume con gran claridad y además las presenta sinópticamente en un cuadro final, utilísimo para el lector. Son éstas, en lo principal: Lígdamo no existió, y las poesías ligdameas son una imitación de Tibulo debida a Cesio Baso. Sulpicia, la poetisa, no es la sobrina de Mesala, sino una homónima suya de la época de Domiciano. El Panegírico de Mesala es de Estacio. Los priapeos tibulianos, de Marcial. Del *Catalepton* del *Appendix Vergiliana*, casi todos los epigramas son también de Marcial; uno, del emperador Tito; otro, de Lucilio Junior; finalmente, otro es un fragmento de un Epodo de Horacio. La *Copa* y el *Moretum*, como también la *Elegia ad Maecenatem* y la *Consolatio ad Liviam*, son de Petronio; el *Etna* y la *Ciris*, de Lucilio Junior; el *Nogal*, de Cesio Baso, y todo el libro cuarto de Propercio, de su descendiente Paseno Paulo Propercio, que lo compuso en la época de Tito.

Creemos que la obra de Herrmann, más que una tranquila aquiescencia, encontrará vivo un espíritu polémico que ahondará en estos problemas. La aportación del profesor de Bruselas a su solución es meritísima y puede ser en algunos casos definitiva. Finalmente, sus dotes de expositor han sabido amenizar en forma gratísima un asunto que, aunque interesante en sí, podría en otras manos haber ahogado la facilidad de la lectura en el mar de la erudición. No ha sido así, y la obra se lee con verdadero gusto.

M. Marín Peña.

Paratore, Ettore.—*Una nuova ricostruzione del «De poetis» di Suetonio*. Seconda edizione rifatta. Bari, 1950. 374 págs.

Es sabido que entre los fragmentos conservados del tratado *De uiris illustribus* de Suetonio no figura la parte inicial, que trata de los poetas. Se han intentado diversas reconstrucciones de esta parte desaparecida, y entre estos intentos figuran dos, recientes y meritorios. Es el primero el de Rostagni (Turín, 1944), quien después de una sabia introducción colecciona y utiliza para su ensayo de restitución

todos los testimonios sobre la biografía de poetas latinos que pueden suponerse, en alguna forma, derivados de la obra de Suetonio. El libro de Rostagni, aparecido en los momentos más difíciles que la segunda guerra mundial deparó a Italia y, por tanto, a la producción científica italiana, supone la salida a luz del producto de una lenta, minuciosa y erudita elaboración. Uno de sus frutos inmediatos fué suscitar la polémica, y pronto salió a la liza nuestro Paratore, que en 1946 publicó la primera edición de una obra sobre igual tema, en la cual, aunque afirma que no le mueve un propósito combativo, somete a crítica y discusión muchos de los puntos de vista de Rostagni, con el calor un tanto pasional que es nota habitual de su modo de tratar las cuestiones opinables, pero sin perder (y de ello hace protesta expresa) los respetos científicos debidos al gran maestro de la historia literaria griega y latina. El libro de Paratore tuvo un gran éxito, como se ve por el hecho de haberse agotado rápidamente una edición de obra sobre tema de tan concreta especialización. En 1950 publica Paratore una segunda edición corregida, en la que ha incorporado dos trabajos suyos aparecidos, sobre tema semejante o conexo, en el tiempo intermedio entre ambas ediciones. La crítica ya enjuició en su día la primera edición y la valoró como se merece. Señalemos que no se propone el autor abordar, punto por punto, el análisis de cada uno de los testimonios utilizados por sus predecesores para la reconstrucción del «De poetis», sino más bien someter a crítica algunos puntos concretos. Por ejemplo: la presunta filiación española de Vacca, biógrafo de poetas; la atribución a Valerio Probo de la *Vida de Persio*, que Paratore supone y defiende ser original del propio Suetonio; la autenticidad de la *Vita Vergilii* atribuída igualmente a Probo, que el autor, contra Rostagni y Leopoldo Agnès, entre los modernos, y contra toda la tradición antigua y medieval, juzga apócrifa, tardía y fuertemente adulterada por interpolaciones procedentes de Donato; el origen de la *Vita Tibulli* atribuída a Domicio Marso, que para Rostagni conserva el esquema característico de las biografías de Suetonio. (Según Paratore, Suetonio escribió probablemente una biografía, bien de Tibulo, bien de Propercio, pero no ésa.) El examen de estas cuestiones da ocasión al autor para tratar otras de varia índole y elevado interés, en relación con múltiples puntos de la historia de la poesía latina.

Aportación interesantísima a esa historia es el libro del fecundo sabio italiano. En él se dan sus conocidas notas de erudición torrencial y agudeza crítica, unidas a cierta vehemencia polémica que pone, como ya se ha dicho, en la discusión científica un punto de pasión. La exposición es, como en el *Tácito* del mismo autor, un tanto zigzagueante, con saltos y retrocesos, si bien algunos se hallan especialmente justificados, como el insistir al final del libro en las cuestiones relacionadas con la *Vita Lucani* de Vacca, ya tratadas en el capítulo

inicial, cosa explicable por haber llegado a sus manos, en prensa ya la obra, otra novísima de A. Mazzarino. Imputa Paratore a quienes él contradice ciertas «acrobacias dialécticas»; con todo, su argumentación no carece, en ocasiones, de extremada sutileza.

M. Marín Peña.

Léon Herrmann.—*Horace, Art poétique*, Latomus, Bruselas, 1951. Es interesante la aparición de este libro, porque renueva viejos problemas que parecían definitivamente apaciguados, especialmente el del supuesto desorden del *Ars poetica*. Frente a Rostagni sostiene la presencia de una grave perturbación en el orden de los versos, que procura remediar con la regla de los 18 versos (pág. 7); le lleva ésta a la eliminación de ocho versos de la *Ars poetica* (38-45, que han de quedar incluídos entre el 71-72 de la sátira I, 10). Resuelto esto procede a la ordenación de las 26 páginas de las que consta la carta, para establecer, en la pág. 13, el plan general de la obra que, prescindiendo de las teorías de Rostagni e Immisch, queda así: De la poesía general, Historia de la poesía dramática, Consejos para el teatro, Consejos al hijo mayor para su comportamiento.

En cuanto al destinatario, acepta la teoría clásica de que ha de ser el cónsul del año 23.

El trabajo es de perfecta y cuidada elaboración, sin embargo, aunque pueden ser aceptadas alguna de sus conclusiones (quizá el traspaso de los ocho versos a la sátira I 10), es profundamente duro el pensar en un desorden tan absoluto de la Epístola como el profesor Herrmann sostiene.

A. Magariños.

Salvatore, Armando.—*Stile e ritmo in Tacito*. Nápoles, 1950. Los cuatro primeros capítulos consisten esencialmente en un menudo estudio de la *variatio* en las obras de Tácito. Acaso alguien podría preguntarse si tal estudio no sería repetir la conocida obra de Sörbom sobre la *variatio* en Tácito; pero el A. sale al paso de esta posible sospecha diciendo que Sörbom expone *lo que hace Tácito*, pero que él, en cambio, se propone explicar *por qué lo hace*. Porque para el señor Salvatore la *variatio* en Tácito no es simplemente un adorno retórico, sino procedimiento mediante el cual el historiador revela su alma; no una simple *técnica*, como—según él—se presenta en Salustio, sino rasgos de estilo intencionadamente elegidos, para, en cada caso, reflejar hechos psicológicos y morales. Así, p. ej., cuando Tácito en *de oratoribus* 20 escribe: *omni domo nudi atque sordidi in hos artus, in haec cor-*

pora quae miramur excrescunt, «la anáfora *in hos... in haec...*» hace ver aquí a los germanos con su estatura gigantesca... Este es el significado de esta anáfora... hay un sentimiento de conmovida religiosidad ante los germanos. Y esta emoción interior que agita al historiador es la que determina el procedimiento expresivo».

Tomemos otro ejemplo. En *Germania*, 2 *quis porro... Germaniam peteret, informem terris, asperam caelo, tristem cultu adspectuque*, «el paralelismo crea una atmósfera monótona y gris, hace resaltar la aspereza del clima y la fealdad terrible de aquella tierra. Es una música triste...»

Estos dos ejemplos—el sistema naturalmente es el mismo para la *variatio*—dan al lector la mejor idea de la obra que reseñamos. Por ese mismo estilo explica el autor numerosísimos casos de *variatio* en todas las obras de Tácito. Quizás no sea aventurado afirmar que la tesis del A. encontrará seria resistencia. Pero, a mi juicio, aun las personas que no se adhieran, leerán con gusto las abundantes observaciones que de paso va haciendo el A., como son comparaciones instructivas con pasajes de Cicerón, de Salustio, Livio, Virgilio, Séneca y comparaciones entre las mismas obras de Tácito.

También en esta parte del libro aplaudimos cómo el A. señala la confusión que tiene lugar en muchos críticos y en el mismo Sörbom cuando incluyen casos de *variatio* que no lo son sino en apariencia, pues, en realidad, el escritor no tenía más remedio que expresarse como se expresaba.

El A. no se ocupa del quiasmo que es también un procedimiento de *variatio*. Probablemente no ha creído ver en este rasgo retórico como en los otros un medio de manifestación de sentimientos morales provocados por los hechos narrados o considerados.

Los restantes capítulos (tres) tratan del estilo y ritmo en los discursos (directos e indirectos) y en las descripciones, y de la musicalidad de la prosa de Tácito. Este terreno se presta, naturalmente, mucho más al estilo de crítica del A., y sus *interpretaciones* (a las qne no se puede regatear la finura e ingenio), se leen con menos resistencia y el valor del estudio del señor Salvatore se acrece notablemente.

J. VALLEJO.

MARCUS TULLIUS CICERO.—*Brutus, On de Nature of the Gods, On Divination, On Duties*. Translated by Hubert M. Poteat, with an Introduction by Richard Mckeon. The University of Chicago Press. Chicago, 1950.—Pertenece esta obra a una colección, *Chicago Editions*, planeada con miras a proporcionar al «general reading public English editions of the great writers in the intellectual heritage of

Western civilization». Con ello quedan justificadas algunas de las características del libro, como, por ejemplo, el haber restringido la bibliografía a las publicaciones en lengua inglesa, y a veces quizás un poco de tendencia a parafrasear en la traducción. Pero no se crea que es un libro «popular», entendiendo peyorativamente el vocablo. Es un trabajo serio. Su Introducción sobre la filosofía de Cicerón, aparte la claridad de la exposición, revela completo dominio de la materia, y la traducción es muy cuidadosa. De suerte que este libro es de indudable utilidad incluso para lectores que no sean de lengua inglesa, dada la falta de traducciones que hay de las obras incluídas en este libro, excepto el *Brutus*. Ha sido un acierto editar traducidos estos tratados ciceronianos.

J. VALLEJO.

SALUSTIO.—*Guerra de Jugurta.* Texto latino con dos traducciones y vocabulario de nombres históricos por Joaquín García Alvarez. Colección *Gredos*. M. 1952.—Entre los jóvenes latinistas españoles ocupa señalado lugar el autor de esta buena edición y traducción de la *Guerra de Jugurta*. La excelente calidad del trabajo confirma, una vez más, lo que todos sabemos: que son muchas las capacidades que en el campo de nuestra especialidad no rinden lo que podrían, a causa de la creciente dureza de los tiempos para este género de estudios.

La presentación material del librito es sumamente decorosa, reflejando bien el espíritu animoso y noble de los editores.

J. VALLEJO.

TITUS LIVIUS *ab urbe condita, Buch* 21 *und* 22 herausgegeben und bearbeitet von Dr. K. E. Petzold und H. Pulm. Frankfurt am Main, 1949; 2 vols. 92 y 86 págs., en 8.°—Se trata solamente de una edición escolar. El segundo volumen está dedicado por completo al comentario. Seguramente por las graves circunstancias posteriores a la guerra, esta edición no es tan cuidada como las que estamos acostumbrados a ver en la bibliografía alemana. Da este librito la impresión de haber sido hecho algo de prisa.

J. V.

VETUS LATINA.—*Die Reste der altlateinischen Bibel.* II.—La primera entrega del II vol. que abarca Gén. 1, 1-9, 14 (Friburgo, Herder, 1951) ha aparecido ya. En un primer suplemento se dan correcciones a los mss. y autores analizados en el vol. I, donde se salvan

ya, por ejemplo, algunas inexactitudes que yo mismo había señalado anteriormente. La disposición de presentación sigue en su base el procedimiento inaugurado por Jülicher en sus edd. de los Evangelios de Mateo y Marcos, que aquí resulta impresionante. En primer lugar aparece el texto griego (ed. Rahlfs), con aquellas variantes que pueden explicar las distintas lecciones de *VL*, luego ésta con sus grupos principales: *K* (Cartago en S. Cipriano), *C* (Africano en general), *E* (Europeo con sus varios grupos, entre ellos *S*, texto español) y finalmente el texto de *V* según la ed. Quentin. Un primer aparato abarca los códices y autores que aducen el texto exacto, cuyo detalle es explicado así, insistiéndose sobre las lecciones singulares. El resto de la página en dos columnas recoge los testimonios escriturísticos de los autores reseñados en el vol. I. La importancia de este resumen salta a la vista, no sólo para crítica textual, sino para el teólogo, el patrólogo y el historiador de la literatura. Hay que decir que se logra una gran claridad y que las siglas, contra cuya excesiva brevedad se habían formulado no pocas críticas (cf. *Deutsche Literaturzeitung* 72 [1951] 246 ss.) no resultan complicadas. Por mi parte, me permito hacer notar que no favorece nada a la claridad de los aparatos el que las notas y comentarios del A. (¡en alemán!) vayan en el mismo tipo de letra (¿por qué no cursiva?) que los textos anotados. En suma, cada vez más se hace de desear el avance de esta obra, buen índice de cómo pueden llevarse a cabo empresas grandes y valiosas para la cultura. Y si, según las noticias fidedignas que he recogido, el A. prosigue la obra de Jülicher en combinación con la Preussische Akademie de Berlín, esperemos que esta nueva dirección sólo servirá para ir adelantando nuestro conocimiento del N. T. simultáneamente al del V. T., ahora empezado y que no debe ser totalmente interrumpido.

M. C. Díaz.

Repertorium biblicum Medii Aevi collegit disposuit edidit Fridericus Stegmueller. Tomus I: Initia biblica. Apocrypha. Prologi. Tomi II-III: Commentaria. Auctores A-M. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Francisco Suárez. Matriti MCMLMCMLI. Tres vols. en 4.° de 310, 439 y 581 págs. respectivamente.—El profesor de Teología de Friburgo de Brisgovia, Fr. Stegmüller, bien conocido por sus estudios bíblicos, ha tenido la feliz idea de componer un completo repertorio de comentarios escriturísticos medievales: repertorio que—hace notar en el prólogo—será utilísimo para los bibliotecarios y catalogadores de bibliotecas, a quienes resultará fácil de hoy en adelante clasificar los manuscritos que contengan comentarios de esta índole, y para los teólogos e historiadores, que podrán

saber en seguida con gran seguridad qué personas han comentado la Biblia o parte de ella en cada tiempo o nación, cuál ha sido la historia de la exégesis de un determinado tema a través de los siglos, dónde se encuentran los comentarios inéditos, etc.

El poner estos datos al alcance de todos ha representado, como se supondrá, una ingente labor científica pulcra y diestramente llevada a cabo. Aquí tenemos ya los tres primeros tomos: el primero contiene, ante todo, los *incipit* y *explicit* de las diferentes partes de la Biblia latina, pues, aunque parezca mentira—dice Stegmüller—, ni siquiera en las grandes bibliotecas es a veces cómodo y rápido el acceso a la Vulgata. Sigue luego una lista—espléndida lista—de 210 apócrifos (53 del A. T. y 157 del N. T.), con bibliografía completísima y, en la mayoría de los casos, los principios y finales correspondientes. Huelga decir cuán valiosa será esta relación para cualquier especialista que no quiera perderse en la inextricable maraña de títulos, manuscritos y versiones.

Cierra el tomo una lista de los prefacios de las diferentes partes de la Biblia latina, a la que siguen otras de cánones, *capitularia*, *correctoria*, etc.

En el segundo y tercer volumen empieza la materia propiamente dicha con los comentarios de autor conocido, que aparecen por orden alfabético de comentaristas desde el monje Abbo hasta Mutiano, y siempre con principios y finales, bibliografía puesta al día, notas de manuscritos y ediciones, etc. Vendrán luego las letras N y siguientes más los comentarios anónimos, por orden topográfico, un volumen sobre la historia, clasificación, etc., de los comentarios, índices, notas de siglas, etc. En fin, un trabajo verdaderamente colosal que prestará enormes servicios a todo el que se interese por los estudios bíblicos.

En la parte material, la edición es irreprochable: en cuanto al fondo, no somos lo bastante competentes para hacer muchas observaciones. Nos limitaremos a señalar varias omisiones, algunas de las cuales están explicadas por la fecha en que debió de quedar totalmente redactado el original. En el núm. 78, 15, la versión griega de *Enoc* XCVII 6-CVII 3 del Pap. Chester Beatty XII (cfr. Bonner y Youtie, *The Last Chapters of Enoch in Greek*, Londres, 1937, y Kenyon, *The Chester Beatty Biblical Papyri. VIII. Plates*, Londres, 1941); en el 116, el *Ezequiel* apócrifo griego del mismo papiro (cfr. Bonner, *The Homily on the Passion by Melito Bishop of Sardis with some Fragments of the Apocryphal Ezekiel*, Londres, 1940); en el 147, la nueva versión griega, muy afín a Eusebio, de las *Epistolae Jesu et Abgari* (Pap. Colt 7, cfr. Casson y Hettich, *Excavations at Nessana* II, Princeton, 1950, 143-147); en la sección correspondiente creemos que falta, aunque no estamos seguros de ello, el evangelio apócrifo griego de Pap. Egerton 2 (cfr. Bell y Skeat, *Fragments of an Unknown Gospel and other*

Early Christian Papyri, Londres, 1935; Mayeda, *Das Leben-Jesu-Fragment Papyrus Egerton 2 und seine Stellung in der urchristlichen Literaturgeschichte*, Berna, 1946); en 155, 5, el fragmento de la versión griega del *Evangelio de María* del Pap. Ryl. 463 (cfr. Roberts, *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library* III, Manchester, 1938, 18-23, y Pugliese-Carratelli, *Par. pass.* I 1946, 260-267); en 155, 4, las otras tres copias cópticas del *Apocryphon Johannis apostoli* que, además de la berlinesa, se conoce hoy gracias al hallazgo de Nag 'Hammādi; en 173, la nueva versión cóptica del *Evangelium Philippi*, del mismo hallazgo; en 235, 4, la de los *Acta Petri*, de igual procedencia; en 130, la del *Evangelium Aegyptiorum*, conservada dos veces entre estos nuevos fondos; en 149, la de la *Sapientia Jesu Christi*, procedente del mismo lugar, que no es, según hoy se sabe, más que una falsificación basada en el tratado gnóstico *Carta de Eugnosto el Bienaventurado a los suyos;* en el mismo número, el Pap. Oxy. 1081 (cfr. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* VIII, 1911, 16-19), fragmento identificado por Puech de una versión griega de la citada *Sapientia*, etc.

MANUEL F. GALIANO.

JEAN MALLON y TOMÁS MARÍN.—*Las inscripciones publicadas por el Marqués de Monsalud* (1897-1908), *estudio crítico*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto «Antonio de Nebrija» de Filología, 1951.

Este trabajo constituye el volumen II de la colección «Scripturae», comenzada a publicar por el Instituto «Antonio de Nebrija» en el pasado año.

Las publicaciones epigráficas del Marqués de Monsalud a que el título hace referencia aparecieron en el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, de Madrid, entre los años indicados, constituyendo treinta y dos crónicas en las que entran noticias de doscientas noventa y una inscripciones. Esta cifra ya da una idea de la importancia que reviste el estudio crítico que nos ocupa. Las crónicas del Marqués de Monsalud han sido una de las principales fuentes para el conocimiento de hallazgos epigráficos en España después de la publicación del volumen II y su Suplemento, del *Corpus Inscriptionum Latinarum*. Los autores se proponen restablecer en su obra el contacto con los originales vistos por Monsalud, si bien desgraciadamente muchos de ellos han desaparecido. Teniendo en cuenta la general arbitrariedad de las lecturas del Marqués, y el hecho, demostrado por el mismo señor Mallon en su trabajo *Recherches sur les inscriptions à la pointe sèche publiées par le Marquis de Monsalud*, Emerita XVIII 1950, pági-

nas 104 ss., de haber sido Monsalud engañado por algún falsificador de inscripciones, se explica la gran trascendencia a esta obra. En ella las crónicas de Monsalud se presentan íntegras, ordenadas por orden de aparición en el Boletín, numeradas y divididas en noticias, después de cada una de las cuales se inserta el comentario correspondiente, que incluye bibliografía completa del epígrafe, noticia sobre el original, lectura del mismo, si ha sido hallado, y cotejo de la misma con la de Monsalud. Las láminas y cuidadosos índices que acompañan a la obra aumentan su utilidad y cómodo manejo.

MANUEL PALOMAR LAPESA.

Bibliografia filosofica italiana.—Anno 1949. A cura di U. A. PADOVANI e M. F. SCIACCA. Milano. Carlo Marzorati. 1951. XI + 151 páginas.

El Centro de Estudios filosóficos cristianos de Galarate inicia con este volumen la publicación de la Bibliografía filosófica italiana, recogida anualmente. Como ya existen otros repertorios bibliográficos internacionales de Filosofía, esta obra sólo pretende dar cuenta del movimiento en torno a la Filosofía en Italia. Adelanta en el prólogo M. F. Sciacca—uno de los autores de esta bibliografía—, que en el próximo volumen del año 1950 se añadirá un apéndice que contenga las omisiones involuntarias o necesarias que puedan notarse en la recolección de obras pertenecientes al año 1949.

Los volúmenes recensionados se agrupan en un doble orden: alfabético y por materias. La bibliografía por materias se subdivide en: Repertorios y bibliografía, Congresos, Ediciones de textos, Historia de la Filosofía y Filosofía. En las ediciones de textos señala las que pertenecen al oriente asiático, antigüedad clásica, patrística y escolástica, Humanismo y Renacimiento y Edad moderna y contemporánea. En el apartado de Historia de la Filosofía, índices para estudios generales y por períodos y problemas. Y otros que escalonan históricamente las publicaciones. En el apartado de Filosofía las divisiones de sus distintas ramas. Al final trae un índice de los autores recensionados.

En realidad una bibliografía siempre es interesante y útil. Y ésta nos da por su especialización una visión cercana de la extensión y hasta de la profundidad del pensamiento filosófico en Italia. Se pueden notar las orientaciones generales al través del conjunto de las obras. Hay poco interés por los estudios del oriente asiático, bastante por los estudios de la antigüedad clásica y mucho por el pensamiento moderno. Y una tensión creciente por los problemas de la Metafísica

con descuido de algunas ramas filosóficas como la epistemología y afán por otras como son la filosofía social y política.

La obra es de claro interés para los especialistas en estas materias. Tiene una completa ordenación de autores y materias y recoge los libros publicados, artículos de revistas, recensiones y traducciones al italiano de obras y estudios filosóficos.

M. J. González-Haba.

Reseñas de artículos.

Transactions and Proceedings of the American Philological Association. Vol. LXXXI, 1950. Págs. 153-163. WALTER ALLEN, JR.—*The «Vettius Affair» once more.*

El episodio de Vetio es conocido por numerosas fuentes: la principal de ellas, Cic. *Att.* 2, 24. Es sabido que Lucio Vetio, delator de los catilinarios a los *Patres*, trató de volver contra Curión, hijo, y contra otros muchos, la acusación que pesaba contra él mismo de haber participado en un supuesto complot para asesinar a Pompeyo, y que César, cónsul a la sazón, tras de dar ocasión a Vetio para que explicase el hecho, a su modo, en el Senado, le hizo ejecutar secretamente en el *Tullianum*. El asunto y su relación con los grandes personajes de la época ha atraído recientemente de un modo especial la atención de los estudiosos; en la revista que reseñamos y en breve tiempo han aparecido nada menos que tres artículos sobre el episodio; los dos anteriores se deben, respectivamente, a los doctores Taylor y McDermott, y Walter Allen los ha utilizado como punto de partida para su estudio que, según propia declaración, no es polémico, sino que pretende inferir nuevas consecuencias, no extraídas por sus predecesores, sin entrar en discusión con éstos. Es sabido que César movía a Vetio; para Walter Allen, con un propósito múltiple y complejo, cosa frecuente en el vencedor de las Galias. Uno de sus fines era desacreditar ante el cuerpo electoral al joven Curión, el cual, en la época del famoso episodio, constituía una amenaza para César porque se inclinaba, no obstante su juvenil edad, al partido conservador y podía desviar en ese sentido las simpatías de los jóvenes de la nobleza. Por otra parte, y tras ciertas fluctuaciones en su amistad, Curión estaba en buenas relaciones con Cicerón y parecía en disposición hostil hacia los triunviros. Pero hay otro propósito más hondo y de mayor alcance: enemistar a Cicerón con Pompeyo. El autor, fundándose en *Phil.* 2, 23, sugiere que Cicerón intentó separar a Pompeyo de la alianza con César; a pesar del desánimo de Pompeyo, que consideraba con pesimismo la situación política y se sentía incómodo e inseguro en el triunvirato, el intento de Cicerón fracasó, porque César llevó a Pom-

peyo la convicción de que, le agradase o no, no podía separarse de la alianza; Walter Allen supone que fué precisamente el asunto de Vetio la causa de este fracaso. Hace notar el autor que sus conclusiones, aunque como meras opiniones sin prueba, habían sido, en cierto modo, anticipadas por Gelzer.

M. MARÍN Y PEÑA.

Transactions and Proceedings of the American Philological Association. Vol. LXXXI, 1950. Págs. 169-184. EVANS, ELIZABETH C.—*A Stoic aspect of Senecan drama: portraiture.*

Una característica de la obra de Séneca, y en especial de sus tragedias, es la tendencia a la descripción personal, al retrato. Su empleo de este recurso literario es, según la autora, una manifestación de la inclinación de los estoicos, que también se da en los peripatéticos, a relacionar los rasgos externos con los estados anímicos, por lo común según reglas fijas, que constituyen la falsa ciencia de la fisiognomía y responde también a la afición a artificios retóricos y estilísticos muy gratos a los literatos de la época. Tres tipos de descripción personal se dan en la biografía y en la historia: la descripción en términos generales *(forma eximia);* la que presenta el reflejo físico de una emoción *(laeto uultu);* la que detalla *fotográficamente* todo el aspecto externo, como los retratos de los emperadores en Suetonio. El estudio de E. C. Evans se relaciona especialmente con el uso por Séneca del segundo tipo, de reacción emotiva, usado para sugerir, por la apariencia, las cualidades psíquicas. No faltan, naturalmente, casos de los otros tipos. En síntesis: el diseño de la expresión somática o facial, permanente o momentánea, como recurso retórico, produce un fuerte efecto emocional y está ligado con el interés del pensamiento estoico por el análisis fisiognómico, interés que aumenta en el curso de los siglos I y II y que imprime en la literatura romana una huella duradera.

M. MARÍN Y PEÑA.

Classica et Mediaevalia, XII, 1-2, 1951. BIELER, LUDWIG.—*Libri epistolarum Sancti Patricii Episcopi.* Introduction, text and commentary by.—Es la segunda parte del magnífico estudio del señor Bieler. Ahora se trata de una investigación sobre el lenguaje de San Patricio, cuestión que no había sido examinada sistemáticamente. La exposición es particularmente rica en paralelos pertenecientes a los siglos VI y VII, porque el autor «quiere llamar la atención sobre el hecho de que el lenguaje del *Libri Epistolarum,* tal como ha llegado a

nosotros, en ciertos aspectos es más avanzado que el tipo corriente de latín del siglo v».

El autor, como remate de este formidable trabajo, tiene entre manos una *Síntesis de la Latinidad de San Patricio*, pero la reserva para publicarla separadamente.

Mientras tanto, dos utilísimos índices, uno de hechos gramaticales y otro de vocablos, prestarán inestimable servicio a los estudios de Latín Medieval.

J. VALLEJO.

Les Etudes Classiques. Tomo XIX, núm. 1, enero 1951. PEREMANS, W.: *La critique historique appliquée aux sources de l'antiquité gréco-romaine*, págs. 1-16.—Indudablemente son múltiples los libros dedicados en su totalidad o en parte a la crítica histórica (Bauer, Bernheim, Halphen, Feder, etc.), más, sin poner en duda sus excelencias, no se puede dejar de anotar que cada uno de ellos enfoca la crítica histórica desde el punto de vista de los tiempos históricos de su especialidad. Hay normas, sin embargo, de crítica histórica que no tienen gual validez para los tiempos antiguos que para la época moderna. Por ejemplo, el *argumentum a silentio*, que aun en la época moderna está lejos de ser decisivo, pierde importancia con respecto a un hecho de la historia antigua, ya que en la edad moderna el número de fuentes es inmensamente mayor e incluso buena parte de ellas se han perdido en todo o en parte.

La aplicación del adagio *testis unus, testis nullus* colocaría al historiador de Grecia y Roma en una situación desesperada, y por ello más bien que subrayar la insuficiencia de un solo testimonio, con respecto a la antigüedad se ha de defender la tesis de que este testimonio debe ser admitido como válido mientras no se demuestre lo contrario. Y aun en el caso de dudoso valor de los analistas romanos, F. Altheim exige de cada uno de los que rechazan esta tradición el que en cada caso particular justifiquen su actitud negativa.

Incluso, el historiador de la antigüedad se sirve de fuentes de las que el historiador de la edad moderna prescinde en absoluto, como son las inscripciones, los papiros y multitud de fuentes no literarias cuya eurística está aún lejos de haberse resuelto satisfactoriamente en su conjunto, por lo que aun la papirología y la epigrafía no permiten al historiador sacar de ellas todo el provecho histórico que se podía esperar.

Finalmente, los propios historiadores y fuentes literarias de la historia de la antigüedad no deben ser valorados todos igualmente, sino precisamente en función de las fuentes que utilizan.

A. MONTENEGRO.

Les Etudes Classiques. Tomo XIX, núm. 2-3, 1951.—STÉGEN, G.: *La bataille de l'Aisne* (César, *B. G.*, II, 8, 9, 10), págs. 209-216.—El autor propone unas interesantes modificaciones a la interpretación del relato de César acerca de la batalla del Aisne, dada contra los belgas, que en estracto son las siguientes:

II, 8, 3: *Pro castris* significa «delante del campamento» y no «a la izquierda del campamento». Después de *acies instructa* no hace falta sobreentender *et castra*. En la expresión *ad planitiem redibat, planities* señala el valle del Aisne y no el lugar pantanoso.

II, 8, 4: *Pugnantes* es un nominativo que se refiere a *hostes* y no un acusativo referido a *suos*.

En consecuencia, de las razones aportadas por Stégen se deduce que la disposición de las principales fortificaciones de César en el Aisne era la siguiente: 1) El campamento no estaba situado a la derecha del ejército puesto en orden de batalla, sino detrás. 2) Los dos fosos unen la colina al Aisne, al este y al oeste de los romanos, encontrándose los reductos al borde del Aisne.

Se sabía que la colina del Aisne, donde se había dado la batalla, estaba limitada al este y al oeste por pendientes abruptas, perpendiculares al río y capaces de obstaculizar a un ejército, y del examen de los datos aportados por la descripción del lugar en César se deduce que este obstáculo de las pendientes abruptas termina cuando el río está a cuatrocientos pasos, largura de las fosas de César. Con estos datos parece sea posible la localización del lugar de la batalla, que hasta el momento ha constituído una incógnita.

A. MONTENEGRO.

Les Etudes Classiques, XX, 2-3.—BORLE, J.-P.: *Pompée et la Dictature, 55-50 avant J.-C.*—Es bien conocida la tesis de Meyer: Pompeyo quiso implantar en Roma un gobierno personal, prefiguración del Principado de Augusto, gobierno que hubiera estado apoyado en la confianza del Senado y de los optimates; en Pompeyo pensaba precisamente Cicerón en *de Republica* cuando dibujaba su rector, tutor o moderator Reipublicae. El autor de este artículo sostiene una opinión distinta, y, para fundamentarla, hace una exposición muy pormenorizada, con notable amenidad y competencia, de la conducta de Pompeyo en los años 55-50. Pompeyo, a pesar de los poderes extraordinarios que tuvo en sus manos, no llegó a convertirse en dictador perpetuo y acabó desastrosamente. Para Meyer, el hecho de que Pompeyo, en las varias ocasiones en que la situación política se le presentaba madura para el golpe de Estado, no tomara nunca la iniciativa se debió a su preocupación de realizar el ideal de un *princeps*, guar-

dando las apariencias de legalidad. Para otros, la verdadera causa estuvo en que Pompeyo fué un incapaz vanidoso. El señor Borle deduce del examen atento de la conducta de Pompeyo que la tesis de Meyer no es convincente: «los manejos de Pompeyo—dice—descubren demasiado a menudo miras interesadas y desprecio de los principios y del derecho, al punto que no se le puede honrar atribuyéndole tales escrúpulos». Para el señor Borle Pompeyo fracasó en sus apetencias dictatoriales porque realmente no llegó a alcanzar ni la fuerza ni el prestigio necesarios; no pudo conseguir la confianza ni de la aristocracia ni del pueblo; cuando el Senado se la otorgó era ya demasiado tarde.

Indudablemente, el trabajo del señor Borle aporta a la cuestión interesantes elementos de juicio.

J. VALLEJO.

Latomus X, 4, 1951.—BIANCHI, U.: *Questions sur les origines du culte capitolin*.—No se puede dar por seguro el origen etrusco o itálico del culto capitolino y de su agrupación Júpiter-Juno-Minerva, sin que por ello se pretenda negar la influencia del arte y de la religión de los etruscos en la erección del templo del Capitolio.

La existencia del culto Júpiter-Juno-Minerva en las ciudades de origen etrusco, itálico o griego no aparece nunca demostrada con fecha anterior a la ocupación romana.

No hay razón que obligue a establecer la simultaneidad del culto de Júpiter en el Capitolio, la dedicación del templo atribuído a los Tarquinos y la agregación de las otras dos divinidades, ni tampoco a creer en que estos elementos se impliquen recíprocamente a base de un mismo origen.

J. V.

American Journal of Philology, LXXII, 2, 1951.—ROSS TAYLOR, LILY: *On the chronology of Caesar's first Consulship*, págs. 254-268.—El mayor problema cronológico del consulado de César en el 59 antes de J. C. son las fechas de la primera *lex agraria* y la de la *lex Vatinia de imperio Caesaris*. Sobre la relativa fecha de estas dos leyes existe controversia entre Frank Burr Marsh y Matthias Gelzer. Marsh sostiene que César propone primeramente la ley agraria, pero antes fué votada en el 28 de febrero la ley de Vatinio que concedía a César un ejército y las provincias de Gallia Cisalpina e Illyricum; posteriormente, a principios de abril del mismo año, César consiguió el voto favorable para la ley agraria anteriormente propuesta. Gelzer mantiene una fecha aproximada para la votación de la ley agraria, pero coloca

la *lex Vatinia* en mayo o junio, es decir, después de la segunda ley agraria de César, la *lex Campana.*

El autor establece la siguiente cronología para los principales acontecimientos de la primera mitad del año 59 a. de J. C.:

Enero 1-2: César propone la primera *lex agraria.* La ley es discutida.

Enero 25-27: Bíbulo, con la ayuda de tres tribunos, veta la ley. El día 28 el veto es anulado por la fuerza y la ley pasa.

Mayo 1: César propone la *lex Campana* que fué probablemente votada a fines del mismo mes.

Mayo (hacia el fin): Vatinio propone la *lex de imperio Caesaris* que no fué votada hasta primeros de junio.

A. MONTENEGRO.

Revue de Philologie, XXIV, 1, 1950.—COURCELLE, P.: *Plotin et Saint Ambroise*, págs. 29-56.—San Ambrosio es tenido por un hombre de Estado de primer orden y como exegeta u orador eximio, pero panegiristas y detractores de San Ambrosio se muestran acordes en negarle la cualidad de filósofo. Es más, es conocida su aversión a la Filosofía: criticaba las teorías platónicas de la metempsicosis y de la creación de los cuerpos por los dioses inferiores y combatía a los neoplatónicos que pretendían que Jesucristo había aprovechado los libros de Platón. Pe o Courcelle defiende la tesis de que San Ambrosio ha manejado los tratados de Plotino y ha hecho suyas muchas de sus teorías, como la doctrina de la visión de Dios, pero filtrándolas cuidadosamente.

A. MONTENEGRO.

Revue de l'Histoire des Religions, CXXXVII, 2, 1950.—TONDRIAU, JULIEN: *Esquisse de l'histoire des cultes royaux ptolemaiques*, págs. 207-235.—En la antigüedad la religión servía frecuentemente a los fines de la alta política y con frecuencia la inspiraba directamente. Por ello nada más difícil en la actualidad que el determinar hasta qué punto griegos, macedonios o egipcios han creído en la divinidad de sus reyes. No es fácil tampoco ver las razones que han presidido a determinadas innovaciones religiosas. Pero Tondriau intenta mostrar algunos de estos extremos con respecto a la religión ptolemaica.

Los primeros ptolomeos propagaron la divinización de Alejandro siguiendo sus propios deseos y fines políticos. Ptolomeo II se encargó de crear el culto dinástico, uniendo al dios Alejandro el dios Adelfos y la diosa Filadelfos; propaga al mismo tiempo el culto dionisíaco de Alejandro y no duda en introducir el culto a Ptolomeo I y Berenice. Y aun más que instaurar el culto de los soberanos muertos, trata de

introducir el culto de los soberanos vivos, los *Theoi Adelfoi* (Ptolomeo II y Arsinoe II). Con sabia política, los soberanos reinantes fueron identificados a los dioses griegos y egipcios, y el pueblo y el clero no dudó desde el primer momento en rendir culto a unos dioses dinásticos, ya que su tradición religiosa autorizaba en pleno estas prácticas religiosas. Así los ptolomeos tomaron multitud de ritos y costumbres de los cultos faraónicos.

A. MONTENEGRO.

Athenaeum, XXVIII, 3-4, 1950.—MELONI, PIERO: *Tiribazo satrapo de Sardi*, págs. 292-339.—La figura de Tiríbazos, sátrapa persa de Sardes, tiene especial importancia por lo que respecta a las relaciones políticas entre Persia y el mundo griego en la primera mitad del siglo IV a. de J. C. Ocupó el papel primordial en las tentativas que conducen a la paz de Antálcidas, hacia 380 a. de J. C., y fué uno de los principales agentes de la represión de la revuelta de Evágoras de Chipre, hacia 382 a. de J. C.

P. Meloni nos traza una biografía completa de este personaje, íntimo de Artajerjes, y que ocupa puesto relevante en la historia del imperio persa, porque el cargo que desempeñaba en Asia Menor le colocaba en el eje de los contactos de Persia con Grecia.

A. MONTENEGRO.

INDICES DE REVISTAS

ACME

Vol. IV, Fasc. 2
Maggio=Agosto 1951

P. Meriggi: *Bilancio della primera metà della bilingue eteo=cananea di Karatepe a le iscrizioni di Boybeypinari.*—V. Pisani: *Su certi genitivi di temi in I presso Omero e fuori dal greco.*—A. Grilli: *Otium cum dignitate.*—M. A. Levi: *Note di esperienza storiografica.*—U. Pestalozza: *Il mondo religioso mediterraneo nella Odissea di Omero. (A proposito dei Commenti mediterranei all'Odissea di Omero di Giovanni Patroni.)*—M. Marconi: *Mito e civiltà.*

Vol. IV, Fasc. 3
Settembre=Dicembre 1951

L. Lugarini: *L'unità dell'idea nel Parmenide.*

AEGYPTUS

Anno XXXI, Fasc. II
Luglio=Dicembre 1951

C. Bonner: *A new fragment of Callimachus.*—V. Martin: *Un papyrus de Plutarque.*—W. Schubart: *Spicilegium criticum.*—D. L. Page: *Ibycus' Poem in honour of Polycrates.*—N. Terzaghi: *Adversaria Callimachea.*—S. Eitrem=L. Amundsen: *Three Private Letters from the Oslo Collection.*—H. Henne: *PSI. 901 et la police de la pêche dans l'Egypte grécoromaine dans ses rapports avec la religion.*—G. Botti: *Il carro del sogno.*—R. Paribeni: *Frammenti di papiri figurati.*—A. Bataille: *P. Clermont=Ganneau 2.*—A. Colonna: *De Theoxeno Cynico scriptore.*—W. Peremans: *Notes sur la bataille de Raphia.*—O. M. Peare: ΕΞΑΘΥΡΟΣ.

Q. Cataudella: *Cruces Bacchylideae.*—A. Traversa: *I Papiri Peyron del Museo Egiziano di Torino.*—M. Th. Lenger: *Fragment d' 'Υπόμνημα du II^e siècle avant J.-C.*—R. Merkelbach: *Über zwei epische Papyri.*—V. Bartoletti: *Nuovi frammenti esiodei (dai papiri della 'Società Italiana').*—A. Ceresa-Gastaldo: «ΑΓΑΠΗ» *nei documenti anteriori al Nuovo Testamento.*—H. I. Bell: *A Requisitioning Order for Taxes in Kind.* P. Maas: Προίκιος.—A. E. R. Boak and H. C. Youtie: *Two Petitions from Karanis.*—D. A. van Krevelen: *Ad Hesiodi Fragm. 96, vs. 99.*—G. Zuntz: *In Pap. Berol. 11771 observatiunculae.*—E. M. Husselman: *Some Coptic Documents Dealing with the Poll-Tax.*—A. D'Ors: Πιττάκιον=*pittaciarium.*—A. Castiglioni: *Himeriana.*

AEVUM
Anno XXVI, Fasc. *1*
Gennaio-Febbraio 1952

M. Simonetti: *La processione dello Spirito Santo secondo i Padri Greci.*—A. Kurfess: *Zum dem Apokryphen Briefwechsel zwischen dem Philosophen Seneca und dem Apostel Paulus.*—E. Franceschini: *Un giudizio del Garzoni sul presunto cristianesimo di Seneca.*—E. Franceschini: *Un prezioso sussidio per lo studio della letteratura patristica latina.*

AMERICAN JOURNAL OF PHILOLOGY
Vol. LXXIII, 1
January, 1952

E. J. Bickerman: *Hannibal's Covenant.*—B. M. Marti: *Seneca's Apocolocyntosis and Octavia: a Diptych.*—G. M. Kirkwood: *Thucydides' Words for «Causae».*—J. H. Taylor, S. J.: *Political Motives in Cicero's Defense of Archias.*—L. Pearson: *Aristobulus the Phocian.*—J. F. Gilliam: *Paganus in B. G. U., 696.*

Vol. LXXIII, 2
April, 1952

F. Stoessl: *Aeschylus as a Political Thinker.*—J. P. Elder: *Horace, C., I, 3.*—Ph. De Lacy: *Biography and Tragedy in Plutarch.*—Ch. H. Reeves: *The Aristotelian Concept of the Tragic Hero.*—G. Vlastos: *The Constitution of the Five Thousand.*

L'ANTIQUITE CLASSIQUE
Tome XX, 2e fasc.
1951

G. Méautis: *Thucydide et Théognis.*—J. Mogenet: *Le «César» de Tournai et la tradition manuscrite du «Bellum Gallicum».*—P. Beguin: *Le «Fatum» dans l'oeuvre de Tacite.*—A. Brelich: *Deux aspects religieux de la Rome archaïque.*—M. J. Vermaseren: *Deux Monuments mithriaques actuellement perdus.*—Ch. Picard: *La Patère d'Aquileia et l'éleusinisme à Rome aux débuts de l'époque impériale.*—M. Amand: *Turnacum Romanum.*—H. Gerstinger: *Bericht über die Schicksale der Wiener Papyrussammlung in der Zeit von 1938-1948 und den Stand der Arbeiten an den PER.*—P. Boyancé: *Note sur la Tétractys.*—P. Lambrechts: *A propos d'une nouvelle histoire du Bas-Empire.*

ANZEIGER FÜR DIE ALTERTUMSWISSENSCHAFT
V. Band, 1. Heft
Jänner 1952

A. Lesky: *Homer III.*

BEITRÄGE FÜR NAMENFORSCHUNG
Dritter Jahrgang, Heft 1
1951/52

H. Krahe: *Alteuropäische Flussnamen (Fortsetzung).*—M. Szadrowsky: *Gemeinschaft in der Landschaft (Fortsetzung).*—F. J. Beranek: *Slawische Ortsbenennungen im niederösterreichischen Weinviertel.*—J. Pokorny: *Zu keltischen Namen (Fortsetzung).*—H. Bahlow: *Namenlandschaften.*—G. Serra: *Caralis «Cagliari» e Galile «La Galilea» di Sardegna.*

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
Tomo XXXII, Cuaderno CXXXV
Enero-Abril de 1952

J. Casares: *Problemas de Prosodia y Ortografía en el «Diccionario» y en la «Gramática».*

BOLETIM DE FILOLOGIA
Tomo XII, Fasc. 3 e 4
1951

R. Menéndez Pidal: *Mars Cariociecus.*—G. Rohlfs: *Aspectos de to-*

ponimia española.—J. I. Louro: *Considerações Etimologicas (lampa, lampo; canga; pescaz, piscola; etc.).*

BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT
44. Band, Heft 1/2
1951

M. V. Anastos: *Pletho und Strabo on the Habitability of the Torrid Zone.*—J. M. Hussey: *The Writings of John Mauropous: A Bibliographical Note.*—P. Joannou: *Psellos et le Monastère* Τὰ Ναρσοῦ.—B. Laourdas: *The Codex Ambrosianus Graecus 81 and Photius.*—V. Laurent: Σφραντζῆς *et non* Φραντζῆς.—R. J. Loenertz: *Note sur une lettre de Démétrius Cydonès à Jean Cantacuzène.*—P. Maas: *Ein Kyrillos-Glossar auf Papyrus.*—S. G. Mercati: *Giambi di Giovanni Tzetze contro una donna schedografa.*—Gy. Moravcsik: *Bericht des Leonardus Chiensis über den Fall von Konstantinopel in einer vulgärgriechischen Quelle.*—B. Rubin: *Der Fürst der Dämonen.*—J. Scharf: *Zur Echtheitsfrage der Manichäerbücher des Photios.*—G. Soyter: *Die Glaubwürdigkeit des Geschichtschreibers Prokopios von Kaisareia.*—A. W. Ziegler: *Vier bisher nicht veröffentliche Briefe Isidors von Kijev.*—J. Kalitsunakis: Τὸ μεσαιωνικὸν στιχούργημα «Βίος καὶ πολιτεία τινὸς δοκιμοτάτου καὶ σοφωτάτου γέροντος».—A. Schmaus: *Philopappos-Maximo-Szene und Kaiser-Episode im altrussischen Digenis.*—H. Schreiner: *Der geschichtliche Hintergrund zu Imberios/Pierre de Provence und Margarona/La Belle Maguelonne.*—H. Gerstinger: *Zwei anscheinend bisher unbekannte griechische Handschriften der Steirischen Landesbibliothek in Graz.*—G. Hofmann: *Ein «Handschriften»-Verzeichnis des Athoklosters Dionysin aus dem Jahre 1627.*—S. Cirac Estopañan: *Ein Chrysobullos des Kaisers Manuel II. Palaiologos (1391-1425) für den Gegenpapst Benedikt XIII (1393 bis 1417/23) vom 20. Juni 1402.*—E. Fels: *Die Vielfälttigkeit griechischer geographischer Namen.*—D. J. Georgakas: *Dialektisches aus Rhodos.*—St. P. Kyriakides: Σημειώματα.—D. P. Mantzuranes: Σῳζόμενα τοπωνύμια ἐκ τοῦ ἀρχαίου κτηματολογίου τῆς Λέσβου.—H. E. Del Medico: *Diétaires et* δίαιτα.—G. Rohlfs: *Eine griechische Sprachprobe aus Kalabrien.*—B. Altaner: *Augustinus und Eusebios von Kaisareia.*—K. Bonis: Αἱ τρεῖς «Κανονικαὶ Ἐπιστολαί» τοῦ Μεγάλου βασιλείου πρὸς τὸν Ἀμφιλόχιον, μητροπολίτην Ἰκονίου *(ca. 341/45-395/400)* καὶ τὰ γεννώμενα ἐκ τούτων προβλήματα.—V. Grumel: *Remarques sur la Dioptra de Philippe Solitaire.*—E. v. Iványka: *Zur geistesgeschichtlichen Einordnung des Origenismus.*—R. Keydell: *Ein dogmatisches Lehrgedicht Gregors von Nazianz.*—E. Koschmieder: *Grammatischer Prosareim in kirchenslavischen Beichtgebeten.*—A. Wenger: *Ciel ou Paradis.*—H. Grégoire/P. Orgels: *La Passion de S. Théodote, oeuvre*

du Pseudo-Nil, et son Noyau montaniste.—F. Halkin: *Un Recueil de Légendes Hagiographiques, le Ms. Bollandien 1009.*—H. J. Kissling: *Aq Šems ed-Dīn.*—B. Spuler: *Die Zuverlässigkeit sassanidischer Datierungen.*—M. Gyóni: *Le Nom de βλάχοι dans l'Alexiade d'Anne Comnène 241-252.*—B. Bischoff: *Das griechische Element in der abendländischen Bildung des Mittelalters.*—G. Schreiber: *Levantinische Wanderungen zum Westen.*—A. Dain: *Σάκα dans les Traités militaires.*—F. Lammert: *Julius Afrikanus und die byzantinische Taktik.*

CLASSICA ET MEDIAEVALIA

Vol. XII, Fasc. 1

1952

E. Jacobsen: *The Fable is inverted or Donne's Aesop.*—D. J. A. Ross: *Letters of Alexander. A new partial MS of the unabbreviated Julius Valerius.*—M. Esposito: *Notes on a Latin Life of Saint Patrick.*—A. Otto: *Magister Johannes Dacus und seine Schriften.*—A. Riising: *The Fate of Henri Pirenne's Thesis on the Consequences of the Islamic Expansion.*—P. Mac Kendrick: *A Renaissance Odyssey. The Life of Cyriac of Ancona.*

THE CLASSICAL JOURNAL

Vol. 47, N. 3

December 1951

Ch. S. Rayment: *An Ancient GI Benefit.*—Ch. S. Rayment: *Late Imperial Extensions of the Suit for Ingratitude.*—R. S. Rogers: *An Incident of the Opposition to Tiberius.*

Vol. 47, N. 5

February 1952

J. H. Collins: *Tullia's Engagement and Marriage to Dolabella.*—C. A. Forbes: *Crime and Punishment in Greek Athletics.*

Vol. 47, N. 6

March 1952

Ch. E. Finch: *Tolstoy as a Student of the Classics.*—E. F. Leon: *The Psychiatric Cases in Horace, Satires 2. 3.*—H. L. Tracy: *Dramatic Art in Aeschylus' Agamemnon.*

THE CLASSICAL QUARTERLY
Vol. II, N. 1, 2
January-April 1952

E. Lobel and D. L. Page: *A New Fragment of Aeolic Verse.*—N. G. L. Hammond: *The Exegetai in Plato's Laws.*—T. B. L. Webster: *Chronological Notes on Middle Comedy.*—A. Hudson-Williams: *Some Other Explanations of Martial.*—A. L. Peck: *Plato and the* ΜΕΓΙΣΤΑ ΓΕΝΗ *of the Sophist: A Reinterpretation.*—A. G. Woodhead: *The Site of Brea: Thucydides I. 61. 4.*—B. J. Sims: *Final Clauses in Lucian.*—N. Gulley: *Ethical Analysis in Plato's Earlier Dialogues.*—H. C. Baldry: *Who Invented the Golden Age?*—E. A. Barber: *Callimachus, Hecala (Fr. 260, Pfeiffer).*—R. J. Collin: *Plato's Use of the Word* MANTEYOMAI.—B. Hemmerdinger: *Eliminatio Codicum Herodoteorum.*—A. C. Moorhouse: *Observations on Epic* 'ΑΛΛΑ.—A. C. Lloyd: *Plato's Description of Division.*

THE CLASSICAL REVIEW
Vol. I, N. 3, 4
December 1951

A. Y. Campbell: Ἄγχαθεν.—M. Platnauer: *Dactyls in Comic Trochaics.*—A. D. Fitton Brown: *Aegisthus and the Chorus.*—A. W. Gomme: *Notes on Thucydides.*—J. G. Griffith: *Varia Iuvenaliana.*—M. Andrewes: *The Function of Tense Variation in the Subjunctive Mood of Oratio Obliqua.*—D. Hereward: *Herodotus vi. 74.*—A. F. Norman: *Libanius, Or. xxviii. 20.*—O. Skutsch: *Two Notes on Naevius.*

Vol. II, N. 1
March 1952

G. A. Longman: *Aeschylus P. V. 428-430.*—A. D. Fitton Brown: *Oedipus and the Delegation.*—R. S. Bluck: *Plato, Phaedo 69 a-b.*—F. H. Sandbach: *Guilty Men?—Lygdamus v. 7.*—G. H. Poyser: *A Usage of nam.*—J. G. Griffiths: *Herodotus and Aristotle on Egyptian Geography.*—A. D. Fitton Brown: *Lucretius iii. 962.*—F. H. Sandbach: *Cicero, De Finibus iii. 76.*—G. C. Whittick: *Petronius, 44. 5.*

THE CLASSICAL WEEKLY
Vol. 45, No. 8
January 21, 1952

P. R. Murphy: *Petronius 71. 11 and Ecclesiastes 12: 5-6.*

VOL. 45, No. 9
January 28, 1952

F. C. Bourne: *The Roman Republican Census and Census Statistics.*

VOL. 45, No. 12
March 3, 1952

F. C. Bourne: *The Gracchan Land Law and the Census.*

VOL. 45, No. 14
March 17, 1952

K. M. Abbott: *What Every Intelligent Greek Always Knew.*

ESTUDIOS CLASICOS

TOMO I, Núm. 5
Febrero de 1952

M. Sánchez Ruipèrez: *Ideas fundamentales sobre métrica griega.*—A. Pariente: *Pessulus «pestillo».*—M. Marín Peña: *Problemas escolares. La adquisición del vocabulario latino.*

TOMO I, Núm. 6
Mayo de 1952

J. Vallejo: *¿Nuevo aspecto en el estilo indirecto latino?*—J. Echave Sustaeta: *La poesía de las «Geórgicas». Expresividad virgiliana.*—V. E. Hernández Vista: *Sobre la oda 1, 3 de Horacio.*—F. Rodríguez Adrados: *La Lingüística y la enseñanza de las lenguas clásicas.*

LES ETUDES CLASSIQUES

TOME XX, No. 1
Janvier 1952

A. Vanhoye, S. J.: *Deux pages poétiques de Platon.*

ESTUDIOS ECLESIASTICOS
No. 100, Vol. 26
Enero-Marzo 1952

J. Madoz: *San Julián de Toledo.*

GNOMON
24. Band, Heft 1
1952

C. Kock: *Kerényi, Niobe.*—H. Berve: *Amandry, La mantique apollonienne à Delphes.*—K. Reich: *Liebrucks, Platons Entwicklung zur Dialektik.*—L. Castiglioni: *Plutarchos von Chaironeia.*—G. Bendz: *Caelius Aurelianus, On acute diseases and on chronic diseases ed. Drabkin.*—J. Straub: *Hartke, Römische Kinderkaiser.*—E. Will: *Gjerstad, The Swedish Cyprus expedition 4, 2.*—K. Preisendanz: *Bethe, Buch und Bild im Altertum, hrsg. von Kirsten.*

24. Band, Heft 2
1952

L. Woolley: *Schaeffer, Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale.*—H. H. von der Osten: *Schaeffer, Ugaritica II.*—W. Baumgartner: *Gaster, Thespis.*—R. Camerer: *Schlesinger, El Edipo rey de Sófocles.*—T. B. L. Webster: *Roos, Die tragische Orchestik im Zerrbild der altattischen Komödie.*—F. Dirlmeier: *Aristotle, The Nicomachean Ethics, a comm. by Joachim, ed. by Rees.*—E. Fraenkel: *Seiler, Die primären griechischen Steigerungsformen.*—E. Risch: *Laroche, Histoire de la racine νεμ- en grec ancien.*—K. Büchner: *Bignone, Storia della letteratura latina I-III.*—E. Bignone: *Klingner, Horazens Brief an Augustus.*—A. Labhardt: *Herrmann, Phèdre et ses fables.*—A. Szantyr: *Fridh, Etudes critiques et syntaxiques sur les Variae de Cassiodore.*—U. Kahrstedt: *Launey, Recherches sur les armées hellénistiques.*—E. Meyer: *Manni, Per la storia dei municipii fino alla guerra sociale.*

24. Band, Heft 3
1952

H. Langerbeck: *Schwartz, Ethik der Griechen, hrsg. von Richter.*—R. Merkelbach: *Hesiodi Scutum ed. Russo.*—A. Klotz: *Bung, Q. Fabius*

Pictor, der erste römische Annalist.—F. Klingner: *Pöschl, Die Dichtkunst Virgils.*—R. Güngerich: *1. Perret, Recherches sur le texte de la Germanie. 2. Tacite, La Germanie, éd. Perret.*—G. E. F. Chilver: *Paribeni, L'età di Cesare e di Augusto.*—F. K. Dörner: *Kleinasien und Byzanz.*—B. Schweitzer: *Kraiker, Das Kentaurenbild des Zeuxis.*—K. Parlasca: *Drack, Die römische Wandmalerei der Schweiz.*

HERMATHENA
No. LXXIX
May, 1952

G. W. Williams: *The Curse of the Alkmaionidai.*—E. A. Thompson: *A Note on St. Patrick in Gaul.*—W. J. N. Rudd: *Favilla with special reference to Propertius 1. 9. 17-18.*—W. B. Stanford: *Studies in the Characterization of Ulysses.*

HUMANIDADES
Vol. III, No. 2
1951

I. de Amézola, S. I.: *El concepto de muerte en la filosofía platónica.*—E. Martino, S. I.: *La naturaleza en Virgilio.*—J. Iturralde, S. I.: *El poema de los campesinos griegos: Hesíodo y su obra en «Los trabajos y los días».*

INTERNATIONAL JOURNAL OF AMERICAN LINGUISTICS
Vol. 18, N. 2
April 1952

W. A. Read: *Indian Terms in Vazquez' Compendio.*

LANGUAGE
Vol. 27, No. 3
July-Septembre 1951

E. Haugen: *Directions in Modern Linguistics.*—G. Melville Bolling: *ANTA, ANTHN, ANTI in the Homeric Poems.*—E. P. Hamp: *Morphophonemes of the Keltic Mutations.*—O. L. Chavarria-Aguilar: *The Phonemes of Costa Rican Spanish.*—A. Granville Hatcher: *The Use of the Progressive Form in English: A New Approach.*—H. Rubenstein: *The Recent Conflict in Soviet Linguistics.*

VOL. 27, No. 4
October=December 1951

A. Goetze: *On the Hittite Words for 'Year' and the Seasons and for 'Night' and 'Day'.*—R. L. Ward: *Stop Plus Liquid and the Position of the Latin Accent.*—Y. Malkiel: *Lexical Polarization in Romance.*—S. E. Martin: *Korean Phonemics.*—I. Dyen: *Proto=Malayo=Polynesian *Z.*—G. E. Peterson: *The Phonetic Value of Vowels.*

LATOMUS

TOME X, FASC. 4
Octobre=Décembre 1951

U. Bianchi: *Questions sur les origines du culte capitolin.*—R. Goosens: *Les «Centaures» de Laevius.*—Ch. Favez: *Les Gètes et leur pays vus par Ovide.*—J. O. Thomson: *Place=Names in Latin Poetry.*—F. Benoit: *Un groupe de la déesse=mère et du «dieu accroupi» au Musée d'Auxerre.*—J. Debecq: *Les Parthes et Rome.*—H. G. Pflaum: *A propos des Préfets d'Egypte.*—P. Fabre: *Quelques réflexions à propos d'un livre sur la tradition manuscrite de la «Germanie».*

TOME XI, FASC. 1
Janvier=Mars 1952

C. E. Stevens: *The «Bellum Gallicum» as a Work of Propaganda.*—E. De Saint=Denis: *Encore le serpent d'Epidaure.*—R. Verdière: *Iuuenalianum.*—L. Herrmann: *Les Pseudonymes dans les Bucoliques de Calpurnius Siculus.*—S.=J. de Laet: *Le fanum de Hofstade=lez=Alost (Flande Orientale) et le culte de la désse gauloise de la fécondité.*—J. Colin: *Maisons et habitants de Pompei.*—M. Renard: *Attis funéraires de Toulouse.* J. Vermasseren: *La «Vénus» de Wessen.*

TOME XI, FASC. 2
Avril=Juin 1952

J. Marouzeau: *Enoncé autonome et énoncé fonction.*—M. van den Bruwaene: *Approximations sur Tullus Hostilius.*—C. E. Stevens: *The «Bellum Gallicum» as a Work of Propaganda.*—R. Verdière: *Horatianum.*—P. Grimal: *Les intentions de Properce et la composition du livre IV des «Elégies».*—L. Herrmann: *Les premières oeuvres de Perse.*—G. M. A. Hanfmann: *Observations on Roman Portraiture*

MEDIEVALIA ET HUMANISTICA
Fasciculus Septimus
MCMLII

L. C. MacKinney: *A Half Century of Medieval Medical Historiography in America.*—R. W. Emery: *Use of Surname in Study of Medieval Economic History.*—S. Harrison Thomson: *Four Unpublished Questions of John Hus.*

MNEMOSYNE
Vol. IV, Fasc. III/IV
1951

W. Vollgraff: *Le théâtre d'Argos.*—J. H. Jongkees: *On Price Inscriptions on Greek Vases.*—A. R. A. van Aken: *Some Aspects of Nymphaea in Pompeii, Herculaneum, and Ostia.*—M. J. Vermaseren: *The Miraculous Birth of Mithras.*—B. A. van Groningen: ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΣ.—H. Bolkestein: *Fabula aesopica apud Plutarchum Qu. Conv. I, 614 E restituta.*—R. E. H. Westendorp Boerma: *De Tibullo I 1. 48.*—Ph. W. Damon: *Emendations in Propertius.*—H. Wagenvoort: *Ad Senecae Phaedram adnotationes.*

Vol. V, Fasc. 1
1952

J. D. Meerwaldt: *Cleanthea II.*—A. C. Moorhouse: *On Aspect in the Meaning of* διώκω.—C. M. A. van den Oudenrijn: *Solon's System of Property-Classes once more.*—J. H. Jongkees: *Notes on the Coinage of Athens, VIII-IX.*—A. D. Leeman: *Seneca and Posidonius: A Philosophical Commentary on Sen. EP. 102, 3-19.*—H. Wagenvoort: *Ad Apul. Metam. 4, 30.*

MUSEUM HELVETICUM
Vol. 9, Fasc. 1
Januar 1952

V. Martin: *Drame historique ou tragédie?*—W. Steidle: *Einflüsse römischen Lebens und Denkens auf Ciceros Schrift De oratore.*—*Beiträge aus der Thesaurus-Arbeit VII.*—P. Von der Mühll: *Platonica.*—A. Debrunner: «*Epiousios*» *und kein Ende.*

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA
Año V, Núm. 2
Abril-Junio 1951

María Rosa Lida de Malkiel: *La tradición clásica en España.*

Año V, Núm. 4
Octubre-Diciembre 1951

G. Menéndez Pidal: *Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes.*

ORIENTE
Año II, Núm. 2
Abril-Junio 1952

A. M. de Guadan y Lascaris Comneno: *Las Miniaturas Bizantinas en el Comentario del Pseudo-Nonnus a las Homilías de San Gregorio Nacianzeno.*

LA PAROLA DEL PASSATO
Fasc. XX
1951

G. Nenci: *Callimaco e la Periegesi di Ecateo, in Ateneo, II 70 A.*—J. H. Bishop: *Plautus, Miles Gloriosus 217.*—O. Hansen: *Ein neues Hephthalitenfragment.*—M. Gigante: *Poeti bizantini di Terra d'Otranto nel secolo XIII (IV).*

PHILOLOGICAL QUARTERLY
Vol. XXXI, N. 1
January 1952

W. Leonard Grant: *Pico and «Malius».*—J. V. Cunningham: *Campian and Propertius.*

PROCEEDINGS OF THE ROYAL IRISH ACADEMY
Vol. 55, Section C, No. 1
March, 1952

G. O. Sayles: *Ecclesiastical Process and the Personage of Stabannon in 1351.*

REVISTA DE ESTUDIOS CLASICOS
Tomo IV
1951

A. Wagner de Reyna: *El concepto de Verdad en Aristóteles. Textos y comentario.*—A. García: *De la versión de versos antiguos a lengua nueva.*—I. Alsina: *Al margen de Homero.*—A. Andrés Roig: *Notas a algunos fragmentos jenofaneanos.*—L. Boda: *Cantos I y II de Nala y Damayanti. Transcripción, traducción y glosario.*—I. Granero: *Isocratis praecepta vitae et prudentiae.*—H. A. Bertoni: *La filosofía horaciana en la oda XI del libro I.*

REVUE DE PHILOLOGIE
Annee et tome XXV, Fasc. II
1951

A. Ernout: *Notes lexicographiques: Colaphus=Percolapare.*—G. Posener: *A propos de la «Pluie Miraculeuse».*—E. Cavaignac: *Les six ans de service et la guerre d'Espagne.*—E. Will: *Alcée, Sappho, Anacréon et Hérodote, note de chronologie littéraire.*—J. Schwartz: *Pompeius Macer et la jeunesse d'Ovide.*—J. Colin: *Restitution de l'inscription des sévirs de Lanuvium au Vatican.*—M. Lejeune: *Problèmes de philologie vénète, I=VI.*—J. Irigoin: *Pindari Carmina cum fragmentis ed. A. Turyn.*

REVUE DES ETUDES BYZANTINES
Tome XI
1951

V. Grumel: *L'Illyricum de la mort de Valentinien Ier (375) à la mort de Stilicon (408).*—E. Brayer, P. Lemerle, V. Laurent: *Le Vaticanus latinus 4789: Histoire et alliances des Cantacuzènes aux XIVe et XVe siècles.*—N. G. Svoronos: *Le serment de fidélité à l'empereur byzantin et sa signification constitutionelle.*

RIVISTA DI FILOLOGIA E DI ISTRUZIONE CLASSICA
Vol. XXIX, Fasc. 4
1951

F. della Corte: *La commedia dell'asinaio.*—A. Fellin: *Risonanze del De consulatu ciceroniano nel poema di Lucrezio.*—I. Lana: *Tracce di dottrine cosmopolitiche in Grecia prima del cinismo.*—H. L. Stoltenberg: *Il*

Piombo di Chiusi.—L. Moretti: *Le forze militari della Cibiratide e della Licia nel II=I secolo a. C.*

VOL. XXX, FASC. 1
1952

L. Alfonsi: *Intorno alle Menippee di Varrone. I: Gli «Endymiones». II: Il «frammento» 379 Büch.*—G. B. Pighi: *Emendazioni catulliane.*—M. Guarducci: *La legge dei Tegeati intorno ai pascoli di Alea.*—G. Piccoli: *Etimologie e significati di voci bibliche indicanti Satana.*

VOL. XXX, FASC. 2
1952

J. Colin: *All'uscita dal banchetto di Trimalchione: Petronio 79.*—S. Accame: *Note storiche su epigrafi attiche dal V secolo.*—C. Gallavotti: *Per il testo di Teocrito.*—F. Giancotti: *Note alle Tragedie di Seneca.*

RIVISTA DI STUDI LIGURI
ANNO XVII, N. 2
Aprile=Giugno 1951

† B. Taracena Aguirre: *El problema de los Ligures en España.*—G.D. Serra: *La Vermenagna (Cuneo) ed il culto della verbena o «vermena».*

ANNO XVII, N. 3=4
Luglio=Dicembre 1951

H. Rolland: *Nouvelle documentation sur le culte de Roquepertuse.*—J. Ph. Andras=N. Lamboglia: *Une inscription romaine trouvée à Saint=Dalmas=Valdeblore.*

SICULORUM GYMNASIUM
A. IV, N. 2
Luglio=Dicembre 1951

G. Vinicio Gentili: *Il Maestro del «Dionysos classico» sul tetradramma di Naxos: Euainetos.*

STUDIA LINGUISTICA
Annee V, N. 1
1951

A. Penttilä: *Concerning the so=called Parts of Speech.*—K. G. Ljung=gren: *Towards a Definition on the Concept of Preposition.*—R. A. Hall Jr.: *Idiolect and Linguistic Super=ego.*—B. Collinder: *Three Degrees of Quantity.*

WORD
Vol. 7, No. 2
August 1951

A. Martinet: *Concerning some Slavic and Aryan Reflexes of IE s.*—C. H. van Schooneveld: *The Aspect System of the Old Church Slavonic and Old Russian verbum finitum byti.*—J. Ferrell: *The Meaning of the Perfective Aspect in Russian.*—A. van Holk: *On the Actor=Infinitive Construction in Russian.*—H. Rubenstein: *The Czech Conjugation.*—M. Halle: *The Old Church Slavonic Conjugation.*—S. Westfal: *The Polish Adjective radziecki.*—W. E. Harkins: *Slavic Formalist Theories in Li=terary Scholarship.*

Vol. 7, No. 3
December 1951

D. L. Bolinger: *Intonation: Levels versus Configurations.*—L. Spitz=zer: *Two Anglo=French Etymologies.*—J. Kurylowicz: *Le diptotisme et la construction des noms de nombre en arabe.*—R. Lafon: *Concordances Morphologiques entre le Basque et les Langues Caucasiques.*—D. L. Olms=ted: *The Phonemes of Yoruba.*—G. Bonfante: *Addenda to the article «The Prepositions of Latin and Greek».*

ZEPHYRUS
III
Enero=Abril 1952

F. López Cuevillas: *La etnología de la cultura castreña.*—P. Bosch Gimpera: *Problemas de la Historia fenicia en el extremo occidente.*—A. do Paco=M. L. Costa Arthur: *Castro de Vila Nova de S. Pedro.*—P. de Palol: *Una provincia occidental de arte paleocristiano.*—María L. Alber=tos: *Nuevas divinidades de la Antigua Hispania.*—L. Cortés Vázquez: *Un problema de toponimia española: El nombre de Zamora.*

EL II CONGRESO INTERNACIONAL DE EPIGRAFIA GRIEGA Y LATINA

París, 15 a 19 de abril de 1952.

En 1938 se celebró en Amsterdam el primer Congreso de Epigrafía griega y latina. Al cabo de doce años se ha celebrado el II en París, animado por el Congreso de la Federation des Associations d'Etudes Classiques de 1950, el cual había acordado reanudar las tareas epigráficas comenzadas en Holanda. El acuerdo de la Federation merece la gratitud de los epigrafistas, pues la realidad del II Congreso ha demostrado el interés y la necesidad de esta reunión internacional en la que con gran éxito han sido examinados multitud de problemas que afectan al estudio y a la publicación de fuentes de conocimiento tan trascendentales para la historia de la antigüedad clásica y cristiana como son las inscripciones. El segundo Congreso se acaba de celebrar en París, en el Collége de France, ambiente bien propicio para nuestras sesiones, no sólo por su edificación sobre el área de las termas romanas, sino también por la evocación del célebre humanista francés Guillaume Budé, el gran animador de la fundación de Francisco I.

La presidencia del Congreso la ostentó el ilustre helenista M. Louis Robert, asistido por M. Flaceliére, profesor de la Sorbona, como Secretario, a los cuales principalmente, y a los demás miembros del Comité organizador, me complazco en agradecer públicamente las atenciones que de ellos recibimos.

Es imposible hacer una crónica detallada del Congreso. La variedad y la heterogeneidad de los temas tratados dentro

del ámbito de la Epigrafía, el número de intervenciones y de comunicaciones a que dieron lugar, y la intensidad de las sesiones, celebradas mañana y tarde, hacen difícil el recuerdo exacto de todo. Por ello y para tener una noticia exacta es necesario esperar la publicación de las actas del Congreso.

La comunicación inaugural fué leída por el señor Presidente M. Robert, trabajo extraordinariamente interesante y, seguramente, uno de los más importantes del Congreso por cuanto en él se plantearon problemas que conducen a la revisión del concepto de la Epigrafía, tan necesitado de una precisión que señale la verdadera finalidad de esta disciplina.

En general, casi todas las comunicaciones tuvieron por finalidad dar a conocer el estado en que se encuentran los trabajos epigráficos en los diferentes países participantes en las tareas del Congreso, o los proyectos en curso de ejecución, o las novedades que no han sido todavía publicadas. Así, los profesores Klaffenbach y Stroux informaron sobre las cuestiones relativas a las *Inscriptiones Graecae* y al *Corpus Inscriptionum Latinarum*. El prof. Keil, de la Academia de Ciencias de Viena, informó sobre los *Tituli Asiae Minoris* y las inscripciones de Efeso. El ilustre profesor de la Universidad de Padua señor Attilio Degrassi dió a conocer no sólo lo concerniente al estado de la publicación de las *Inscriptiones Italiae* de la Unione Academia Italiana, sino que nos obsequió con el anticipo de importantísimas novedades epigráficas, como la de que los Fasti Consulares se escribieron primeramente para colocarse en el arco de Augusto y no en las paredes de la Regia, a donde se llevaron después. El estado de los estudios y descubrimientos de inscripciones griegas en Italia, Creta y Albania fué presentado por la señorita Guarducci, de la Universidad de Roma; sobre las inscripciones griegas de Macedonia informó el profesor Mr. Charles Edson, de la Universidad de Wisconsin, en Madison; la exposición sobre los epígrafes de Rodas y Kos y en general de las demás Esporadas meridionales estuvo a cargo del profesor G. Pugliese Carratelli. M. Georges Daux se ocupó de las inscripciones de Delfos. M. Louis Robert nos presentó dos comunicaciones, sobre las

inscripciones de Delos, la una, y sobre las de Asia Menor la otra. La comunicación de M. Pouilleux fué extraordinariamente interesante; versó sobre las *Inscriptions de Thasos* y en ella dió a conocer los hallazgos nuevos que aparte de la luz que dan para la historia de la isla, permiten, desde el punto de vista epigráfico, reconstruir la historia de la escritura desde la época clásica hasta la época cristiana. Los trabajos sobre inscripciones griegas y latinas de Palestina, Siria, Bulgaria y Venecia y su provincia fueron informados respectivamente por los señores Moshe Shwabe, Mouterde, Mihoslav y señorita Forlati Tamaro. M. Louis Leschi comunicó al Congreso el estado de los trabajos y publicaciones sobre las inscripciones de Argelia, y Mr. J. Ward Perkins sobre las de la Tripolitania romana. Mr. Whright se ocupó de las inscripciones romanas de Britania. El profesor Pietro Romanelli dió a conocer las inscripciones inéditas de Ostia y del Puerto de Roma, subrayando la importancia de los nuevos datos que aportan para el conocimiento histórico de aquellos lugares, siendo de gran interés cuanto concierne a los cultos orientales, por lo que esperamos con avidez su publicación que tan interesante ha de ser para el estudio de estos cultos en España y particularmente en Mérida. Mr. Eric Birley se ocupó de la epigrafía del ejército romano. Mención especial merece la importante comunicación de Mr. Mitford sobre el estado actual de la epigrafía chipriota.

La prosopografía tuvo su presencia también en el Congreso en las comunicaciones de los profesores Peremans, sobre la Ptolemaica, y M. Marrou, sobre la del Bajo Imperio, esta última de particular interés para España.

Consideración aparte merecen las comunicaciones de M. Marichal sobre paleografía y epigrafía latinas y de Mr. Gordon sobre la paleografía de las inscripciones latinas. Estos temas, juntamente con la comunicación inaugural de M. Robert, la del profesor Degrassi, y en parte la de M. Pouilloux dieron al Congreso una orientación hacia problemas estrictamente epigráficos, por referirse al objeto mismo de la Epigrafía, a la esencia de las propias inscripciones. La comu-

nicación de M. Marichal dió lugar a la intervención de M. Mallon, que expuso ante los colegas congregados en el Collége de France sus teorías y puntos de vista sobre el tema tratado por M. Marichal. La exposición de M. Mallon sobre sus trabajos hechos en España y sobre materiales en gran parte españoles despertó la curiosidad y la atención del Congreso que manifestó el interés con que había escuchado las novedades aportadas por M. Mallon.

Finalmente, otras dos comunicaciones leídas por el señor Presidente sobre las inscripciones cristianas y bizantinas y sobre los catálogos de los Museos, completaron las tareas del Congreso. En la primera comunicación M. Robert hizo una acertada crítica de la diferenciación entre inscripciones cristianas y bizantinas y dió cuenta del estado actual de los estudios sobre epigrafía cristiana. En la otra hizo M. Robert una exposición sobre el interés de la publicación de los catálogos de las inscripciones conservadas en los Museos extendiéndose en útiles consideraciones que será necesario tener en cuenta.

Los asistentes españoles fuimos don Alvaro D'Ors, don Tomás Marín y el que suscribe. Nuestra aportación consistió en la comunicación de don Alvaro D'Ors que tuvo dos partes. La primera la dedicó a una exposición sobre el estado actual de los estudios epigráficos en España, a la que agregó, como apéndice, los trabajos de don Manuel Gómez-Moreno sobre epigrafía ibérica y tartesia. La segunda parte se refirió a las inscripciones jurídicas de Hispania. A ello se agregaron dos intervenciones mías; en la primera expuse el estado de mis trabajos sobre la epigrafía española de época visigoda explicando los antecedentes y mis puntos de vista sobre la orientación del estudio; en la otra, a propósito de la comunicación de M. Robert sobre los catálogos de los Museos, expuse la conveniencia y el interés de su redacción en los Museos españoles; pero además manifesté la necesidad de que las colecciones epigráficas merecieran la debida atención en las instalaciones de los Museos, citando cuanto en los españoles se había hecho y se ha proyectado. Además se presentaron al Congreso los dos primeros números de la colección «Scripturae.

Monumenta et Studia», cuya edición ha comenzado recientemente el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Esta contribución de España fué escuchada y acogida con pruebas evidentes de interés y de simpatía por los señores congresistas que hicieron elogios de la susodicha publicación.

Los congresistas españoles tuvimos el honor de representar a la Real Academia de la Historia y al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, instituciones ambas expresamente invitadas a participar en el Congreso.

Según acuerdo del Congreso el III se celebrará en Roma el año 1956. Con esto se dió por clausurada la asamblea, despidiéndonos los colegas, como siempre ocurre, en el momento en el que las tareas del Congreso iban permitiendo conocernos y establecer amistad. A estos efectos fué muy interesante la recepción celebrada en el Palacio de las Missions Internationales de la Cité Universitaire en la tarde del jueves día 17.

JOAQUIN M.ª DE NAVASCUÉS.

EL VII CONGRESO INTERNACIONAL DE PAPIROLOGIA

(Ginebra, 1 a 6 de septiembre de 1952.)

Conforme a la decisión adoptada en París por los participantes en la anterior reunión (cfr. el tomo XVII 1949, 427-432 de esta revista), se ha celebrado en Ginebra, con gran éxito, el VII Congreso Internacional de Papirología.

El Comité organizador estaba presidido por el profesor Martin, de la Universidad de Ginebra, discípulo de Nicole y principal representante hoy día de la escuela papirológica ginebrina; y como Secretario del Comité y, por tanto, como factor primordial en la excelente organización, figuraba el profesor Van Berchem, de la Universidad de Lausana.

Ante la dificultad que supuso en París la actuación simultánea de cuatro secciones, lo cual estorbó a los congresistas la visión panorámica de las comunicaciones y debates, se había propuesto esta vez como tema general el de «La originalidad de Egipto en el mundo grecorromano». En torno a este tema fueron encargados varios *rapports* a distinguidos especialistas. Los *rapports* habían de ir seguidos de su correspondiente discusión, y se preveía además la celebración de una o varias sesiones de carácter informativo.

Así se ha hecho, y si no ha sido posible llegar a conclusiones del todo claras acerca del tema general (y ello por el evidente hecho de que la mera presencia de los papiros y la consiguiente superioridad de condiciones en que para el estudio de Egipto nos hallamos hacen imposibles o difíciles las comparaciones con otros países de la Antigüedad), y si, por otra

parte, no ha habido demasiada coherencia en las discusiones ni grandes novedades en lo informativo, en cambio, solamente por respirar una vez más los aires puros de esta bien avenida familia filológica que tanto estusiasmo y competencia pone en sus labores, valía la pena no perderse la espléndida demostración papirológica de Ginebra.

Entendiéndolo así los congresistas, acudieron a la bellísima ciudad en número bastante crecido. Las ausencias de entre los inscritos han sido muy pocas (mencionaremos sólo a Gallavotti, de Roma; Gerstinger, de Graz, que se adhirió en cariñosa carta y envió un informe sobre los trabajos papirológicos realizados en Austria durante los últimos tres años: San Nicolò, de Munich, y Volterra, de Roma) y, en cambio, la mayor parte de las grandes figuras papirológicas acudieron puntualmente a la cita.

Por parte de España (en representación del C. S. I. C. y de las Universidades de Madrid y Santiago) concurrían, con el que suscribe, el profesor d'Ors, que tuvo ocasión de intervenir en discusiones relacionadas con los temas de su especialidad; D. Tomás Marín y el colaborador francés del Consejo M. Jean Mallon, que causó gran sensación, como autor del *rapport* inicial, con su clarísima exposición sobre la interdependencia de papiros e inscripciones y con la presentación de los tres estupendos volúmenes de la serie *Scripturae*.

Recordamos también, entre los asistentes, a figuras tan conocidas como los profesores Collart (Ginebra), della Corte (Génova), des Places (Roma), de Visscher (Lovaina), Ensslin (Erlangen), Hombert (Bruselas), Jones (Cambridge), Knudtzon (Lund), Lewald (Basilea), Perrat (París), Pighi (Bolonia), Skeat (Londres), Snell (Hamburgo), van Ooteghem (Namur) y otros varios. Actuaron como presidentes de sesión Calderini (Milán), Kiessling (Marburgo), Nock (Cambridge, Mass.), Henne (Lille) y Amundsen (Oslo); y sobresalieron especialmente en las discusiones, aparte de los que se citarán como ponentes, Bataille (París), Aymard (ídem), Harmand (Clermont-Ferrand), Seidl (Erlangen), Lefort (Lovaina) y Turner (Londres).

La primera ponencia corrió a cargo, como hemos dicho, de Mallon; más tarde fueron actuando sucesivamente Bengtson (Munich) y Van Groningen (Leiden), que hablaron ambos de los problemas que plantea el sistema administrativo tolemaico; Heichelheim (Toronto), que se refirió a los precios en Egipto; Piganiol (París), que dedicó su informe al estatuto augusteo de Egipto y su destrucción; Mlle. Préaux (Bruselas), cuyo informe recordaremos por mucho tiempo como una magnífica exposición de las causas de la originalidad egipcia, y, en fin, Bell (Aberystwyth), Arangio-Ruiz (Roma), Kapsomenos (Salónica) y Roberts (Oxford), que dedicaron, respectivamente, sus informes a la religión grecoegipcia, los documentos de la aplicación del Derecho romano en Egipto, la lengua griega en dicho país y el reflejo en los papiros de las relaciones entre la sociedad egipcia y la Literatura. Cuando sean publicados estos informes—y lo serán, según parece, en *Museum Helveticum*—se verá con qué amenidad y maestría han desempeñado su misión la mayoría de sus autores.

Hubo también, como decíamos, sesiones de información. Leclant (El Cairo) mostró los nuevos descubrimientos arqueológicos realizados en Luxor, Karnak, Alejandría y otros lugares de Egipto. Benoit (Jerusalén) habló de los nuevos descubrimientos de la gruta de Murabba'ât, sita no lejos de aquella de Qumrân donde aparecieron los famosos rollos bíblicos hace unos años, y reseñó los más importantes de entre los textos recién descubiertos: dos contratos matrimoniales de la época de Adriano; otro texto matrimonial; un certificado de deuda del 161 d. de J. C.; un fragmento religioso y otro quizá literario; todo ello en griego y, además, un documento latino de carácter seguramente testamentario, y junto a esto, muy importantes fragmentos hebreos que dan alguna luz sobre la historia del texto bíblico y sobre los acontecimientos relacionados con la rebelión de Barcoquebas. Grohmann (El Cairo) trató de un documento tributario árabe. Vogliano (Berlín), de los trabajos que vienen realizándose en Alemania sobre el texto de Epicuro. Ibscher (Berlín), el hijo del famoso restaurador y restaurador él también, habló de los papiros mani-

queos y presentó interesantes fotografías sobre las técnicas empleadas en su taller. Gundel (Giessen), Oertel (Bonn) y Schäfer (Heidelberg) expusieron los trabajos que vienen realizándose en los seminarios papirológicos de las respectivas Universidades. Klos (Viena) dió los presupuestos teóricos para la edición de un catálogo de publicaciones. Peremans (Lovaina) habló de la *Prosopographia Ptolemaica* que, en colaboración con Van 't Dack está publicando, y cuyo tercer volumen no tardará en salir. Böhlig (Munich), del diccionario de palabras griegas halladas en textos coptos que viene preparando; y ya hemos hablado del informe de Gerstinger.

En la última sesión se dió cuenta a la asamblea de la Asociación Internacional de Papirólogos del fallecimiento de varios miembros de la misma, de entre los que destacaremos a Sir Frederic Kenyon, Medea Norsa, Koschaker y Crawford, muerto éste trágicamente, con su esposa, en las revueltas cairotas. Actuaron como autores de los respectivos panegíricos, aparte de los ya nombrados en otro lugar, los profesores Schwartz (Estrasburgo), Schwarz (Bonn), Moulinier (Aix), Bartoletti (Florencia) y Malinine (París).

También en esta última sesión se informó acerca del *Wörterbuch* y el *Sammelbuch* dirigidos por Kiessling y patrocinados por la Asociación citada, y, por último, se acordó que el próximo Congreso se celebre en Viena en 1955.

Al margen de la reunión, y en las usuales y utilísimas conversaciones de entre bastidores, pudimos enterarnos de algunas cosas interesantes; por ejemplo, de la aparición de los tomos XX y XXI de los papiros de Oxirrinco, con importantísimos textos líricos y trágicos, y del IV de los *Rylands Papyri*, que contiene únicamente papiros documentales; de la salida del primer volumen de *Prolegomena*, nueva revista dirigida por Vogliano y que va a dedicarse a dar ediciones provisionales de textos recién hallados; del ritmo algo más ágil que va tomando la colección Teubner, que ha sacado ya, en la serie griega, el tercer volumen de la reimpresión de la *Anthologia lyrica* de Diehl y un tomo de las *Moralia*, etc.

La estancia en Ginebra nos permitió, no sólo asistir al

Congreso propiamente dicho, sino también recibir multitud de atenciones por parte de los elementos intelectuales de aquella ciudad y hasta sentir, como españoles, una cierta envidia—sana envidia—en dos ocasiones. Primeramente, al contemplar la hermosa colección de papiros (Homero, Esquines, Antifonte, Plutarco, Eurípides, Menandro, Hesíodo, Calímaco, la correspondencia de Abineo, los fragmentos latinos de un archivo militar) que, gracias a los desvelos de Nicole, adquirió la Universidad de Ginebra en los tiempos en que todavía podían realizarse estas compras sin disponer de sumas astronómicas de dinero; y por segunda vez, en el bellísimo palacete de Vandoeuvres, donde un generoso y culto Mecenas que se llama el barón Kurd von Hardt ha establecido una Fundación para el estudio de la Antigüedad clásica. La obra está ya en marcha: la biblioteca, formada solamente con libros selectos y valiosos, aumenta día tras día, y en la segunda quincena de septiembre se habrá realizado, a guisa de ensayo, un coloquio científico en que, acogidos a la hospitalidad del fundador, iban a disertar media docena de especialistas bien conocidos sobre la idea de Dios en la Literatura clásica griega. Rose, de St. Andrews iba a presentar el planteamiento general del tema, y Chantraine (Homero), Snell (Hesíodo y los líricos), Gigon (los presocráticos), Kitto (Esquilo y Sófocles), Chapouthier (Eurípides) y Verdenius (los sofistas y Platón) irían desarrollando, en los días sucesivos, la aplicación particular a cada uno de los distintos autores.

M. F. GALIANO.

VII CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜISTICA

(Londres, 1 a 6 de septiembre de 1952.)

La representación española en este Congreso fué llevada por los Sres. Tovar, Rector de la Universidad de Salamanca, Delegado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y Lorenzo, miembro del Instituto de España en Londres. El Congreso celebraba diariamente sesión plenaria por la mañana y sesiones por secciones en la tarde. Las secciones eran tres: Lingüística general, Gramática comparada y Lingüística indoeuropea. Asistieron casi 500 delegados, representantes de 43 países. Era la primera vez que había representación oficial española en estos Congresos de Lingüística.

En el Congreso hubo una fecunda discusión entre las nuevas tendencias, principalmente el estructuralismo y las que pueden considerarse clásicas. El tono general, sin embargo, fué de conciliación y armonía al reconocer los representantes de las escuelas históricas y del comparativismo la utilidad de los nuevos métodos. Algún choque se produjo sólo cuando la agresividad de los estructuralistas se traducía en manifestaciones poco respetuosas, por ejemplo cuando el danés J. Holt se expresó en la tercera sección con desprecio sobre la poca novedad de los temas que manejaba la Lingüística indoeuropea. En la sección 1.ª, así como en las discusiones plenarias, la mayoría de los congresistas lamentaban la vaguedad de los temas y, por lo mismo, la escasa fijeza muchas veces de la discusión. El profesor Debrunner decía en privado, criticando las generalizaciones que muchas veces responden a la

mentalidad anglosajona, que se debería hacer antes obligatoria la lectura del Paul.

De la Delegación española, el Sr. Tovar intervino dos veces, a propósito de la clasificación de lenguas y su emparentamiento fonológico o morfológico y sobre la aplicación de la geografía lingüística al indoeuropeo. Dió además una conferencia, de las que como novedad se introdujeron en este Consejo para las primeras horas de la mañana, acerca del «Concepto de decadencia en el lenguaje». El propio Sr. Tovar pronunció uno de los discursos de la sesión de apertura, en el que presentó un panorama de estos estudios en España. El Sr. Lorenzo intervino en la discusión del problema de la negación y la importancia que puede tener para ella la entonación. Estas intervenciones serán recogidas en las Actas del Congreso.

Otra novedad del Congreso fué la presentación del aparato parlante por el fonético de la Universidad de Pensilvania profesor Delattre. Desde el punto de vista español merece recogerse el interés con que fué atendido por el Congreso el *Diccionario ideológico*, de Casares, señalado por autoridades como W. von Wartburg y F. Mezger como el mejor de su género en el mundo.

Summary of articles

THE INDO-EUROPEAN MEDIO-PASSIVE PRIMARY ENDINGS sg. 1.ª *-*(m)*ai*, 2.ª *-*soi*, 3.ª *-*(t)oi*, pl. 3.ª *-*ntoi*.

The Arcadian Greek endings like -τοι, unexplained (§§ -1 -4). The forms of other IE languages do not allow us to decide between IE *-*tai* and *-*toi* and in Greek the Arcadian -τοι may be arcaic and -ται the result of an evolution (§§ 5-10).—Genesis of the active primary endings like *-*ti* < *-*t* + + deictic *i*, according to Thurneysen and others (§ 11), confirmed by the Hittite (§ 12), by Gr. φέρει Lit. *neši*, with no personal characteristic (§ 13), by the power of indeterminateness of the secundary endings which may act as primary ones (§§ 14-16) and by the use of both in moods (§ 17).— After showing the inconsistency of other analyses (§ 18), this same genetic interpretation is applied to medio-passive endings such as *-*to* + *i* > *-*toi* (§ 19), but 1st. sg. *-*ə* + i > > *-*əi* > *-*ai* (§ 20) on the basis of the vocalism *o* in *-*to*, etc. (§ 21). The dialectal distribution of these endings and the Tocharian (§ 22).—Arcadian Greek -τοι continues the IE form of these endings; Gr. -ται κτλ. have a vocalism analogical from 1st. sg. -μαι (§ 23), a phaenomenon found only in Greek (§ 24). Remarks on the accentuation of φέρεται (§ 25) and on the Sanskrit perfect 3rd. sg. *-e*, Church Slavic *vědě*, Latin *ūdī ūdistī ūdīt* (§ 26).—Conclusion (§ 27).

THE ETYMOLOGY OF ΛΥΣΣΑ

Oppossite to the hypothesis defended by Curtius, Hartmann and others, and recently, by Ernout, that would

connect λύσσα «rage» with the name of the wolf λύκος strong semantic and above all thematologic difficulties arise which are not resolved by these scholars, hinder its acceptance. In this article, Lagercrantz's hypothesis is defended, namely that which connects the word in question with the root of λευκός (cf. Pindar., *Pyth*, IV, 109: λευκαῖς φρασίν), sc. *rúc*, - *rócah*, etc.

In a semantic way the derivation may be explained from the special gleam of the gaze, characteristic of moments of soulful exaltation.

ABOUT THE PROBLEM OF THE LIGDAMUS-OVID IDENTIFICATION

Apropos of some considerations of Antonio La Penna published in «Maia» 1950, the author submits them to a minute analysis in order to show that none of them proves the identity of Ligdamus with Ovid: it is impossible to sustain the view that Lygd. 5, 17-18 and Ovid. Trist. IV-10, 5-6 have the same value as a reference to the year in which the poet was born; a careful analysis of both distichs obliges one to conclude that, that of Ligdamus was the model for Ovid's refashioning of it in another sense; every conclusion that seeks to deal with Ovid's biography and with the poetic compositions it is sought to attribute to his youth, must be based upon a close examination of the autobiographical elegy Trist. IV, 10. Such an examination leads necessarily to exclude the view that in Ligdamus the young Ovid may be discerned. All this strengthens the conclusion that Ligdamus is a poet anterior to Ovid, known and quoted by him.

Per incidens this also helps to confirm that the identification of Ligdamus with Tibulus is indefensible and reinforces the theory that in Lygd. 5, 17-18 an allusion to a year before 43 B. C. must be seen.

PROBLEMS OF HORACE ODE I 12

The work may be divided into two parts. First, it will be a question of fixing the date of the ode between the limits usually given (from 25 to 23).

For this purpose the following points may be noted:

a) The laudatory mention of Cato in verses 35-36.

b) The probable meaning of the strophe verses 45-48 in the sense of an antagonism between Marcellus' youth which is maturing and Augustus' magnificence (the meaning of Julium sidus in verse 47 is specially studied). Both points, it seems, may be accomodated to one moment in Augustus' compliance with the republicans, which we can place in the middle of the year 23 before Marcellus' death possibly at the same time as Augustus' renouncement of the consulate, which took place at the Latin Fairs.

In the second part it will be sought to fix the meaning of the word *lucis* in the last verse, by comparing Horace's text with Ovid Fast. II 127-140. The conclusion will be that *lucis* is a contemptuous reference to the asylum of Romulus similar to that in the penultimate verse of the passage in Ovid.

THE BOOK IV OF THE ODES OF HORACE

One agrees that Horace has expended a great art on the arrangement of the Odes in the first three books, where he mainly aims at variety. Professor Klingner has demonstrated how conform this is to the poet's nature. Horace fights for balance and moderation in life and manners, he defends his liberty and his independence in all regards. In the fourth book of Odes which Klingner does not treat the attitude of the poet has changed. He does not fight as before, but abandons himself to the feelings of *spes bona certaque* to which the Roman people conceded for some years after the celebration of the Secular Games. In this book the Odes are also

arranged after new principles. Variety is no longer the great aim of the poet. The main themes are only two: the power of the poetry to confer immortality and the praise of the blessings of the empire. Horace has skilfully arranged the Odes in order to let the reader see the mutual relations of these two themes and the purpose of the book: to raise a monument of *Pax Augusta*. A comparison with Ara pacis gives a key to the understanding of the book.

THE FOURTH STASIMON OF «ANTIGONE» (944-987)

The fourth Stasimon of *Antigone* (944-987) is not a «consoling song» as it has been often labelled, nor does it admit of Bowra's interpretation (three possible judgements of Antigone's conduct) nor that of Waldock (no connection or relevance whatever with the context).

It is prospective, not retrospective; it does not comment on past deeds or words, but announces future events. Prevented from speaking clearly by the importunate presence of the tyrant, the Chorus predict Creon's himself fate and punishment.

Danae with her imprisonment and more especially with Zeus' visit to her and the ὄμβρος, announces the sort of Antigone and Hemon's visit to her (1237) and their δύστηνον λέχος (1225, cfr. 1234-1241).—Lycurgos offending the gods with insolent words and deeds and punished by them with madness and his own sons' death, and deploring too late his own conduct, is a symbol of Creon and a prediction of what he is going to do and suffer all along the Exodos. Antistrophe α′ is identical with the *fabula docet* (1347-1353) of the drama.—Finally Cleopatra complaining of her husband's cruelty when depriving her two sons of their eyes, is a clear image of Euridice when she dies deploring the loss of her two sons unmarried, κωκύσασα... Μεγαρέως κλεινὸν λέχος, αὖθις δὲ τοῦδε (1302-1305). Ὄμβρος (952) and λέχος (1303) to be kept. In 966 πάρα for πάρα.

MORE CONCERNING TO «PROSPERUS»

The author maintains that the acceptance of the form *prospereque*, which the manuscripts in Pl. *Amph.* 463 and *Pseud.* 574 offer, would involve unresolved metrical difficulties; difficulties which may be resolved simply by substituting *prospereque* for *prosperque*. The author moreover believes that precisely a form like the adverb *prosper* < **pro-s(u)per*» is the only one that would permit the explanation of *prosperus* and its group. From this he deduces that the tradition of both passages must be corrected, reading *prosperque*.

CRITICISM AND ANTI-CRITICISM

In a short preface as a mission of the new textual Criticism is indicated, the elimination still of much of the previous hypercriticism; interpretation may be substituted for correction or condemnation. Three passages in Euripides are dealt with below:

I. «OYPANION». In Alc. 230 οὐρανίῳ taken as an adjective with βρόχῳ gives an incongruous reading which has led to various corrections. It is proposed to consider the word as a dative of a noun, although attested nowhere else, οὐράνιον, which like οὐρανός and οὐρανίσκος may mean «sky i. e. roof of the mouth», «palate».

II. «Tiresias or Pentheus?». Both verses Bac. 326 s., while difficult to interpret in themselves and disagreeing with the context, fit perfectly and acquire a new sense if we attribute them to Pentheus instead of Tiresias.

III. «The locus difficillimus of the Bacchae». The antistrophe of the fifth stasim. Ba vv. 997-1011 with a continually discussed interpretation, offers us with a maximum economy of corrections, the following reading clear and deeply meaningful: «he who with sinister mind and ungoverned wrath against thy feasts, oh Bacchus, and thy mother's,

he in the passion of his whole being with his demented longings prepares by brute strenghth to tame the invencible, the clear mind, for whom death is an inexcusable thing and to give a human hearing to the voice of the gods constitutes a life without sorrows. Wisdom, if it is not amid hates, I rejoice in pursuing it. But < there are > other things big and clear: towards whose beauty guiding life day and night, < one must > be pious and, disdaining laws that are outside justice, give honour to the gods.

AN INDO-EUROPEAN SIGMATIC AORIST ON THE TIVISA PATERA?

Starting from the fact somewhat certain that the first word of this short inscription in Iberian signs is a personal name, the possibility that it is written in an Indo-european language is considered, simply however as a possibility. What has suggested this examination is the third word of the epigraph which, read *girsto* by Gomez Moreno, may also be read *kirsto* or even *kristo* by virtue of the known characteristics of the Iberian graphic system, and which by its form recalls an Indo-european sigmatic aorist. While the problematical nature of such isolated considerations is emphasized, the whole of the inscription is studied within this working hypothesis, and it is observed how the extent and depth of the Indo-european influence on ancient Spain, now appears sufficient to make likely the appearance of Indo-european epigraphs of this character in the zone traditionally considered as Iberian».

LATIN CONDITIONAL SENTENCES

1. It does not seem certain the assertion that the use of the Latin imperfect subjunctive as the unreal present will be in its beginnings in the archaic language, but that its use must be more ancient.

2. The Latin imperfect subjunctive must have come to be used for the unreal present as a result of a renewing movement from within the unreal phrases themselves seeking a greater expressiveness. This innovation would have begun by consequence at the apodosis, and the use of the impf. subj. in vain wishes referring to the present would then take the usage in this way from conditional sentences.

AN IBERIAN INSCRIPTION AT IBIZA

The surprising and curious coincidence of the two first lines from this inscription TIRTANOS APULOCUM with what is observed in Illyrian inscriptions APLONIS TRITANONIS has been insisted on. The additional fact is given that the personal APRONIUS is registered also in a Ligurian region, though the author has no information about the antiquity of its testimony.

(Must be added that TIRTANOS APULOCUM may also be read TRITANOS APLUOCUM).

Libros recibidos.

APULEI METAMORPHOSEON *Libri IV-VI*. La Nuova Italia. Firenze, 1948.

BROUGHTON, T., ROBERT AND S.: *The Magistrate of the Roman Republic*.—New York, American Philological Ass., 1951.

CARO, MIGUEL ANTONIO: *Poesías latinas*.—Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1951.

CASTORINA, EMANUELE: *Apuleio Poeta*.—Catania, Niccolo Giaunotta, 1950.

FLÓREZ, LUIS: *La pronunciación del español en Bogotá*.—Bogotá, Francisco Caro y Cuervo, 1951.

FRÄNKEL, HERMANN: *Dichtung und Philosophie der fruehen Griechentums*. American Philological Association. New York, 1951.

GARCÍA BELLIDO, A.: *Iocosae Gades*. Pinceladas sobre Cádiz en la Antigüedad. Madrid, 1951.

GARCÍA BELLIDO: *Spain and Portugal*. Separata. American Journal of Archeology, 1950.

GRIES, KONRAD: *Constancy in Livy's Latinity*. King's Crown Press. New York, 1949.

HERESCU: *Notes additionnelles a la Bibliographie de la Literature Latine*.—Institut Roumain d'Etudes Latines. París, 1951.

HERRMANN, LEON: *Art Poetique (Horace)*. Bruselas, 1951.

HOFMANN, J. B.: *Wörterbuch der Grammatischen & Metrischen Terminologie*.—Heidelberg, Carl Winter, 1950.

HUBSCHMID, JOHANNES: *Studien zur Iberoromanischen Wortgeschichte und Ortsnamenkunde*. Lisboa. Centro de Estudios Filológicos, 1951.

JACOBSSON, GUNNAR: *Le suffixe verbal-nq- en slave*. Göteborg, Wettergren & Kerbers, 1951.

KRAHE, HANS: *Sprachverwandtschaft im Alten Europa*. Heidelberg. Carl Winter. 1951.

LEO, FEDERICO: *Literatura Romana*.—Bogotá. Instituto Caro y Cuervo. 1951.

LINDHAGEN, CURT: ΕΡΓΑΖΕΣΘΑΙ Apc. 18 : 17. Uppsala, 1950.

LOENEN, L. J. H. M. M.: *De nous in het system van Plato's Philosophie*. Amsterdam. Jasonpers. 1951.

LOFSTEDT, EINAR: *Coniectanea*. Almquist & Wiksell. Stockolm. 1951.

LORENZI, ATTILIO DE: *I precedenti Greci della Commedia Romana*. Libreria Scientifica. Napoli, 1950.

LUIGI, PEPE: *Si vitam puriter egi. Sul carme 76 di Catullo*. Armani Napoli. 1950.

MACKAY, L. A.: *Notes on Lucretius*. Berkeley. University of California. 1950.

MADOZ, JOSÉ: *Segundo decenio de Estudios sobre Patrística Española* (1941-1950). Ediciones Fax. Madrid, 1951.

MALKIEL, IAKOV: *The Hispanic Suffix-(i)- ego*. Berkeley. University of California Press. 1951.

MALLON, JEAN: *L'Inscription d'Hermenegilde au Musée de Sevilla*. Madrid, 1950.

MAZZARINO, ANTONIO: *La Milesia e Apuleio*. Chiantore. Torino. 1950.

MINUCIUS FÉLIX, M.: *Octavius*. G. B. Paravia. Torino, 1950.

MOOREN, G. E. J.: *Indagationes Noviomagenses*. Berkhout, 1948.

NILS, H.: *Textkritisches zu Juvencus*. C. W. Gleerup. Lund, 1950.

ODELSTIERNA, I.: *Invidia, invidiosus*. Lundequistka Bokhandeln. Uppsala, 1949.

PADOVANI E SCIACCA: *Bibliografia filosofica italiana*. Milano, 1949.

PADOVANI, U.: *Storia della Filosofia*. Milano, C. Mazzorati, 1950.

PAIVA BOLÉO, M.: *O barbarismo segundo os gramáticos latinos*. Coimbra, Casa do Castelo, 1950.

PALMER, PH. M.: *The influence of English on the German vocabulary to 1700*. Berkeley, 1950.

PATRONI, G.: *Commenti Mediterranei all'Odissea di Omero*. Milano, C. Mazzorati, 1950.

PLOTINUS: *Opera. Porphirii Vita Ploini. Enneades I-III*. París, 1951.

POP, S.: *La dialectologie*. Gembloux, 1950.

PUCCIONI, I.: *Mimiambi (Herodae)*. Firenze, La Nuova Italia, 1950.

RADERMACHER, L.: *Artium scriptores*. Wien, 1951.

RODRA PEREIRA, M.ª ELENA: *Reflejos horacianos nas Odes*. Porto, 1950.

SANCTIS, G.: *Studi di Storia della Storiografia Greca*. Firenze, 1951.

SEÚLVEDA, J. G.: *Demócrates Segundo o de las Justas causas de la guerra contra los indios*. Madrid, 1951.

TORRES QUINTERO, R.: *Bibliografía de Rufino José Cuervo*. Bogotá, 1951.

WAELE, J. DE: *De Hellenisering van de Antieke Wereld*. Nijmegen, 1950.

WAELE, J. DE: *Het Geestelijk en Wereldlijk Lied in Hedendaags Hellas door-*. Nijmegen, 1949.

WAELE, J. DE: *Titus Livius als Geschiedschrijver van Rome's Grootheid*. Nijmegen, 1950.

WALSER, G.: *Rom, das Reich und die fremden Völker in der Geschichtschreibung der frühen Kaiserzeit*. Baden-Baden, 1951.

Libros últimamente recibidos.

ALTHEIM, F.: *Römische Religionsgeschichte I.* Verlag fur Kunst und Wissenschaft. Baden-Baden, 1951.

ARIAS, A., TOVAR, A., Y RUIZ MORENO, A.: *La Medicina en la obra de San Isidoro.* Instituto de Historia de la Medicina. Buenos, Aires, 1950.

ARISTÓTELES: *El arte de la Retórica.* Facultad de Filosofía y Letras de Cuyo. Mendoza, 1951.

CICERO, M. TULLIUS: *Brutus, On the Nature of the Gods, On Divination, On Duties.* The University of Chicago Press. Chicago, 1950

CHRÉTIEN, D.: *The Dialect of the Sierra de Mariveles Negritos.* University of California Press. Berkeley, 1951.

Chronache Culturali. Istituto Italiano di Cultura. Madrid, 1951.

DELEBECQUE, E.: *Euripide et la guerre du Peloponnèse.* G. Klincksieck. París, 1951.

DELEBECQUE, E.: *Le cheval dans L'Iliade.* C. Klincksieck. París, 1951.

DÜRING, I.: *Chion of Heraclea.* Wettergren & Kerbers. Göteborg, 1951.

Gymnasium. Seminario Claretiano. Bora, 1951.

HELMBOLD, W. C.: *The Structure of Juvenal I.* University of California Press. Berkeley, 1951.

HERRMANN, L.: *L'age d'argent doré.* Université libre de Bruxelles, 1951.

KRETSCHMER, P.: *Objektive Konjugation im Indogermanischen.* R. M. Rohrer. Wien, 1947.

KTISTOPOULOS, D. C.: *Mots composés de la langue minoenne.* Psychiko. Athènes, 1951.

MARTIANZZOLI, F.: *La «Successio» di Marco Aurelio.* Adriatica Editrice. Bari, 1951.

MAYRHOFEN, M.: *Handbuch Pali.* Heidelberg, C. Winter, 1951.

Medievalia et Humanistica. The Summitt Press. Boulder, 1952.

MILFORD, C. J.: *John Milton's an Apology.* University of Illinois Press. Urbana, 1950.

OLDFATHER, W. A.: *Contributions toward a bibliography of Epictetus.* The University of Illinois Press. Urbana, 1951.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F.: *La dialectología griega como fuente para el estudio de las migraciones indoeuropeas en Grecia.* Universidad de Salamanca, 1952.

SPRINGHETTI, A.: *Latinitas Perennis.* Pontificia Universitas Gregoriana. Roma, 1951.

THEANDER, C.: *Plutarch und die Geschichte.* Gleerup. Lund, 1951.

VECCHI, G.: *Studi Salvianei I.* Cesare Zuffi. Bologna, 1951.

VIAN, F.: *Repertoire des Gigantomachies.* C. Klincksieck. París, 1951.